叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 亚当·蔡斯(the Adam Chaser) 000001

2. 亚当·蔡斯(the Adam Chaser) 000002

3. 亚当·蔡斯(the Adam Chaser) 000003

4. 亚当·蔡斯(the Adam Chaser) 000004

5. 亚当·蔡斯(the Adam Chaser) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚当·蔡斯(The Adam Chaser)
第1/5页

[ðə; ði] ['ædəm] ['tʃeɪsə(r)]
THE ADAM CHASER
这 亚当 追逐者

亚当·蔡斯

[baɪ][biː] . [em] . ['baʊə(r)]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [blæk] ['θʌndə(r)] , ”
Author of “ Black Thunder , ”
作者 的 “ 黑色的 雷 , ”

《黑雷》的作者

“ [ðə; ði] ['medəʊlɑːk] [neɪm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Meadowlark Name , ” Etc .
“ 这 草地云雀 姓名 , ” ETC .

“云雀之名”等等。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Transcriber's Note : This story appeared in the September 7 , 1925 issue of The
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 7 , - 问题 的 这
['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] .
Popular Magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1925 年 9 月 7 日的《大众杂志》。

['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrid] [pɑːst] , ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Treasures of the storied past , records of prehistoric settlements of the American
宝藏 的 这 有故事的 过去的 , 记录 的 史前 定居点 的 这 美国人
['ɪndiən] , [lʊə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] ,
Indian , lure a young archaeologist ,
印度 , 饵 一个 年轻的 考古学家 ,

充满传奇色彩的过往宝藏，美洲印第安人史前定居点的记录，吸引着一位年轻的考古学家。

[prə'fesə(r)] ['æbɪŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒnərə] [keɪvz] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] [weə(r)] [feɪt] [pleɪz] [hɪm][ə; eɪ] [grɪm]
Professor Abington , to the Sonora caves of Arizona where fate plays him a grim
教授 阿宾顿 , 到 这 索诺拉 洞穴 的 亚利桑那 在哪里 命运 演出 他 一个 严峻
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

阿宾顿教授来到亚利桑那州的索诺拉洞穴，命运在那里对他开了个残酷的玩笑。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .
and makes him arbiter of the destinies of living men .
和 制作 他 仲裁者 的 这 命运 的 活的 男人 .

并使他成为决定世人命运的仲裁者。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ][bæd] ['ɒmbreɪ]

A	BAD	HOMBRE
一个	坏的	男人

坏男人

[ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kænjən] [ðæt] [kʌt][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [gæʃ] [θruː] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ['θɪnli]

Halfway	up	a	long	cañon	that	cut	a	six	-	mile	gash	through	rugged	mountains	thinly
半	向上	一个	长的	峡谷	那	切	一个	六	-	英里	伤口	通过	崎岖	山脉	薄薄的

['pɒk] - [mɑːkt] [wɪð] ['prɒspekt] [həʊlz] ,

pock	-	marked	with	prospect	holes	,
麻子	-	标记	和	前景	孔	,

沿着一条长长的峡谷向上攀登，这条峡谷在崎岖的山脉中切割出一道六英里长的裂缝，山脉上稀疏地分布着一些探矿坑。

[ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][kæp][ɒv; əv][dʒɒn] [æbɪŋtənz] [kɑː(r)] [bluː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] [laɪk] ['æmətə(r)] [həʊm] -

the	radiator	cap	of	John	Abington's	car	blew	off	with	a	pop	like	amateur	home	-
这	散热器	帽	的	约翰	阿宾顿的	车	吹	离开	和	一个	流行音乐	喜欢	业余	家	-

[bruː] .

brew	.
酿造	.

约翰·阿宾顿的汽车散热器盖像业余自制啤酒一样“砰”的一声被吹掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'hæps] , [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl]

For	a	matter	of	a	minute	,	perhaps	,	that	particular	brand	of	automobile
为了	一个	事情	的	一个	分钟	,	也许	,	那	特别的	品牌	的	汽车

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['giːzə(r)] .

developed	a	lively	hot	-	water	geyser	.
发达	一个	热闹	热的	-	水	喷泉	.

或许在短短一分钟内，那款特定品牌的汽车突然喷出了强劲的热水。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ,

Followed	a	brief	period	of	steaming	,
随后	一个	简短的	时期	的	蒸煮	,

经过短暂的蒸煮后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːld] ['defɪnətli] [ænd; ənd][set][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [ræn]

and	after	that	it	stalled	definitely	and	set	square	in	the	trail	which	ran
和	后	那	它	停滞	确实	和	放	正方形	在	这	踪迹	哪个	跑

[θruː] [diːp] ['sændi]['græv(ə)l][ænd; ənd] [rɒk] ['rʌbl] — [ə; eɪ][hɒt][kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] [wʌn] ,

through	deep	sandy	gravel	and	rock	rubble	—	a	hot	car	and	a	sulky	one	,
通过	深的	沙	碎石	和	岩石	瓦砾	—	一个	热的	车	和	一个	闷闷不乐的	一	,

之后，它彻底熄火了，径直停在了穿过厚厚的沙砾和碎石堆的小路上——一辆热车和一辆轻便马车。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

if	you	know	what	I	mean	.
如果	你	知道	什么	我	意思是	.

如果你明白我的意思。

['æbɪŋtən] ['hærɪd] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [wɪð] ['vɪʃəs] [dʒæbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Abington	harried	the	starter	with	vicious	jabs	of	his	heel	,
阿宾顿	疲惫不堪	这	起动机	和	恶毒	刺拳	的	他的	脚跟	,

阿宾顿用脚后跟凶狠地踢击起跑员，不断骚扰他。

[ðen] [krɔːl] [rɪˈlʌktəntli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

then	crawled	reluctantly	out	into	the	blistering	wind	which	felt	as	if	it	were
然后	爬行	勉强	出去	进入	这	起泡	风	哪个	毛毡	作为	如果	它	是

[ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð] [ʃɑːp] [ˈniːd(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [stʌŋ] [ænd; ənd] [smɑːt]

driving	down	the	sunlight	with	sharp	needle	points	of	heat	that	stung	and	smarted
驾驶	向下	这	阳光	和	锋利的	针	积分	的	热	那	被蜇了	和	聪明

[ðə; ði] [skɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] .

the	skin	where	they	struck	.
这	皮肤	在哪里	他们	击	.

然后，他很不情愿地爬到凛冽的寒风中，感觉就像阳光被尖锐的热针刺穿，灼烧着皮肤，刺痛难忍。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberid] [diːp] [ˈʌndə(r)] [mʌtʃ] [kæmp] [ˌpærəfəˈneɪliə] ,

The	canteens	were	buried	deep	under	much	camp	paraphernalia	,
这	食堂	是	埋葬	深的	在下面	很多	营	用具	,

水壶被埋在营地杂物下面很深。

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈeləkwənt] [ˈmɒnəlɒg] .

a	circumstance	which	gave	occasion	for	a	few	minutes	of	eloquent	monologue	.
一个	环境	哪个	给予	场合	为了	一个	很少	分钟	的	雄辩	独白	.

这种情况让他有机会发表了几分钟精彩的独白。

[ˈkjʊəriəsli] , [ðə; ði][ˈdraɪvərz] [vɪˌtjuːpəˈreɪʃn] [wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd] [ˈnaɪðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)][nɔː(r)][ðə; ði]

Curiously	,	the	driver's	vituperation	was	directed	neither	at	the	car	nor	the
奇怪的是	,	这	司机	谩骂	曾是	指导	两者都不	在	这	车	也不	这

[wɪnd] [nɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] ,

wind	nor	the	heat	,
风	也不	这	热	,

奇怪的是，司机的抱怨既不是针对汽车，也不是针对风，更不是针对炎热的天气。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['æbsənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ˈʃɔːti] ” — [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðə(r)]

but	at	an	absent	individual	whom	he	called	“	Shorty	”	—	and	at	another
但	在	一个	缺席的	个人	谁	他	称为	“	矮子	”	—	和	在	其他

[nemd] [ˌpiːt] .

named	Pete	.
命名	皮特	.

但对一个缺席的人，他称之为“矮子”——以及另一个名叫皮特的人。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnəli] [ˈekskəveɪtɪd]

Considerable	luggage	was	shifted	before	the	canteens	were	finally	excavated
大量	行李	曾是	转移	前	这	食堂	是	最后	挖掘

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] ;

from	the	floor	of	the	tonneau	;
从	这	地面	的	这	货箱盖	;

在最终将食堂从货舱底部挖出之前，已经搬运了大量的行李；

[bəuθ] [kæn'tiːn] ,

both	canteens	,
两个都	食堂	,

两个食堂，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈempti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [wen]

because	the	first	one	was	so	completely	empty	that	it	made	no	sound	when
因为	这	第一的	一	曾是	所以	完全地	空的	那	它	制成	不	声音	什么时候

['æbiŋtən] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Abington	impatiently	shook	it	.
阿宾顿	不耐烦地	摇晃	它	.

因为第一个瓶子完全是空的，所以阿宾顿不耐烦地摇晃它时，它也没有发出任何声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	was	standing	beside	the	car	,
他	曾是	常设	旁	这	车	,

他当时站在车旁，

[mə'kænɪkli] ['slɒʃɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['graɪmi] , [flæt] -

mechanically	**sloshing**	**a**	**pint**	**or**	**so**	**of**	**water**	**in**	**the**	**second**	**grimy**	**,**	**flat**	**-**
机械地	晃动	一个	品脱	或者	所以	的	水	在	这	第二	肮脏的	,	平坦的	-

['kɑpər'bɑtəmd] [kæn'tiːn] ,

bottomed	**canteen**	**,**
底部	食堂	,

在第二个肮脏的平底水壶里，机械地晃动着大约一品脱的水。

[wen] [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] ['rəʊdstə(r)] [keɪm] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [pə(r)] - [sent] [greɪd] [ɒv; əv]

when	**a**	**dust**	**-**	**covered**	**roadster**	**came**	**coasting**	**down**	**the**	**four**	**-**	**per**	**-**	**cent**	**grade**	**of**
什么时候	一个	灰尘	-	涵盖	敞篷跑车	来了	滑行	向下	这	四	-	每	-	中心	年级	的

[ðə; ði]['kænjən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ]['weɪ] .

the	**cañon**	**half**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**away**	**.**
这	峡谷	一半	一个	英里	或者	所以	离开	.

这时，一辆沾满灰尘的敞篷跑车沿着大约半英里外的峡谷 4% 的坡度缓缓驶来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)] ,

He	**glanced**	**at**	**the**	**approaching**	**car**	**,**
他	瞥了一眼	在	这	接近	车	,

他瞥了一眼驶近的汽车，

[set][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

set	**the**	**canteen**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**cigarette**	**from**	**a**
放	这	食堂	在	这	沙	和	帮助	他自己	到	一个	卷烟	从	一个

['sɪlvə(r)] - [trɪmd] ['leðə(r)] [keɪs] .

silver	**-**	**trimmed**	**leather**	**case**	**.**
银	-	修剪过的	皮革	案件	.

他把水壶放在沙滩上，然后从一个镶着银边的皮套里拿出一支香烟。

['æbiŋtən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)]['fendə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bɪt][ɒv; əv] [ʃeɪd] [wen]

Abington	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**rear**	**fender**	**in**	**the**	**narrow**	**bit**	**of**	**shade**	**when**
阿宾顿	曾是	倾斜	反对	这	后部	挡泥板	在	这	狭窄的	少量	的	阴影	什么时候

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	**roadster**	**came**	**down**	**upon**	**him**	**,**
这	敞篷跑车	来了	向下	之上	他	,

阿宾顿当时正倚靠在后挡泥板上，躲在狭窄的阴凉处，这时敞篷跑车突然向他驶来。

[sləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [breɪks] [ænd; ənd] [stɒpt] [pə'fɔːs] .

slowed	**with**	**a**	**squealing**	**of**	**dry**	**brakes**	**and**	**stopped**	**perforce**	**.**
减速	和	一个	尖叫	的	干燥	刹车	和	停止	强制	.

刹车干涩发出刺耳的摩擦声，车速减慢，最终被迫停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [diːp] [sænd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [trʌk] [kʊd; kəd]

In	**the**	**rocks**	**and**	**deep**	**sand**	**that**	**bordered**	**the**	**road**	**a**	**caterpillar**	**truck**	**could**
在	这	岩石	和	深的	沙	那	带边框	这	路	一个	毛虫	卡车	可以

['skeəsli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑː(r)] .

scarcely	**have**	**driven**	**around**	**the**	**stalled**	**car**	**.**
几乎	有	驱动	大约	这	停滞	车	.

道路两旁都是岩石和厚厚的沙子，履带式卡车几乎不可能绕过抛锚的汽车。

“ [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	**In**	**trouble**	**?**
“	在	麻烦	?

“遇到麻烦了吗？”

” [ə; eɪ] [pə'spaɪərɪŋ] [tænd] [feɪs] [liːnd] [aʊt] , ['skwɪntɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [θruː] ['dezət] -

”	**A**	**perspiring**	**tanned**	**face**	**leaned**	**out**	**,**	**squinting**	**ahead**	**into**	**the**	**sun**	**through**	**desert**	**-**
”	一个	出汗	晒黑的	脸	倾斜	出去	,	眯眼	前方	进入	这	太阳	通过	沙漠	-

['rɪŋkld] ['aɪlɪdz] .

wrinkled	**eyelids**	**.**
皱	眼睑	.

一张汗涔涔的古铜色脸探了出来，眯着眼睛透过布满皱纹的眼睑，望着前方的阳光。

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ” ['æbiŋtən] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['tʃɪəf(ə)l] .

“	None	whatever	,	”	Abington	calmly	replied	,	smiling	to	make	the	words	cheerful	.
”	没有任何	任何	,	”	阿宾顿	平静地	回复	,	微笑	到	制作	这	字	快乐	.

“什么都没有，”阿宾顿平静地回答，脸上带着笑容，让话语显得轻松愉快。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə] [ku:l] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] .

“	I'm	waiting	here	for	the	car	to	cool	off	a	bit	.
”	我是	等待	这里	为了	这	车	到	凉爽的	离开	一个	少量	.

“我在这儿等车子冷却一下。”

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?

I	hope	you're	not	in	a	hurry	?
我	希望	你是	不是	在	一个	匆忙	?

希望你不着急吧?

” [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)]['slɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

”	The	driver	of	the	roadster	slanted	a	quick	glance	at	his	companion	,
”	这	司机	的	这	敞篷跑车	倾斜的	一个	快的	瞥一眼	在	他的	伴侣	,

敞篷跑车的司机迅速瞥了一眼他的同伴，

[hu:] [slʌmpt] ['saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	slumped	sidewise	in	the	seat	with	his	hat	pulled	low	over	his	eyes	.
WHO	瘫倒	横向	在	这	座位	和	他的	帽子	拉	低的	超过	他的	眼睛	.

他侧身瘫坐在座位上，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

“ ['kaɪndə] .

“	Kinda	.
”	有点	.

“算是吧。”

[gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ?

Got	plenty	of	water	?
得到	很多	的	水	?

水够用吗?

” [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][təʊn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][nekst] ['sentəns] [ɪk'spleɪnd] .

”	This	in	a	hopeful	tone	,	which	his	next	sentence	explained	.
”	这	在	一个	充满希望	语气	,	哪个	他的	下一个	句子	解释	.

“他语气中带着希望，接下来的话解释了这一点。”

“ [aɪm]['kaɪndə] [ʃɔ:t] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪl] [hɪt] ['minə] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [səʊ][aɪ] [eɪnt] ['wʌrɪɪŋ] .

“	I'm	kinda	short	,	myself	,	but	I'll	hit	Mina	before	long	,	so	I	ain't	worrying	.
”	我是	有点	短的	,	我	,	但	患病的	打	米娜	前	长的	,	所以	我	不是	令人担忧	.

“我个子也比较矮，但我很快就能超过米娜，所以我并不担心。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] ?

How	much	you	going	to	need	?
如何	很多	你	去	到	需要	?

你需要多少?

[hɑ:f][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [du:; də][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] ?

Half	a	canteen	do	you	any	good	?
一半	一个	食堂	做	你	任何	好的	?

半壶水对你有用吗?

” [ðə; ði] [stɔ:ld] ['draɪvə(r)] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:s] ,

”	The	stalled	driver	walked	forward	with	a	loose	,
”	这	停滞	司机	步行	向前	和	一个	松动的	,

“抛锚的司机拖着松散的……向前走去，

['neglɪdʒənt] [straɪd] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [i:z] .

negligent	stride	which	nevertheless	covered	the	ground	with	amazing	ease	.
疏忽	步幅	哪个	尽管如此	涵盖	这	地面	和	惊人的	舒适	.

步履轻盈，却又出奇地轻松地跨越了大地。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [streɪt] , [blæk] [braʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [fɔːθ] [wɪð] [ə'pærənt] ['neglɪdʒəns] ,

From	under	straight	,	black	brows	his	eyes	looked	forth	with	apparent	negligence	,
从	在下面	直的	,	黑色的	眉毛	他的	眼睛	看起来	前进	和	明显	疏忽	,

他笔直的黑眉下，目光漫不经心地望着前方。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkɪŋ] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] .

though	they	saw	a	great	deal	with	a	flicking	glance	or	two	.
尽管	他们	锯	一个	伟大的	交易	和	一个	轻弹	瞥一眼	或者	二	.

虽然他们只瞥了一眼，就看到了很多东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [kæn'tiːn] , ['ʃerɪf] .

“	It	might	take	me	back	to	where	I	can	fill	my	canteens	,	sheriff	.
”	它	可能	拿	我	后退	到	在哪里	我	能	充满	我的	食堂	,	警长	.

“警长，这或许能带我回到可以装满水壶的地方。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪdɪeɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz]

I	don't	suppose	there's	a	quart	of	water	in	the	radiator	,	and	everything's
我	不	认为	有	一个	夸脱	的	水	在	这	散热器	,	和	一切都是

['empti] .

empty	.
空的	.

我估计散热器里连一夸脱水都没有，里面空空如也。

[maɪ] [fɔːlt] .

My	fault	.
我的	过错	.

我的错。

[aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	discharged	a	couple	of	men	I	had	with	me	,
我	出院	一个	夫妻	的	男人	我	有	和	我	,

我解雇了几个和我一起行动的人，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] .

and	I	should	have	been	on	my	guard	against	some	such	trick	as	this	.
和	我	应该	有	到过	在	我的	警卫	反对	一些	这样的	诡计	作为	这	.

我本应该警惕这种伎俩的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)]['plʌndə(r)]

As	it	was	,	I	failed	to	stand	over	them	while	they	unloaded	their	plunder
作为	它	曾是	,	我	失败的	到	站立	超过	他们	尽管	他们	卸载	他们的	掠夺

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

from	the	car	.
从	这	车	.

结果，我没能阻止他们从车里卸下战利品。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

At	any	rate	,	here	I	am	for	the	present	.	”
在	任何	速度	,	这里	我	是	为了	这	展示	.	”

总之，目前我在这里。

“ [tʌf] [lʌk] .

“	Tough	luck	.
”	艰难的	运气	.

“真倒霉。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] ['wɔːtə(r)] [aɪv] [gɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] .

I'll	let	you	have	what	water	I've	got	,	but	it	ain't	much	.
患病的	让	你	有	什么	水	我已经	得到	,	但	它	不是	很多	.

我会把剩下的水给你，不过不多。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['hiːtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

She	kept	heating	on	me	,	climbing	the	summit	.
她	保留	加热	在	我	,	攀登	这	首脑	.

她不断地向我施压，攀登顶峰。

[haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

How	far	you	going	?	”
如何	远的	你	去	?	”

你要去哪儿?

“ [bæk] [tuː; tə]['mɪnə] .

“	Back	to	Mina	.
”	后退	到	米娜	.

“回到米娜。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [aɪ][let] [ɒf] [ðeə(r)] .

I	want	to	find	those	two	fellows	I	let	off	there	.
我	想	到	寻找	那些	二	伙伴们	我	让	离开	那里	.

我想找到我放走的那两个人。

” [æbɪŋtənz] ['kwestɪŋ] [blæk] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['roʊdˌstərz] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] ,

”	Abington's	questing	black	eyes	rested	on	the	roadster's	other	occupant	,
”	阿宾顿的	探索	黑色的	眼睛	休息	在	这	敞篷跑车的	其他	居住者	,

阿宾顿探寻的黑色眼睛落在了敞篷跑车的另一位乘客身上，

['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz] [hɑːd] [jet] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret]

shifted	to	the	driver's	hard	yet	not	unkindly	face	,	and	he	waved	the	cigarette
转移	到	这	司机	难的	然而	不是	不友善的	脸	,	和	他	挥手	这	卷烟

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

他转向司机那张严厉但并不刻薄的脸，并意味深长地晃了晃手中的香烟。

“ ['betə(r)] [gɪv] [ðɪs] ['feləʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['empti] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .

“	Better	give	this	fellow	a	drink	,	before	I	empty	the	canteen	.
”	更好的	给	这	同伴	一个	喝	,	前	我	空的	这	食堂	.

“在我把水壶里的水喝光之前，最好先给这家伙喝点东西。”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [slæk] ['fɪgə(r)] .

”	He	nodded	toward	the	slack	figure	.
”	他	点头	朝向	这	松弛	数字	.

他朝那个懒散的身影点了点头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , ['ʃerɪf] , [aɪ'd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

“	And	if	you'll	pardon	the	suggestion	,	sheriff	,	I'd	turn	him	loose	for	a	bit	.
”	和	如果	你会	赦免	这	建议	,	警长	,	ID	转动	他	松动的	为了	一个	少量	.

“恕我直言，警长，我想暂时放他走。”

['prɪti] [rʌf] ['raɪdɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juːv] [gɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn]

Pretty	rough	riding	,	even	when	you've	got	all	your	hands	and	feet	to	hang	on
漂亮的	粗糙的	骑术	,	甚至	什么时候	你已经	得到	全部	你的	双手	和	脚	到	悬挂	在

[baɪ] .

by	.
经过	.

即使你手脚都抓得很紧，旅途也相当颠簸。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [əˌpɒləˈdʒetɪk] [lɑːf] .

”	The	other	gave	a	short	,	apologetic	laugh	.
”	这	其他	给予	一个	短的	,	道歉的	笑	.

另一个人简短地、带着歉意地笑了笑。

“ [seɪ] , [ðɪs] ['fɛlərz] [plʌm] [miːn] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɒt] [hɪm] ['ʃækld] [ðæt] [weɪ] .
“ Say , this feller's plumb mean — that's why I got him shackled that way .
” 说 , 这 伙计们 垂直 意思是 — 那就是 为什么 我 得到 他 被束缚 那 方式 .

“我说，这家伙心肠歹毒——所以我才把他那样铐起来。”

[kɑː(r)] [brəʊk] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['toʊnəˌpɑː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə'ləʊn] .
Car broke down , the other side of Tonopah , and I'm taking him through alone .
车 打破 向下 , 这 其他 边 的 托诺帕 , 和 我是 采取 他 通过 独自的 .

车子在托诺帕的另一边抛锚了，我得独自带他过去。

[hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [kʌs] .
He's a slippery cuss .
他是 一个 滑 坏话 .

他是个狡猾的家伙。

[hæd; həd] [juː 'es] ['tʃeɪsɪn] - [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
Had us chasin ' him off and on for two years .
有 我们 追逐 - 他 离开 和 在 为了 二 年 .

我们追了他两年，断断续续的。

[aɪ] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] . ”
I can't take any chances . ”
我 不能 拿 任何 机会 . ”

我不能冒任何风险。

“ [jʊr; jər] [nɒt] .
“ You're not .
” 你是 不是 .

“你不。

” [ɪf] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [aɪ'rɒnɪk] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
” If the tone was ironic the eyes were friendly enough .
” 如果 这 语气 曾是 讽刺的是 这 眼睛 是 友好的 足够的 .

“如果语气是讽刺的，那么眼神却是友好的。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [lʊks] [sɪk] .
“ But the man looks sick .
” 但 这 男人 看起来 生病的 .

但这个人看起来病怏怏的。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sməʊk] [woʊnt] [meɪk] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn]
A drink of water and a smoke won't make him any more dangerous , I imagine
一个 喝 的 水 和 一个 抽烟 惯于 制作 他 任何 更多的 危险的 , 我 想象
. ”
. ”
. ”

我想，喝口水抽根烟应该不会让他变得更危险吧。

“ [jeə] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ækts] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [sɪk] .
“ Yeah , I know he acts sick , and he looks sick .
” 是的 , 我 知道 他 行为 生病的 , 和 他 看起来 生病的 .

“是啊，我知道他装病，看起来也病怏怏的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɔːl] , [æt; ət] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]
But it might be a stall , at that , ” The officer turned and eyed his
['prɪz(ə)nə(r)] ['daʊtfəli] .
prisoner doubtfully .
囚犯 怀疑地 .

但这可能只是个拖延战术。”警官转过身，怀疑地打量着他的囚犯。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] ['enibɒdi] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bæʃ]

“	I	don't	want	to	be	hard	on	anybody	—	and	I	don't	want	to	be	bashed
“	我	不	想	到	是	难的	在	任何人	—	和	我	不	想	到	是	猛击

['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd] [θrəʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][daɪ] ,

over	the	bean	and	throwed	out	on	the	desert	to	die	,
超过	这	豆	和	扔	出去	在	这	沙漠	到	死	,

“我不想对任何人苛责——我也不想被人狠狠地打一顿，然后被扔到沙漠里等死。”

['naɪðə(r)] !

neither	!
两者都不	!

两者都不!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] — [aɪl] [tel] ['enibɒdi] .

She's	a	lonely	road	—	I'll	tell	anybody	.
她是	一个	孤独	路	—	患病的	告诉	任何人	.

她是一条孤独的路——我会告诉所有人。

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][gɒt] [aʊt] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [tuːl] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] ,

”	For	all	that	,	he	got	out	,	unlocked	the	tool	box	on	the	running	board	,
”	为了	全部	那	,	他	得到	出去	,	已解锁	这	工具	盒子	在	这	跑步	木板	,

尽管如此，他还是下了车，打开了踏板上的工具箱。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][bɒks][ɒv; əv] [skruːz] , [bəʊlts] , [nʌts] [ænd; ənd] ['kɒtə] [pɪnz] ,

took	out	a	smaller	box	of	screws	,	bolts	,	nuts	and	cotter	pins	,
采取	出去	一个	较小的	盒子	的	螺丝	,	螺栓	,	坚果	和	考特	别针	,

他拿出一个小盒子，里面装着螺丝、螺栓、螺母和开口销。

['fʌmb(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [kiː]

fumbled	within	it	with	thumb	and	finger	and	finally	produced	a	small	flat	key
笨手笨脚	之内	它	和	拇指	和	手指	和	最后	生产	一个	小的	平坦的	钥匙

.

:
.

用拇指和食指在里面摸索了一番，最后取出了一个扁平的小钥匙。

“ ['nevə(r)] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] ['əʊpən] ,

“	Never	pays	to	be	in	a	hurry	to	git	a	pair	of	handcuffs	open	,
“	绝不	支付	到	是	在	一个	匆忙	到	git	一个	一对	的	手铐	打开	,

“急于打开手铐永远不会有好结果。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] ['æbiŋtən] .

”	he	muttered	to	Abington	.
”	他	低声说道	到	阿宾顿	.

“他低声对阿宾顿说。”

“ [ðɪs] [weɪz] [seɪf] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	way's	safe	as	I	can	make	it	.
“	这	方式	安全的	作为	我	能	制作	它	.

“这是我能做到的最安全的方式。”

[hiːz] [ə; eɪ][bæd] ['ɒmbreɪ] .

He's	a	bad	hombre	.
他是	一个	坏的	男人	.

他是个坏家伙。

〞 ['æbiŋtən] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɔːkt]

〞	Abington	nodded	understanding	and	stood	back	while	the	deputy	sheriff	walked
〞	阿宾顿	点头	理解	和	站立	后退	尽管	这	副	警长	步行

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [friːd] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

around	the	car	and	freed	his	passenger	from	the	handcuffs	which	were
大约	这	车	和	自由	他的	乘客	从	这	手铐	哪个	是

['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

fastened	behind	his	back	.
系紧	在后面	他的	后退	.

阿宾顿点头表示理解，然后退后一步，看着副警长绕到车后，解开了乘客背后的手铐。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] [druːp] [ɪn'dɪfrəntli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

For	an	appreciable	space	the	fellow	drooped	indifferently	where	he	was	,
为了	一个	值得赞赏	空间	这	同伴	下垂	漠不关心	在哪里	他	曾是	,

那家伙无精打采地瘫坐在那里，足足有一段时间。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [rɪsts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

not	even	taking	the	trouble	to	rub	his	chafed	wrists	,	though	they	must	have
不是	甚至	采取	这	麻烦	到	擦	他的	擦伤	手腕	,	尽管	他们	必须	有

[peɪnd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

pained	him	considerably	,
痛苦	他	相当	,

他甚至懒得揉揉自己磨破的手腕，尽管肯定很疼。

['swəʊlən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [snʌg] [stiːl] [bændz][ænd; ənd][ðə; ði]

swollen	and	discolored	as	they	were	with	the	snug	steel	bands	and	the
肿	和	变色	作为	他们	是	和	这	舒适	钢	乐队	和	这

['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

awkward	position	forced	upon	him	.
尴尬的	位置	强制	之上	他	.

由于钢带紧紧勒住他的脖子，加上他被迫保持着别扭的姿势，他的腿肿胀发红。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , 〞 ['æbiŋtən] [sə'dʒestid] , [nɒt] [tuː] ['kaɪndli] .

“	Have	a	drink	of	water	,	〞	Abington	suggested	,	not	too	kindly	.
〞	有	一个	喝	的	水	,	〞	阿宾顿	建议	,	不是	也	亲切地	.

“喝口水吧，”阿宾顿不太友好地建议道。

[mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)]

More	as	if	he	were	speaking	to	a	man	who	was	free	to	go	where
更多的	作为	如果	他	是	请讲	到	一个	男人	WHO	曾是	自由的	到	去	在哪里

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

感觉他好像是在和一个可以自由去任何地方的人说话。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][kræmp] .

The	fellow	looked	up	at	him	,	nodded	and	lifted	a	hand	shaking	from	cramp	.
这	同伴	看起来	向上	在	他	,	点头	和	抬起	一个	手	摇晃	从	抽筋	.

那人抬头看了他一眼，点了点头，然后抬起一只因抽筋而颤抖的手。

['æbiŋtən] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [maʊθ] .

Abington	unscrewed	the	cap	and	steadied	the	canteen	to	the	man's	mouth	.
阿宾顿	拧开	这	帽	和	稳定	这	食堂	到	这	男人的	嘴	.

阿宾顿拧开瓶盖，把水壶稳稳地送到那人嘴边。

[hiː; hi][dræŋk] ['θɜːstɪli] , [pʊʃt] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	drank	thirstily	,	pushed	the	canteen	away	with	the	back	of	his	hand	,
他	喝	口渴地	,	推动	这	食堂	离开	和	这	后退	的	他的	手	,

他口渴地喝着水，用手背把水壶推开。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][pɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [veɪns]

lifted	his	hat	and	drew	a	palm	across	his	flushed	forehead	where	the	veins
抬起	他的	帽子	和	画	一个	棕榈	穿过	他的	酡	前额	在哪里	这	静脉

[stʊd] [aʊt] [laɪk] ['hevi] [kɔːdz] [drɔːn] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] .

stood	out	like	heavy	cords	drawn	just	under	the	skin	.
站立	出去	喜欢	重的	绳索	绘制	只是	在下面	这	皮肤	.

他摘下帽子，用手掌抹了抹涨红的额头，那里青筋暴起，像粗重的绳索一样紧贴着皮肤。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
”	谢谢	!

“谢谢！

” [hiː; hi] [geɪv] ['æbiŋtən] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['θrɔtld] [spiːtʃ]

”	He	gave	Abington	another	glance	,	a	gleam	in	his	eyes	as	of	throttled	speech
”	他	给予	阿宾顿	其他	瞥一眼	,	一个	闪耀	在	他的	眼睛	作为	的	节流	演讲

.

:
.

他又看了阿宾顿一眼，眼神中闪过一丝哽咽，仿佛在强忍着什么。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] .

“	Have	a	smoke	.
”	有	一个	抽烟	.

“抽根烟吧。”

[hɪə(r)] , [kiːp] [ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [wɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] .

Here	,	keep	the	case	while	we're	getting	the	car	started	.
这里	,	保持	这	案件	尽管	是	获得	这	车	开始	.

在你手里拿着箱子，我们先启动汽车。

” ['æbiŋtən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	Abington	glanced	at	the	officer	.
”	阿宾顿	瞥了一眼	在	这	官	.

阿宾顿瞥了警官一眼。

“ [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

“	You've	no	objection	,	I	suppose	?	”
”	你已经	不	异议	,	我	认为	?	”

“我想你没有异议吧？”

“ [hel] , [nəʊ] !

“	Hell	,	no	!
”	地狱	,	不	!

“绝对不行！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][juːz][sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['biːɪŋ] [brein] [waɪl] [aɪm] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ]

Just	because	I	use	some	precautions	against	being	brained	while	I'm	busy	driving
只是	因为	我	使用	一些	防范措施	反对	存在	脑子	尽管	我是	忙碌的	驾驶

[doʊnt] [miːn] [aɪm] [hɑːd] [bɔɪld] .

don't	mean	I'm	hard	boiled	.
不	意思是	我是	难的	煮沸	.

虽然我开车时会采取一些预防措施来避免被撞，但这并不意味着我就冷酷无情。

” [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] - [wɔːld] ['kænjən] .

”	He	sent	a	measuring	glance	toward	either	side	of	the	straight	-	walled	cañon	.
”	他	发送	一个	测量	瞥一眼	朝向	任何一个	边	的	这	直的	-	有围墙的	峡谷	.

他向笔直的峡谷两侧投去审视的目光。

[wɪˈðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [rəʊz]
Within half a mile there was no cover for a man , and the cliffs rose
之内 一半 一个 英里 那里 曾是 不 覆盖 为了 一个 男人 , 和 这 悬崖 玫瑰
[ʃɪə(r)] .
sheer .
透明 .

方圆半英里内没有任何可以遮蔽的地方，悬崖峭壁耸立。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
“ You can get out if you want to , Bill , ” he said to the prisoner .
“ 你 能 得到 出去 如果 你 想 到 , 账单 , ” 他 说 到 这 囚犯 .

“比尔，如果你想出去，你可以出去，”他对囚犯说。

“ [ges] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][leg]['aɪənz] . ”
“ Guess you won't go far with them leg irons . ”
“ 猜测 你 惯于 去 远的 和 他们 腿 熨斗 . ”

“看来你戴着脚镣走不了多远了。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” [ðə; ði] ['prɪzənərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pə'fʌŋktəri] ,
” The prisoner's voice was perfunctory ,
” 这 囚犯的 嗓音 曾是 敷衍了事 ,

囚犯的声音很敷衍，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
and he seemed in no great hurry to avail himself of the privilege .
和 他 似乎 在 不 伟大的 匆忙 到 可用 他自己 的 这 特权 .

他似乎并不急于利用这项特权。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] [kɑː(r)] — [ðə; ði]['depjuti] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
While the others walked to the stalled car — the deputy watching over his
尽管 这 其他的 步行 到 这 停滞 车 — 这 副 观看 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][sæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
shoulder — the prisoner sat where he was ,
肩膀 — 这 囚犯 卫星 在哪里 他 曾是 ,

当其他人走向抛锚的汽车时——副警长在一旁注视着——囚犯却坐在原地。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [æbɪŋtənz] ['leðə(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [keɪs] .
smoking a cigarette from Abington's leather - and - silver case .
吸烟 一个 卷烟 从 阿宾顿的 皮革 - 和 - 银 案件 .

他从阿宾顿的皮银烟盒里掏出一支烟抽了起来。

[ðə; ði] [stɔːld] [kɑː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [stɑːt] .
The stalled car refused to start .
这 停滞 车 拒绝 到 开始 .

抛锚的汽车怎么也发动不起来。

[ðæt] [mə'kænɪkl] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['friːzɪŋ] ,
That mechanical condition , which is called freezing ,
那 机械的 状况 , 哪个 是 称为 冷冻 ,

这种机械状态，即所谓的冻结，

[held] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [lɒkt] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [səb'said] ,
held the cylinders locked fast until such time as the expansion subsided ,
握住 这 气缸 已锁定 快速地 直到 这样的 时间 作为 这 扩张 平静下来 ,

将气缸牢牢锁紧，直到膨胀消退为止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kænjən][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kuːld] ['veri] ['sləʊli] .

and	in	the	fierce	heat	of	that	cañon	the	motor	cooled	very	slowly	.
和	在	这	凶猛的	热	的	那	峡谷	这	发动机	冷却	非常	缓慢地	.

在峡谷的酷热中，发动机冷却得非常缓慢。

['æbiŋtən] [sə'dʒestid] ['kəʊstɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːnaʊt] [hæd; həd]

Abington	suggested	coasting	backward	to	the	first	place	where	a	turnout	had
阿宾顿	建议	滑行	落后	到	这	第一的	地方	在哪里	一个	结果发现	有

[biːn] [prə'vaɪdɪd] .

been	provided	.
到过	假如	.

阿宾顿建议滑行回第一个设有停车点的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɜːnaʊt] , [bæk] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

“	There's	a	turnout	,	back	here	a	couple	of	hundred	yards	or	such	a	matter	.
“	有	一个	结果发现	,	后退	这里	一个	夫妻	的	百	码	或者	这样的	一个	事情	.

“这里后面几百码左右的地方有个岔路口。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] ,

If	you	can	give	me	a	push	over	this	little	hump	,
如果	你	能	给	我	一个	推	超过	这	小的	驼峰	,

如果你能帮我跨过这个小坡，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I	think	the	car	will	roll	down	the	road	easily	enough	,	”	he	explained	.
我	思考	这	车	将要	卷	向下	这	路	容易地	足够的	,	”	他	解释	.

“我认为这辆车很容易就能沿着路滑行下去，”他解释说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['ʃerɪf] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] .

“	I'll	have	to	keep	it	in	the	road	,	sheriff	,	or	I	could	manage	alone	.
“	患病的	有	到	保持	它	在	这	路	,	警长	,	或者	我	可以	管理	独自的	.

“警长，我得把它留在路上，否则我可以自己搞定。”

” [ðə; ði] ['depjuti] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ʃerɪf] ,

”	The	deputy	rather	liked	being	called	sheriff	,
”	这	副	相当	喜欢	存在	称为	警长	,

“这位副警长很喜欢别人叫他警长，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	he	was	anxious	to	reach	Carson	City	that	evening	with	his	prisoner	.
和	他	曾是	焦虑的	到	抵达	卡森	城市	那	晚上	和	他的	囚犯	.

他急切地想在当晚带着囚犯抵达卡森城。

[ʌn'tɪl] [æbɪŋtənz] [kɑː(r)] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [stɔːld] ,

Until	Abington's	car	moved	out	of	the	way	,	he	himself	was	stalled	,
直到	阿宾顿的	车	已搬	出去	的	这	方式	,	他	他自己	曾是	停滞	,

直到阿宾顿的车开走，他自己才得以脱困。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ['fɔːwəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fiːt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

since	he	could	not	move	forward	more	than	the	hundred	feet	which	separated	the
自从	他	可以	不是	移动	向前	更多的	比	这	百	脚	哪个	分开	这

[tuː] [kɑːz] .

two	cars	.
二	汽车	.

因为他无法向前移动超过两辆车之间一百英尺的距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rəʊd] [daʊn] [ðæt] ['kænjən] .

There	was	no	other	road	down	that	cañon	.
那里	曾是	不	其他	路	向下	那	峡谷	.

通往峡谷底部没有其他路。

“ [ɪf] [bɪl] ['dʒɒnəθən] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [tʌf] ,

“	If	Bill	Jonathan	wasn't	feeling	so	tough	,
”	如果	账单	乔纳森	不是	感觉	所以	艰难的	,

“如果比尔·乔纳森不是那么强硬的话，

[aɪ'd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔblz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [help] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

I'd	take	off	the	hobbles	and	make	him	get	out	and	help	,	”	he	grumbled	,
ID	拿	离开	这	跛行	和	制作	他	得到	出去	和	帮助	,	”	他	咕哝	,

“我会解开他的束缚，让他下车帮忙，”他抱怨道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] .

looking	back	at	the	roadster	.
寻找	后退	在	这	敞篷跑车	.

回头看看那辆敞篷跑车。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiːz] [sɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

“	But	I	guess	he's	sick	,	all	right	.
”	但	我	猜测	他是	生病的	,	全部	正确的	.

“但我猜他确实生病了。”

[hiː; hi] [eɪnt] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [jet] .

He	ain't	left	the	car	yet	.
他	不是	左边	这	车	然而	.

他还没下车。

[wel] , [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [həʊld] - [ɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] , ['mɪstə(r)] ”

Well	,	you	get	in	and	hold	'	er	in	the	ruts	,	Mister	”
出色地	,	你	得到	在	和	抓住	-	呃	在	这	车辙	,	先生	”

“好了，先生，你就进去，然后把车停在车辙里。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æbiŋtən] .

“	My	name	is	Abington	.
”	我的	姓名	是	阿宾顿	.

“我的名字是阿宾顿。”

[aɪm] [æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] — ”

I'm	an	archaeologist	—	”
我是	一个	考古学家	—	”

我是一名考古学家——”

“ [ðæt] [raɪt] ?

“	That	right	?
”	那	正确的	?

“是吗？”

[maɪ] [neɪmz] [pɑːk] .

My	name's	Park	.
我的	名字	公园	.

我叫朴。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ['æbiŋtən] .

I'm	sure	glad	to	meet	you	,	Doctor	Abington	.
我是	当然	高兴的	到	见面	你	,	医生	阿宾顿	.

很高兴见到您，阿宾顿医生。

[hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['petrɪfaɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [juːv] [biːn]

Heard	a	lot	about	you	and	them	petrified	animals	and	things	you've	been
听到	一个	很多	关于	你	和	他们	石化	动物	和	事物	你已经	到过

['dɪgɪŋ] [ʌp] .

digging	up	.
挖掘	向上	.

我听说了很多关于你和你挖掘出的那些石化动物和其他东西的事。

[gɒt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒf] ?
Got **the** **brake** **off** **?**
得到 这 制动 离开 ?

刹车松了吗?

[ɔːl] [raɪt] —
All **right** **—**
全部 正确的 —

好的-

〃 [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] ,
〃 **But** **the** **best** **he** **could** **do** **,** **just** **at** **first** **,**
〃 但 这 最好的 他 可以 做 , 只是 在 第一的 ,

但起初，他所能做的也只有这些了。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [iːtʃ] [weɪ] .
was **to** **rock** **the** **car** **a** **few** **inches** **each** **way** **.**
曾是 到 岩石 这 车 一个 很少 英寸 每个 方式 .

就是将车左右摇晃几英寸。

[bɪ'twiːn] [ʃʌv] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Between **shoves** **he** **looked** **over** **his** **shoulder** **.**
之间 推搡 他 看起来 超过 他的 肩膀 .

他趁着被推搡的间隙回头看了一眼。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'pærəntli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **prisoner** **apparently** **preferred** **the** **shade** **of** **the** **car** **to** **the** **heat** **of** **the**
这 囚犯 显然 首选 这 阴影 的 这 车 到 这 热 的 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

显然，这名囚犯更喜欢待在车阴凉处，而不是忍受烈日暴晒。

[ænd; ənd] [pɑːk] [suːn] [siːst] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **Park** **soon** **ceased** **to** **worry** **about** **him** **.**
和 公园 很快 停止 到 担心 关于 他 .

朴先生很快就不再担心他了。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['toʊnəˌpɑː] [ænd; ənd] ['minə] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɒt] [tuː; tə] [tʃuːz]
Midway **between** **Tonopah** **and** **Mina** **would** **be** **a** **poor** **spot** **to** **choose**
中途 之间 托诺帕 和 米娜 会 是 一个 贫穷的 点 到 选择
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
for **a** **walk** **away** **,**
为了 一个 走 离开 ,

托诺帕和米纳之间的中途地点并不是一个适合散步的好地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
even **if** **the** **man** **were** **free** **to** **walk** **,** **he** **reflected** **.**
甚至 如果 这 男人 是 自由的 到 走 , 他 反映 .

他心想，即使这个人可以自由行走。

[haʊ'evə(r)] ['despərət] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [bɪl] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːl] .
However **desperate** **he** **might** **be** **,** **Bill** **Jonathan** **was** **no** **fool** **.**
然而 绝望的 他 可能 是 , 账单 乔纳森 曾是 不 傻子 .

尽管比尔·乔纳森当时可能走投无路，但他绝非傻瓜。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [pɑːk] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He **knew** **well** **enough** **that** **Park** **would** **shoot** **at** **the** **first** **hint** **of** **trouble** **.**
他 知道 出色地 足够的 那 公园 会 射击 在 这 第一的 暗示 的 麻烦 .

他很清楚，只要稍有风吹草动，朴就会开枪。

[ðə; ði] ['depjuti] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][hænd] .

The	deputy	grunted	and	turned	his	attention	to	the	work	at	hand	.
这	副	哼哼	和	转向	他的	注意力	到	这	工作	在	手	.

副手哼了一声，把注意力转回到手头的工作上。

['æbiŋtən] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [klɔː] [ðə; ði] [hɒt] [luːs] [sænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] ,

Abington	got	out	and	helped	claw	the	hot	loose	sand	away	from	behind	the	rear	wheels	,
阿宾顿	得到	出去	和	帮助	爪	这	热的	松动的	沙	离开	从	在后面	这	后部	车轮	,

阿宾顿下了车，帮忙把后轮后面滚烫的松沙铲开。

[gɒt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪrd] [waɪl] [pɑːk] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiːv] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['fendə(r)] .

got	in	again	and	steered	while	Park	braced	himself	and	heaved	against	the	front	fender	.
得到	在	再次	和	转向	尽管	公园	支撑	他自己	和	喘息	反对	这	正面	挡泥板	.

他重新坐进车里，握住方向盘，而朴则稳住身形，用力拍打着前挡泥板。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['bækwəd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	car	moved	backward	nearly	a	foot	,	and	the	two	grinned	triumphantly	at	one	another	.
这	车	已搬	落后	几乎	一个	脚	,	和	这	二	咧嘴一笑	凯旋而归	在	一	其他	.

汽车向后移动了将近一英尺，两人得意地相视而笑。

“ [nekst] [taɪm] — [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] — ['dɒktə(r)] ['æbiŋtən] !

“	Next	time	—	I'll	get	her	—	Doctor	Abington	!
”	下一个	时间	—	患病的	得到	她	—	医生	阿宾顿	!

“下次——我一定要抓住她——阿宾顿医生！”

” [ðə; ði] ['depjuti] [pʌft] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [mɔp] ['trɪklz] [ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

”	the	deputy	puffed	,	glancing	over	his	shoulder	as	he	mopped	trickles	of	sweat	from	face	and	neck	.
”	这	副	膨胀的	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	作为	他	拖把	涓涓细流	的	汗	从	脸	和	脖子	.

副警长喘着粗气，一边擦着脸和脖子上的汗珠，一边回头看了一眼。

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [weɪvd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənərz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] ,

A	thin	wreath	of	cigarette	smoke	waved	out	from	the	prisoner's	side	of	the	roadster	,
一个	薄的	花圈	的	卷烟	抽烟	挥手	出去	从	这	囚犯的	边	的	这	敞篷跑车	,

一缕淡淡的香烟烟雾从囚犯乘坐的敞篷跑车一侧飘出。

[ænd; ənd] [pɑːk] [grɪnd] [æt; ət] ['æbiŋtən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

and	Park	grinned	at	Abington	behind	the	wheel	.
和	公园	咧嘴一笑	在	阿宾顿	在后面	这	车轮	.

帕克对着驾驶座上的阿宾顿咧嘴一笑。

“ [həʊp] [jʊr; jər] [wel] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] !

“	Hope	you're	well	fixed	for	cigarettes	!
”	希望	你是	出色地	固定的	为了	香烟	!

“希望你的香烟已经准备妥当了！”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [gʊd] - .
" He chuckled good - humoredly .
" 他 轻笑 好的 - 幽默地 .

他爽朗地轻笑了一声。

" [bɪlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['uːtə] [ðə; ði] [pen] , [lʊks] [laɪk] . "
" Bill's trying to smoke enough to last till he gets outa the pen , looks like . "
" 法案的 尝试 到 抽烟 足够的 到 最后的 直到 他 获得 出 这 笔 , 看起来 喜欢 . "

"看来比尔是想多抽点烟，好撑到他出狱为止。"

" [hiːz] ['welkəm] , " ['æbiŋtən] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [blæk] [bɪəd] .
" He's welcome , " Abington returned , a smile hidden under his pointed black beard .
" 他是 欢迎 , " 阿宾顿 返回 , 一个 微笑 隐 在下面 他的 尖 黑色的 胡须 .

"欢迎他，"阿宾顿回答道，他那尖尖的黑色胡须下藏着一丝微笑。

" [aɪv] ['plenti] [mɔː(r)] . "
" I've plenty more . "
" 我已经 很多 更多的 . "

"我还有很多。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Just as you say .
" 只是 作为 你 说 .

正如你所说。

[ɔːl] [raɪt] , [lets] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃʌv] .
All right , let's give her another shove .
全部 正确的 , 我们来吧 给 她 其他 推 .

好，我们再推她一把。

[gɒʃ] , [ɪts] [hɒt] !
Gosh , it's hot !
天哪 , 它是 热的 !

天哪，好热！

" ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ,
" Grunting and straining ,
" 哼哼 和 紧张 ,

"哼哼唧唧，使劲儿，

[pɑːk] [muːvd] [ðə; ði][kɑː(r)] [θriː] [fiːt] ['bækwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] ['hɔːltɪd]
Park moved the car three feet backward to where a nest of small stones halted
公园 已搬 这 车 三 脚 落后 到 在哪里 一个 巢 的 小的 石头 停止
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

帕克把车往后挪了三英尺，结果车子再次被一堆小石头挡住了。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['prəʊgres] ,
Encouraged by the small progress ,
鼓励 经过 这 小的 进步 ,

受到小幅进展的鼓舞，

[ðə; ði] [tuː] [nelt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pɑːθ] [ɪn]
the two knelt again behind the rear wheels and began to paw a clear path in
这 二 跪下 再次 在后面 这 后部 车轮 和 开始 到 爪子 一个 清除 小路 在
[ðə; ði]['græv(ə)l] .
the gravel .
这 碎石 .

两人再次跪在后轮后面，开始用爪子在碎石上刨出一条清晰的小路。

[ðə; ði] “ [hʌmp] , ” [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kærəktə,raɪzd] ['dezət] [rəʊdz] ,

The	“	hump	,	”	one	of	those	small	ridges	which	characterized	desert	roads	,
这	〃	驼峰	,	〃	一	的	那些	小的	山脊	哪个	特征化的	沙漠	道路	,

“小丘”，是沙漠道路上常见的那种小土脊，

[wʊd] [biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks] [fiːt] .

would	be	passed	within	the	next	six	feet	.
会	是	通过了	之内	这	下一个	六	脚	.

在接下来的六英尺内就会被传球。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɑːf] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

At	the	precise	moment	when	Park	was	kneeling	with	his	back	half	turned	from
在	这	精确的	片刻	什么时候	公园	曾是	跪着	和	他的	后退	一半	转向	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] ,

his	own	car	,
他的	自己的	车	,

就在朴槿惠跪在地上，背对着自己的车的那一刻，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɑːtə(r)][wɜː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

he	heard	his	starter	whir	with	an	instant	roar	of	the	motor	just	under	a
他	听到	他的	起动机	嗡嗡	和	一个	立即的	吼	的	这	发动机	只是	在下面	一个

[fʊl] [fiːd] [ɒv; əv][gæs] .

full	feed	of	gas	.
满的	喂养	的	气体	.

他听到启动机嗡嗡作响，紧接着发动机发出轰鸣声，仿佛油门已经完全打开。

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ʃɒt] ['bækwəd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , ['gaɪdɪd] ['evɪdəntli] [baɪ] [ges] [ænd; ənd][ə; eɪ]['helpf(ə)l]

The	roadster	shot	backward	up	the	trail	,	guided	evidently	by	guess	and	a	helpful
这	敞篷跑车	射击	落后	向上	这	踪迹	,	引导	显然	经过	猜测	和	一个	有帮助

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

那辆敞篷跑车沿着小路倒退着飞驰而去，显然是靠着直觉和神灵的指引。

[sɪns] [bɪl] ['dʒɑːnəθənz] [hed] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪl]

since	Bill	Jonathan's	head	never	once	appeared	outside	the	car	to	watch	the	trail
自从	账单	乔纳森的	头	绝不	一次	出现	外部	这	车	到	手表	这	踪迹

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

因为比尔·乔纳森的头一次也没有探出车外去看他身后的踪迹。

[pɑːk] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [reɪndʒ] - ['mɒd(ə)l][kəʊlt][ænd; ənd] [fɪkst] [sɪks] [ʃɒts] [ɪn]

Park	jumped	up	,	pulled	his	old	-	fashioned	range	-	model	Colt	and	fixed	six	shots	in
公园	跳了起来	向上	,	拉	他的	老的	-	造型	范围	-	模型	小马	和	固定的	六	镜头	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

rapid	succession	,
迅速的	演替	,

朴某跳了起来，拔出他那把老式的柯尔特靶场手枪，迅速地连开六枪。

['evɪdəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]

evidently	realizing	that	he	must	get	them	all	in	before	the	car	was
显然	意识到	那	他	必须	得到	他们	全部	在	前	这	车	曾是

[aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

out	of	range	.
出去	的	范围	.

他显然意识到必须在汽车驶出遥控范围之前把他们都弄进去。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʃɒt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedlaɪt] ,

With	the	sixth	shot	the	glass	was	seen	to	fly	from	a	headlight	,
和	这	第六	射击	这	玻璃	曾是	已见	到	飞	从	一个	前大灯	,

第六枪响起时，可以看到车灯玻璃飞了出去。

[ðen] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [klɪkt] ['fjuːtaɪli] [ə'genst] [æn; ən] ['empti] [ʃel] .

then	the	hammer	clicked	futilely	against	an	empty	shell	.
然后	这	锤	点击	徒劳地	反对	一个	空的	壳	.

然后，锤子徒劳地敲击着空弹壳。

[pɑːk] [swɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Park	swore	as	he	started	running	up	the	trail	after	the	car	,
公园	发誓	作为	他	开始	跑步	向上	这	踪迹	后	这	车	,

朴先生一边咒骂一边沿着小路追着车跑去。

[ðə; ði] ['draɪvərz] [hed] [naʊ] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	driver's	head	now	plainly	in	sight	as	he	leaned	out	and	watched	the	road	.
这	司机	头	现在	显然	在	视线	作为	他	倾斜	出去	和	观看	这	路	.

驾驶员探出身子，注视着路面，他的头部清晰可见。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ;

A	good	fifteen	miles	an	hour	he	was	making	in	reverse	;
一个	好的	十五	英里	一个	小时	他	曾是	制作	在	撤销	;

他倒车的速度达到了每小时十五英里；

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] [æz; əz] [pɑːk] [hæd; həd]

and	unless	a	car	came	down	the	cañon	and	stopped	him	as	Park	had
和	除非	一个	车	来了	向下	这	峡谷	和	停止	他	作为	公园	有

[biːn] ['hɔːltɪd] ,

been	halted	,
到过	停止	,

除非有辆车从峡谷里开下来把他拦住，就像朴正熙被拦住那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] ,

for	the	simple	reason	that	he	could	not	turn	out	,
为了	这	简单的	原因	那	他	可以	不是	转动	出去	,

原因很简单，他无法出场。

[bɪl] ['dʒɒnəθən] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Bill	Jonathan	seemed	in	a	fair	way	of	making	his	escape	.
账单	乔纳森	似乎	在	一个	公平的	方式	的	制作	他的	逃脱	.

比尔·乔纳森似乎很有可能成功逃脱。

“ [ðə; ði] [dæm] [fuːl] !

“	The	damn	fool	!
“	这	该死	傻子	!

“该死的傻瓜！”

[hiː; hi] [kænt] [get] [fɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [leg] ['aɪənz] [ɒn] !

He	can't	get	far	with	them	leg	irons	on	!
他	不能	得到	远的	和	他们	腿	熨斗	在	!

他戴着脚镣走不了多远！

” [pɑːk] [grʌnt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [hæd; həd] [stʊd] .

”	Park	grunted	,	coming	to	a	stop	where	the	roadster	had	stood	.
”	公园	哼哼	,	未来	到	一个	停止	在哪里	这	敞篷跑车	有	站立	.

帕克哼了一声，把车停在了跑车刚才停的地方。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [dæm] [spft] [hɑːtɪd] !

“	That's	what	I	get	for	being	so	damn	soft	hearted	!
“	那就是	什么	我	得到	为了	存在	所以	该死	柔软的	心地	!

这就是我心肠太软的下场！

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['ɒmbreɪ] , ['dɒktə(r)] ['æbɪŋtən] !

I	told	you	he	was	a	bad	hombre	,	Doctor	Abington	!
我	讲述	你	他	曾是	一个	坏的	男人	,	医生	阿宾顿	!

阿宾顿医生，我早就跟你说过他是个坏家伙！

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

〃	CHAPTER	II
〃	章	二

第二章

['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

SYMBOLS	OF	MYSTERY
符号	的	神秘

神秘的象征

['æbiŋtən] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

Abington	walked	forward	a	few	steps	,
阿宾顿	步行	向前	一个	很少	步骤	,

阿宾顿向前走了几步，

[stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

stooped	and	picked	up	his	cigarette	case	from	the	hot	sand	of	the	trail	.
弯腰	和	挑选	向上	他的	卷烟	案件	从	这	热的	沙	的	这	踪迹	.

他弯下腰，从滚烫的小路上的沙子里捡起他的烟盒。

“ ['spensə(r)] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv]

“	Spencer	founded	his	whole	philosophy	on	the	premise	that	there	is	a	soul	of
〃	斯宾塞	创立	他的	所有的	哲学	在	这	前提	那	那里	是	一个	灵魂	的

['gʊdnəs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] ,

goodness	even	in	things	evil	,
善良	甚至	在	事物	邪恶的	,

斯宾塞的整个哲学体系都建立在这样一个前提之上：即使在邪恶的事物中也存在着善良的灵魂。

〃 [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] [tʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] -

〃	he	observed	with	the	little	hidden	smile	tucked	into	the	corners	of	his	black	-
〃	他	观察到	和	这	小的	隐	微笑	塞进去	进入	这	角落	的	他的	黑色的	-

['bɪədɪd] [lɪps] .

bearded	lips	.
留着胡子的	嘴唇	.

“他说道，黑色胡须覆盖的嘴唇边隐隐约约地露出一丝微笑。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] ,

“	Your	man	has	made	off	with	your	car	,
〃	你的	男人	有	制成	离开	和	你的	车	,

你的男人开走了你的车，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] ['θɔːtfəli] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] — [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['empti] , ['aɪðə(r)] .

but	he	very	thoughtfully	returned	my	cigarette	case	—	not	altogether	empty	,	either	.
但	他	非常	深思熟虑	返回	我的	卷烟	案件	—	不是	共	空的	,	任何一个	.

但他很体贴地把我的烟盒还给了我——而且里面也不是完全空的。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

Not	knowing	I	have	a	full	carton	in	the	car	,	he	has	left	us	a	cigarette
不是	会心	我	有	一个	满的	纸盒	在	这	车	,	他	有	左边	我们	一个	卷烟

[ə'piːs] ;

apiece	;
一块	;

他不知道我车里有一整条烟，只给我们每人留了一根烟；

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

which	proves	the	soul	of	goodness	within	the	evil	.
哪个	证明	这	灵魂	的	善良	之内	这	邪恶的	.

这证明了邪恶之中蕴藏着善良的灵魂。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sməʊk] , ['ʃerɪf] ? 〃

Will	you	have	a	smoke	,	sheriff	?	〃
将要	你	有	一个	抽烟	,	警长	?	〃

警长，要不要来根烟?

“ [mait] [æz; əz] [wel] , [ai] [ges] , ” [pɑːk] ['grʌmbld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kɑː(r)] .

“	Might	as	well	,	I	guess	,	”	Park	grumbled	,	his	eyes	on	the	departing	car	.
”	可能	作为	出色地	,	我	猜测	,	”	公园	咕哝	,	他的	眼睛	在	这	离开	车	.

“看来也只能这样了，”朴先生咕哝道，目光追随着驶离的汽车。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] !

“	This	is	a	hell	of	a	note	!
”	这	是	一个	地狱	的	一个	笔记	!

“这真是个绝妙的音符！”

['dɒktə(r)] ['æbɪŋtən] ,

Doctor	Abington	,
医生	阿宾顿	,

阿宾顿医生

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]['minə][ænd; ənd][get] [wɜːd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

what	we've	got	to	do	is	make	it	in	to	Mina	and	get	word	out	to	the
什么	我们已经	得到	到	做	是	制作	它	在	到	米娜	和	得到	单词	出去	到	这

['dɪfrənt] [taʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [kæn; kən] [meɪk] ['toʊnəˌpɑː][ɔː(r)] ['gəʊldfiːld] .

different	towns	before	Bill	can	make	Tonopah	or	Goldfield	.
不同的	城镇	前	账单	能	制作	托诺帕	或者	金田	.

我们必须赶在比尔到达托诺帕或戈尔德菲尔德之前，到达米纳并把消息传到各个城镇。

“ ['θʌndə(r)] !

“	Thunder	!
”	雷	!

“雷！

[huːd] ['evə(r)] [θɪŋk] [id] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] ?

Who'd	ever	think	he'd	try	to	pull	off	a	stunt	like	that	?
谁会	曾经	思考	他会	尝试	到	拉	离开	一个	特技	喜欢	那	?

谁会想到他会想出这种馊主意呢?

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aɪənz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] ,

I	was	going	to	take	the	irons	off	his	legs	,
我	曾是	去	到	拿	这	熨斗	离开	他的	腿	,

我正打算把他腿上的镣铐取下来。

[bʌt; bət][ai]['kaɪndə][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [nɒt][tuː; tə] .

but	I	kinda	had	a	hunch	not	to	.
但	我	有点	有	一个	直觉	不是	到	.

但我隐约觉得不会。

['nevə(r)] [driːmd] [id] [pʊl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz][legz][wɒz; wəz] ['ʃækld] ; [dɪd][juː; jʊ] ? ”

Never	dreamed	he'd	pull	out	with	the	car	while	his	legs	was	shackled	;	did	you	?	”
绝不	梦见	他会	拉	出去	和	这	车	尽管	他的	腿	曾是	被束缚	;	做过	你	?	”

你做梦也没想到他会在双腿被铐住的情况下开车逃走；你做梦也没想到吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['prɒbləm] .

“	I'm	afraid	my	mind	was	quite	taken	up	with	my	own	problem	.
”	我是	害怕的	我的	头脑	曾是	相当	已采取	向上	和	我的	自己的	问题	.

“恐怕我当时满脑子都是自己的问题。”

” ['æbɪŋtən] [kən'fest] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] .

”	Abington	confessed	in	a	slightly	apologetic	tone	.
”	阿宾顿	坦白	在	一个	轻微地	道歉的	语气	.

阿宾顿带着些许歉意承认道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [lɪv; laɪv] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I'm	not	accustomed	to	chasing	live	men	,	you	know	.
”	我是	不是	习惯	到	追逐	居住	男人	,	你	知道	.

“你知道，我不习惯追着活人跑。”

[ɪts] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðev] [biːn] [ded] [ðə; ði] ['betə(r)] .

It's	the	dead	ones	I'm	interested	in	,	and	the	longer	they've	been	dead	the	better	.
它是	这	死的	一个	我是	感兴趣的	在	,	和	这	更长	他们有	到过	死的	这	更好的	.

我感兴趣的是那些死去的，而且死得越久越好。

“ [ˌnevəðə'les] , ['ʃerɪf] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

“	Nevertheless	,	sheriff	,	I	realize	your	predicament	.
”	尽管如此	,	警长	,	我	意识到	你的	困境	.

“但是，警长，我明白你的困境。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [ɪn] ['mɪnə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət]

If	there's	a	long	-	distance	telephone	in	Mina	you	can	intercept	the	fellow	at
如果	有	一个	长的	-	距离	电话	在	米娜	你	能	截距	这	同伴	在

['toʊnəˌpɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Tonopah	,	I	should	think	.
托诺帕	,	我	应该	思考	.

我想，如果米纳有长途电话，你就可以截获托诺帕那个人的电话了。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɔːtfəli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

”	He	was	thoughtfully	turning	the	cigarette	case	over	in	his	fingers	as	if	his
”	他	曾是	深思熟虑	转弯	这	卷烟	案件	超过	在	他的	手指	作为	如果	他的

['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ɪts] ['glɒsi] [braʊn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] .

habit	was	to	admire	its	glossy	brown	leather	and	the	silver	filigree	.
习惯	曾是	到	钦佩	它是	光滑	棕色的	皮革	和	这	银	丝细工	.

他若有所思地用手指翻来覆去地摆弄着烟盒，仿佛他的习惯就是欣赏它光滑的棕色皮革和银色的镂空花纹。

[naʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

Now	he	slipped	it	into	his	pocket	and	turned	to	retrace	his	steps	.
现在	他	滑倒了	它	进入	他的	口袋	和	转向	到	回溯	他的	步骤	.

他把它塞进口袋，转身往回走。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['ʃerɪf] .

“	I	suppose	we	ought	to	get	the	old	boat	headed	down	the	trail	,	sheriff	.
”	我	认为	我们	应该	到	得到	这	老的	船	标题	向下	这	踪迹	,	警长	.

“我想我们应该让那艘旧船沿着小路下去，警长。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Your	prisoner	went	off	with	your	canteen	,	you	know	,
你的	囚犯	去	离开	和	你的	食堂	,	你	知道	,

你知道吗，你的囚犯把你的水壶拿走了。

[səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pet] [maɪ] ['məʊtə(r)] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

so	we'll	have	to	pet	my	motor	along	as	best	we	can	.
所以	出色地	有	到	宠物	我的	发动机	沿着	作为	最好的	我们	能	.

所以，我们只能尽力轻柔地推动我的发动机运转了。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪn] ['njuːtrəl] ,

But	she'll	roll	down	the	cañon	in	neutral	,
但	壳	卷	向下	这	峡谷	在	中性的	,

但她会以空挡滑下峡谷，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] — [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] .

and	then	we'll	drive	it	as	far	as	we	can	—	which	may	not	be	far	.
和	然后	出色地	驾驶	它	作为	远的	作为	我们	能	—	哪个	可能	不是	是	远的	.

然后我们会尽可能地开车送它过去——但可能不会很远。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnaʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] , [aɪl] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

“	At	the	turnout	,	down	the	road	here	,	I'll	get	the	car	headed	in	the	other
”	在	这	结果发现	,	向下	这	路	这里	,	患病的	得到	这	车	标题	在	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

“在路尽头的岔路口，我会让车往另一个方向开。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	it	wouldn't	surprise	me	if	we	beat	your	man	in	,	after	all	.
和	它	不会	惊喜	我	如果	我们	打	你的	男人	在	,	后	全部	.

如果我们最终打败你的人，我一点也不会感到惊讶。

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['toʊnəˌpɑː] ? ”

Will	he	have	gas	enough	to	take	him	to	Tonopah	?	”
将要	他	有	气体	足够的	到	拿	他	到	托诺帕	?	”

他的汽油够他开到托诺帕吗?

“ [lɔːd] , [jes] !

“	Lord	,	yes	!
”	主	,	是的	!

“主啊，是的！”

[ai] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [plʌm] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] ['θɜːti] - ['gælən] [tæŋks] .

I	filled	the	tank	plumb	full	,	and	it's	one	of	them	old	thirty	-	gallon	tanks	.
我	已填	这	坦克	垂直	满的	,	和	它是	一	的	他们	老的	三十	-	加仑	坦克	.

我把水箱加满了，那是一个老式的30加仑水箱。

[bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiːl] ['meɪbi] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

But	somebody'll	maybe	run	across	him	trying	to	fill	the	radiator	or	something	,
但	有人会	或许	跑步	穿过	他	尝试	到	充满	这	散热器	或者	某物	,

但也许有人会偶然发现他正在给散热器加水之类的。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][leg]['aɪənz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɪn] .

and	see	the	leg	irons	and	take	him	in	.
和	看	这	腿	熨斗	和	拿	他	在	.

看到他戴着脚镣，把他带走。

['taɪə(r)z] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [gʊd] — ['meɪbi] [hiːl] [hæv; həv]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Tires	ain't	none	too	good	—	maybe	he'll	have	tire	trouble	.
轮胎	不是	没有任何	也	好的	—	或许	地狱	有	胎	麻烦	.

轮胎状况不太好——他可能会遇到轮胎问题。

[ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌn'nesəsərəli] .

I	sure	hope	so	,	”	he	added	unnecessarily	.
我	当然	希望	所以	,	”	他	额外	不必要的	.

“我当然希望如此，”他多此一举地补充道。

['æbiŋtən] ,

Abington	,
阿宾顿	,

阿宾顿，

['liːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði]

leaning	to	push	at	the	side	of	the	car	while	he	kept	one	hand	on	the
倾斜	到	推	在	这	边	的	这	车	尽管	他	保留	一	手	在	这

['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

他一只手放在方向盘上，另一只手则倚在车身侧面用力推。

[dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

did	not	answer	.
做过	不是	回答	.

没有回答。

[pɑːk] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['fendə(r)] , ['streɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['kaʊntənəns]

Park	added	his	weight	at	the	front	fender	,	straining	until	his	gloomy	countenance
公园	额外	他的	重量	在	这	正面	挡泥板	,	紧张	直到	他的	阴沉	面容

[went] ['pɜːp(ə)l] .

went	purple	.
去	紫色的	.

朴将重心压在前挡泥板上，使劲蹬，直到他原本阴沉的脸色都变成了紫色。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌmp] , [ænd; ənd] ['æbiŋtən] [[hɔpt]] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

The	car	rolled	over	the	hump	,	and	Abington	hopped	nimbly	to	the	running
这	车	滚动	超过	这	驼峰	,	和	阿宾顿	跳跃	敏捷地	到	这	跑步

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

汽车驶过隆起的路面，阿宾顿敏捷地跳到踏板上。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['strædld] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

watched	his	chance	and	straddled	in	behind	the	wheel	.
观看	他的	机会	和	跨骑	在	在后面	这	车轮	.

他伺机而动，跨坐在了驾驶座上。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] .

Some	time	was	lost	in	negotiating	the	turn	.
一些	时间	曾是	丢失的	在	谈判	这	转动	.

协商转弯事宜耽误了一些时间。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] [kuːld] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

After	that	,	coasting	down	the	road	with	a	dead	engine	cooled	the	cylinders
后	那	,	滑行	向下	这	路	和	一个	死的	引擎	冷却	这	气缸

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

之后，车辆在发动机熄火的情况下滑行了一段距离，大大冷却了气缸。

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ['æbiŋtən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][juːz] [wɒt]

By	skillful	management	Abington	was	able	to	start	the	motor	and	use	what
经过	熟练	管理	阿宾顿	曾是	有能力的	到	开始	这	发动机	和	使用	什么

['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [nəul] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt]

power	was	needed	to	drive	the	car	up	over	certain	small	knolls	near	the	foot
力量	曾是	需要	到	驾驶	这	车	向上	超过	肯定	小的	小山丘	靠近	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

of	the	cañon	.
的	这	峡谷	.

阿宾顿凭借娴熟的驾驶技巧，启动了发动机，并利用所需的动力将汽车开上峡谷底部附近的一些小山丘。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] ,

At	the	edge	of	the	long	valley	,
在	这	边缘	的	这	长的	谷	,

在长谷的边缘，

[ə; eɪ] [hɪl] [geɪv] [ðem; ðəm] [mə'mentəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wel] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

a	hill	gave	them	momentum	sufficient	to	carry	them	well	down	toward	a
一个	爬坡道	给予	他们	势头	充足的	到	携带	他们	出色地	向下	朝向	一个

[waɪt] , ['leprəs] [ɪk'spæns] ,

white	,	leprous	expanse	,
白色的	,	麻风病	广阔	,

一座小山给了他们足够的冲力，使他们一路向下，朝着一片白色的、长满麻风病的荒地而去。

[kɔːld] ['səʊdə] [leɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] .

called	Soda	Lake	,	with	a	tiny	settlement	a	few	miles	beyond	.
称为	苏打	湖	,	和	一个	微小的	沉降	一个	很少	英里	超过	.

湖名叫苏打湖，湖边几英里外有一个小居民点。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tʃʌk] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə] - [ɪnk'rʌstɪd] [leɪk] [bed] ,

Here	**,**	**in**	**the**	**chuck**	**holes**	**of**	**the**	**soda**	**-**	**incrusted**	**lake**	**bed**	**,**
这里	,	在	这	查克	孔	的	这	苏打	-	结壳的	湖	床	,

这里，在被苏打水覆盖的湖床上的洼地里，

[ðə; ði][kɑː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] ,

the	**car**	**refused**	**to**	**go**	**any**	**farther**	**without**	**power**	**,**
这	车	拒绝	到	去	任何	更远	没有	力量	,

汽车失去动力，无法继续行驶。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['grɪlɪŋ] [hiːt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['reɪdieɪtə(r)] .

and	**power**	**in**	**that**	**grilling**	**heat**	**required**	**a**	**full**	**radiator**	**.**
和	力量	在	那	烧烤	热	必需的	一个	满的	散热器	.

烧烤产生的热量需要一个完整的散热器才能满足需求。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [feə(r)] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] ,

Even	**so**	**,**	**the**	**two**	**made**	**fair**	**time**	**walking**	**,**
甚至	所以	,	这	二	制成	公平的	时间	步行	,

即便如此，两人步行的速度也相当快。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['æbiŋtən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɔːl]

and	**at**	**the**	**settlement**	**Abington**	**was**	**able**	**to**	**hire**	**a**	**man**	**to**	**haul**
和	在	这	沉降	阿宾顿	曾是	有能力的	到	聘请	一个	男人	到	运输

['wɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

water	**out**	**to**	**the**	**car**	**.**
水	出去	到	这	车	.

在定居点，阿宾顿雇了一个人把水运到车上。

['ɔːlsəʊ] , [pɑːk] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['waɪərz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [æt; ət]

Also	**,**	**Park**	**was**	**successful**	**in**	**getting**	**wires**	**through**	**to**	**the**	**sheriff's**	**office**	**at**
还	,	公园	曾是	成功的	在	获得	电线	通过	到	这	警长的	办公室	在

['toʊnəˌpɑː] ,

Tonopah	**,**
托诺帕	,

此外，帕克还成功地将电线连接到了托诺帕的警长办公室。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['gəʊldfiːld] , [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnts] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [wʊd] [ə'tempt]

and	**also**	**at**	**Goldfield**	**,**	**the**	**only**	**points**	**he**	**believed**	**Bill**	**Jonathan**	**would**	**attempt**
和	还	在	金田	,	这	仅有的	积分	他	相信	账单	乔纳森	会	试图

[tuː; tə] [riːtʃ] .

to	**reach**	**.**
到	抵达	.

而且在戈尔德菲尔德，他认为比尔·乔纳森只会尝试到达那里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ʃerɪf] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][mæn][æt; ət] [wʌns] ,

“	**If**	**you**	**like**	**,**	**sheriff**	**,**	**we**	**can**	**follow**	**up**	**your**	**man**	**at**	**once**	**,**
“	如果	你	喜欢	,	警长	,	我们	能	跟随	向上	你的	男人	在	一次	,

“警长，如果您愿意，我们可以立即追查您的目标。”

” ['æbiŋtən] [sə'dʒestid] [wen] [pɑːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ['lʊkɪŋ] [les] ['wʌrid] .

”	**Abington**	**suggested**	**when**	**Park**	**came**	**out**	**of**	**the**	**telegraph**	**office**	**looking**	**less**	**worried**	**.**
”	阿宾顿	建议	什么时候	公园	来了	出去	的	这	电报	办公室	寻找	较少的	担心	.

阿宾顿说，帕克从电报局出来时，看起来没那么担心了。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [tʃæs'taiz] ['ʃɔːti] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ,

“	**I'm**	**willing**	**to**	**postpone**	**the**	**pleasure**	**of**	**chastising**	**Shorty**	**and**	**Pete**	**,**
“	我是	愿意的	到	推迟	这	乐趣	的	责备	矮子	和	皮特	,

“我愿意推迟惩罚肖蒂和皮特的乐趣，

[ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [streɪt] [θruː] [tuː; tə]['toʊnəˌpɑː] .

and	**drive**	**you**	**straight**	**through**	**to**	**Tonopah**	**.**
和	驾驶	你	直的	通过	到	托诺帕	.

然后直接开车送你到托诺帕。

['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

Water	**is**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**needed**	**for**	**the**	**trip**	**,**
水	是	这	仅有的	事物	我	需要	为了	这	旅行	,

这次旅行我只需要带水就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] ,

and	**the**	**man**	**is**	**waiting**	**out**	**here**	**with**	**a**	**full**	**supply**	**,**
和	这	男人	是	等待	出去	这里	和	一个	满的	供应	,

那人带着充足的物资在这里等着。

['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kɑː(r)] .

ready	**to**	**drive**	**us**	**back**	**to**	**my**	**car**	**.**
准备好	到	驾驶	我们	后退	到	我的	车	.

准备开车送我们回我的车那里。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] [brˈhaɪnd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

At	**the**	**most**	**we**	**will**	**be**	**only**	**three**	**hours**	**behind**	**the**	**fugitive**	**and**	**,**	**as**	**you**
在	这	最多	我们	将要	是	仅有的	三	小时	在后面	这	逃犯	和	,	作为	你

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

最多我们只会比逃犯晚三个小时，而且，正如你所说，

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [leg] ['aɪənz][ɒn] .

he	**can't**	**do**	**much**	**with**	**leg**	**irons**	**on**	**.**
他	不能	做	很多	和	腿	熨斗	在	.

他戴着脚镣，做不了什么事。

“ [hiːl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

“ He'll	**need**	**to**	**have**	**a**	**remarkable**	**run**	**of**	**luck**	**if**	**he**	**reaches**	**there**	**ahead**	**of**
” 地狱	需要	到	有	一个	卓越	跑步	的	运气	如果	他	到达	那里	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“如果他比我们先到达那里，他需要非常幸运才行。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf]

For	**instance**	**,**	**your**	**motor**	**had**	**been**	**heating**	**,**	**and**	**you**	**had**	**only**	**half**
为了	实例	,	你的	发动机	有	到过	加热	,	和	你	有	仅有的	一半

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

a	**canteen**	**of**	**water**	**.**
一个	食堂	的	水	.

例如，你的发动机一直在发热，而你只有半壶水。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [brˈjɒnd]

As	**I**	**remember**	**the**	**road**	**,**	**there's**	**a**	**long**	**,**	**hard**	**climb**	**for**	**several**	**miles**	**beyond**
作为	我	记住	这	路	,	有	一个	长的	,	难的	爬	为了	一些	英里	超过

[ðæt] ['kænjən] .

that	**cañon**	**.**
那	峡谷	.

我记得那条路，过了峡谷之后还有好几英里的漫长而艰难的上坡路。

[hiːl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] [sprɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

He'll	**be**	**compelled**	**to**	**fill**	**up**	**with**	**water**	**at**	**that**	**spring**	**just**	**over**	**the**	**summit**	**;**
地狱	是	被迫	到	充满	向上	和	水	在	那	春天	只是	超过	这	首脑	;

他必须到山顶那边的泉眼取水；

[wʌn] [stɒp] , [æt; ət] [liːst] ,

one	**stop**	**,**	**at**	**least**	**,**
一	停止	,	在	至少	,

至少停一站

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈɔːkwəd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ðeə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ]

where	he	will	have	enough	awkward	walking	to	hold	him	there	twice	as	long
在哪里	他	将要	有	足够的	尴尬的	步行	到	抓住	他	那里	两次	作为	长的

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [friː] .

as	a	man	with	his	legs	free	.
作为	一个	男人	和	他的	腿	自由的	.

在那里，他会因为走路姿势笨拙而停留的时间比双腿自由的人长两倍。

[səʊ] — ”

So	—	”
所以	—	”

所以-”

“ [seɪ] , [ˈdɒktə(r)] [ˈæbɪŋtən] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][kæn; kən] [ˈfɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] !

“	Say	,	Doctor	Abington	,	you	sure	can	figure	things	out	!
“	说	,	医生	阿宾顿	,	你	当然	能	数字	事物	出去	!

“哎呀，阿宾顿医生，你真能把事情想清楚！”

” [pɑːk] [grɪnd] [waɪl] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][end] [ɒf] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] - [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈgɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

”	Park	grinned	while	he	bit	the	end	off	a	forlorn	-	looking	cigar	he	had	just
”	公园	咧嘴一笑	尽管	他	少量	这	结尾	离开	一个	绝望	-	寻找	雪茄	他	有	只是

[bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɔː(r)] .

bought	at	the	little	store	.
买	在	这	小的	店铺	.

朴先生咧嘴一笑，咬掉了一根看起来很寒酸的雪茄的末端，这根雪茄是他刚在小店里买的。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] . ”

“	You	ought	to	be	a	detective	.	”
“	你	应该	到	是	一个	侦探	.	”

“你应该去做侦探。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

[aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [naʊ] , ”

I've	been	trying	to	detect	the	origin	of	the	human	race	,	for	years	now	,	”
我已经	到过	尝试	到	探测	这	起源	的	这	人类	种族	,	为了	年	现在	,	”

[ˈæbɪŋtən] [smaɪld] .

Abington	smiled	.
阿宾顿	微笑	.

“多年来，我一直在试图探寻人类的起源，”阿宾顿笑着说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfɪgjər] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

“	It's	the	same	kind	of	figuring	brought	down	to	modern	conditions	.
“	它是	这	相同的	种类	的	计算	带来	向下	到	现代的	状况	.

“这是将同样的计算方法应用到现代条件下的结果。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈredi] , [ˈʃerɪf] , [wiːl; wil][get] [ˌʌndəˈweɪ] .

If	you're	ready	,	sheriff	,	we'll	get	underway	.
如果	你是	准备好	,	警长	,	出色地	得到	进行	.

警长，如果你准备好了，我们就可以开始了。

” [səʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] , [ˈrɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌf] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə]

”	So	back	they	went	,	roaring	up	the	long	rough	trail	to	the	cañon	and	on	to
”	所以	后退	他们	去	,	咆哮	向上	这	长的	粗糙的	踪迹	到	这	峡谷	和	在	到

[ˈtoʊnəˌpɑː] .

Tonopah	.
托诺帕	.

于是他们折返，沿着漫长崎岖的小路一路疾驰到峡谷，然后前往托诺帕。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

They	did	not	meet	a	soul	on	the	way	,
他们	做过	不是	见面	一个	灵魂	在	这	方式	,

他们一路上没遇到一个人。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] .

nor	did	they	overtake	Bill	Jonathan	and	the	roadster	.
也不	做过	他们	超过	账单	乔纳森	和	这	敞篷跑车	.

他们也没能追上比尔·乔纳森和那辆敞篷跑车。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [glɪmps] ['eniweə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]

Neither	did	they	glimpse	anywhere	a	sign	of	his	turning	aside	from	the	main
两者都不	做过	他们	一瞥	任何地方	一个	符号	的	他的	转弯	旁边	从	这	主要的

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

他们也没有看到他偏离主干道的任何迹象。

[ðəʊ] [pɑːrks] [aɪz] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [treɪl] .

though	Park's	eyes	watered	from	watching	intently	the	trail	.
尽管	公园的	眼睛	浇水	从	观看	专注地	这	踪迹	.

尽管朴先生因为目不转睛地盯着小路而眼眶湿润了。

['æbiŋtən] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['rekləs] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [wʌn] [wɪ'ðɔːl]

Abington	proved	to	be	a	scientifically	reckless	driver	and	a	silent	one	withal
阿宾顿	已证实	到	是	一个	科学地	鲁莽	司机	和	一个	沉默的	一	此外

.

:
.

阿宾顿被证明是一位鲁莽驾驶且沉默寡言的司机。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['depjuti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs]

Within	an	incredibly	short	time	he	landed	a	grateful	deputy	at	the	sheriff's	office
之内	一个	难以置信	短的	时间	他	登陆	一个	感激的	副	在	这	警长的	办公室

[ɪn] ['toʊnəˌpɑː] ,

in	Tonopah	,
在	托诺帕	,

在极短的时间内，他就在托诺帕警长办公室找到了一份感激涕零的副警长工作。

[beɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ə'djuː] ,

bade	him	an	unperturbed	adieu	,
巴德	他	一个	镇定自若	再见	,

他平静地向他道别。

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [best]

drove	his	car	into	a	garage	and	established	himself	comfortably	in	the	best
驾驶	他的	车	进入	一个	车库	和	已确立的	他自己	舒适地	在	这	最好的

[həʊ'tel] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] — [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [brɪsk] ,

hotel	the	town	afforded	—	all	with	the	brisk	,
酒店	这	镇	提供	—	全部	和	这	轻快	,

他把车开进车库，舒舒服服地住进了镇上最好的酒店——这一切都来得轻快而迅速。

['pɜːpəsf(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [smɔːl] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ʌp]

purposeful	air	of	one	who	is	clearing	away	small	matters	so	that	he	may	take	up
有目的的	空气	的	一	WHO	是	清理	离开	小的	事情	所以	那	他	可能	拿	向上

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['riːəli] [in'grəus] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

the	business	which	really	engrosses	his	mind	.
这	商业	哪个	真的	令人着迷	他的	头脑	.

他神态自若，仿佛正在处理琐事，以便专心处理真正让他全神贯注的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][dʒɒn] [ˈæbɪŋtən] [drægd] [ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [dəˈrektli]

In	his	room	at	the	hotel	John	Abington	dragged	the	most	comfortable	chair	directly
在	他的	房间	在	这	酒店	约翰	阿宾顿	拖拽	这	最多	舒服的	椅子	直接地

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] - [gləʊb] [ˌʃændəˈlɪə(r)] ,

under	the	two	-	globe	chandelier	,
在下面	这	二	-	地球	枝形吊灯	,

在酒店房间里，约翰·阿宾顿把最舒服的椅子直接拖到双球吊灯下面。

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːd] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]

lighted	a	cigarette	from	the	pasteboard	box	which	he	took	from	his	pocket
照明	一个	卷烟	从	这	纸板	盒子	哪个	他	采取	从	他的	口袋

,

,

,

他从口袋里掏出一个纸板盒，从里面点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˌsɪgəˈret] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	pulled	out	the	leather	cigarette	case	as	if	this	was	what	he	had
和	拉	出去	这	皮革	卷烟	案件	作为	如果	这	曾是	什么	他	有

[biːn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

been	all	along	preparing	to	do	.
到过	全部	沿着	准备	到	做	.

他掏出皮质香烟盒，仿佛这是他一直以来都在准备做的事情。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈhəʊlstəri] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['staɪləs] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Got	a	tack	from	the	upholstery	,	no	doubt	,	for	a	stylus	,	”	he	mused	.
“	得到	一个	钉	从	这	室内装潢	,	不	怀疑	,	为了	一个	触控笔	,	”	他	沉思	.

“毫无疑问，他是从家具装饰里找到一个图钉，用来做触控笔的，”他沉思道。

“ [əʊld][kɑː(r)] — [ˈbaɪndɪŋ] [ˈprɒbəbli] [luːs] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈpɒkɪt] — [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [fɜːst] .

“	Old	car	—	binding	probably	loose	on	the	door	pocket	—	that's	where	it	gives	first	.
“	老的	车	—	结合	大概	松动的	在	这	门	口袋	—	那就是	在哪里	它	给予	第一的	.

“老车——可能是门袋上的固定带松了——那里最先出问题。”

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	he	waited	for	.
那就是	什么	他	等待	为了	.

这就是他一直在等待的。

[njuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Knew	he	meant	to	escape	,	of	course	—	saw	it	in	his	eyes	.
知道	他	意思是	到	逃脱	,	的	课程	—	锯	它	在	他的	眼睛	.

当然，我知道他想逃跑——从他的眼神里就看出来了。

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

[lets] [siː] , [naʊ] .

Let's	see	,	now	.
我们来吧	看	,	现在	.

让我看看。

" ['æbiŋtən] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [hi:; hi]

" Abington blew a cloud of smoke and thoughtfully examined the case as he

" 阿宾顿 吹 一个 云 的 抽烟 和 深思熟虑 检查 这 案件 作为 他

[tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

turned it over slowly in his hand ,

转向 它 超过 缓慢地 在 他的 手 ,

阿宾顿吐出一口烟，若有所思地将箱子在手中缓缓翻转，仔细端详起来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [rəʊd] .

just as he had done when he picked it up in the cañon road .

只是 作为 他 有 完毕 什么时候 他 挑选 它 向上 在 这 峡谷 路 .

就像他当初在峡谷路上捡到它时一样。

[æz; əz] [hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vd] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['mju:zɪŋ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

As he studied it his lips moved in that silent musing speech which was his

作为 他 研究 它 他的 嘴唇 已搬 在 那 沉默的 沉思 演讲 哪个 曾是 他的

['hæbɪt] — [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] ['ɒfərɪŋ] ['pɜ:fɪkt] [kən'si:lmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['saʊndləs] ['wɪspərɪŋ]

habit — the black beard offering perfect concealment for his soundless whisperings

习惯 — 这 黑色的 胡须 提供 完美的 隐蔽 为了 他的 无声 耳语

.

:

.

他一边研究着，一边嘴唇翕动，这是他习惯性的无声沉思——黑色的胡须完美地掩盖了他无声的低语。

" [hm] !

" H'm !

" 嗯 !

"嗯!

['klevə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] — [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [kəʊd] [wɜ:k] .

Clever of him — hieroglyphics adapted to code work .

聪明的 的 他 — 象形文字 改编 到 代码 工作 .

他真聪明——将象形文字应用于代码工作。

[lets] [si:] .

Let's see .

我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðə; ði] [əʊld] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] - [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] - — [θri:] [lɪŋks] , ['mi:nɪŋ] - [nɒt] [səʊ] [bæd] .

The old Babylonian ' chain of evil ' — three links , meaning ' not so bad .

这 老的 巴比伦 - 链 的 邪恶的 - — 三 链接 , 意义 - 不是 所以 坏的 .

古巴比伦的"邪恶之链"——由三个环节组成，意思是"没那么坏"。

- ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [mæn] .

' Following that , a man .

- 下列的 那 , 一个 男人 .

随后，出现了一名男子。

[həmf] !

Humph !

哼 !

哼!

[ðæts] [bɪl] [hɪm'self] , [nəʊ] [daʊt] .

That's Bill himself , no doubt .

那就是 账单 他自己 , 不 怀疑 .

毫无疑问，那就是比尔本人。

“ [nest] — [hm] ! — [ðæts] [i'dʒɪpʃn] ; [ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] ['sɪmb(ə)l] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
“ Nest — h'm ! — that's Egyptian ; the old Egyptian symbol denoting the number of
“ 巢 — 嗯 ! — 那就是 埃及人 ; 这 老的 埃及人 象征 表示 这 数字 的
[deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
days in a journey ,
天 在 一个 旅行 ,

“巢穴——嗯！——那是埃及的符号；古埃及的符号，表示旅程中的天数，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][ænd; ənd] [mæn'tʃuərɪən] [muːn] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
but with the Babylonian and Manchurian moon month at the end .
但 和 这 巴比伦 和 满洲 月亮 月 在 这 结尾 .

但最后是巴比伦月和满洲月。

['prɒbəbli] [ment] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Probably meant a month's journey , and didn't know the sign for it .
大概 意思是 一个 月份 旅行 , 和 没有 知道 这 符号 为了 它 .

可能意味着一个月的路程，但他不知道相关的标志。

[bɪl] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪmən] , [æt; ət] [liːst] .
Bill , my lad , you show intelligence above the average layman , at least .
账单 , 我的 小伙子 , 你 展示 智力 多于 这 平均的 外行 , 在 至少 .

比尔，我的孩子，你的智力至少高于普通人。

“ [naʊ] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ Now , what's all this ?
“ 现在 , 是什么 全部 这 ?

“现在，这一切到底是怎么回事？”

['wɔːtə(r)] [saɪn] , ['maʊntənz] , ['stɒpɪŋ] [pleɪs] — [bɪl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪ] [siː]
Water sign , mountains , stopping place — Bill descended to picture writing there , I see
水 符号 , 山脉 , 停止 地方 — 账单 下降 到 图片 写作 那里 , 我 看
!
!
!

水象星座，山脉，歇脚处——我看到比尔在那里画画写作了！

[ðæts] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'krɒs] [frɒm; fræm][maɪ][kæmp] [weə(r)] [aɪ] [tʊk] [bɪl] [ɪn][ænd; ənd] [fed] [hɪm] —
That's the mountain across from my camp where I took Bill in and fed him —
那就是 这 山 穿过 从 我的 营 在哪里 我 采取 账单 在 和 美联储 他 —
[geɪv] [hɪm][maɪ][best] ['haɪkɪŋ] [buːts] ,
gave him my best hiking boots ,
给予 他 我的 最好的 远足 靴子 ,

那是我营地对面的一座山，我把比尔带回去，喂他吃饭，还给了他我最好的登山靴。

[tuː] , [baɪ][dʒəʊv] !
too , by Jove !
也 , 经过 朱庇特 !

天哪！

[maɪ][kæmp][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [bɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] !
My camp by the river — Bill , you are ingenious !
我的 营 经过 这 河 — 账单 , 你 是 巧妙 !

我在河边的营地——比尔，你真有创意！

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
“ Without a doubt you wish me to understand that within a month you will be
“ 没有 一个 怀疑 你 希望 我 到 理解 那 之内 一个 月 你 将要 是
[æt; ət][maɪ][əʊld][kæmp][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] — ['kaʊntɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [fuːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [buːts] ,
at my old camp by the river — counting on more food and more boots ,
在 我的 老的 营 经过 这 河 — 计数 在 更多的 食物 和 更多的 靴子 ,

“毫无疑问，你希望我明白，一个月之内你就会回到我以前在河边的营地——而且会有更多的食物和更多的靴子。”

[pə'hæps] !
perhaps !
也许 !

也许!

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I don't just know about that .
我 不 只是 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

“ [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't see how you are going to make it .
“ 不 看 如何 你 是 去 到 制作 它 .

“我看不出你打算如何成功。”

['hændikæp] [tuː] ['hevi] .
Handicap too heavy .
让分 也 重的 .

让分太重。

[daʊt] ['weðə(r)] [ai][maɪ'self][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] — [leg]['aɪənz] , ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði]
Doubt whether I myself could overcome the obstacles — leg irons , officers on the
怀疑 无论 我 我 可以 克服 这 障碍 — 腿 熨斗 , 警官 在 这
[wɒtʃ] , ['pɒsɪ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ,
watch , posses on the trail ,
手表 , 拥有 在 这 踪迹 ,

我怀疑自己是否能够克服这些障碍——脚镣、监视的警官、追捕人员，

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] — [bɪl] , [əʊld] ['feləʊ] ,
three hundred miles to go — Bill , old fellow ,
三 百 英里 到 去 — 账单 , 老的 同伴 ,

还有三百英里路要走——比尔，老伙计

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [pruːv] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] ['helpɪŋ] !
if you make it you'll prove yourself a man worth helping !
如果 你 制作 它 你会 证明 你自己 一个 男人 值得 帮助 !

如果你成功了，你就证明了自己是一个值得帮助的人!

[juː; jʊ][woʊnt][get][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][nekst] -
You won't get half the distance — but if you do , you may have my next -
你 惯于 得到 一半 这 距离 — 但 如果 你 做 , 你 可能 有 我的 下一个 -
[best] [buːts] [ænd; ənd] ['welkəm] !
best boots and welcome !
最好的 靴子 和 欢迎 !

你走不到一半的路程——但如果你能做到，我可能会送你一双次好的靴子，欢迎你!

” ['æbiŋtən] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)] , [held] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
” Abington turned the case over , held it closer to the light ,
” 阿宾顿 转向 这 案件 超过 , 握住 它 更近 到 这 光 ,

阿宾顿把箱子翻过来，凑近光线看了看，

[fraʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
frowned and gave a faint whistle at what he saw .
皱眉 和 给予 一个 头晕的 哨 在 什么 他 锯 .

他皱着眉头，看到眼前的情景，轻轻吹了声口哨。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

He	had	supposed	that	the	message	had	been	repeated	here	as	a
他	有	据称	那	这	信息	有	到过	重复	这里	作为	一个

[prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['beəli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] ['mɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)]

precaution	against	his	failure	to	notice	the	barely	discernible	markings	in	the	leather
预防	反对	他的	失败	到	注意	这	仅仅	可辨别的	标记	在	这	皮革

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

他以为这里重复一遍信息是为了防止他没注意到皮革另一侧几乎难以辨认的标记。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [wɪð]

But	as	he	peered	sharply	at	the	fine	indentations	his	eyes	brightened	with
但	作为	他	窥视	尖锐地	在	这	美好的	缩进	他的	眼睛	明亮	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但当他仔细观察那些细小的凹痕时，他的眼睛里闪过一丝兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] ,

For	although	the	river	and	the	stopping	-	place	symbols	were	repeated	,
为了	虽然	这	河	和	这	停止	-	地方	符号	是	重复	,

虽然河流和停靠点的象征意义反复出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] ['sɜ꞉klz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] - ['dʒɜːnɪɪŋ] ,

and	the	string	of	tiny	circles	which	signified	the	number	of	days	'	journeying	,
和	这	细绳	的	微小的	界	哪个	表示	这	数字	的	天	-	旅程	,

还有一串代表旅程天数的小圆圈，

[ðə; ði]['plʊərəl][saɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .

the	plural	sign	was	there	just	below	them	.
这	复数	符号	曾是	那里	只是	以下	他们	.

复数符号就在它们下方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['maʊntənz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

At	the	end	of	the	journey	,	mountains	—	but	they	were	indicated	by	the
在	这	结尾	的	这	旅行	,	山脉	—	但	他们	是	表明的	经过	这

[kənˈvenʃən(ə)l] , [ˌpriːˈmɑːdəˌfaɪd] [mænˈtʃuəriən] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ,

conventional	,	premodified	Manchurian	symbol	and	,
传统的	,	预修改	满洲	象征	和	,

旅程的终点是群山——但它们是用传统的、未经修改的满洲符号来表示的，

[kləʊz][baɪ] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

close	by	,	the	sign	of	a	mummy	.
关闭	经过	,	这	符号	的	一个	木乃伊	.

附近有木乃伊的标志。

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] ! ” [briːðd] ['æbiŋtən] , ['pʊlɪŋ] [blæk] ['aɪbraʊz] [tə'geðə(r)] .

“	What	the	deuce	!	”	breathed	Abington	,	pulling	black	eyebrows	together	.
”	什么	这	二	!	”	呼吸	阿宾顿	,	拉	黑色的	眉毛	一起	.

“搞什么鬼！”阿宾顿喘着气说，同时皱起了浓密的眉毛。

“ [hiːz] ['blʌndə] [ðeə(r)] — ['meɪbi] [miːnz] [hiːl] [liːv] [maɪ][kæmp]['əʊnli][ɪn] ['kʌstədi] .

“	He's	blundered	there	—	maybe	means	he'll	leave	my	camp	only	in	custody	.
”	他是	犯错	那里	—	或许	方法	地狱	离开	我的	营	仅有的	在	保管	.

“他在那里犯了个错误——也许这意味着他离开我的营地时只会身陷囹圄。”

[nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] !

No	,	by	Jove	!
不	,	经过	朱庇特	!

不，我的天哪！

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

That	can't	be	it	,	either	.
那	不能	是	它	,	任何一个	.

也不可能是那样。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] ['məʊʃnləs] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs]

"	For	a	long	time	he	sat	motionless	except	when	he	turned	the	cigarette	case
"	为了	一个	长的	时间	他	卫星	静止不动	除了	什么时候	他	转向	这	卷烟	案件

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

for	a	renewed	scrutiny	of	the	other	side	.
为了	一个	更新	审查	的	这	其他	边	.

“他长时间一动不动地坐着，只有偶尔转动一下烟盒，重新仔细查看另一面时才会动一下。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv]

The	message	that	had	seemed	so	simple	presented	an	unexpected	little	twist	of
这	信息	那	有	似乎	所以	简单的	呈现	一个	意外	小的	捻	的

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

这条看似简单的信息，却出人意料地增添了一丝神秘感。

[bɪl] ['dʒɒnəθən] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

Bill	Jonathan	,	pursued	by	the	chain	of	evil	,
账单	乔纳森	,	追击	经过	这	链	的	邪恶的	,

比尔·乔纳森，被邪恶的锁链所追赶，

[ment] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [dʒɒn] [æbɪŋtənz] [kæmp]

meant	to	journey	for	perhaps	a	month	and	arrive	at	John	Abington's	camp
意思是	到	旅行	为了	也许	一个	月	和	到达	在	约翰	阿宾顿的	营

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

in	the	mountains	that	bordered	the	river	.
在	这	山脉	那	带边框	这	河	.

计划行程大约一个月，到达约翰·阿宾顿位于河边山区的营地。

[ðæt] [mʌtʃ] [siːmd] ['feəli] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] ['lɒdʒɪkli] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

That	much	seemed	fairly	plain	,	and	one	would	logically	expect	no	further	information
那	很多	似乎	相当	清楚的	,	和	一	会	逻辑上	预计	不	更远	信息

[æt; ət] ['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

这一点似乎相当明确，按理说目前应该不会有更多信息了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] .

But	there	was	more	to	it	,	apparently	.
但	那里	曾是	更多的	到	它	,	显然	.

但显然事情远不止如此。

[bɪl] [hæd; həd] [nɒt] [sæt] [ɪn] [ðæt] ['rəʊdstə(r)] ['aɪdli] ['skrætʃɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs]

Bill	had	not	sat	in	that	roadster	idly	scratching	hieroglyphics	on	the	cigarette	case
账单	有	不是	卫星	在	那	敞篷跑车	闲散地	抓挠	象形文字	在	这	卷烟	案件

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] [dʒʌst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

of	an	archaeologist	just	to	pass	the	time	away	.
的	一个	考古学家	只是	到	经过	这	时间	离开	.

比尔坐在那辆敞篷跑车里，漫不经心地在考古学家的香烟盒上刻画象形文字，并非只是为了消磨时间。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [æt; ət]

Meaning	to	escape	in	the	car	,	uncertain	too	of	the	number	of	minutes	at
意义	到	逃脱	在	这	车	,	不确定	也	的	这	数字	的	分钟	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

他打算开车逃走，但也不确定自己还有多少时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [grʌdʒ] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt][hɪz; ɪz]

he	must	have	grudged	every	second	of	delay	while	he	worked	out	his
他	必须	有	心怀怨恨	每一个	第二	的	延迟	尽管	他	工作	出去	他的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他一定对耽搁的每一秒都感到不满，因为他需要时间来斟酌措辞。

['æbiŋtən] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [kruːd] [laɪnz]

Abington	permitted	his	cigarette	to	go	out	while	he	brooded	over	those	crude	lines
阿宾顿	允许	他的	卷烟	到	去	出去	尽管	他	沉思	超过	那些	原油	线条

.

:
.

阿宾顿一边琢磨着那些粗俗的句子，一边任由香烟熄灭。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

His	thoughts	harked	back	to	the	time	,	four	months	before	,
他的	想法	倾听	后退	到	这	时间	,	四	几个月	前	,

他的思绪回到了四个月前。

[wen] [bɪl] ['dʒɒnəθən][hæd; həd] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] ,

when	Bill	Jonathan	had	come	limping	into	camp	,
什么时候	账单	乔纳森	有	来	跛行	进入	营	,

当比尔·乔纳森一瘸一拐地走进营地时，

['krɪp(ə)ld] [wɪð] [stəʊn] ['bruːzɪz] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['grænɪt] [hɪlz] [ɪn] [θɪn] - [səʊld] ['ʃuːz]

crippled	with	stone	bruises	from	traveling	the	rough	granite	hills	in	thin	-	soled	shoes
残疾的	和	石头	瘀伤	从	旅行	这	粗糙的	花岗岩	丘陵	在	薄的	-	已售出	鞋

[wɔːn] [tuː; tə] ['tætəd] ['leðə(r)] .

worn	to	tattered	leather	.
磨损	到	破烂	皮革	.

由于穿着鞋底很薄、磨损严重的皮鞋在崎岖的花岗岩山丘上行走，脚上布满了石子造成的瘀伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] , [tuː] ,

He	had	been	hungry	,	too	,
他	有	到过	饥饿的	,	也	,

他也饿了。

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wulf] [hɪz; ɪz][fɜːst] [miːl] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['æbiŋtən]

by	the	manner	in	which	he	wolfed	his	first	meal	whenever	he	thought	Abington
经过	这	方式	在	哪个	他	狼吞虎咽	他的	第一的	一顿饭	每当	他	想法	阿宾顿

[wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

was	not	looking	his	way	.
曾是	不是	寻找	他的	方式	.

从他每次以为阿宾顿没注意他的时候狼吞虎咽地吃第一顿饭的方式就能看出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['æbiŋtən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd]

He	had	not	told	his	name	,	and	Abington	had	taken	the	hint	and
他	有	不是	讲述	他的	姓名	,	和	阿宾顿	有	已采取	这	暗示	和

[ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

asked	no	questions	.
问	不	问题	.

他没有透露自己的姓名，阿宾顿也明白了他的意思，没有多问。

[bɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ][prə'spektə(r)] ,

Bill	had	called	himself	a	prospector	,
账单	有	称为	他自己	一个	勘探者	,

比尔自称是一名勘探者。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

said	he	had	an	outfit	back	in	the	hills	and	had	come	down	to
说	他	有	一个	全套服装	后退	在	这	丘陵	和	有	来	向下	到

[æbɪŋtənz] [kæmp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Abington's	camp	to	see	if	he	could	rustle	a	pair	of	boots	and	a	little
阿宾顿的	营	到	看	如果	他	可以	沙沙	一个	一对	的	靴子	和	一个	小的

['tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他说他在山里有一套行头，来到阿宾顿的营地，看看能不能弄到一双靴子和一点烟草。

[ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['feləʊ] , ['æbɪŋtən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ;

A	likable	fellow	,	Abington	had	found	him	;
一个	讨人喜欢	同伴	,	阿宾顿	有	成立	他	;

阿宾顿发现他是个讨人喜欢的人；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

one	of	those	rare	individuals	who	can	display	an	intelligent	interest	in	the	other
一	的	那些	稀有的	个人	WHO	能	展示	一个	聪明的	兴趣	在	这	其他

['fɛloʊz] ['sʌbdʒɪkt] .

fellow's	subject	.
同伴们	主题	.

他是那种罕见的、能够对别人的研究课题表现出浓厚兴趣的人。

['æbɪŋtən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɔːl]

Abington	at	that	time	had	been	searching	out	and	recording	with	a	camera	all
阿宾顿	在	那	时间	有	到过	搜索	出去	和	记录	和	一个	相机	全部

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒk] ['kɑːrvɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	ancient	rock	carvings	along	the	river	.
这	古老的	岩石	雕刻	沿着	这	河	.

当时，阿宾顿一直在沿河寻找并用相机记录所有的古代岩画。

[waɪl] [bɪlz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs]

While	Bill's	feet	were	healing	he	had	wanted	to	know	all	about	the	various
尽管	法案的	脚	是	康复	他	有	通缉	到	知道	全部	关于	这	各种各样的

['sɪmbəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] .

symbols	and	their	meanings	.
符号	和	他们的	含义	.

比尔的脚伤痊愈期间，他一直想了解各种符号及其含义。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['æbɪŋtən] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weə(r)] ['raɪtɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

He	had	told	Abington	of	two	or	three	cañons	where	writings	could	be	found	,
他	有	讲述	阿宾顿	的	二	或者	三	峡谷	在哪里	著作	可以	是	成立	,

他曾告诉阿宾顿，有两三个峡谷里可能藏有文字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['æbɪŋtən] [ðə; ði] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['petrɪfaɪd] ['hjuːmən]

and	he	had	discussed	with	Abington	the	possibility	of	finding	petrified	human
和	他	有	讨论	和	阿宾顿	这	可能性	的	寻找	石化	人类

[rɪ'meɪnz] —

remains	—
遗迹	—

他曾与阿宾顿讨论过发现石化人类遗骸的可能性——

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” ['æbɪŋtən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['streɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Abington	ejaculated	,	straightening	suddenly	in	his	chair	.
”	阿宾顿	射精	,	拉直	突然	在	他的	椅子	.

阿宾顿突然射了出来，猛地挺直了身子。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] !
“ I wonder if that is not what he means !
〃 我 想知道 如果 那 是 不是 什么 他 方法 !

“我怀疑他是不是就是这个意思！”

[ðæt] [wiːl; wil] [bəuθ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ]
That we'll both journey to a spot in the mountains where I can find my
那 出色地 两个都 旅行 到 一个 点 在 这 山脉 在哪里 我 能 寻找 我的
['fɒsəlaɪzd] [mæn] !
fossilized man !
化石 男人 !

我们将一起前往山区的某个地方，在那里我可以找到我的化石男人！

〃 [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wʌns] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['æbiŋtən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]
〃 The idea once implanted in his mind , Abington could not seem to get rid of
〃 这 主意 一次 植入式 在 他的 头脑 , 阿宾顿 可以 不是 似乎 到 得到 摆脱 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“一旦这个想法植入阿宾顿的脑海，他就似乎无法摆脱它。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪl] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] ;
Without a doubt , that was the meaning Bill had meant to convey ;
没有 一个 怀疑 , 那 曾是 这 意义 账单 有 意思是 到 传达 ;

毫无疑问，这就是比尔想要表达的意思；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [mæn] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['æbiŋtən] [ðæn; ðən]
that he had found the fossil man which would mean more to Abington than
那 他 有 成立 这 化石 男人 哪个 会 意思是 更多的 到 阿宾顿 比
[ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [held] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv]
a gold mine — for such is the peculiar point of view held by scientists of
一个 金子 矿 — 为了 这样的 是 这 奇特 观点 的 看法 握住 经过 科学家 的
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skuːl] .
a certain school .
一个 肯定 学校 .

他发现的化石人对阿宾顿来说比金矿更有意义——因为这是某个学派科学家所持有的奇特观点。

“ [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mʌmi] ['sɪmb(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['beriəl] — [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Told him that mummy symbol indicated a burial — remember we discussed it .
〃 讲述 他 那 木乃伊 象征 表明的 一个 葬礼 — 记住 我们 讨论 它 .

“我告诉他，木乃伊符号表示葬礼——记得我们讨论过这件事。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
He recognized the sign from having seen one on a rock .
他 认可 这 符号 从 拥有 已见 一 在 一个 岩石 .

他认出这是个符号，因为他曾在岩石上见过类似的符号。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] .
I told him it undoubtedly meant that some one had been buried there .
我 讲述 他 它 无疑 意思是 那 一些 一 有 到过 埋葬 那里 .

我告诉他，这无疑意味着那里埋葬着某人。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːn] .
Nothing else he could mean .
没有什么 别的 他 可以 意思是 .

他不可能有别的意思。

['wʌznt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] [mɑ:rks] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .

Wasn't	**sitting**	**in**	**that**	**car**	**drawing**	**marks**	**for**	**fun**	**.**
不是	坐着	在	那	车	绘画	标记	为了	乐趣	.

我当时坐在车里可不是为了好玩才画画的。

['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Couldn't	**write**	**a**	**message**	**.**
不能	写	一个	信息	.

无法发送消息。

[ə'freɪd] [pɑ:k] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [nəʊ] [daʊt] .

Afraid	**Park**	**might**	**pick**	**up**	**the**	**case**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
害怕的	公园	可能	挑选	向上	这	案件	,	不	怀疑	.

毫无疑问，《惊魂公园》可能会接手这个案子。

[tu:] [bæd] — ['hændikæpt] [tu:] ['hevɪli] .

Too	**bad**	**—**	**handicapped**	**too**	**heavily**	**.**
也	坏的	—	残疾人	也	重度	.

太可惜了——劣势太大了。

['nevə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Never	**will**	**make**	**it**	**.**
绝不	将要	制作	它	.

永远不可能成功。

〃 [ˌnevəðə'les] ['æbɪŋtən] ['lɔɪtə] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn]['toʊnəˌpɑ:] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

〃	**Nevertheless**	**Abington**	**loitered**	**for**	**four**	**days**	**in**	**Tonopah**	**,**	**though**	**he**	**had**	**no**
〃	尽管如此	阿宾顿	徘徊	为了	四	天	在	托诺帕	,	尽管	他	有	不

['bɪznəs] [tu:; tə][həʊld][hɪm] [ðeə(r)] .

business	**to**	**hold**	**him**	**there**	**.**
商业	到	抓住	他	那里	.

“尽管阿宾顿没有理由把他留在那里，但他还是在托诺帕逗留了四天。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	**heard**	**nothing**	**of**	**an**	**escaped**	**convict**	**being**	**captured**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**
他	听到	没有什么	的	一个	逃脱	定罪	存在	捕获	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他没有听说该地区抓获了任何逃犯。

[səʊ] ['faɪnəli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

so	**finally**	**went**	**his**	**way**	**.**
所以	最后	去	他的	方式	.

所以最终他还是走了他想走的路。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə]['haɪə(r)][mɔ:(r)] [men] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] ['əʊvə(r)]['ɪntu:]

He	**had**	**meant**	**to**	**hire**	**more**	**men**	**and**	**carry**	**his**	**explorations**	**over**	**into**
他	有	意思是	到	聘请	更多的	男人	和	携带	他的	探索	超过	进入

['ju:tɑ:] ,

Utah	**,**
犹他州	,

他原本打算雇佣更多的人手，并将探险活动扩展到犹他州。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [zi:l] .

but	**the**	**sporting**	**instinct**	**for**	**once**	**prevailed**	**over**	**scientific**	**zeal**	**.**
但	这	体育	本能	为了	一次	最终获胜	超过	科学	热情	.

但这一次，体育精神战胜了科学热情。

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bɪl] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] “ [tʃeɪn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ” [wɒz; wəz]

He	still	believed	that	Bill	would	never	make	it	—	that	the	“	chain	of	evil	”	was
他	仍然	相信	那	账单	会	绝不	制作	它	—	那	这	“	链	的	邪恶的	”	曾是

[tuː] [strɒŋ] .

too	strong	.
也	强的	.

他仍然相信比尔永远不会成功——“邪恶的锁链”太强大了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	being	an	archaeologist	,	he	had	learned	the	sublime	lesson	of	a
但	存在	一个	考古学家	,	他	有	学习	这	升华	课	的	一个

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

但作为一名考古学家，他从病人身上学到了至理名言。

['plɒdɪŋ] [pə'sɪstəns] [ðæt] ['sɪmpli] [ig'nɔː] ['feɪljə(r)] .

plodding	persistence	that	simply	ignores	failure	.
缓慢地	持久性	那	简单地	忽略	失败	.

一种对失败视而不见的执着。

['æbiŋtən] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːl'redi] ['prɪti] ['θʌrəli] ['kʌvəd] ,

Abington	returned	alone	to	a	field	already	pretty	thoroughly	covered	,
阿宾顿	返回	独自的	到	一个	场地	已经	漂亮的	彻底	涵盖	,

阿宾顿独自一人返回，发现田野里已经覆盖了相当多的植被。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][əʊld][kæmp][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	rëestablished	his	old	camp	by	the	river	.
和	-	他的	老的	营	经过	这	河	.

并在河边重新建立了旧营地。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] ,

There	he	sat	himself	down	to	wait	,
那里	他	卫星	他自己	向下	到	等待	,

他便在那里坐了下来，开始等待。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [hemd] [hɪm] [ɪn] .

with	a	brooding	patience	not	unlike	the	eternal	hills	that	hemmed	him	in	.
和	一个	沉思	耐心	不是	与此不同	这	永恒	丘陵	那	包边	他	在	.

他带着一种沉思的耐心，就像环绕着他的永恒山峦一样。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði][dʒʌmp]

ON	THE	JUMP
在	这	跳

跳跃

['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Into	the	firelight	Bill	Jonathan	came	walking	one	evening	,
进入	这	火光	账单	乔纳森	来了	步行	一	晚上	,

一天傍晚，比尔·乔纳森走进了火光中。

['beəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['mesɪdʒ] .

barely	within	the	month	he	had	given	himself	in	the	symbolic	message	.
仅仅	之内	这	月	他	有	给定	他自己	在	这	象征性的	信息	.

不到一个月的时间，他就在象征性的信息中向自己承诺了。

[feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] ['sæləʊ] ,
Face drawn and sallow ,
脸 绘制 和 黄褐色 ,

面色憔悴蜡黄，

[aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [brɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['dʌlnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,
eyes staring out from under his hat brim with a glassy dullness born of hunger ,
眼睛 凝视 出去 从 在下面 他的 帽子 帽檐 和 一个 玻璃状 乏味 出生 的 饥饿 ,

他从帽檐下望出去，双眼空洞无神，眼神呆滞，那是饥饿带来的。

['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['mɪŋgld] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðæt] ['nevə(r)] - ['sliːpɪŋ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [dɒgz] [ðə; ði]
fever and fatigue mingled , perhaps , with that never - sleeping fear which dogs the
发烧 和 疲劳 混合 , 也许 , 和 那 绝不 - 睡眠 害怕 哪个 狗 这
[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .
soul of the hunted .
灵魂 的 这 猎杀 .

或许，发烧和疲劳与那种如影随形、挥之不去的恐惧交织在一起，这种恐惧如影随形地折磨着被猎杀者的灵魂。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
But none of this showed in his manner ,
但 没有任何 的 这 显示 在 他的 方式 ,

但他的举止丝毫没有表现出这些。

[nɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [nəʊt] .
nor in his greeting which gave the arrival a casual note .
也不 在 他的 问候 哪个 给予 这 到达 一个 随意的 笔记 .

他的问候语也显得漫不经心。

“ [hə'ləʊ] , [prə'fesə(r)] !
“ Hello , professor !
” 你好 , 教授 !

“你好，教授！”

[gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [siː] .
Got my message , I see .
得到 我的 信息 , 我 看 .

我收到信息了。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['meri] [hek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Well , I had one merry heck of a trip , but here I am .
出色地 , 我 有 一 欢乐 见鬼 的 一个 旅行 , 但 这里 我 是 .

嗯，我度过了一段非常愉快的旅程，但我现在回来了。

” [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːn] [ə'genst] [æbɪŋtənz] ['feɪvərɪt] [kæmp] ['bəʊldə(r)] —
” He dropped down where he could lean against Abington's favorite camp boulder —
” 他 掉落 向下 在哪里 他 可以 倾斜 反对 阿宾顿的 最喜欢的 营 巨石 —
[liːn] [ðeə(r)] [æt; ət] [iːz] [ɔː(r)] [krɔːl] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ledʒ] ,
lean there at ease or crawl swiftly out of sight behind the broken ledge ,
倾斜 那里 在 舒适 或者 爬行 迅速地 出去 的 视线 在后面 这 破碎的 壁架 ,

他蹲下来，靠在阿宾顿最喜欢的营地巨石上——可以悠闲地倚靠在那里，也可以迅速爬到断裂的岩架后面消失不见。

['æbiŋtən] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ðæt] ['neglɪdʒənt] , ['flɪkɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Abington observed with that negligent , flicking glance of his .
阿宾顿 观察到 和 那 疏忽 , 轻弹 瞥一眼 的 他的 .

阿宾顿漫不经心地瞥了一眼，眼神飘忽不定。

[ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [drɒpt] ['briːfli] [tuː; tə] [bɪlz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [bɪl] [lɑːft] ['raɪli] .
Another glance dropped briefly to Bill's ankles , and Bill laughed wryly .
其他 瞥一眼 掉落 简要地 到 法案的 脚踝 , 和 账单 笑了 略带讽刺地 .

他的目光又短暂地落到了比尔的脚踝上，比尔苦笑了一下。

“ ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [ment] [tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [θɪŋz] ['pɜ:mənənt] , [dɪd][ju:; jʊ] , [prə'fesə(r)] ?

“	Didn't	think	I	meant	to	wear	them	things	permanent	,	did	you	,	professor	?
“	没有	思考	我	意思是	到	穿	他们	事物	永恒的	,	做过	你	,	教授	?

“教授，您不会以为我会一直戴着它们吧？”

[hel] , [ai] [eɪnt] [nəʊt] ['æztek] [ˌprɪn'ses] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['æŋklit] [ɒn] [ðætɪd] [sɪŋk][ə; eɪ] [weɪl] .

Hell	,	I	ain't	no	Aztec	princess	,	going	around	with	anklets	on	that'd	sink	a	whale	.
地狱	,	我	不是	不	阿兹特克	公主	,	去	大约	和	脚链	在	那样的话	下沉	一个	鲸	.

见鬼，我又不是阿兹特克公主，戴着能把鲸鱼都砸沉的脚镯到处走。

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hʌni] [bɔɪ] [maɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

No	,	I	was	up	at	the	old	Honey	Boy	Mine	,	in	the	blacksmith	shop	,
不	,	我	曾是	向上	在	这	老的	蜂蜜	男生	矿	,	在	这	铁匠	店铺	,

不，我当时在老蜂蜜男孩矿的铁匠铺里。

['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,

setting	on	a	bench	with	one	foot	in	a	vise	,
环境	在	一个	长椅	和	一	脚	在	一个	钳住	,

他坐在工作台上，一只脚被夹在虎钳里。

['faɪlɪŋ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌz] [sɔ:] [wen] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][fəʊks][gəʊ][pɑ:st] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ]

filing	faster	than	a	buzz	saw	when	I	heard	you	folks	go	past	,	down	in	the	gulch
备案	快点	比	一个	嗡嗡声	锯	什么时候	我	听到	你	各位	去	过去的	,	向下	在	这	峡谷

.

:

.

当我听到你们从山谷里经过时，锉刀的速度比电锯还快。

[æt; ət] [li:st] , [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ][fəʊks] ,

At	least	,	I	s'pose	it	was	you	folks	,
在	至少	,	我	假设	它	曾是	你	各位	,

至少，我猜是你们这些人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ['nəʊbədi] [wʊd] [pɑ:s] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,

because	it	was	a	cinch	nobody	would	pass	you	in	the	cañon	,
因为	它	曾是	一个	肚带	无人	会	经过	你	在	这	峡谷	,

因为在峡谷里没人能超过你，这简直是轻而易举的事。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [dəʊpt] [aʊt] [jʊd] [rəʊl] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get]['wɔ:tə(r)] ,

and	I	had	it	doped	out	you'd	roll	down	to	where	you	could	get	water	,
和	我	有	它	掺杂	出去	你会	卷	向下	到	在哪里	你	可以	得到	水	,

我当时已经喝了药，你会一路滚到能找到水的地方去。

[ænd; ənd] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] .

and	come	chasing	me	up	.
和	来	追逐	我	向上	.

然后追着我跑。

[hɔ:l] [maɪ] ['nɜ:smeɪd] [ɒn]['ɪntu:]['toʊnəˌpɑ:] , [aɪl] [bet] ! ”

Hauled	my	nursemaid	on	into	Tonopah	,	I'll	bet	!	”
拖拽	我的	保姆	在	进入	托诺帕	,	患病的	赌注	!	”

我敢打赌，她肯定把我的保姆拖进了托诺帕！

“ [ai][dɪd] [ðæt] .

“	I	did	that	.
“	我	做过	那	.

“是我做的。”

” ['æbɪŋtən] [smaɪld] ,

”	Abington	smiled	,
”	阿宾顿	微笑	,

阿宾顿笑了，

['tɒsɪŋ] [bɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [beɪkt] [bi:nz] [waɪl] [ðə; ði]

tossing	Bill	his	cigarette	case	before	opening	a	can	of	baked	beans	while	the
抛掷	账单	他的	卷烟	案件	前	开幕	一个	能	的	烘焙	豆子	尽管	这

['kɒfi] ['hi:tɪd] .

coffee	heated	.
咖啡	加热	.

趁着咖啡加热的时候，他把比尔的烟盒扔给他，然后打开一罐烤豆。

" [aɪ] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] .

"	I	really	didn't	think	you'd	make	it	,	though	.
"	我	真的	没有	思考	你会	制作	它	,	尽管	.

“我真没想到你居然能成功。”

['hændikæp] [tu:] ['hevi] .

Handicap	too	heavy	.
让分	也	重的	.

让分太重。

" [bɪl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð] ['praɪdfəl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] .

"	Bill	accepted	the	cigarette	case	,	pausing	to	eye	with	prideful	interest	the	markings	.
"	账单	公认	这	卷烟	案件	,	暂停	到	眼睛	和	骄傲的	兴趣	这	标记	.

比尔接过烟盒，饶有兴致地看了看上面的标记，脸上带着自豪的神情。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] - [ɪn'heɪld] [θri:] ['grætɪfaɪd] ['mauθful] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

He	lighted	a	cigarette	and	relishfully	inhaled	three	gratified	mouthfuls	before	he
他	照明	一个	卷烟	和	-	吸入	三	满意	一口一口	前	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

他点燃一支香烟，津津有味地吸了三口，然后才开口说话。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðem; ðəm]['aɪənz] , [ai]['dɪd(ə)nt][weə(r)] - [ɪm] [lɒŋ] .

"	If	you	mean	them	irons	,	I	didn't	wear	'	em	long	.
"	如果	你	意思是	他们	熨斗	,	我	没有	穿	-	呃	长的	.

“如果你指的是那些熨斗，我没戴多久。”

[dʒʌst] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bʌs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['hʌni] [bɔɪ] .

Just	till	I	could	get	the	bus	up	to	the	old	Honey	Boy	.
只是	直到	我	可以	得到	这	公共汽车	向上	到	这	老的	蜂蜜	男生	.

就等我能坐公交车到老蜂蜜男孩酒吧再说。

['wʌndə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][spɒt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [tɜ:nd] [ɒf] — ['meɪbi] [ju:; jʊ][dɪd] .

Wonder	you	didn't	spot	the	place	where	I	turned	off	—	maybe	you	did	.
想知道	你	没有	点	这	地方	在哪里	我	转向	离开	—	或许	你	做过	.

真奇怪你没注意到我转弯的地方——也许你注意到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði][rəʊd] .

It	was	on	your	side	the	road	.
它	曾是	在	你的	边	这	路	.

它在你那边的路边。

" [hi:; hi] [sɔ:] ['æbiŋtən] [nɒd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	He	saw	Abington	nod	,	and	grinned	appreciatively	.
"	他	锯	阿宾顿	点头	,	和	咧嘴一笑	表示赞赏	.

他看到阿宾顿点了点头，满意地咧嘴一笑。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [sʌm; səm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [dɪm][ðə; ði] [træks] .

“	Well	,	it	rained	some	that	night	,	and	that	helped	dim	the	tracks	.
"	出色地	,	它	下雨了	一些	那	夜晚	,	和	那	帮助	暗淡	这	轨道	.

“那天晚上下了点雨，这有助于照亮铁轨。”

['nəʊbədi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][maɪn] ; [nɒt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['enihaʊ] .

Nobody	came	near	the	mine	;	not	while	I	was	there	,	anyhow	.
无人	来了	靠近	这	矿	;	不是	尽管	我	曾是	那里	,	无论如何	.

没有人靠近矿井；至少在我待在那里的时候没有。

" [frend] [pɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][lɒt][ɒv; əv] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Friend	Park	had	a	fair	lot	of	grub	in	the	back	of	the	car	,
"	朋友	公园	有	一个	公平的	很多	的	幼虫	在	这	后退	的	这	车	,

"朋友公园的车后备箱里有不少食物，

[ænd; ənd][ai] ['rʌsl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

and	I	rustled	a	little	more	at	the	mine	.
和	我	沙沙作响	一个	小的	更多的	在	这	矿	.

我又在矿井里窸窸窣窣地晃了晃。

['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːk][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɪʃəp] .

Waited	till	dark	and	beat	it	back	down	the	cañon	and	over	to	Bishop	.
等待	直到	黑暗的	和	打	它	后退	向下	这	峡谷	和	超过	到	主教	.

等到天黑，我沿着峡谷一路狂奔，来到了毕晓普。

[meɪd] ['rændzbɜːrg] , [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brʌʃi] ['kænjən][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt]

Made	Randsburg	,	drove	the	car	over	a	cliff	into	a	brushy	cañon	just	before	I	got
制成	兰兹堡	,	驾驶	这	车	超过	一个	悬崖	进入	一个	灌木丛	峡谷	只是	前	我	得到

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

就在我到达兰兹堡之前，我的车开着冲下悬崖，掉进了一个长满灌木的峡谷里。

[wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld][bed][rəʊl][aɪ'd] [fɪkst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hʌni] [bɔɪ] ,

walked	in	with	an	old	bed	roll	I'd	fixed	up	at	the	Honey	Boy	,
步行	在	和	一个	老的	床	卷	ID	固定的	向上	在	这	蜂蜜	男生	,

我拿着在"甜心男孩"旅馆修好的旧睡袋走了进去。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] !

as	good	a	blanket	stiff	as	the	next	one	!
作为	好的	一个	毯子	僵硬的	作为	这	下一个	一	!

质量都一样好，硬挺度也一样！

[wɜːkt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ə'gen] , [fɜːst] [peɪ] [deɪ] — [hɪt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] , [æz; əz]

Worked	there	a	week	and	blew	out	again	,	first	pay	day	—	hit	it	just	right	,	as
工作	那里	一个	星期	和	吹	出去	再次	,	第一的	支付	天	—	打	它	只是	正确的	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

在那里工作了一周，又一次大肆挥霍，结果第一笔工资就发了——碰巧发得正合适。

" ['həʊbəʊ] [tuː; tə][sæn; sɑːn] [bɜ˞duː] ,

"	Hoboed	to	San	Berdoo	,
"	流浪汉	到	圣	贝尔杜	,

"流浪到圣贝纳迪诺，

['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] ['niːd(ə)lz] — ['hæŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] ['blæŋkit] [rəʊl][ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [tʃek]

doubled	back	to	Needles	—	hanging	tight	to	my	blanket	roll	and	my	time	check
双倍	后退	到	针头	—	绞刑	紧的	到	我的	毯子	卷	和	我的	时间	查看

[tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪ'd] [wɜːkt] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

to	show	I'd	worked	not	so	long	ago	.
到	展示	ID	工作	不是	所以	长的	前	.

我折返回到 Needles——紧紧抓着我的毯子卷和时间记录，以证明我不久前才工作过。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [huːf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪns] [ðen] .

And	I've	been	hoofing	it	up	the	river	since	then	.
和	我已经	到过	蹄子	它	向上	这	河	自从	然后	.

从那以后，我就一直沿着河向上游走去。

" ['æbiŋtən] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɒfipɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊl] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
" Abington nodded again and pulled the coffeepot off the coals , using a crooked
" 阿宾顿 点头 再次 和 拉 这 咖啡壶 离开 这 煤炭 , 使用 一个 歪
[stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
stick for the purpose .
戳 为了 这 目的 .

阿宾顿再次点了点头，然后用一根弯曲的棍子把咖啡壶从煤炭上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['krʊkɪd] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l]
It may have occurred to him that crooked sticks are sometimes more useful
它 可能 有 发生 到 他 那 歪 棍子 是 有时 更多的 有用
[ðæn; ðən] [streɪt] [wʌnz] ,
than straight ones ,
比 直的 一个 ,

他或许想到，弯曲的棍子有时比直的棍子更有用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [bɪl] ['dʒɒnəθən][æn; ən] [ʌn'hʌrid] ['meʒərɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]
for he gave Bill Jonathan an unhurried measuring look as he extended a
为了 他 给予 账单 乔纳森 一个 不慌不忙 测量 看 作为 他 扩展 一个
[kʌp] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] .
cup of black coffee .
杯子 的 黑色的 咖啡 .

他一边递给比尔·乔纳森一杯黑咖啡，一边不慌不忙地打量着他。

" [ðæt] ['mʌmi] [saɪn] , [bɪl] .
" That mummy sign , Bill .
" 那 木乃伊 符号 , 账单 .

"那是木乃伊的标志，比尔。"

[dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] ,
Did you mean by that you had discovered more ancient writings ,
做过 你 意思是 经过 那 你 有 发现 更多的 古老的 著作 ,

你的意思是说，你发现了更多古代文献吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz] ?
or did you by any chance refer to skeletal remains ?
或者 做过 你 经过 任何 机会 参考 到 骨骼 遗迹 ?

或者您是不是指的是骸骨遗骸?

" [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] .
" Bill took a great swallow of coffee and set down the cup .
" 账单 采取 一个 伟大的 吞 的 咖啡 和 放 向下 这 杯子 .

比尔喝了一大口咖啡，然后放下杯子。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] ['braitən] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [gləʊ] .
His tired eyes brightened in the fire glow .
他的 疲劳的 眼睛 明亮 在 这 火 辉光 .

他疲惫的双眼在火光中闪闪发光。

" ['meɪbi] [jʊd] [kɔːl] - [ɪm] ['skelətn] , [prə'fesə(r)] — [aɪ'd] [seɪ] ['ðer] [rɒk] .
" Maybe you'd call ' em skeletons , professor — I'd say they're rock .
" 或许 你会 称呼 - 呃 骷髅 , 教授 — ID 说 它们是 岩石 .

"教授，您或许会称它们为骷髅——但我认为它们是石头。"

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] .
All you want .
全部 你 想 .

你想要的一切。

[θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Thought you'd like to take a look at ' em .
想法 你会 喜欢 到 拿 一个 看 在 - 呃 .

想必你会想看看它们。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [met] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)n] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ai]

So	when	we	met	up	with	you	on	the	way	to	Carson	I	made	up	my	mind	I
所以	什么时候	我们	遇见	向上	和	你	在	这	方式	到	卡森	我	制成	向上	我的	头脑	我

[ˌwʊdnt] [weɪt] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] .

wouldn't	wait	till	I	was	turned	loose	.
不会	等待	直到	我	曾是	转向	松动的	.

所以，当我们在去卡森的路上遇到你时，我下定决心，我不会等到被释放才行动。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [hel] [æn; ən] - [gɒn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

You	might	be	to	hell	an	'	gone	by	that	time	,
你	可能	是	到	地狱	一个	-	已消失	经过	那	时间	,

到那时，你可能已经下地狱了。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['nəʊzi] ['ædəm] ['tʃeɪsə(r)] [mait] [rʌn] [əkrɔst] - [ɪm] .

or	some	nosey	Adam	chaser	might	run	acrost	'	em	.
或者	一些	爱管闲事的人	亚当	追逐者	可能	跑步	横跨	-	呃	.

或者某个爱管闲事的亚当追逐者可能会撞见它们。

[ai] [siːn] [lɑːst] [sprɪŋ] [haʊ] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [set] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['grændædi] [ɒv; əv] [ɔːl]

I	seen	last	spring	how	you've	got	your	heart	set	on	finding	the	granddaddy	of	all
我	已见	最后的	春天	如何	你已经	得到	你的	心	放	在	寻找	这	爷爷	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

去年春天我就看出你一心想找到所有男人的祖父。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['kaɪndə] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

or	some	such	thing	,	and	I'd	kinda	hate	to	see	anybody	beat	you	to	it	.
或者	一些	这样的	事物	,	和	ID	有点	恨	到	看	任何人	打	你	到	它	.

或者诸如此类的事情，我真不想看到有人抢在你前面。

[səʊ] [ai] [meɪd] [maɪ] [gɪt] - [ə'weɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] ['ðer] [æt; ət] .

So	I	made	my	git	-	away	in	order	to	show	you	where	they're	at	.
所以	我	制成	我的	git	-	离开	在	命令	到	展示	你	在哪里	它们是	在	.

所以我临时决定离开，以便带你们看看他们在哪里。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Having	thus	explained	the	matter	to	his	own	satisfaction	,
"	拥有	因此	解释	这	事情	到	他的	自己的	满意	,

"他如此解释清楚此事后，自己也感到满意了，

[bɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [biːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [best] ['pliːzɪŋ]

Bill	forthwith	began	to	empty	the	can	of	beans	in	a	manner	best	pleasing
账单	立即	开始	到	空的	这	能	的	豆子	在	一个	方式	最好的	令人愉悦

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

比尔随即开始以自己最喜欢的方式把罐头里的豆子倒空。

[dʒɒn] ['æbiŋtən] [pəʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

John	Abington	poked	absently	at	the	fire	,
约翰	阿宾顿	戳	心不在焉地	在	这	火	,

约翰·阿宾顿心不在焉地拨弄着火堆，

['dʒentli] ['ræpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['dʒuːnɪpə(r)] [brɑːntʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] ,

gently	rapping	upon	a	burning	juniper	branch	until	it	broke	under	the	blows	,
轻轻地	说唱	之上	一个	燃烧	杜松	分支	直到	它	打破	在下面	这	打击	,

轻轻敲击燃烧的杜松枝，直到它在敲击下折断。

['spɜːtɪŋ] [spɑːks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] .

spurting	sparks	as	it	fell	into	the	coals	.
喷涌	火花	作为	它	跌倒	进入	这	煤炭	.

它落入煤堆时迸发出火花。

“ ['ædəm] ['tʃeisəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['nju:mərəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hi:; hi]
“ Adam chasers , as you call it , are not so numerous in this country , ” he
” 亚当 追逐者 , 作为 你 称呼 它 , 是 不是 所以 很多的 在 这 国家 , ” 他
[sed] ['sɒftli] .
said softly .
说 轻轻 .

“像你所说的‘亚当追逐者’，在这个国家并不多见，”他轻声说道。

“ [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['nju:mərəs] [æz; əz] — [ɜ:(r)] — ['depjuti] ['ʃerif] .
“ Not nearly so numerous as — er — deputy sheriffs .
” 不是 几乎 所以 很多的 作为 — 呃 — 副 警长 .

“远没有——呃——副警长那么多。”

” [bɪl] ['dʒɒnəθən] [li:nd] ['saɪdˌwaɪz] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒfipɒt] [ænd; ənd] [ˌri:'fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
” Bill Jonathan leaned sidewise , reached the coffeepot and refilled his cup .
” 账单 乔纳森 倾斜 横向 , 达到 这 咖啡壶 和 已补充 他的 杯子 .

比尔·乔纳森侧身，伸手去够咖啡壶，给自己倒满了咖啡。

“ [jeə] , [ai][get][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ Yeah , I get you , ” he said finally .
” 是的 , 我 得到 你 , ” 他 说 最后 .

“嗯，我明白了，”他最后说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][waɪld] ['kʌntri] [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:] .
“ But this is wild country we're going into .
” 但 这 是 荒野 国家 是 去 进入 .

“但我们即将进入的是一片蛮荒之地。”

[ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:ns] , [naʊ] [ai][gɒt] [ðɪs] [fɑ:(r)] .
I ain't taking such an awful chance , now I got this far .
我 不是 采取 这样的 一个 可怕 机会 , 现在 我 得到 这 远的 .

既然已经走到这一步了，我绝不会再冒这么大的风险。

[ai][wɒz; wəz] ['dʌkɪn] - ['ʃerif] [wen] [ai] [faʊnd] [ði:z] [stəʊn] [men] .
I was duckin ' sheriffs when I found these stone men .
我 曾是 鸭子 - 警长 什么时候 我 成立 这些 石头 男人 .

我躲避警长的时候发现了这些石像。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['dʌkɪn] - ['ʃerif] ['eniweɪ] — [ðæt] ,
I've got to go on duckin ' sheriffs anyway — that ,
我已经 得到 到 去 在 鸭子 - 警长 反正 — 那 ,

反正我得继续躲避警长——就是这样。

[ɔ:(r)] [els] [let] - [ɪm] [ketʃ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv][ɔ:(r)][ten] [j'iəz] .
or else let ' em ketch me and put me in for five or ten years .
或者 别的 让 - 呃 双体帆船 我 和 放 我 在 为了 五 或者 十 年 .

否则就让他们把我抓起来，关上五年或十年吧。

[ɪts] [sɪks][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It's six one way and a half dozen the other .
它是 六 一 方式 和 一个 一半 打 这 其他 .

两者完全一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [dəʊpt] [aʊt] , [prə'fesə(r)] .
“ This is how I've got it doped out , professor .
” 这 是 如何 我已经 得到 它 掺杂 出去 , 教授 .

“教授，我就是这样把它迷晕的。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [θrəʊ] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
You and me throw in together .
你 和 我 扔 在 一起 .

你和我一起投币。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['ædəm] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fəʊks] ,

I'll	show	you	Adam	—	or	his	wife's	folks	,
患病的	展示	你	亚当	—	或者	他的	妻子的	各位	,

我带你去见亚当——或者他妻子的父母。

['eniweɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [grʌb] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][səʊ][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

anyway	—	and	you	furnish	me	with	grub	and	tobacco	so	I	don't	have	to
反正	—	和	你	提供	我	和	幼虫	和	烟草	所以	我	不	有	到

[ʃəʊ] [ʌp] [weə(r)] [ai][kæn; kən][biː; bi] [næbd] .

show	up	where	I	can	be	nabbed	.
展示	向上	在哪里	我	能	是	被抓获	.

总之——你给我提供食物和烟草，这样我就不必出现在可能被抓的地方。

[aɪl] [drɔː] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['treɪlɪŋ] [raɪt] [wɪð]

I'll	draw	on	you	for	supplies	and	keep	along	close	without	trailing	right	with
患病的	画	在	你	为了	补给品	和	保持	沿着	关闭	没有	尾随	正确的	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我会向你寻求补给，并保持在你附近，但不会一直跟着你。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ɪn][bæd] [ɪf] [ɪts] [faʊnd] [aʊt] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

So	you	won't	get	in	bad	if	it's	found	out	I'm	in	the	hills	.
所以	你	惯于	得到	在	坏的	如果	它是	成立	出去	我是	在	这	丘陵	.

这样，就算被发现我在山里，你也不会有太大麻烦。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] ['æbiŋtən] .

"	He	looked	across	the	fire	at	Abington	.
"	他	看起来	穿过	这	火	在	阿宾顿	.

他透过火堆望向阿宾顿。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ?

"	How's	it	strike	you	,	professor	?
"	怎么样	它	罢工	你	,	教授	?

"教授，您怎么看？"

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['æbiŋtən] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [mʌnθ]

"	Over	and	over	Abington	had	considered	this	very	point	during	his	month
"	超过	和	超过	阿宾顿	有	经过考虑的	这	非常	观点	期间	他的	月

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

of	waiting	.
的	等待	.

在等待的一个月里，阿宾顿反复思考过这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [bɪl] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .

It	all	depended	on	Bill	himself	,	he	had	decided	.
它	全部	取决于	在	账单	他自己	,	他	有	决定	.

这一切都取决于比尔自己，他已经决定了。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [sə'saɪəti][ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

Some	men	are	so	constituted	that	preying	upon	society	is	second	nature	to
一些	男人	是	所以	构成	那	捕食	之上	社会	是	第二	自然	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人天生就以掠夺社会为乐，这几乎成了他们的第二天性。

['ʌðə(r)z] [fɔːl] [ə'faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [θruː] [nəʊ] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] .

Others	fall	afoul	of	the	law	through	no	real	criminal	intent	.
其他的	落下	犯规	的	这	法律	通过	不	真实的	刑事	意图	.

还有一些人虽然没有真正的犯罪意图，却触犯了法律。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] , ['æbiŋtən] [njuː] .

There	is	a	vast	difference	between	the	two	types	,	Abington	knew	.
那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	二	类型	,	阿宾顿	知道	.

阿宾顿知道，这两种类型之间存在着巨大的差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [bɪl] .

It	all	depended	on	Bill	.
它	全部	取决于	在	账单	.

这一切都取决于比尔。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] , ” ['æbiŋtən] [sed] [wɪð]

“	I	never	did	function	as	guardian	angel	to	escaped	convicts	,	”	Abington	said	with
“	我	绝不	做过	功能	作为	监护人	天使	到	逃脱	罪犯	,	”	阿宾顿	说	和

['bruːt(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

brutal	directness	.
野蛮	直接	.

“我从来没有扮演过逃犯的守护天使的角色，”阿宾顿直言不讳地说。

“ [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [kept] [ðæn; ðən]['brəʊkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'griː] ,

“	Laws	are	better	kept	than	broken	,	as	you	will	probably	agree	,
“	法律	是	更好的	保留	比	破碎的	,	作为	你	将要	大概	同意	,

“遵守法律比违反法律要好，这一点你大概也会同意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [help] ['eni] [mæn] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['penəlti]

and	it	ill	becomes	a	loyal	citizen	to	help	any	man	dodge	the	penalty
和	它	患病的	变成	一个	忠诚	公民	到	帮助	任何	男人	躲闪	这	惩罚

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-] .

for	his	misdeeds	.
为了	他的	不当行为	.

帮助任何人逃脱对其不当行为的惩罚，这绝非忠诚公民应有的行为。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['iːv(ə)n] ['lɔːˌbreikə] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

On	the	other	hand	,	even	lawbreakers	may	contribute	something	to	the	general
在	这	其他	手	,	甚至	违法者	可能	贡献	某物	到	这	一般的

['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

welfare	of	the	world	.
福利	的	这	世界	.

另一方面，即使是违法者也可能对世界的整体福祉做出贡献。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['skelətə(l)] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['pɪəriəd] [meɪ] [nɒt]

Discovering	the	skeletal	relics	of	a	man	of	the	Cretaceous	period	may	not
发现	这	骨骼	遗物	的	一个	男人	的	这	白垩纪	时期	可能	不是

[mə'tɪəriəli] [help] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

materially	help	to	liquidate	the	national	debt	,
重大	帮助	到	清算	这	国家的	债务	,

发现白垩纪时期人类的骨骼遗骸或许对偿还国债没有实质性帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	would	be	a	priceless	contribution	to	the	scientific	knowledge	of	the
但	它	会	是	一个	无价	贡献	到	这	科学	知识	的	这

['hjuːmən] [reɪs] . ”

human	race	.	”
人类	种族	.	”

但这将是对人类科学知识的无价贡献。”

“ [jeə] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['ɑːgjumənt] , [maɪ'self] .

“	Yeah	,	and	I	can	go	on	and	finish	that	argument	,	myself	.
“	是的	,	和	我	能	去	在	和	结束	那	争论	,	我	.

“是啊，我自己可以继续完成这个论点。”

[ai] [kænt] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [waɪl] [aɪm] - - [wɪð] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] ,

I	can't	do	no	more	damage	to	society	while	I'm	herdin	'	with	the	coyotes	,
我	不能	做	不	更多的	损害	到	社会	尽管	我是	-	-	和	这	郊狼	,

我一边放牧郊狼，一边就不能再对社会造成任何危害了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ,

and	if	I	can	help	you	find	what	you're	lookin	'	for	,
和	如果	我	能	帮助	你	寻找	什么	你是	在看	-	为了	,

如果我能帮您找到您要找的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚当·蔡斯(The Adam Chaser)
第2/5页

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][loʊfɪn] - [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [taɪm][ɪn]['kɑːs(ə)n] .

that's	better	than	loafin	'	around	doing	time	in	Carson	.
那就是	更好的	比	洛芬	-	大约	正在做	时间	在	卡森	.

总比在卡森监狱里游手好闲强。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒf] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

So	you	won't	be	doing	nothing	worse	than	taking	a	boarder	off	the	hands	of
所以	你	惯于	是	正在做	没有什么	更糟	比	采取	一个	边境	离开	这	双手	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

所以你做的不会比从国家手中接管一个边境居民更糟糕。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ? ”

That's	about	the	way	you	doped	it	out	,	ain't	it	,	professor	?	”
那就是	关于	这	方式	你	掺杂	它	出去	,	不是	它	,	教授	?	”

这就是你逃避现实的手段，对吧，教授?

“ [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] , [jes] , ” ['æbiŋtən] [əd'mɪtɪd] .

“	Essentially	the	same	,	yes	,	”	Abington	admitted	.
”	本质上	这	相同的	,	是的	,	”	阿宾顿	承认	.

“本质上是一样的，是的，”阿宾顿承认道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['θʌrə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	I'm	glad	you	have	so	thorough	an	understanding	of	the	matter	.
”	我是	高兴的	你	有	所以	彻底	一个	理解	的	这	事情	.

“我很高兴你对这件事有如此透彻的了解。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [greɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'hæps] [get][juː; jʊ] [pə'rəʊld]

I	think	if	your	offense	was	not	too	great	I	could	perhaps	get	you	paroled
我	思考	如果	你的	罪行	曾是	不是	也	伟大的	我	可以	也许	得到	你	假释

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,

and	placed	in	my	charge	,
和	放置	在	我的	收费	,

我认为，如果你的罪行不太严重，或许我可以帮你申请假释，然后把你交由我来监管。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] — [ðev] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp]

but	that	would	take	time	and	—	They've	just	discovered	the	skull	of	an	ape
但	那	会	拿	时间	和	—	他们有	只是	发现	这	颅骨	的	一个	猿

[mæn][ɪn] [rəʊ'diːʃə] ,

man	in	Rhodesia	,
男人	在	罗得西亚	,

但这需要时间——他们刚刚在罗得西亚发现了猿人的头骨，

[bɪl] !

Bill	!
账单	!

账单!

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krɪ'teɪʃəs] [mæn] [faʊnd] [ɪn]

I'd	give	a	good	deal	to	be	able	to	show	them	a	Cretaceous	man	found	in
ID	给	一个	好的	交易	到	是	有能力的	到	展示	他们	一个	白垩纪	男人	成立	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我愿意付出很多，只求能带他们去看一具在美国发现的白垩纪男性遗骸。

" [bɪl] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌsɪgə'ret] .

"	Bill	leaned	back	with	a	sigh	of	repletion	and	lighted	his	second	cigarette	.
"	账单	倾斜	后退	和	一个	叹	的	补充	和	照明	他的	第二	卷烟	.

比尔心满意足地向后靠去，点燃了第二支烟。

" [wel] , [aɪ] [də'nəʊ] [haʊ] [krɪ'teɪʃəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] ['fɒslz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	I	dunno	how	Cretaceous	they	are	,	professor	,	but	they're	fossils	all	right	enough	.
"	出色地	,	我	不知道	如何	白垩纪	他们	是	,	教授	,	但	它们是	化石	全部	正确的	足够的	.

“嗯，教授，我不知道它们究竟是白垩纪的，但它们确实是化石。”

[stəʊn] , ['eniweɪ] , [weɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] ,

Stone	,	anyway	,	way	back	in	a	cave	—	you	have	to	crawl	on	your	belly	quite	a	ways	,
石头	,	反正	,	方式	后退	在	一个	洞穴	—	你	有	到	爬行	在	你的	腹部	相当	一个	方式	,

总之，石头，在很远的山洞里——你得匍匐前进很长一段路，

[weə(r)] [aɪ] [went] [ɪn] .

where	I	went	in	.
在哪里	我	去	在	.

我进去的地方。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

I	guess	maybe	there's	another	opening	somewhere	.
我	猜测	或许	有	其他	开幕	某处	.

我想或许其他地方还有空缺。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	look	for	it	.
我	没有	看	为了	它	.

我没去找。

[aɪ] [hæd; həd] [piː'njɒn] [nɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,

I	had	pinon	knots	for	torches	,
我	有	皮尼翁	绳结	为了	火炬	,

我以前用松木结做火炬，

[ænd; ənd] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] — [ɔː(r)] [keɪv] .

and	I	lit	a	fresh	one	soon	as	I	come	into	this	chamber	—	or	cave	.
和	我	点燃	一个	新鲜的	一	很快	作为	我	来	进入	这	房间	—	或者	洞穴	.

我一进入这个房间（或者说洞穴）就点燃了一支新的香烟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [stəʊn] ['skelətn] — [seɪ] , [prə'fesə(r)] ,

And	when	the	blaze	showed	them	stone	skeletons	—	Say	,	professor	,
和	什么时候	这	火焰	显示	他们	石头	骷髅	—	说	,	教授	,

当大火将他们映照出石雕骨架时——教授，

[aɪ] [bækt] [raɪt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [aɪ'd] [went] [ɪn] ! "

I	backed	right	out	the	same	way	I'd	went	in	!	"
我	支持的	正确的	出去	这	相同的	方式	ID	去	在	!	"

我原路返回，就像我进去时一样！

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒsəlaɪzd] ?

"	How	do	you	know	they	were	fossilized	?
"	如何	做	你	知道	他们	是	化石	?

“你怎么知道它们已经变成化石了？”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɒd(ə)n] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] !

They	may	have	been	modern	—	no	more	than	a	hundred	years	old	!
他们	可能	有	到过	现代的	—	不	更多的	比	一个	百	年	老的	!

它们可能是近代的——不超过一百年历史!

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['frʌntɪəzmən] [træpt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

They	may	even	have	been	frontiersmen	trapped	in	there	while	trying	to	escape
他们	可能	甚至	有	到过	边疆居民	被困	在	那里	尽管	尝试	到	逃脱

[frɒm; frəm] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] .

from	hostile	Indians	.
从	敌对的	印度人	.

他们甚至可能是试图逃离敌对印第安人的边境居民，被困在了那里。

〞 [æbɪŋtənz] [təʊn] [wɒz; wəz] [krɪsp] .

〞	Abington's	tone	was	crisp	.
〞	阿宾顿的	语气	曾是	脆	.

阿宾顿的语气干脆利落。

“ [aɪ] [went] [bæk] , 〞 [bɪl] [dɪ'kleəd] ['kɑːmli] .

“	I	went	back	,	〞	Bill	declared	calmly	.
〞	我	去	后退	,	〞	账单	声明	平静地	.

“我回去了，”比尔平静地说道。

“ [gɒt] ['əʊvə(r)][maɪ][skeə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðem; ðəm] ['skelətn]

“	Got	over	my	scare	and	wanted	to	see	for	sure	whether	them	skeletons
〞	得到	超过	我的	吓	和	通缉	到	看	为了	当然	无论	他们	骷髅

[wɒz; wəz] [twelv] [fiːt] [haɪ] [laɪk] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ,

was	twelve	feet	high	like	they	looked	to	be	,
曾是	十二	脚	高的	喜欢	他们	看起来	到	是	,

“我克服了恐惧，想亲眼看看那些骷髅是不是像看起来那样有十二英尺高，

[ɔː(r)][dʒʌst][pleɪn][mæn][saɪz] .

or	just	plain	man	size	.
或者	只是	清楚的	男人	尺寸	.

或者就是普通男人的身材。

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [gʊd] , [nekst] [taɪm] [ɪn] .

So	I	looked	good	,	next	time	in	.
所以	我	看起来	好的	,	下一个	时间	在	.

所以下次我看起来不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] .

There	was	four	,	and	the	biggest	wasn't	over	eight	feet	.
那里	曾是	四	,	和	这	最大	不是	超过	八	脚	.

共有四棵，其中最大的一棵也不超过八英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['spɒlɪd] [stəʊn] , [fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] . 〞

And	they	was	solid	stone	,	far	as	I	could	tell	.	〞
和	他们	曾是	坚硬的	石头	,	远的	作为	我	可以	告诉	.	〞

据我观察，它们都是实心石头。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

“	I	don't	suppose	you	could	describe	the	geologic	conditions	—	I	shall	have	to
〞	我	不	认为	你	可以	描述	这	地质	状况	—	我	将	有	到

[dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

determine	that	,	of	course	,
决定	那	,	的	课程	,

“我想你大概无法描述地质条件——当然，这需要我去确定。”

[wen] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] .

when	I	arrive	at	the	spot	.
什么时候	我	到达	在	这	点	.

当我到达目的地时。

" ['djʊərɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪl] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] [aɪd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'blədʒɪst] ,

"	During	five	minutes	Bill	smoked	and	silently	eyed	the	archaeologist	,
"	期间	五	分钟	账单	熏制	和	默默	眼睛	这	考古学家	,

"比尔抽着烟，默默地打量着那位考古学家，持续了五分钟。"

[huː] [sæt] ['medəˌtetɪvlɪ] ['tæpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɜːnd] [stɪk] ['ɪntuː] [kəʊl] .

who	sat	meditatively	tapping	another	burned	stick	into	coals	.
WHO	卫星	冥想地	窃听	其他	烧伤	戳	进入	煤炭	.

他若有所思地坐着，将另一根烧焦的木棍敲入煤炭中。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	One	thing	I	better	tell	you	,	professor	,	"	he	ventured	at	last	,
"	一	事物	我	更好的	告诉	你	,	教授	,	"	他	冒险	在	最后的	,

"教授，有一件事我最好告诉您，"他最后试探着说道。

['veɪglɪ] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ɪn] [æbɪŋtənz] [dɑːk] [aɪz] .

vaguely	stirred	by	the	rapt	look	in	Abington's	dark	eyes	.
依稀	搅拌	经过	这	欣喜若狂	看	在	阿宾顿的	黑暗的	眼睛	.

阿宾顿深邃的眼眸中流露出的专注神情，令我隐隐心生动容。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] - [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]

"	There's	a	lot	more	to	it	than	just	arriving	'	at	the	spot	,	'	as	you	say
"	有	一个	很多	更多的	到	它	比	只是	抵达	-	在	这	点	,	-	作为	你	说

.

:

.

"正如你所说，这不仅仅是'到达目的地'那么简单。"

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] , [aɪ] [wɒz; wəz] [skeəd] [ɪn] .

When	I	went	into	that	cave	,	I	was	scared	in	.
什么时候	我	去	进入	那	洞穴	,	我	曾是	害怕的	在	.

我进入那个山洞的时候，非常害怕。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [gɒt] [maɪ] [gəʊt] .

There's	something	up	in	there	that	got	my	goat	.
有	某物	向上	在	那里	那	得到	我的	山羊	.

里面有些东西让我很恼火。

[aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['uːtə] [ðeə(r)] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [næbd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

I	beat	it	outa	there	—	that's	how	I	got	nabbed	by	the	law	.
我	打	它	出	那里	—	那就是	如何	我	得到	被抓获	经过	这	法律	.

我赶紧逃走了——结果就被警察抓住了。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [prə'fesə(r)] .

"	I	can't	tell	you	what	it	is	,	professor	.
"	我	不能	告诉	你	什么	它	是	,	教授	.

"教授，我不能告诉你那是什么。"

[sʌm; səm] ['kaɪndə] ['ænɪm(ə)l] .

Some	kinda	animal	.
一些	有点	动物	.

某种动物。

[meɪks] [træks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃiːp] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;

Makes	tracks	like	a	mountain	sheep	—	but	it	ain't	a	sheep	;
制作	轨道	喜欢	一个	山	羊	—	但	它	不是	一个	羊	;

它留下的足迹像山羊一样——但它不是羊；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌjuː 'es]['ædəm] ['tʃeisəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]

or	if	it	is	—	All	I	can	say	is	that	us	Adam	chasers	will	have	to	keep	our
或者	如果	它	是	—	全部	我	能	说	是	那	我们	亚当	追逐者	将要	有	到	保持	我们的

[aɪz] [piːld] .

eyes	peeled	.
眼睛	去皮	.

如果真是这样——我只能说，我们这些追寻亚当踪迹的人必须睁大眼睛了。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

〃	CHAPTER	IV
〃	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [kluː]

THE	FOOTPRINT	CLEW
这	脚印	线索

足迹线索

['æbiŋtən] [stʊd] ['æbsəluːtli] ['məʊʃnləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz]

Abington	stood	absolutely	motionless	with	his	head	drooped	forward	,	his	narrowed	eyes
阿宾顿	站立	绝对地	静止不动	和	他的	头	下垂	向前	,	他的	范围缩小	眼睛

[səˈveɪɪŋ] [wɪð] [briːf] ,

surveying	with	brief	,
测量	和	简短的	,

阿宾顿一动不动地站在那里，头低垂着，眯起眼睛，目光短暂地扫视着四周。

[dɑːtɪŋ] ['glɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪd] [kæmp] .

darting	glances	his	devastated	camp	.
飞镖	眼神	他的	遭受重创	营	.

他瞥了一眼自己满目疮痍的营地。

[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [tent] ,

The	small	brown	tent	,
这	小的	棕色的	帐篷	,

那顶棕色的小帐篷

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [hiːp] [wɪð] [slɪts] ['kris,krɔs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [sɪlk] [wɪtʃ]

lying	in	a	tattered	heap	with	slits	crisscrossing	one	another	in	the	balloon	silk	which
说谎	在	一个	破烂	堆	和	缝隙	纵横交错	一	其他	在	这	气球	丝绸	哪个

[wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [tuː; tə] ['kæri] — [ænd; ənd][səʊ] ['kɒstli] — [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['skruːtəni] .

was	so	light	to	carry	—	and	so	costly	—	received	a	second	scrutiny	.
曾是	所以	光	到	携带	—	和	所以	昂贵	—	已收到	一个	第二	审查	.

它破烂不堪地堆成一堆，气球丝绸上布满了纵横交错的裂缝，这种丝绸轻便易携，却又十分昂贵——它受到了第二次审视。

[ðə; ði][kæmp] [sə'plaɪz] ,

The	camp	supplies	,
这	营	补给品	,

营地物资，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] [paɪld] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	had	been	neatly	piled	just	where	he	had	unloaded	them	from	the
哪个	有	到过	整齐地	堆积	只是	在哪里	他	有	卸载	他们	从	这

[tuː] ['bʊrəʊz] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtfɪt] ,

two	burros	that	carried	his	own	outfit	,
二	驴	那	携带	他的	自己的	全套服装	,

这些东西整齐地堆放在他从驮着他自己行头的两头驴身上卸下来的地方。

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

were	strewn	about	in	indescribable	disorder	,
是	散落的	关于	在	无法形容	紊乱	,

散落在各处，一片狼藉。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [hɒgz] [hæd; həd] [held] ['kɑːnɪv(ə)l] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

as	if	a	drove	of	hogs	had	held	carnival	there	for	an	hour	or	so	.
作为	如果	一个	驾驶	的	猪	有	握住	狂欢	那里	为了	一个	小时	或者	所以	.

仿佛一群猪在那里举行了一个小时左右的狂欢节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] , [red] - ['sændstəʊn] [krægz] [ə'krɒs]

Because	of	the	view	it	gave	of	the	fantastic	,	red	-	sandstone	crags	across
因为	的	这	看法	它	给予	的	这	极好的	,	红色的	-	砂岩	峭壁	穿过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

因为从这里可以欣赏到山谷对面壮观的红色砂岩峭壁的景色，

['æbɪŋtən] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [hɑːd] [ledʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Abington	had	pitched	his	camp	on	a	smooth	hard	ledge	a	few	feet	above	the
阿宾顿	有	投球	他的	营	在	一个	光滑的	难的	壁架	一个	很少	脚	多于	这

['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]

level	with	a	cliff	at	his	back	and	a	spring	of	good	water	hidden	away	in
等级	和	一个	悬崖	在	他的	后退	和	一个	春天	的	好的	水	隐	离开	在

[ə; eɪ] ['taɪni] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

a	tiny	cleft	in	the	cañon	at	his	right	.
一个	微小的	裂	在	这	峡谷	在	他的	正确的	.

阿宾顿把营地搭在比地面高几英尺的光滑坚硬的岩架上，他的背后是悬崖，右边峡谷的一个小裂缝里隐藏着一股清澈的泉水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] , ['saɪtli] [spɒt] ,

It	was	a	cool	,	sightly	spot	,
它	曾是	一个	凉爽的	,	略微	点	,

那是一个凉爽宜人的地方。

[friː] [frɒm; frəm] ['bɒðəsəm] [ænt] [hɪlz] [ɔː(r)] ['wiːdi] [grəʊθ] [ðæt] [maɪt] ['hɑːbə(r)] ['rætlsneɪk] [ɔː(r)]

free	from	bothersome	ant	hills	or	weedy	growth	that	might	harbor	rattlesnakes	or
自由的	从	烦人的	蚂蚁	丘陵	或者	杂草	生长	那	可能	港口	响尾蛇	或者

['ʌðə(r)] ['venəməs] ['kriːtʃəz] .

other	venomous	creatures	.
其他	有毒	生物	.

没有烦人的蚁丘或可能藏匿响尾蛇或其他有毒生物的杂草。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [bɪl] ['dʒɒnəθən] [kæmpt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['æbɪŋtən] .

True	to	his	word	,	Bill	Jonathan	camped	apart	from	Abington	.
真的	到	他的	单词	,	账单	乔纳森	露营	除	从	阿宾顿	.

比尔·乔纳森信守诺言，没有和阿宾顿一起露营。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'keɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [keɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] —

In	this	particular	location	he	had	chosen	a	cave	half	a	mile	up	the	cañon	—
在	这	特别的	地点	他	有	选定	一个	洞穴	一半	一个	英里	向上	这	峡谷	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['wɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	had	immediately	set	about	walling	up	the	entrance	so	that	he
和	他	有	立即地	放	关于	墙	向上	这	入口	所以	那	他

[mʌst; məst] [skwiːz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æt; ət]

must	squeeze	in	between	two	rocks	which	he	could	move	across	the	aperture	at
必须	挤	在	之间	二	岩石	哪个	他	可以	移动	穿过	这	光圈	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在这个特定的地点，他选择了峡谷上游半英里处的一个洞穴——他立即着手封堵洞口，这样他就必须挤在两块岩石之间，这样他就可以在晚上把这两块岩石移到洞口另一侧。

“ ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðæt] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [prə'fesə(r)] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Getting**	**close**	**to**	**the**	**range**	**of**	**that**	**gosh**	**-**	**awful**	**thing**	**,**	**professor**	**,**	**”**	**he**	**had**	**explained**	**.**
”	获得	关闭	到	这	范围	的	那	天哪	-	可怕	事物	,	教授	,	”	他	有	解释	.

“教授，我快要接近那可怕的东西的射程了，”他解释道。

“ ['betə(r)] [hʌnt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɔː'self] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — - ['speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

“	**Better**	**hunt**	**a**	**hole**	**yourself**	**and**	**crawl**	**into**	**it**	**—**	**'**	**specially**	**at**	**night**	**.**
”	更好的	打猎	一个	洞	你自己	和	爬行	进入	它	—	-	特别	在	夜晚	.

“最好自己找个洞钻进去——尤其是在晚上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] ,

And	**you**	**want**	**to**	**keep**	**your**	**eyes**	**peeled**	**,**
和	你	想	到	保持	你的	眼睛	去皮	,

你要时刻保持警惕。

[ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] - - [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	**don't**	**go**	**prowlin**	**'**	**around**	**without**	**your**	**gun**	**or**	**a**	**knife**	**or**	**something**	**.**
和	不	去	-	-	大约	没有	你的	枪	或者	一个	刀	或者	某物	.

别光顾着到处闲逛，最好带上枪、刀之类的东西。

” ['æbiŋtən] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [sɪlk] [tent] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**Abington**	**liked**	**his**	**little**	**brown**	**-**	**silk**	**tent**	**,**	**however**	**,**
”	阿宾顿	喜欢	他的	小的	棕色的	-	丝绸	帐篷	,	然而	,

然而，阿宾顿很喜欢他的那顶棕色丝绸小帐篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

and	**he**	**was**	**not**	**particularly**	**impressed**	**by**	**the**	**gosh**	**-**	**awfulness**	**of**	**the**	**thing**	
和	他	曾是	不是	特别	印象深刻	经过	这	天哪	-	糟糕	的	这	事物	

[wɪtʃ] [bɪl] ['dʒɒnəθən][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪb] — [hiː; hi] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [səʊ] [mʌtʃ]

which	**Bill**	**Jonathan**	**could**	**not**	**even**	**describe**	**—**	**he**	**having**	**failed**	**to**	**catch**	**so**	**much**
哪个	账单	乔纳森	可以	不是	甚至	描述	—	他	拥有	失败的	到	抓住	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**a**	**glimpse**	**of**	**it**	**,**
作为	一个	一瞥	的	它	,

而比尔·乔纳森甚至都无法描述那件可怕至极的东西，他却丝毫没有印象深刻——因为他连一眼都没看到。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt]['ʌndə(r)] [æbɪŋtənz] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋ] .

as	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**admit**	**under**	**Abington's**	**repeated**	**questioning**	**.**
作为	他	有	到过	强制	到	承认	在下面	阿宾顿的	重复	提问	.

在阿宾顿的反复盘问下，他被迫承认了这一点。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn] [left] [baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Here	**was**	**the**	**ruin**	**left**	**by**	**some**	**animal**	**,**	**however**	**,**
这里	曾是	这	废墟	左边	经过	一些	动物	,	然而	,

然而，这里却是某种动物留下的残骸。

[ænd; ənd] ['æbiŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði][kæmp] ,

and	**Abington**	**found**	**himself**	**completely**	**at**	**a**	**loss**	**as**	**he**	**circled**	**the**	**camp**	**,**
和	阿宾顿	成立	他自己	完全地	在	一个	损失	作为	他	圈起来	这	营	,

阿宾顿绕着营地转了一圈，却发现自己完全不知所措。

['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

going	**slowly**	**and**	**studying**	**the**	**wreckage**	**foot**	**by**	**foot**	**.**
去	缓慢地	和	学习	这	残骸	脚	经过	脚	.

慢慢走，一步一步地仔细查看残骸。

[ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪt'self][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] [træks] .

On	**the**	**ledge**	**itself**	**he**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**any**	**tracks**	**.**
在	这	壁架	本身	他	做过	不是	预计	到	看	任何	轨道	.

他没想到在岩架上会发现任何脚印。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - [pæn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [sˈɒftɛ]

He	walked	therefore	to	the	edge	of	the	hard	-	pan	and	examined	the	softer
他	步行	所以	到	这	边缘	的	这	难的	-	平底锅	和	检查	这	更柔和

[ˈgrævə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [fʊt] [sləʊp] .

gravel	at	the	foot	of	the	two	-	foot	slope	.
碎石	在	这	脚	的	这	二	-	脚	坡	.

因此，他走到硬土层的边缘，查看了两英尺坡脚下较软的砾石。

[ðeə(r)] , [ˈkliːnli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪnə] [striːk] [ɒv; əv] [red] [ˈgrævəli] [sænd] ,

There	,	cleanly	outlined	in	a	finer	streak	of	red	gravelly	sand	,
那里	,	干净利落	概述	在	一个	更精细	条纹	的	红色的	砾石	沙	,

那里，在一圈更细的红色砾石沙中清晰地勾勒出来，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈkləʊv(ə)n] [fʊt] ; [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ʃiːp] , [baɪ]

he	discovered	the	imprint	of	a	pointed	,	cloven	foot	;	a	gigantic	sheep	,	by
他	发现	这	印记	的	一个	尖	,	裂瓣	脚	;	一个	巨大	羊	,	经过

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

他在小路旁发现了一个尖尖的、分蹄的脚印；那是一只巨大的绵羊留下的。

[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [æn; ən] [elk] , [ðəʊ] [elk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .

or	possibly	an	elk	,	though	elk	were	not	known	in	that	country	.
或者	可能	一个	麋鹿	,	尽管	麋鹿	是	不是	已知	在	那	国家	.

也可能是麋鹿，尽管麋鹿在那个国家并不为人所知。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [træks] .

For	some	minutes	he	stood	there	looking	for	other	tracks	.
为了	一些	分钟	他	站立	那里	寻找	为了	其他	轨道	.

他站在那里看了好一会儿，寻找其他踪迹。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈhwisl] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

When	he	found	one	,	he	whistled	under	his	breath	.
什么时候	他	成立	一	,	他	吹口哨	在下面	他的	气息	.

当他找到一个时，他低声吹了声口哨。

[frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪd] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈhuːfprɪnt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]

From	the	length	of	the	stride	indicated	by	that	second	hoofprint	he	judged
从	这	长度	的	这	步幅	表明的	经过	那	第二	蹄印	他	评判

[ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkærɪbuː] .

that	this	particular	animal	must	be	considerably	larger	than	a	caribou	.
那	这	特别的	动物	必须	是	相当	更大的	比	一个	驯鹿	.

根据第二个蹄印所显示的步幅长度，他判断这只动物的体型一定比驯鹿大得多。

“ [gɒʃ] - [ˈɔːf(ə)l] ” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] !

“	Gosh	-	awful	”	it	certainly	must	be	!
“	天哪	-	可怕	”	它	当然	必须	是	!

真是“糟糕透了”!

[ˈæbiŋtən] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [wɒʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [træks] .

Abington	stared	down	the	wash	,	for	a	moment	tempted	to	follow	the	tracks	.
阿宾顿	凝视	向下	这	洗	,	为了	一个	片刻	受诱惑	到	跟随	这	轨道	.

阿宾顿凝视着干涸的河床，一时之间很想沿着铁轨走下去。

[bʌt; bət] [wɪð] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ˈklæmə] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

But	with	night	coming	on	and	an	empty	stomach	clamoring	to	be	filled	,
但	和	夜晚	未来	在	和	一个	空的	胃	喧闹	到	是	已填	,

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

he	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

但随着夜幕降临，饥肠辘辘的他犹豫了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rekt] [kæmp][tuː; tə][set][tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [səˈplaɪz] [æz; əz][hæd; həd]

There	was	the	wrecked	camp	to	set	to	rights	and	such	supplies	as	had
那里	曾是	这	损毁	营	到	放	到	权利	和	这样的	补给品	作为	有

[nɒt] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [weə(r)] [ðɪs] [məˈlɪʃəs] -

not	been	destroyed	must	be	gathered	together	and	placed	where	this	malicious	-
不是	到过	损毁	必须	是	聚集	一起	和	放置	在哪里	这	恶意	-

[ˈmaɪndɪd][ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

minded	animal	could	not	reach	them	again	.
有思想	动物	可以	不是	抵达	他们	再次	.

营地被毁需要清理，未被破坏的物资必须收集起来，放在这个心怀恶意的家伙再也够不着的地方。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [træks] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [freʃ] ,

Moreover	,	the	tracks	might	not	be	fresh	,
而且	,	这	轨道	可能	不是	是	新鲜的	,

此外，这些痕迹可能并不新鲜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [waɪl]

for	the	damage	could	have	been	done	at	any	time	during	the	afternoon	while
为了	这	损害	可以	有	到过	完毕	在	任何	时间	期间	这	下午	尽管

[hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒmpleks] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [rəˈviːnz] ,

he	and	Bill	were	exploring	a	complex	assortment	of	crooked	ravines	,
他	和	账单	是	探索	一个	复杂的	品种	的	歪	峡谷	,

因为这场灾难可能发生在当天下午他和比尔探索各种复杂曲折的沟壑时的任何时间。

[ˈtæŋg(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn] [weə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [həʊl] [ʌp] [ɪn]

tangled	at	the	head	of	the	larger	one	where	Bill	had	prepared	to	hole	up	in
纠缠不清	在	这	头	的	这	更大的	一	在哪里	账单	有	准备	到	洞	向上	在

[ˈgluːmi] [sɪˈkjʊərəti] .

gloomy	security	.
阴沉	安全	.

在较大的那棵树的树梢处，比尔准备躲在那里，寻求一丝阴森的庇护。

[ˈæbɪŋtən] [wɒz; wəz] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [slæʃed]

Abington	was	thoughtfully	regarding	a	sack	of	flour	that	had	been	slashed
阿宾顿	曾是	深思熟虑	关于	一个	解雇	的	面粉	那	有	到过	削减

[ˈleŋθwaɪz] [ænd; ənd] [drægd] [ɪn] [ˈwɒntən] [dɪˈstrʌktɪvnəs] [hɑːf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ledʒ] ,

lengthwise	and	dragged	in	wanton	destructiveness	half	across	the	ledge	,
纵向	和	拖拽	在	放肆	破坏性	一半	穿过	这	壁架	,

阿宾顿若有所思地看着一袋面粉，这袋面粉被纵向割开，肆意地拖过窗台一半。

[wen] [bɪl] [ˈdʒɑːnəθənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈsweərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [əʊθ] .

when	Bill	Jonathan's	voice	sounded	behind	him	,	swearing	a	dismayed	oath	.
什么时候	账单	乔纳森的	嗓音	听起来	在后面	他	,	咒骂	一个	沮丧	誓言	.

这时，比尔·乔纳森的声音从他身后传来，带着沮丧的咒骂声。

“ [lʊks] [laɪk] [ɪts] [biːn] [hɪə(r)] - !

“	Looks	like	it's	been	here	a'ready	!
”	看起来	喜欢	它是	到过	这里	-	!

“看起来它一直都在这里！”

” [bɪl] [gɑːspt] , [wen] [ˈæbɪŋtən] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

”	Bill	gasped	,	when	Abington	turned	and	glanced	at	him	.
”	账单	倒吸一口气	,	什么时候	阿宾顿	转向	和	瞥了一眼	在	他	.

“阿宾顿转过身瞥了比尔一眼，比尔倒吸了一口气。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , ” [ˈæbɪŋtən] [əˈgriːd] .

“	Looks	as	though	something	has	been	here	,	”	Abington	agreed	.
”	看起来	作为	尽管	某物	有	到过	这里	,	”	阿宾顿	同意	.

“看起来这里曾经有东西来过，”阿宾顿同意道。

“ ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

“	Very	unusual	incident	,	in	some	of	the	details	.
”	非常	异常	事件	,	在	一些	的	这	细节	.

“这起事件非常不寻常，某些细节尤其如此。”

['sɜ:t(ə)n] [ˌɪnkɔŋ'gru:əti] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)]

Certain	incongruities	can	scarcely	be	accounted	for	until	I	have	further
肯定	不一致	能	几乎	是	已记录	为了	直到	我	有	更远

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

investigated	the	matter	.
调查	这	事情	.

在我进一步调查此事之前，某些不一致之处很难解释。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][waɪld] ['elɪfənts] [stæm'pi:d] [θru:] [kæmp] ,

I	have	had	a	herd	of	wild	elephants	stampede	through	camp	,
我	有	有	一个	一群	的	荒野	大象	踩踏	通过	营	,

我曾遭遇一群野生大象闯入营地，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['evri] [mə'rɔ:dɪŋ] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l][t'aɪgəz][tu:; tə]

and	I	know	the	work	of	every	marauding	animal	from	jungle	tigers	to
和	我	知道	这	工作	的	每一个	劫掠	动物	从	丛林	老虎	到

[ðə; ði] [w'ʊlvəɹi:nz] [ɒv; əv]['kænədə] .

the	wolverines	of	Canada	.
这	狼獾	的	加拿大	.

我了解从丛林老虎到加拿大狼獾等所有掠食动物的行径。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] .

But	I	have	never	seen	anything	quite	like	this	.
但	我	有	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这	.

但我从未见过如此景象。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	For	instance	,	”	he	went	on	,
”	为了	实例	,	”	他	去	在	,

“例如，”他继续说道，

“ [ðə; ði] [slɪts] [ɪn] [ðæt] [tent] ['pleɪnli] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwəd] ,

“	the	slits	in	that	tent	plainly	started	from	the	peak	and	extended	downward	,
”	这	缝隙	在	那	帐篷	显然	开始	从	这	顶峰	和	扩展	向下	,

“那顶帐篷上的缝隙明显是从顶部开始向下延伸的，

[wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [θrʌst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [rent] .

with	an	upward	thrust	near	the	bottom	,	leaving	a	triangular	rent	.
和	一个	向上	推力	靠近	这	底部	,	离开	一个	三角形	租	.

底部附近向上倾斜，形成三角形裂缝。

['eni] [hɔ:nd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə; eɪ] [tent] [laɪk] [ðæt] [ɪn'veərɪəbli] ['ləuə] [ðə; ði] [hed]

Any	horned	animal	that	could	rip	a	tent	like	that	invariably	lowers	the	head
任何	有角的	动物	那	可以	撕裂	一个	帐篷	喜欢	那	总是	下	这	头

[ænd; ənd] [gɔ:z] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [tɒs] .

and	gores	with	an	upward	toss	.
和	血腥	和	一个	向上	折腾	.

任何能像这样撕开帐篷的有角动物，通常都会低下头，用角向上猛顶。

[səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [hɒg] .

So	does	a	hog	.
所以	做	一个	猪	.

猪也是如此。

['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld][hɒg] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]

Certain	indications	would	seem	to	point	to	a	wild	hog	—	or	a	drove	of
肯定	症状	会	似乎	到	观点	到	一个	荒野	猪	—	或者	一个	驾驶	的

某些迹象似乎表明这是一头野猪——或者一群野猪。

[ðem; ðəm] ! — [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪl]

them	!	—	but	I	believe	the	longest	slits	in	the	tent	were	accomplished	while
他们	!	—	但	我	相信	这	最长	缝隙	在	这	帐篷	是	完成	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

it	was	still	standing	.
它	曾是	仍然	常设	.

它们！——但我相信帐篷上最长的缝隙是在帐篷还立着的时候开出来的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	will	observe	,	”	he	continued	,
“	你	将要	观察	,	”	他	持续	,

“你们会看到的，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [speɪst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [waɪl] [ðə; ði]

“	that	the	rents	are	spaced	with	a	regularity	impossible	to	attain	while	the
“	那	这	租金	是	间隔	和	一个	规律性	不可能的	到	达到	尽管	这

[mə'tɪəriəl] [leɪ] ['bʌndld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

material	lay	bundled	in	a	heap	on	the	ground	.
材料	躺	捆绑式	在	一个	堆	在	这	地面	.

“租金的间隔安排是不可能实现的，因为材料是捆扎成堆放在地上的。”

[ðə; ði] [klɒθ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tʃuː] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][waɪld]

The	cloth	has	not	been	chewed	,	therefore	it	could	not	be	the	work	of	wild
这	布	有	不是	到过	咀嚼	,	所以	它	可以	不是	是	这	工作	的	荒野

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

布料没有被啃咬的痕迹，因此不可能是野牛所为。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [sæk] [ɒv; əv][sɔːlt][wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] .

Moreover	,	that	sack	of	salt	was	not	touched	.
而且	,	那	解雇	的	盐	曾是	不是	感动	.

此外，那袋盐一动也没动过。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [bɪl] , [ðæt] ['eni] [hɜː'bɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [smel] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd]

Wouldn't	you	suppose	,	Bill	,	that	any	herbivorous	animal	would	smell	the	salt	and
不会	你	认为	,	账单	,	那	任何	草食性	动物	会	闻	这	盐	和

[gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ? ”

go	after	it	first	?	”
去	后	它	第一的	?	”

比尔，你难道不认为任何食草动物都会闻到盐的味道，然后第一个冲过去吃吗?

“ [jeə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['evə(r)] [tʌtʃ] [sɔːlt] , [prə'fesə(r)] .

“	Yeah	,	but	it	don't	ever	touch	salt	,	professor	.
“	是的	,	但	它	不	曾经	触碰	盐	,	教授	.

“是啊，但是它绝对不能接触盐，教授。”

[nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .

Not	as	far	as	I	know	.
不是	作为	远的	作为	我	知道	.

据我所知，没有。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] ['eni] [træks] ? ”

Did	it	leave	any	tracks	?	”
做过	它	离开	任何	轨道	?	”

它留下什么痕迹了吗?

“ [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪˈnɔːməs] [ˈhuːfprɪnt] [rɪˈzemblɪŋ] [ʃiːp] [ɔː(r)][elk]
“ Down here in the sand are some enormous hoofprints resembling sheep or elk
“ 向下 这里 在 这 沙 是 一些 巨大的 蹄印 类似 羊 或者 麋鹿
[træks] , [bɪl] .
tracks , Bill .
轨道 , 账单 .

“比尔，这片沙地上有一些巨大的蹄印，看起来像是绵羊或麋鹿的蹄印。”

[frɒm; frəm][ɪts] [straɪd] [ðə; ðɪ] [biːst] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] . ”
From its stride the beast must be as large as a camel . ”
从 它是 步幅 这 兽 必须 是 作为 大的 作为 一个 骆驼 . ”

从它的步伐来看，这头野兽一定和骆驼一样大。”

“ [jeə] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [liːv] [mjuːl] [træks] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Yeah , and I've known it to leave mule tracks behind it !
“ 是的 , 和 我已经 已知 它 到 离开 骡子 轨道 在后面 它 !

“是啊，而且我知道它会在身后留下骡子的脚印！”

” [bɪl] [dɪˈkleəd] [ˈglʌmli] .
” Bill declared glumly .
” 账单 声明 闷闷不乐地 .

“比尔沮丧地宣布。”

“ [naʊ] , [ˈmeɪbi] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][maɪ] [keɪv] , [prəˈfesə(r)] ! ”
“ Now , maybe you'll want to crawl into my cave , professor ! ”
“ 现在 , 或许 你会 想 到 爬行 进入 我的 洞穴 , 教授 ! ”

“现在，教授，或许您想钻进我的山洞里去！”

“ [aɪ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [stɔː(r)] [wɒt] [səˈplaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
“ I may decide to let you store what supplies are left ,
“ 我 可能 决定 到 让 你 店铺 什么 补给品 是 左边 ,

“我可能会决定让你储存剩余的物资，

[bʌt; bət][aɪ][maɪˈself][doʊnt][ˈfænsi] [keɪvz] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsɜːtʃ] [wɜːk] .
but I myself don't fancy caves except for research work .
但 我 我 不 想要 洞穴 除了 为了 研究 工作 .

但我本人除了科研工作之外，对洞穴并没有什么兴趣。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˈeni] [ˈiːə(ʊ)lɪθ][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɪl] ? ”
By the way , did you notice any eoliths in that cave of yours , Bill ? ”
经过 这 方式 , 做过 你 注意 任何 风成石 在 那 洞穴 的 你的 , 账单 ? ”

对了，比尔，你有没有在你那个洞穴里发现什么风成石?

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[kɪld] [ə; eɪ] [ˈskɔːpiən] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːld] [ʌp] .
Killed a scorpion about four inches long and his tail curled up .
被杀 一个 蝎 关于 四 英寸 长的 和 他的 尾巴 卷曲 向上 .

我杀死了一只大约四英寸长的蝎子，它的尾巴卷了起来。

[juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [bʌgz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [prəˈfesə(r)] ?
You ain't afraid of bugs , are you , professor ?
你 不是 害怕的 的 漏洞 , 是 你 , 教授 ?

教授，您不怕虫子吧?

” [ˈæbɪŋtən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] , [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Abington gave him a sharp glance , but Bill was innocent and looked it .
” 阿宾顿 给予 他 一个 锋利的 瞥一眼 , 但 账单 曾是 清白的 和 看起来 它 .

阿宾顿狠狠地瞪了他一眼，但比尔一脸无辜，看起来也是如此。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [nəʊ] , ” [ˈæbiŋtən] [sed] ,

“	It	doesn't	matter	now	,	”	Abington	said	,
”	它	不	事情	现在	,	”	阿宾顿	说	,

“现在这都不重要了，”阿宾顿说。

“ [sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðiːz] [rəˈviːnz] .

“	since	I	shall	probably	spend	a	week	or	more	exploring	these	ravines	.
”	自从	我	将	大概	花费	一个	星期	或者	更多的	探索	这些	峡谷	.

“因为我可能会花一周或更长时间去探索这些峡谷。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈaːrtifækts] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ˌhɪərəˈbaʊts] .

There	should	be	a	good	many	artifacts	left	in	the	caves	hereabouts	.
那里	应该	是	一个	好的	许多	文物	左边	在	这	洞穴	附近	.

这附近的洞穴里应该还留有不少文物。

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋz] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə]

The	carvings	indicate	that	the	ancient	people	lived	here	and	I	have	an	idea
这	雕刻	表明	那	这	古老的	人们	居住地	这里	和	我	有	一个	主意

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

that	their	occupancy	of	this	section	of	the	country	extended	over	considerable
那	他们的	占用	的	这	部分	的	这	国家	扩展	超过	大量

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .

period	of	time	.
时期	的	时间	.

这些雕刻表明古代居民曾居住在这里，我认为他们在这个地区的居住时间相当长。

[ðɪs] [əʊld] [krɪˈteɪʃəs] [ˈsændstəʊn] [gɪvz] [ˈevri] — ”

This	old	Cretaceous	sandstone	gives	every	—	”
这	老的	白垩纪	砂岩	给予	每一个	—	”

这种古老的白垩纪砂岩赋予了一切——”

“ [jeə] , [ænd; ənd] [ˈitl] [gɪv] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [prəˈfesə(r)]

“	Yeah	,	and	it'll	give	'	em	just	the	same	to	-	morrow	,	don't	you	think	,	professor
”	是的	,	和	它将	给	-	呃	只是	这	相同的	到	-	明天	,	不	你	思考	,	教授

?

?
?

“是啊，明天他们也会面临同样的问题，您觉得呢，教授？”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [keɪv] ,

I'm	going	to	take	what's	left	of	the	flour	and	cache	it	away	in	my	cave	,
我是	去	到	拿	是什么	左边	的	这	面粉	和	缓存	它	离开	在	我的	洞穴	,

我要把剩下的面粉藏到我的山洞里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv] [ˈkɒfi] .

and	that	can	of	coffee	.
和	那	能	的	咖啡	.

还有那罐咖啡。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [skeəd] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] .

Looks	to	me	like	the	thing	was	scared	off	before	it	finished	the	job	.
看起来	到	我	喜欢	这	事物	曾是	害怕的	离开	前	它	完成的	这	工作	.

在我看来，这东西还没完成任务就被吓跑了。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][get] [ɪn][ɪts] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈθʌrə] !

All	the	times	I've	saw	it	get	in	its	work	before	now	,	it	sure	was	thorough	!
全部	这	时代	我已经	锯	它	得到	在	它是	工作	前	现在	,	它	当然	曾是	彻底	!

我之前每次看到它工作，它都非常认真细致！

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] [skeəd] [ˌaɪ ˈtiː] — ”

You	must	'	ave	scared	it	—	”
你	必须	-	大道	害怕的	它	—	”

你肯定把它吓到了——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**In**	**that**	**case**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**catch**	**it**	**.**
”	在	那	案件	我	可能	是	有能力的	到	抓住	它	.

“那样的话，我或许能把它抓住。”

” ['æbiŋtən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [træks] [leɪ] ['prɪntɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

”	**Abington**	**turned**	**and**	**strode**	**again**	**to**	**where**	**the**	**tracks**	**lay**	**printed**	**deep**	**in**	**the**
”	阿宾顿	转向	和	大步走	再次	到	在哪里	这	轨道	躺	打印	深的	在	这

[pækt] [sænd] .

packed	**sand**	**.**
包装	沙	.

阿宾顿转身，大步走向脚印深深印在坚实沙地上的地方。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['huːfprɪnt] ,

He	**stepped**	**down**	**off**	**the**	**ledge**	**and**	**followed**	**the**	**hoofprints**	**,**
他	步	向下	离开	这	壁架	和	随后	这	蹄印	,

他从窗台上走下来，循着蹄印而去。

['skænɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

scanning	**each**	**one**	**sharply**	**as**	**he**	**came**	**to**	**it**	**.**
扫描	每个	一	尖锐地	作为	他	来了	到	它	.

他边走边仔细地扫视着每一个目标。

“ [heɪ] ! [juː; jʊ] [kænt] [treɪl] [ðæt] [θɪŋ] , [prə'fesə(r)] !

“	**Hey**	**!**	**You**	**can't**	**trail**	**that**	**thing**	**,**	**professor**	**!**
”	嘿	!	你	不能	踪迹	那	事物	,	教授	!

“嘿！教授，你不能跟踪那东西！”

” [bɪl] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .

”	**Bill**	**called**	**anxiously**	**.**
”	账单	称为	焦虑地	.

比尔焦急地打来电话。

“ [aɪ] [traɪd] [ðæt] — [wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

“	**I**	**tried**	**that**	**—**	**once**	**when**	**it**	**was**	**a**	**sheep**	**and**	**another**	**time**	**when**	**it**
”	我	尝试	那	—	一次	什么时候	它	曾是	一个	羊	和	其他	时间	什么时候	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] .

was	**a**	**mule**	**.**
曾是	一个	骡子	.

“我试过——一次是针对绵羊，另一次是针对骡子。

[træks] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kwɪt] .

Tracks	**take**	**to**	**the**	**hills**	**and**	**quit**	**.**
轨道	拿	到	这	丘陵	和	辞职	.

车队驶入山间，然后停止行驶。

“ [ɔː] , [gwɑːn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ðen] !

“	**Aw**	**,**	**gwan**	**and**	**find**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**then**	**!**
”	啊	,	关	和	寻找	出去	为了	你自己	,	然后	!

“哎呀，那就自己去看看吧！”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

”	**he**	**grumbled**	**,**
”	他	咕哝	,

他咕哝道：“

[wen] ['æbiŋtən] ['mɪəli] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ]

when	**Abington**	**merely**	**flung**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**show**	**he**	**heard**	**and**	**continued**	**along**
什么时候	阿宾顿	仅仅	扔	向上	他的	手	到	展示	他	听到	和	持续	沿着

[ðə; ði] [wɒʃ] .

the	**wash**	**.**
这	洗	.

阿宾顿只是举起手表示他听到了，然后继续沿着河床走去。

“ [woʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] — ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbʊl'hedɪd] [kʌs] .

“	**Won't**	**be**	**satisfied**	**to**	**take**	**my**	**word**	**—**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**bullheaded**	**cuss**	**.**
”	惯于	是	使满意	到	拿	我的	单词	—	绝不	已见	这样的	一个	固执	坏话	.

“他不会轻易相信我的话——你从未见过如此固执的家伙。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [əʊld] [bɔɪ] ,

But	**it**	**won't**	**be**	**long**	**,**	**old**	**boy**	**,**
但	它	惯于	是	长的	,	老的	男生	,

但不会太久了，老伙计。

[tɪl] [jʊl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

till	**you'll**	**be**	**tickled**	**to**	**death**	**if**	**you're**	**able**	**to**	**dodge**	**it**	**!**
直到	你会	是	挠痒	到	死亡	如果	你是	有能力的	到	躲闪	它	!

如果你能躲开，就会被挠痒痒挠死！

” [dʌsk] ['diːpənd] .

”	**Dusk**	**deepened**	**.**
”	黄昏	加深	.

夜幕降临。

[bɪl] ['hʌrɪdli] ['sælvɪdʒd] [wɒt] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

Bill	**hurriedly**	**salvaged**	**what**	**supplies**	**were**	**not**	**utterly**	**destroyed**	**,**
账单	匆匆	打捞	什么	补给品	是	不是	完全地	损毁	,

比尔匆忙抢救了那些没有完全损毁的物资。

['lʊkɪŋ] ['friːkwəntli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp]

looking	**frequently**	**over**	**his**	**shoulder**	**when**	**his**	**work**	**would**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**keep**
寻找	频繁地	超过	他的	肩膀	什么时候	他的	工作	会	不是	允许	他	到	保持

[hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .

his	**back**	**toward**	**the**	**cliff**	**.**
他的	后退	朝向	这	悬崖	.

当工作不允许他背对悬崖时，他会经常回头张望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['æbɪŋtən] [rɪ'tɜːnd] .

It	**seemed**	**a**	**long**	**while**	**before**	**Abington**	**returned**	**.**
它	似乎	一个	长的	尽管	前	阿宾顿	返回	.

阿宾顿似乎过了很久才回来。

[bɪlz] [ʌn'ɪzɪnɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [send]

Bill's	**uneasiness**	**had**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**he**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**to**	**send**
法案的	不安	有	达到	这	观点	在哪里	他	扔	后退	他的	头	到	发送

[ə; eɪ] [laʊd] [hæ'luː] ['buːmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

a	**loud**	**halloo**	**booming**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**;**
一个	大声	你好	蓬勃发展	出去	进入	这	黑暗	;

比尔的不安已经到了让他仰头大喊的地步，这声响亮的吼声响彻黑暗；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['æbɪŋtən] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

but	**at**	**that**	**very**	**moment**	**Abington**	**came**	**stumbling**	**up**	**to**	**the**	**ledge**	**,**
但	在	那	非常	片刻	阿宾顿	来了	踉跄	向上	到	这	壁架	,

但就在这时，阿宾顿踉跄跄地爬上了窗台。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] ['meskæl; me'skæl] [stɔːk] [waɪl] [wʌn] [fʊt] [drægd] .

leaning	**heavily**	**on**	**a**	**dead**	**mescal**	**stalk**	**while**	**one**	**foot**	**dragged**	**.**
倾斜	重度	在	一个	死的	麦斯卡尔	茎	尽管	一	脚	拖拽	.

他重重地倚靠在一根枯死的龙舌兰茎上，一只脚拖在地上。

[bɪl] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

Bill	**leaped**	**forward**	**and**	**pulled**	**him**	**up**	**the**	**slope**	**.**
账单	跳跃	向前	和	拉	他	向上	这	坡	.

比尔向前跃去，把他拉上了斜坡。

“ [rɒk] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [slaɪd] , ” ['æbiŋtən] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,
“ Rock rolled down the hill and started a slide , ” Abington explained in a flat ,
” 岩石 滚动 向下 这 爬坡道 和 开始 一个 滑动 , ” 阿宾顿 解释 在 一个 平坦的 ,
['taɪəd] [təʊn] .
tired tone .
疲劳的 语气 .

“石头从山上滚下来，引发了滑坡，”阿宾顿用一种平淡而疲惫的语气解释道。

“ [dɒdʒd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] , [bʌt; bət][wʌn] ['frægmənt] [strʌk] [ə'genst] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
“ Dodged most of the rubble , but one fragment struck against my ankle .
” 躲避 最多 的 这 瓦砾 , 但 一 分段 击 反对 我的 踝 .

“我躲过了大部分瓦砾，但还是有一块碎片击中了我的脚踝。”

['temprərəli] ['pærəlaɪzd] [maɪ] [fʊt] .
Temporarily paralyzed my foot .
暂时地 瘫痪 我的 脚 .

我的脚暂时麻痹了。

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [bɪl] .
Be all right in a short time , Bill .
是 全部 正确的 在 一个 短的 时间 , 账单 .

比尔，很快就会没事的。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] .
” He sat down , breathing rather heavily .
” 他 卫星 向下 , 呼吸 相当 重度 .

他坐了下来，呼吸有些急促。

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who done it ?
” WHO 完毕 它 ?

“是谁干的？”

” [bɪl] [nelt] [ænd; ənd] ['tentətɪvli] [felt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] .
” Bill knelt and tentatively felt the injured foot .
” 账单 跪下 和 姑且 毛毡 这 受伤 脚 .

比尔跪了下来，小心翼翼地摸了摸受伤的脚。

“ [nəʊ][wʌn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
“ No one , so far as I know .
” 不 一 , 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，还没有人。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪd] [wɒz; wəz] ['pjʊəli]
I am not sure , of course , but my impression is that the slide was purely
我 是 不是 当然 , 的 课程 , 但 我的 印象 是 那 这 滑动 曾是 纯粹
[ˌæksɪ'dent(ə)l] . ”
accidental . ”
偶然 . ”

我当然不能确定，但我的感觉是滑倒纯属意外。

“ [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ? ”
“ See anything of your sheep ? ”
” 看 任何事物 的 你的 羊 ? ”

“你看到你的羊了吗？”

“ [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪnz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .
“ Too dark to detect any signs after it took to the rocks .
” 也 黑暗的 到 探测 任何 标志 后 它 采取 到 这 岩石 .

“天太黑了，看不出它撞上岩石后的任何迹象。”

[hɜːd] ['sʌmθɪŋ] — [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Heard something — up the hill .
听到 某物 — 向上 这 爬坡道 .

我听到山坡上有动静。

['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [saʊnd] .
Couldn't exactly locate the sound .
不能 确切地 定位 这 声音 .

无法准确定位声音来源。

['eni] ['kɒfi] , [bɪl] ?
Any coffee , Bill ?
任何 咖啡 , 账单 ?

比尔，要喝咖啡吗?

" [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒfi] [ðeə(r)] ,
" Bill had been itching to get back to his cave and make coffee there ,
" 账单 有 到过 瘙痒 到 得到 后退 到 他的 洞穴 和 制作 咖啡 那里 ,

“比尔一直渴望回到他的山洞里煮咖啡。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['æbɪŋtən] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
but now he looked at Abington and hesitated .
但 现在 他 看起来 在 阿宾顿 和 犹豫了一下 .

但现在他看着阿宾顿，犹豫了。

['naɪðə(r)] ['æbɪŋtən] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Neither Abington nor any other man could laugh at Bill and call him a coward .
两者都不 阿宾顿 也不 任何 其他 男人 可以 笑 在 账单 和 称呼 他 一个 懦夫 .

阿宾顿和其他任何人都无法嘲笑比尔，也无法称他为懦夫。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skætəd] ['raʊnd]
There had been a small pile of firewood ; it was scattered around
那里 有 到过 一个 小的 桩 的 柴 ; 它 曾是 疏散 大约
['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .
somewhere among the débris .
某处 之中 这 碎片 .

原本有一小堆柴火，现在散落在废墟之中。

[ðə; ði] ['kɒfipɒt] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] [biːn] ['flætnd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd]
The coffeepot , he knew , had been flattened as if an elephant had
这 咖啡壶 , 他 知道 , 有 到过 扁平的 作为 如果 一个 大象 有
[stept] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
stepped on it ;
步 在 它 ;

他知道，咖啡壶已经被压扁了，就像被大象踩过一样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] .
but he could find a can that would serve .
但 他 可以 寻找 一个 能 那 会 服务 .

但他能找到一个合适的罐子。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .
He groped for the wood , found it and got a fire started .
他 摸索 为了 这 木头 , 成立 它 和 得到 一个 火 开始 .

他摸索着找到木柴，然后生起了火。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪəriːə] [ðæn; ðən] [wen] [ɔːl]
A cheerful light pushed back the shadows , making them eerier than when all
一个 快乐 光 推动 后退 这 阴影 , 制作 他们 更诡异 比 什么时候全部
[wɒz; wəz] [gluːm] .
was gloom .
曾是 愁云 .

明亮的光线驱散了阴影，使阴影比阴暗时更加诡异。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] ,

He	set	about	supper	of	a	sort	,
他	放	关于	晚餐	的	一个	种类	,

他开始准备晚餐，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈsɪstəns] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [əˈmjuːzd]

keeping	his	back	to	the	ledge	with	a	persistence	that	might	have	amused
保持	他的	后退	到	这	壁架	和	一个	持久性	那	可能	有	觉得好笑

[ˈæbiŋtən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈhəʊlli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd]

Abington	if	he	had	not	been	wholly	occupied	with	the	mystery	that	had
阿宾顿	如果	他	有	不是	到过	完全	占领	和	这	神秘	那	有

[imˈpindʒ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈʌðəwaɪz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [trɪp] .

impinged	upon	an	otherwise	uneventful	trip	.
受到冲击	之上	一个	否则	平静无事	旅行	.

他背靠着窗台，一动不动，这种坚持不懈的态度，如果不是因为阿宾顿完全被这个神秘事件所困扰，或许会让他觉得有趣。

“ [ai] [kænt] [ˈfæðəm] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈspiːkɪŋ] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	I	can't	fathom	it	,	”	he	said	at	last	,	speaking	half	to	himself	.
”	我	不能	捉摸	它	,	”	他	说	在	最后的	,	请讲	一半	到	他自己	.

“我无法理解，”他最后说道，语气像是自言自语。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ʃiːp] , [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	It	is	not	a	mountain	sheep	,	I'm	certain	of	that	.
”	它	是	不是	一个	山	羊	,	我是	肯定	的	那	.

“我敢肯定，它不是山羊。”

[ðəʊz] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [sæk] [ɪgˈnɔːd] — [ðəʊz] [tuː] [ˈdiːteɪlz] [əˈləʊn] [pleɪs]

Those	slits	in	the	tent	and	the	salt	sack	ignored	—	those	two	details	alone	place
那些	缝隙	在	这	帐篷	和	这	盐	解雇	忽略	—	那些	二	细节	独自的	地方

[ðə; ði] [ˌdepriˈdeiʃən] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈænɪm(ə)l] . ”

the	depredations	apart	from	the	work	of	any	such	animal	.	”
这	掠夺	除	从	这	工作	的	任何	这样的	动物	.	”

帐篷上的那些缝隙和被忽略的盐袋——仅凭这两个细节就足以证明，这些破坏行为并非任何此类动物所为。”

“ [jeə] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈænɪm(ə)l] !

“	Yeah	,	there	ain't	no	such	animal	!
”	是的	,	那里	不是	不	这样的	动物	!

“是啊，根本没有这种动物！”

” [bɪl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] .

”	Bill	looked	up	to	remark	.
”	账单	看起来	向上	到	评论	.

比尔抬起头，说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [prəˈfesə(r)] .

“	Now	you	know	why	I	wanted	a	gun	,	professor	.
”	现在	你	知道	为什么	我	通缉	一个	枪	,	教授	.

“现在你知道我为什么想要一把枪了吧，教授。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈʃerif] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

You	thought	it	was	for	killing	sheriffs	,	maybe	,	but	you	was	wrong
你	想法	它	曾是	为了	杀	警长	,	或许	,	但	你	曾是	错误的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你以为是为了杀害警长，也许吧，但你错了。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .

I	told	you	there	was	something	up	here	we'd	have	to	look	out	for	.
我	讲述	你	那里	曾是	某物	向上	这里	我们会	有	到	看	出去	为了	.

我早就告诉过你，这上面有些东西我们需要提防。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][gʌn] ,

I	asked	you	to	get	me	a	gun	,
我	问	你	到	得到	我	一个	枪	,

我让你帮我弄把枪来，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] [θˈrəʊɪn] - [rɒks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

because	I	ain't	got	much	hopes	of	killin	'	this	thing	by	throwin	'	rocks	at	it	.
因为	我	不是	得到	很多	希望	的	杀戮	-	这	事物	经过	投掷	-	岩石	在	它	.

因为我并不指望靠扔石头就能杀死它。

[ðæts] [waɪ] . ”

That's	why	.	”
那就是	为什么	.	”

这就是原因。”

“ [aɪm] [ˈsɒri] , [bɪl] , [bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [ˈkʊd(ə)nt] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʌn] , ” [ˈæbiŋtən] [təʊld][hɪm] [ˈgreɪvli] .

“	I'm	sorry	,	Bill	,	but	I	really	couldn't	buy	you	a	gun	,	”	Abington	told	him	gravely	.
“	我是	对不起	,	账单	,	但	我	真的	不能	买	你	一个	枪	,	”	阿宾顿	讲述	他	严重地	.

“对不起，比尔，我真的买不起枪，”阿宾顿严肃地告诉他。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [wʌn] .

“	And	I	don't	think	you	will	need	one	.
“	和	我	不	思考	你	将要	需要	一	.

“而且我认为你不需要它。”

[ðə; ði] [biːst] [kiːps] [hɪmˈself] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] .

The	beast	keeps	himself	out	of	sight	,	it	seems	.
这	兽	保持	他自己	出去	的	视线	,	它	似乎	.

这头野兽似乎总是躲藏起来。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈtæk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . ”

It	isn't	likely	to	attack	either	of	us	.	”
它	不是	可能	到	攻击	任何一个	的	我们	.	”

它不太可能攻击我们中的任何一个。

“ [wel] , [aɪˈd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [əˈtækt] [æz; əz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , ” [bɪl] [diˈmə:] .

“	Well	,	I'd	about	as	soon	be	attacked	as	scared	to	death	,	”	Bill	demurred	.
“	出色地	,	ID	关于	作为	很快	是	遭到攻击	作为	害怕的	到	死亡	,	”	账单	拒绝	.

“嗯，我宁愿被人袭击也不愿被吓死，”比尔含糊其辞地说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈfesə(r)] .

“	That's	just	it	,	professor	.
“	那就是	只是	它	,	教授	.

“就是这样，教授。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [wʌns] .

I	wouldn't	give	a	cuss	if	I	could	look	the	thing	over	,	once	.
我	不会	给	一个	坏话	如果	我	可以	看	这	事物	超过	,	一次	.

如果能让我仔细看一遍，我绝对不会在意。

[wɒt] [ai] [heɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [kæmp] [diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [ɔːl] [θrəʊd]

What	I	hate	is	coming	in	and	finding	camp	demolished	and	the	grub	all	throwed
什么	我	恨	是	未来	在	和	寻找	营	已拆除	和	这	幼虫	全部	扔

[aʊt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [bæk] [æt; ət] .

out	and	nothing	you	can	fight	back	at	.
出去	和	没有什么	你	能	斗争	后退	在	.

我最讨厌的就是回来发现营地被毁，食物都被扔掉了，而且你根本无力反抗。

[wel] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒfi] .

Well	,	here's	your	coffee	.
出色地	,	这里是	你的	咖啡	.

好了，你的咖啡来了。

[ɪts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:; tə] [kʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

It's	about	all	I	could	find	to	cook	,	in	the	dark	.
它是	关于	全部	我	可以	寻找	到	厨师	,	在	这	黑暗的	.

在黑暗中，这几乎是我唯一能找到的可以用来做饭的食材了。

" [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	They	drank	the	coffee	in	silence	,
"	他们	喝	这	咖啡	在	沉默	,

他们默默地喝着咖啡。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [self] - [kən'teɪnd] ['æbiŋtən] ['pɔ:zɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] [tu:; tə] [steə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]

even	the	self	-	contained	Abington	pausing	every	minute	or	so	to	stare	into	the
甚至	这	自己	-	包含	阿宾顿	暂停	每一个	分钟	或者	所以	到	盯	进入	这

['dɑ:knəs] , ['lɪsənɪŋ] .

darkness	,	listening	.
黑暗	,	聆听	.

就连与世隔绝的阿宾顿也每隔一分钟左右就会停下来，凝视着黑暗，倾听。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɜ:v] - ['traɪɪŋ] ['pɑ:staɪm] [wɪtʃ] ['netɪd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

It	was	a	nerve	-	trying	pastime	which	netted	them	nothing	in	the	way	of
它	曾是	一个	神经	-	尝试	消遣	哪个	网	他们	没有什么	在	这	方式	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

这是一种令人神经紧张的消遣，但并没有给他们带来任何启迪。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [bɪl] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] - [ɔ:(r)] - [les] ['dæmɪdʒd] [sə'plaɪz]

What	it	cost	Bill	to	shoulder	a	load	of	more	-	or	-	less	damaged	supplies
什么	它	成本	账单	到	肩膀	一个	加载	的	更多的	-	或者	-	较少的	损坏的	补给品

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] ,

and	go	off	alone	up	the	cañon	,
和	去	离开	独自的	向上	这	峡谷	,

比尔背着一堆或多或少损坏的物资，独自一人深入峡谷，为此付出了多少代价?

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:z] , ['æbiŋtən] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .

his	way	lighted	only	by	the	stars	,	Abington	could	only	guess	.
他的	方式	照明	仅有的	经过	这	明星	,	阿宾顿	可以	仅有的	猜测	.

阿宾顿只能靠星星的光芒来指引方向，他的道路只能靠猜测。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ]

In	justice	to	the	peace	officers	of	the	county	he	could	not	give	the	man	a
在	正义	到	这	和平	警官	的	这	县	他	可以	不是	给	这	男人	一个

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

为了维护县治安官的公正，他不能给那个人配枪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [senst] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mə'rɔ:də(r)] , [ænd; ənd]

and	he	sensed	that	Bill	was	really	afraid	of	the	unknown	marauder	,	and
和	他	感觉到的	那	账单	曾是	真的	害怕的	的	这	未知	掠夺者	,	和

[wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

with	good	reason	,
和	好的	原因	,

他感觉到比尔真的很害怕这个未知的袭击者，而且他的害怕不无道理。

['æbiŋtən] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [əd'mɪt] .

Abington	was	forced	to	admit	.
阿宾顿	曾是	强制	到	承认	.

阿宾顿被迫承认。

[bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Bill	**had**	**been**	**hunted**	**from**	**camp**	**to**	**camp**	**by**	**the**	**thing**	**which**	**he**	**had**
账单	有	到过	猎杀	从	营	到	营	经过	这	事物	哪个	他	有

['nevə(r)] [siːn] .

never	**seen**	**.**
绝不	已见	.

比尔一直被他从未见过的东西从一个营地追赶到另一个营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪz] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

He	**had**	**been**	**robbed**	**and**	**his**	**food**	**supplies**	**destroyed**	**until**	**at**	**last**	**he**
他	有	到过	被抢劫	和	他的	食物	补给品	损毁	直到	在	最后的	他

[hæd; həd][fled][ðə; ði] [pleɪs] ['əʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['ʃerɪf] .

had	**fled**	**the**	**place**	**only**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**watchful**	**sheriff**	**.**
有	逃亡	这	地方	仅有的	到	落下	进入	这	双手	的	这	警惕	警长	.

他遭到抢劫，食物也被毁坏，最后他逃离了那里，却落入了警惕的警长的手中。

['æbɪŋtən] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

Abington	**couldn't**	**blame**	**Bill**	**for**	**his**	**fears**	**.**
阿宾顿	不能	责备	账单	为了	他的	恐惧	.

阿宾顿无法责怪比尔的恐惧。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	**the**	**same**	**,**
全部	这	相同的	,

尽管如此，

['æbɪŋtən] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Abington	**did**	**not**	**want**	**to**	**place**	**a**	**gun**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**an**	**escaped**	**prisoner**	**.**
阿宾顿	做过	不是	想	到	地方	一个	枪	在	这	双手	的	一个	逃脱	囚犯	.

阿宾顿不想把枪交到逃犯手里。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

That	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**would**	**be**	**going**	**rather**	**strong**	**,**	**even**	**in**	**the**	**interests**
那	,	它	似乎	到	他	,	会	是	去	相当	强的	,	甚至	在	这	兴趣

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	**science**	**.**
的	科学	.

在他看来，即使从科学的角度来看，这种做法也过于强硬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**back**	**against**	**the**	**cliff**	**with**	**the**	**dying**	**fire**	**before**	**him**	**,**
他	曾是	坐着	和	他的	后退	反对	这	悬崖	和	这	垂死	火	前	他	,

他背靠着悬崖坐着，面前是即将熄灭的篝火。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['æŋk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ʃɑːp] [stæb][ɒv; əv]

rubbing	**his**	**numbed**	**ankle**	**to**	**which**	**sensation**	**was**	**returning**	**with**	**sharp**	**stabs**	**of**
擦	他的	麻木	踝	到	哪个	感觉	曾是	返回	和	锋利的	刺伤	的

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

他揉着麻木的脚踝，脚踝的感觉正在逐渐恢复，但伴随着一阵阵剧烈的刺痛。

[wen] [bɪl] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

when	**Bill**	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**cañon**	**mouth**	**with**	**his**	**bundle**	**still**	**on**	**his**	**shoulders**
什么时候	账单	来了	向上	出去	的	这	峡谷	嘴	和	他的	捆	仍然	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] .

and	**his**	**eyes**	**staring**	**.**
和	他的	眼睛	凝视	.

比尔从峡谷口冒了出来，肩上还扛着包裹，眼睛直勾勾地盯着前方。

“ [ɪts] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [təʊn] .

“	It's	been	to	the	cave	,	”	he	announced	in	a	suppressed	tone	.
”	它是	到过	到	这	洞穴	,	”	他	宣布	在	一个	被抑制	语气	.

“它去过山洞，”他压低声音说道。

“ [klɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [rɒks] [aɪ] [wɔːld] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [reɪzd] [hel] [wɪð] [maɪ] [stʌf] .

“	Clawed	out	the	rocks	I	walled	the	opening	up	with	and	raised	hell	with	my	stuff	.
”	爪子	出去	这	岩石	我	有围墙的	这	开幕	向上	和	和	提高	地狱	和	我的	东西	.

“我撬开了用来堵住缺口的石头，用我的东西大闹了一番。”

[prəˈfesə(r)] , [haʊ] [bæd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [stəʊn] [ˈædəmz] ?

Professor	,	how	bad	do	you	want	them	stone	Adamses	?
教授	,	如何	坏的	做	你	想	他们	石头	亚当斯	?

教授，您到底有多想把亚当斯家族的人都用石头砸死?

” [ˈtʃæptə(r)] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

[ˈgæləpɪŋ] [ˈbʊrəʊz]

GALLOPING	BURROS
疾驰	驴

奔跑的驴

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [muːn] [piə] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [ˈpɪnək(ə)l] ,

Across	the	valley	the	moon	peered	over	a	jagged	pinnacle	,
穿过	这	谷	这	月亮	窥视	超过	一个	锯齿状	巅峰	,

月亮从山谷对面嶙峋的山峰后探出头来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈbrəʊkən] [tiːθ] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [diːp] [ˈɪntuː][ɪts][ˈləʊə(r)][rɪm] .

looking	as	if	broken	teeth	had	bitten	deep	into	its	lower	rim	.
寻找	作为	如果	破碎的	牙齿	有	被咬	深的	进入	它是	降低	轮缘	.

看起来像是断裂的牙齿深深地咬进了它的下缘。

[ðæt] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [suːn] [brʌʃt] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [dɪsk] [swʌŋ] [ˈhaɪə(r)] ,

That	effect	was	soon	brushed	away	as	the	pale	disk	swung	higher	,
那	影响	曾是	很快	刷过	离开	作为	这	苍白	磁盘	摇摆	更高	,

随着苍白的圆盘越荡越高，这种影响很快就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈsændstəʊn] [piːks] [stʊd] [fænˈtæstɪkli] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ]

and	the	blood	-	red	sandstone	peaks	stood	fantastically	revealed	in	the	swimming
和	这	血	-	红色的	砂岩	高峰	站立	太棒了	揭晓	在	这	游泳

[ˈreɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

在波光粼粼的海面上，血红色的砂岩山峰显得格外壮观。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈstreɪtˌweɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] [weəˈrɪn] [ˈfeəri] [fəʊk] [maɪt] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði]

The	valley	straightway	became	enchanted	ground	wherein	fairy	folk	might	dance	on	the
这	谷	立刻	成为	迷人的	地面	其中	仙女	民间	可能	舞蹈	在	这

[smuːð] [sænd] [strɪps] [ɔː(r)] [pleɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]

smooth	sand	strips	or	play	laughing	games	of	hide	and	seek	among	the	strange
光滑的	沙	条状物	或者	玩	笑	游戏	的	隐藏	和	寻找	之中	这	奇怪的

[ˈpɪlər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌtɪŋ] [krægz] .

pillars	and	jutting	crags	.
柱子	和	突出	峭壁	.

山谷瞬间变成了一片神奇的土地，仙子们可以在光滑的沙地上跳舞，或者在奇特的石柱和突出的峭壁间玩捉迷藏的游戏。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [dəuz] , [hed] [bent] [wɪð] [naʊ]

Beside	**the**	**dying**	**fire**	**Bill**	**Jonathan**	**dozed**	**,**	**head**	**bent**	**with**	**now**
旁	这	垂死	火	账单	乔纳森	打盹	,	头	弯曲	和	现在

在即将熄灭的篝火旁，比尔·乔纳森低着头打盹儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [drɒp] ['fɔːwəd] ,

and	**then**	**an**	**involuntary**	**drop**	**forward**	**,**
和	然后	一个	非自愿	降低	向前	,

然后不由自主地向前倒下。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [ænd; ənd] [glɑːns] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] — [ðə; ði]['hæbɪt]

whereupon	**he**	**would**	**rouse**	**and**	**glance**	**sharply**	**to**	**left**	**and**	**right**	**—**	**the**	**habit**
于是	他	会	唤醒	和	瞥一眼	尖锐地	到	左边	和	正确的	—	这	习惯

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪm'self] ['hʌntɪd] ,

of	**a**	**man**	**who**	**knows**	**himself**	**hunted**	**,**
的	一个	男人	WHO	知道	他自己	猎杀	,

于是他会猛然起身，迅速地左右环顾——这是知道自己被追捕的人才会有的习惯。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] [ʌn'sliːpɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .

a	**man**	**whose**	**safety**	**lies**	**in**	**unsleeping**	**vigilance**	**.**
一个	男人	谁	安全	谎言	在	不眠	警觉	.

一个安全取决于时刻保持警惕的人。

“ [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tent] , [bɪl] , ” ['æbiŋtən] [əd'vaɪzd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['stɑːtld]

“	**Lie**	**down**	**on**	**the**	**tent**	**,**	**Bill**	**,**	**”**	**Abington**	**advised**	**him**	**,**	**after**	**his**	**third**	**startled**
“	说谎	向下	在	这	帐篷	,	账单	,	”	阿宾顿	建议	他	,	后	他的	第三	惊慌

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	**.**
唤醒	.

“比尔，躺到帐篷里去吧，”阿宾顿在他第三次惊醒后建议道。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	**Lie**	**down**	**and**	**make**	**yourself**	**comfortable**	**.**
“	说谎	向下	和	制作	你自己	舒服的	.

“躺下，让自己舒服些。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [waɪl] [aɪ] [sliːp] . ”

To	**-**	**morrow**	**you**	**can**	**watch**	**while**	**I**	**sleep**	**.**	**”**
到	-	明天	你	能	手表	尽管	我	睡觉	.	”

明天你可以在我睡觉的时候看电视。

“ [ɔː] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə'weɪk] , [prə'fesə(r)] .

“	**Aw**	**,**	**I**	**can**	**keep**	**awake**	**,**	**professor**	**.**
“	啊	,	我	能	保持	醒	,	教授	.

“啊，教授，我可以保持清醒。”

[ɔːl] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndə]['taɪəd] , [ɪz][ɔːl] .

All	**that**	**climbing**	**around**	**to**	**-**	**day**	**made**	**me**	**kinda**	**tired**	**,**	**is**	**all**	**.**
全部	那	攀登	大约	到	-	天	制成	我	有点	疲劳的	,	是	全部	.

今天爬来爬去，让我有点累了。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə'sliːp] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] . ”

If	**I**	**know**	**you're**	**asleep**	**,**	**I'll**	**keep**	**my**	**eyes**	**open**	**wide**	**enough**	**.**	**”**
如果	我	知道	你是	睡着了	,	患病的	保持	我的	眼睛	打开	宽的	足够的	.	”

如果我知道你睡着了，我会睁大眼睛看着你。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] , [bɪl] .

“	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**sleep**	**,**	**Bill**	**.**
”	但	我	不	想	到	睡觉	,	账单	.

“但我不想睡觉，比尔。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃiːf]

This	little	mystery	must	be	solved	before	we	go	any	farther	with	our	chief
这	小的	神秘	必须	是	已解决	前	我们	去	任何	更远	和	我们的	首席

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

在我们继续推进主要业务之前，必须先解开这个小谜团。

['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

Couldn't	sleep	if	I	wanted	to	.	”
不能	睡觉	如果	我	通缉	到	.	”

就算想睡也睡不着。

“ [jʊl] [steɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [lɒŋ] [waɪl] , [prə'fesə(r)] ,

“	You'll	stay	awake	a	darn	long	while	,	professor	,
”	你会	停留	醒	一个	该死	长的	尽管	,	教授	,

“教授，你恐怕要熬很久才能睡着了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɔːnt] [ðɪs] ['væli] ,

if	you	wait	to	put	salt	on	the	tail	of	the	thing	that	haunts	this	valley	,
如果	你	等待	到	放	盐	在	这	尾巴	的	这	事物	那	闹鬼的地方	这	谷	,

如果你等到最后才在萦绕山谷的怪物的尾巴上撒盐，

” [bɪl] [əu'pain] .

”	Bill	opined	.
”	账单	发表意见	.

比尔评论道。

['æbɪŋtən] ['kɑːmli] [nɒkt] [ðə; ði] ['dɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Abington	calmly	knocked	the	dottle	from	his	pipe	and	began	to	refill	it
阿宾顿	平静地	敲门	这	道特尔	从	他的	管道	和	开始	到	补充装	它

, ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ,

,	ready	for	another	long	,
,	准备好	为了	其他	长的	,

阿宾顿镇定地从烟斗上取下烟嘴，开始重新装填烟斗，准备再抽一口长长的烟。

['medɪtətɪv] [sməʊk] .

meditative	smoke	.
冥想	抽烟	.

冥想般的烟雾。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	For	every	problem	in	the	universe	there	is	a	correct	answer	,	”	he	said	quietly	.
”	为了	每一个	问题	在	这	宇宙	那里	是	一个	正确的	回答	,	”	他	说	悄悄	.

“宇宙中的每一个问题都有一个正确答案，”他平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ðæt] [meɪks] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn]

“	It	is	only	our	ignorance	that	makes	mysteries	of	things	simple	enough	in
”	它	是	仅有的	我们的	无知	那	制作	谜团	的	事物	简单的	足够的	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“正是因为我们的无知，才使得事物的奥秘本身变得足够简单。”

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] - [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] - ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]

A	peculiar	arrangement	of	details	has	given	this	'	gosh	-	awful	'	animal	of
一个	奇特	安排	的	细节	有	给定	这	-	天哪	-	可怕	-	动物	的

[jɔːz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

yours	an	air	of	mystery	,
你的	一个	空气	的	神秘	,

一些奇特的细节安排，反而使你这只“可怕的”动物增添了一丝神秘感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] . ”

but	the	explanation	is	simple	enough	,	I'll	guarantee	.	”
但	这	解释	是	简单的	足够的	,	患病的	保证	.	”

但我保证，解释起来很简单。

“ [jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][səʊ]

“	Yeah	,	but	how	are	you	going	to	find	this	explanation	—	that	you	think	is	so
”	是的	,	但	如何	是	你	去	到	寻找	这	解释	—	那	你	思考	是	所以

[dɑːnd] ['sɪmp(ə)l] ?

darned	simple	?
该死的	简单的	?

“是啊，但是你打算如何找到这个你认为如此简单的解释呢？”

” [bɪl] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .

”	Bill	stifled	a	yawn	.
”	账单	窒息	一个	打哈欠	.

比尔强忍住打了个哈欠。

“ [dʒʌst][æz; əz][ai][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ; [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmbəlz]

“	Just	as	I	find	the	meaning	of	the	hieroglyphics	;	by	studying	the	symbols
”	只是	作为	我	寻找	这	意义	的	这	象形文字	;	经过	学习	这	符号

[ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

already	familiar	to	me	,
已经	熟悉的	到	我	,

“就像我通过研究我已熟悉的符号来发现象形文字的含义一样，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

and	from	them	arriving	at	the	natural	relation	of	the	unknown
和	从	他们	抵达	在	这	自然的	关系	的	这	未知

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

并由此得出未知字符之间的自然关系。

[ðɪs] [θɪŋ] [left] [træks] ,

This	thing	left	tracks	,
这	事物	左边	轨道	,

这东西留下了痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

and	it	managed	to	accomplish	a	certain	amount	of	destruction	in	a	given
和	它	管理	到	完成	一个	肯定	数量	的	破坏	在	一个	给定

[taɪm] .

time	.
时间	.

它在一定时间内造成了一定程度的破坏。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] ,

I'll	take	a	look	at	your	cave	,
患病的	拿	一个	看	在	你的	洞穴	,

我去看看你的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]

and	the	answer	to	the	puzzle	will	not	be	so	hard	to	find	as	you	imagine
和	这	回答	到	这	谜	将要	不是	是	所以	难的	到	寻找	作为	你	想象
.															
:															
.															

谜题的答案并不像你想象的那么难找到。

〃 [bɪl] ['mʌmbld] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['sentəns] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɔːn] [tent] ,

〃	Bill	mumbled	a	half	-	finished	sentence	and	lay	down	on	the	torn	tent	,
〃	账单	喃喃自语	一个	一半	-	完成的	句子	和	躺	向下	在	这	撕裂	帐篷	,

比尔咕哝了一句没说完的话，然后躺在了破帐篷上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] [hʌʃt] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

and	presently	the	rhythmic	sound	of	snoring	hushed	the	strident	chorus	of
和	目前	这	节奏	声音	的	打鼾	静静地	这	刺耳的	合唱	的

[stəʊn] ['krɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

stone	crickets	on	the	ledge	.
石头	蟋蟀	在	这	壁架	.

随后，有节奏的鼾声盖过了岩架上石蟋蟀刺耳的鸣叫声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [swʌm] [ɪts]['pɜːp(ə)l] [siː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [rɪm]

Until	the	moon	had	swum	its	purple	sea	and	reached	shore	on	the	western	rim
直到	这	月亮	有	游泳	它是	紫色的	海	和	达到	支撑	在	这	西	轮缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

直到月亮游过紫色的海洋，抵达山谷西缘的海岸。

['æbɪŋtən] [laundʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm]

Abington	lounged	beside	the	cliff	,	so	quiet	that	any	observer	might	have	thought	him
阿宾顿	休闲	旁	这	悬崖	,	所以	安静的	那	任何	观察员	可能	有	想法	他

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

阿宾顿懒洋洋地躺在悬崖边，静得出奇，任何旁观者都可能以为他睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [sməʊk] , [ðen] [went]

For	a	time	his	pipe	sent	up	a	thin	column	of	aromatic	smoke	,	then	went
为了	一个	时间	他的	管道	发送	向上	一个	薄的	柱子	的	芳香	抽烟	,	然后	去

[kəʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

他的烟斗冒出一阵淡淡的芳香烟雾，然后就熄灭了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

and	after	that	only	the	moonlight	shining	on	his	wide	-	open	eyes	betrayed	the
和	后	那	仅有的	这	月光	灼灼	在	他的	宽的	-	打开	眼睛	背叛	这

[fækt] [ðæt] ['æbɪŋtən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] .

fact	that	Abington	was	very	much	awake	.
事实	那	阿宾顿	曾是	非常	很多	醒	.

此后，只有月光照在他睁大的双眼上，才暴露出阿宾顿其实已经完全清醒了。

[æn; ən] [aʊl] [huːt] [mə'nɒtənəsli] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['prɒbəbli] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

An	owl	hooted	monotonously	in	the	cañon	at	his	right	,	probably	near	the	spring
一个	猫头鹰	发出嘘声	单调地	在	这	峡谷	在	他的	正确的	,	大概	靠近	这	春天
.														
:														
.														

在他右侧的峡谷里，一只猫头鹰单调地鸣叫着，可能就在泉水附近。

[ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ˈjæmə] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kænjən] [maʊθ] ,

A	coyote	yammered	on	the	steep	hillside	across	the	cañon	mouth	,
一个	郊狼	喋喋不休	在	这	陡	山坡	穿过	这	峡谷	嘴	,

一只郊狼在峡谷口对面的陡峭山坡上嚎叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['æbiŋtən] [hɜːd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	a	little	later	Abington	heard	the	frightened	,
和	一个	小的	之后	阿宾顿	听到	这	害怕	,

过了一会儿，阿宾顿听到了惊恐的声音，

['skwiːlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] [baɪ] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

squealing	cry	of	a	rabbit	caught	unawares	by	that	coyote	or	another	.
尖叫	哭	的	一个	兔子	捕捉	不知情	经过	那	郊狼	或者	其他	.

兔子被郊狼或其他郊狼猝不及防地袭击时发出的尖叫声。

[ɒn] [ə; eɪ] [klɪf] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃædoʊd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

On	a	cliff	just	over	his	head	,	shadowed	now	as	the	moon	slipped	behind	the
在	一个	悬崖	只是	超过	他的	头	,	阴影	现在	作为	这	月亮	滑倒了	在后面	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

在他头顶上方的一处悬崖上，随着月亮滑落到山后，悬崖被阴影笼罩。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [hæd; həd] [kɑːrvd] ['ɪntrɪkət] ['traɪb(ə)l] ['rekɔːdz] .

the	ancient	people	he	was	tracing	had	carved	intricate	tribal	records	.
这	古老的	人们	他	曾是	追踪	有	雕刻	错综复杂	部落	记录	.

他所追溯的古代民族刻下了错综复杂的部落记录。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [veɪg] ['ledʒənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['vælə(r)]

These	had	endured	far	beyond	the	last	vague	legend	of	those	whose	valor
这些	有	忍受	远的	超过	这	最后的	模糊的	传奇	的	那些	谁	勇气

[hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ˈbleizən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

had	thus	been	blazoned	before	their	little	world	,
有	因此	到过	纹章	前	他们的	小的	世界	,

这些故事流传至今，远远超过了那些英勇事迹在世人面前广为传颂的最后模糊传说。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə]['hɪərəʊz]

a	world	that	had	seemed	so	vast	and	imperishable	,	no	doubt	,	to	heroes
一个	世界	那	有	似乎	所以	广阔的	和	不朽的	,	不	怀疑	,	到	英雄

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [ə'laɪk] .

and	historians	alike	.
和	历史学家	同样	.

对于英雄和历史学家来说，这无疑是一个曾经如此广阔而永恒的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri]

It	seemed	to	him	that	here	was	a	land	well	fitted	to	hold	the	full	story
它	似乎	到	他	那	这里	曾是	一个	土地	出色地	适配	到	抓住	这	满的	故事

[ɒv; əv] [ðiːz] [fə'gɒtn] [laɪvz; lɪvz] .

of	these	forgotten	lives	.
的	这些	被遗忘的	生活	.

在他看来，这片土地非常适合承载这些被遗忘的人生的完整故事。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

Could	he	but	find	it	,	and	read	it	aright	,
可以	他	但	寻找	它	,	和	读	它	好的	,

他要是能找到它，并且正确读懂就好了。

[mait] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [biː; bi] ['bleizən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn]

might	not	his	own	name	be	blazoned	before	his	own	people	—	to	be	forgotten
可能	不是	他的	自己的	姓名	是	纹章	前	他的	自己的	人们	—	到	是	被遗忘的

[pə'tʃɑːns] [ɪn]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

perchance	in	ages	to	come	,
或许	在	年龄	到	来	,

他的名字或许不会被铭刻在自己的人民面前——或许会在后世被遗忘。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [naʊ] ?

as	these	were	forgotten	now	?
作为	这些	是	被遗忘的	现在	?

现在这些都被遗忘了吗?

[ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [held] [fɑːst][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənts] [leɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ]

The	cave	that	held	fast	the	bones	of	these	ancients	lay	somewhere	in	the	bewildering
这	洞穴	那	握住	快速地	这	骨头	的	这些	古代人	躺	某处	在	这	扑朔迷离

[meɪz] [ɒv; əv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

maze	of	cañons	across	the	valley	.
迷宫	的	峡谷	穿过	这	谷	.

埋葬着这些古人遗骸的洞穴，位于山谷对面错综复杂的峡谷迷宫中的某个地方。

[bɪl] ['dʒɒnəθən] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [spɒt] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wen'evə(r)] ['æbiŋtən]

Bill	Jonathan	would	recognize	the	spot	,	so	he	had	declared	whenever	Abington
账单	乔纳森	会	认出	这	点	,	所以	他	有	声明	每当	阿宾顿

['kwestʃənd] [hɪm] .

questioned	him	.
被质问	他	.

比尔·乔纳森认得这个地方，所以每当阿宾顿问起他时，他都会这样说。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] - ['nɔːðən] [rɪm] ,

A	certain	rock	on	the	cañon's	northern	rim	,
一个	肯定	岩石	在	这	-	北方	轮缘	,

峡谷北缘的一块岩石，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [raɪ'nɒsərəs] [wɪð] [tuː] [tʌsks] [ɒn][hɪz; ɪz] [snaʊt] — [bɪl]

shaped	like	the	head	of	a	huge	rhinoceros	with	two	tusks	on	his	snout	—	Bill
形状	喜欢	这	头	的	一个	巨大的	犀牛	和	二	象牙	在	他的	鼻子	—	账单

[wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	positive	he	could	not	miss	it	,
曾是	积极的	他	可以	不是	错过	它	,

形状像一头巨大的犀牛头，鼻子上长着两根獠牙——比尔确信他不可能错过它。

[wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kænjən] .

once	he	got	inside	the	cañon	.
一次	他	得到	里面	这	峡谷	.

他进入峡谷后.....

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['tʌsklaɪk] [rɒk] ['spaɪə(r)] .

The	opening	to	the	cave	was	directly	under	the	first	tusklike	rock	spire	.
这	开幕	到	这	洞穴	曾是	直接地	在下面	这	第一的	獠牙状	岩石	尖塔	.

洞穴入口就在第一座象牙状岩石尖塔的正下方。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten] [maɪlz] [pə'hæps] ,

A	matter	of	ten	miles	perhaps	,
一个	事情	的	十	英里	也许	,

大概十英里远吧。

[bɪl] [hæd; həd] [gest] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] .

Bill	had	guessed	as	he	stood	on	the	ledge	and	gazed	across	.
账单	有	猜对了	作为	他	站立	在	这	壁架	和	凝视	穿过	.

比尔站在窗台上向对面望去，他已经猜到了。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l]

Here	on	this	side	were	caves	and	even	with	the	hope	of	finding	the	fossil
这里	在	这	边	是	洞穴	和	甚至	和	这	希望	的	寻找	这	化石

['skelətn] [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

skeletons	Bill	had	described	,
骷髅	账单	有	描述	,

这边有洞穴，甚至还希望能找到比尔描述的那种化石骨骼。

['æbiŋtən] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Abington	had	wanted	to	explore	these	before	going	on	.
阿宾顿	有	通缉	到	探索	这些	前	去	在	.

阿宾顿原本想在继续前进之前先探索一下这些地方。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

He	still	wanted	to	do	so	,
他	仍然	通缉	到	做	所以	,

他仍然想这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɪlɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [kæmps] ,

if	he	and	Bill	could	manage	to	hunt	down	the	unknown	pillager	of	camps	,
如果	他	和	账单	可以	管理	到	打猎	向下	这	未知	乱兵	的	营地	,

如果他和比尔能够设法追捕到那个袭击营地的神秘劫掠者，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [gɑːd] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ə'genst] ['fɜːðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] .

or	at	least	guard	their	supplies	against	further	depredations	.
或者	在	至少	警卫	他们的	补给品	反对	更远	掠夺	.

或者至少保护他们的物资免受进一步的掠夺。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪd] [ɒn] [bɪlz] [keɪv] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] ,

If	the	raid	on	Bill's	cave	had	been	as	complete	as	on	his	own	camp	,
如果	这	袭击	在	法案的	洞穴	有	到过	作为	完全的	作为	在	他的	自己的	营	,

如果对比尔洞穴的袭击像对他自己营地的袭击一样彻底，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɔːl] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [waɪl] [hiː; hi] [plɔdid] [wɪð] [ðə; ði]

he	would	be	compelled	to	postpone	all	research	work	while	he	plodded	with	the
他	会	是	被迫	到	推迟	全部	研究	工作	尽管	他	蹒跚而行	和	这

['bʊrəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] .

burros	to	the	nearest	town	for	fresh	supplies	.
驴	到	这	最近的	镇	为了	新鲜的	补给品	.

他不得不暂停所有研究工作，带着驴子艰难地跋涉到最近的城镇购买新的补给品。

[bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

Bill	could	not	go	,	that	was	certain	.
账单	可以	不是	去	,	那	曾是	肯定	.

比尔肯定去不了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['æbiŋtən] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ['draʊzɪli] [tuː; tə] [send] [bɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

At	daybreak	Abington	was	planning	drowsily	to	send	Bill	up	the	cañon	after	the
在	拂晓	阿宾顿	曾是	规划	昏昏欲睡地	到	发送	账单	向上	这	峡谷	后	这

['bʊrəʊz] ,

burros	,
驴	,

天刚亮，阿宾顿就睡眼惺忪地计划着派比尔去峡谷里追赶驴子。

[ləʊd] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [krɒs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

load	on	what	was	left	of	the	outfit	and	cross	immediately	to	the	other	side
加载	在	什么	曾是	左边	的	这	全套服装	和	叉	立即地	到	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

背上剩下的行囊，立即渡过山谷。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skelətn] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

where	they	would	endeavor	to	find	the	skeletons	first	of	all	and	be	sure	of
在哪里	他们	会	努力	到	寻找	这	骷髅	第一的	的	全部	和	是	当然	的

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

them	before	he	went	out	for	supplies	.
他们	前	他	去	出去	为了	补给品	.

他们会先努力找到骸骨，并在确认无误后才让他出去采购物资。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['spesəmən] [tuː; tə][send][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][mju'ziːəm] ,

He	would	then	be	able	to	take	out	specimens	to	send	on	to	his	museum	,
他	会	然后	是	有能力的	到	拿	出去	标本	到	发送	在	到	他的	博物馆	,

这样他就可以取出标本送往他的博物馆了。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒðəsəm] [trɪp] ['leɪtə(r)][ɒn] .

thus	saving	a	bothersome	trip	later	on	.
因此	保存	一个	烦人的	旅行	之后	在	.

这样就省去了以后一次麻烦的出行。

[hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [bɪlz] [leg][ænd; ənd] [raʊz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

His	hand	reached	out	to	shake	Bill's	leg	and	rouse	him	to	the	day's	work	,
他的	手	达到	出去	到	摇	法案的	腿	和	唤醒	他	到	这	天	工作	,

他伸手摇了摇比尔的腿，叫他起床开始一天的工作。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [maʊθ] [nɪə(r)][baɪ] .

when	a	great	clattering	sounded	in	the	cañon	mouth	near	by	.
什么时候	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	听起来	在	这	峡谷	嘴	靠近	经过	.

这时，附近峡谷口传来一声巨响。

[bɪl] ['niːdɪd] [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bill	needed	no	shaking	to	bring	him	to	his	feet	.
账单	需要	不	摇晃	到	带来	他	到	他的	脚	.

比尔根本不需要摇晃就能站起来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [feɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

As	the	two	automatically	faced	toward	the	noise	,
作为	这	二	自动地	面对	朝向	这	噪音	,

两人不由自主地面向噪音来源的方向。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['bʊrəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['pænɪki] ['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

there	came	the	three	burros	in	a	panicky	gallop	out	of	the	cañon	and	into	the
那里	来了	这	三	驴	在	一个	惊慌失措	驰骋	出去	的	这	峡谷	和	进入	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

只见三头驴惊慌失措地从峡谷里窜了出来，奔向开阔地带。

[ɪn] [wʌn] [greɪt] [liːp] [bɪl] [left] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ræn] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [fleil] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə]

In	one	great	leap	Bill	left	the	ledge	and	ran	yelling	and	flailing	his	arms	to
在	一	伟大的	飞跃	账单	左边	这	壁架	和	跑	大喊	和	挥舞	他的	武器	到

[hed] [ðem; ðəm] [pf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stæm'piːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

head	them	off	before	they	stampeded	down	the	valley	.
头	他们	离开	前	他们	踩踏	向下	这	谷	.

比尔纵身一跃，离开悬崖，一边大喊大叫一边挥舞着手臂，试图阻止它们冲下山谷。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['bʊrəʊ] , [ə; eɪ][steɪd] , [maʊs] - ['kʌləd] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [swəːv] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	leading	burro	,	a	staid	,	mouse	-	colored	little	beast	,	swerved	from	him	,
这	领导	驴子	,	一个	稳重	,	老鼠	-	有色	小的	兽	,	急转弯	从	他	,

[wiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɒpəzɪt] ,

wheeled	toward	the	hills	opposite	,
带轮子的	朝向	这	丘陵	对面的	,

领头的那头驴，一头性情沉稳、毛色呈鼠灰色的小家伙，突然转向，朝着对面的山丘跑去。

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

stumbled	and	fell	in	a	heap	.
踉跄	和	跌倒	在	一个	堆	.

绊了一下，摔倒在地。

[ðə; ði] ['sekənd] [kept] [streɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [θɜːd] ['bʊrəʊ][æt; ət][ɪts] [hiːlz] .

The	second	kept	straight	on	down	the	valley	,	the	third	burro	at	its	heels	.
这	第二	保留	直的	在	向下	这	谷	,	这	第三	驴子	在	它是	高跟鞋	.

第二头驴径直沿着山谷往下走，第三头驴紧随其后。

[bɪl] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [waɪl] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['liːdə(r)] .

Bill	let	them	go	while	he	ran	to	the	fallen	leader	.
账单	让	他们	去	尽管	他	跑	到	这	倒下	领导者	.

比尔放开了他们，自己跑向倒下的首领。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

Though	it	took	but	a	minute	to	cover	the	short	distance	,
尽管	它	采取	但	一个	分钟	到	覆盖	这	短的	距离	,

虽然只用了一分钟就走完了这段短距离，

[ðə; ði]['bɜːroʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] [wen] [bɪl] [ə'raɪvd] .

the	burro's	eyes	were	already	glazing	when	Bill	arrived	.
这	驴的	眼睛	是	已经	玻璃	什么时候	账单	到达的	.

比尔到达时，那头驴的眼睛已经变得呆滞了。

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kən'vʌlʃn] [siːzd] [ɪts] [legz]

As	he	stopped	and	bent	over	it	a	shuddering	convulsion	seized	its	legs
作为	他	停止	和	弯曲	超过	它	一个	颤抖	抽搐	查获	它是	腿

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfənd] .

and	immediately	it	stiffened	.
和	立即地	它	僵硬	.

当他停下来弯腰查看时，那动物的双腿突然抽搐了一下，身体立刻僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

It	was	dead	.
它	曾是	死的	.

它死了。

[bɪl] [stʊd] [dʌm'faʊnd] , [ai] [ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Bill	stood	dumfounded	,	eying	it	stupidly	for	a	moment	before	he	turned	to
账单	站立	目瞪口呆	,	注视	它	愚蠢地	为了	一个	片刻	前	他	转向	到

[kɔːl] ['æbiŋtən] .

call	Abington	.
称呼	阿宾顿	.

比尔目瞪口呆地站在那里，呆呆地盯着它看了一会儿，然后转身给阿宾顿打电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [freʃ]

But	the	shout	died	in	his	throat	,	for	his	glance	had	fallen	upon	a	fresh
但	这	喊	死亡	在	他的	喉	,	为了	他的	瞥一眼	有	倒下	之上	一个	新鲜的

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

但他的喊声戛然而止，因为他的目光落在了一场新的灾难上。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['bʊrəʊz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

The	two	other	burros	were	down	and	kicking	convulsively	,	just	as	the	first
这	二	其他	驴	是	向下	和	踢	痉挛地	,	只是	作为	这	第一的

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

另外两头驴也倒在地上，像第一头驴一样，不停地抽搐踢腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	were	dead	before	he	could	reach	them	.
他们	是	死的	前	他	可以	抵达	他们	.

他还没来得及赶到，他们就已经死了。

['æbɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] [wen] [bɪl] , ['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]

Abington	was	not	in	sight	when	Bill	,	walking	heavily	under	the	burden	of	this	new
阿宾顿	曾是	不是	在	视线	什么时候	账单	,	步行	重度	在下面	这	负担	的	这	新的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

当比尔步履沉重地走着，背负着这场新悲剧的重担时，阿宾顿已经不在他的视线范围内了。

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən]

returned	to	the	ledge	;	but	presently	he	came	limping	out	of	the	cañon
返回	到	这	壁架	;	但	目前	他	来了	跛行	出去	的	这	峡谷

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [kæmp] .

and	into	camp	.
和	进入	营	.

他回到岩架上；但不久，他一瘸一拐地走出峡谷，回到营地。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [stæmˈpiːd] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] , ” ['æbɪŋtən] [sed] ,

“	I	thought	I	could	discover	what	had	stampeded	the	burros	,	”	Abington	said	,
“	我	想法	我	可以	发现	什么	有	踩踏	这	驴	,	”	阿宾顿	说	,

阿宾顿说：“我以为我能查明是什么惊扰了这些驴子。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [eə(r)] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ðæt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

coming	up	with	an	indefinable	air	of	surprise	that	Bill	should	be	standing	there
未来	向上	和	一个	无法定义的	空气	的	惊喜	那	账单	应该	是	常设	那里

['pæsɪv] [wɪð] [ðæt] [blæŋk] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

passive	with	that	blank	look	on	his	face	.
被动的	和	那	空白的	看	在	他的	脸	.

一股难以言喻的惊讶之情涌上心头，比尔竟然会如此被动地站在那里，脸上带着茫然的表情。

“ [tuː] [leɪt] , [əˈgen] .

“	Too	late	,	again	.
”	也	晚的	,	再次	.

“太迟了，又来了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] , [id] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .

If	it	was	the	gosh	-	awful	,	he'd	disappeared	before	I	could	get	up	there	.
如果	它	曾是	这	天哪	-	可怕	,	他会	消失	前	我	可以	得到	向上	那里	.

如果真是那可怕的家伙，在我上去之前他就已经消失了。

[dɪd] [juː; jʊ] [hed] [ɒf] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] ?

Did	you	head	off	the	burros	?
做过	你	头	离开	这	驴	?

你把驴子赶走了吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [kæmp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

I	want	to	move	camp	this	morning	.	”
我	想	到	移动	营	这	早晨	.	”

我今天早上想转移营地。

“ [jeə] — [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪt] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Yeah	—	but	you'll	have	to	git	along	without	'	em	this	morning	.
“	是的	—	但	你会	有	到	git	沿着	没有	-	呃	这	早晨	.

“是啊——但今天早上你得在没有他们的情况下独自生活了。”

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [ɪz] [ded] .

The	damn	things	is	dead	.
这	该死	事物	是	死的	.

那玩意儿死了。

" ['æbiŋtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [lʊkt] [pɑ:st][hɪm][tu:; tə] [weə(r)] [bɪl] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ʌn'stedi]
" Abington looked at him , looked past him to where Bill pointed an unsteady
" 阿宾顿 看起来 在 他 , 看起来 过去的 他 到 在哪里 账单 尖 一个 不稳定
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

阿宾顿看了他一眼，又越过他看向比尔用颤抖的手指指着的地方。

[hi:; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [limp] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɑ:kəs] , [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]
He got off the ledge and limped over to the nearest carcass , looked it
他 得到 离开 这 壁架 和 跛行 超过 到 这 最近的 尸体 , 看起来 它
['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,
over carefully ,
超过 小心 ,

他从窗台上下来，一瘸一拐地走到最近的动物尸体旁，仔细地查看了一番。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə]
walked to the others and examined them , and returned thoughtfully to
步行 到 这 其他的 和 检查 他们 , 和 返回 深思熟虑 到
[kæmp] .
camp .
营 .

他走到其他人跟前，仔细打量了一番，然后若有所思地返回营地。

[bɪl] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
Bill had kindled a fire and was starting off to the spring with an
账单 有 点燃 一个 火 和 曾是 开始 离开 到 这 春天 和 一个
['empti] ['bʌkɪt] [wen] ['æbiŋtən] [stɒpt] [hɪm] .
empty bucket when Abington stopped him .
空的 桶 什么时候 阿宾顿 停止 他 .

比尔生起了一堆火，正提着空桶准备去泉水边，这时阿宾顿拦住了他。

" [heɪ] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Hey , come back here !
" 嘿 , 来 后退 这里 !

"嘿，回来！"

[doʊnt] [ju:z] ['eni] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [sprɪŋ] . "
Don't use any water from that spring . "
不 使用 任何 水 从 那 春天 . "

不要使用那处泉眼的水。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[weə(r)] [wɪl] [aɪ][ju:z]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] , [ðen] ? "
Where will I use water from , then ? "
在哪里 将要 我 使用 水 从 , 然后 ? "

那我该从哪里取水呢?

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kæn'ti:n] .
" From a canteen .
" 从 一个 食堂 .

"来自食堂。"

[aɪ] [fɪld] [tu:] ['jestədeɪ] .
I filled two yesterday .
我 已填 二 昨天 .

我昨天灌满了两箱。

[ðə; ði]['bʊrəʊz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stæm'piːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

The	burros	were	at	the	spring	this	morning	and	stampeded	from	there	.
这	驴	是	在	这	春天	这	早晨	和	踩踏	从	那里	.

今天早上，驴子们在泉水边，然后从那里四散奔逃。

[aɪ][kænt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] .

I	can't	be	certain	yet	,	of	course	,	but	I	think	the	water	is	poisoned	.
我	不能	是	肯定	然而	,	的	课程	,	但	我	思考	这	水	是	中毒	.

当然，我现在还不能确定，但我认为水里有毒。

" [bɪl] [stɛərd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] .

"	Bill	stared	,	his	jaw	sagging	.
"	账单	凝视	,	他的	颚	下垂	.

比尔呆呆地望着，下巴都耷拉了下来。

['æbiŋtən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

Abington	was	looking	out	across	the	valley	,
阿宾顿	曾是	寻找	出去	穿过	这	谷	,

阿宾顿眺望着山谷，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd]['blækə(r)][ðæn; ðən] [bɪl] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .

his	eyes	narrowed	and	blacker	than	Bill	had	ever	seen	them	.
他的	眼睛	范围缩小	和	更黑	比	账单	有	曾经	已见	他们	.

他的眼睛眯了起来，比比尔以往见过的任何时候都要黑。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	I	may	be	wrong	,	Bill	,	but	we	can't	afford	to	take	a	chance	.
"	我	可能	是	错误的	,	账单	,	但	我们	不能	买得起	到	拿	一个	机会	.

"我可能错了，比尔，但我们不能冒险。"

[wʌn] ['bʊrəʊ] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [pɑːs] [aʊt] [wɪð] [hɑːt] ['feɪljə(r)] ,

One	burro	might	suddenly	pass	out	with	heart	failure	,
一	驴子	可能	突然	经过	出去	和	心	失败	,

一头驴可能会突然因心脏衰竭而昏倒。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːn] [ʌp][ðeə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	when	three	of	them	turn	up	their	toes	in	the	same	way	and	at	the
但	什么时候	三	的	他们	转动	向上	他们的	脚趾	在	这	相同的	方式	和	在	这

[seɪm] ['məʊmənt] ,

same	moment	,
相同的	片刻	,

但当他们三个同时以同样的方式翘起脚尖时，

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪl] [beə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ! "

the	coincidence	will	bear	investigation	,	I	think	!	"
这	巧合	将要	熊	调查	,	我	思考	!	"

我认为，这个巧合值得调查！

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ʃiːp] [θɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ] [sprɪŋ] ?

"	How	could	that	sheep	thing	poison	a	spring	?
"	如何	可以	那	羊	事物	毒	一个	春天	?

"那只羊怎么能毒害泉水呢？"

" [bɪlz] [təʊn] [ɪm'plaɪd] ['vaɪələnt][ˌɪnkrə'djuːləti] .

"	Bill's	tone	implied	violent	incredulity	.
"	法案的	语气	暗示	暴力	怀疑	.

比尔的语气中充满了强烈的难以置信。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪm] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

I'm	merely	stating	what	appears	to	be	a	fact	.
我是	仅仅	声明	什么	出现	到	是	一个	事实	.

我只是陈述一个看似事实的事实。

[θriː] ['bʊrəʊz] [dræŋk] [æt; ət] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [stæm'piːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən]

Three	burros	drank	at	that	spring	and	afterward	stampeded	out	of	the	cañon
三	驴	喝	在	那	春天	和	之后	踩踏	出去	的	这	峡谷

[ænd; ənd] [drɒpt] [ded] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

and	dropped	dead	in	the	open	.
和	掉落	死的	在	这	打开	.

三头驴在那眼泉水边喝水，然后惊慌地冲出峡谷，倒在了露天而死。

[aɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	assuming	that	the	water	in	the	spring	,	or	at	least	in	the	little	pool	below	it
我是	假设	那	这	水	在	这	春天	,	或者	在	至少	在	这	小的	水池	以下	它

,

,

,

我假设泉水，或者至少是泉水下方小水池里的水，

[wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .

was	poisoned	.
曾是	中毒	.

中毒了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [skeəd] [ə'weɪ] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [raɪt] [ðeə(r)][nɪə(r)]

They	must	have	been	scared	away	,	else	they	would	have	died	right	there	near
他们	必须	有	到过	害怕的	离开	,	别的	他们	会	有	死亡	正确的	那里	靠近

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

它们一定是被吓跑了，否则它们就会死在泉水附近。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ! ”

Yes	,	I	think	it	will	bear	investigation	!	”
是的	,	我	思考	它	将要	熊	调查	!	”

是的，我认为值得调查！

“ [jeə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , ” [bɪl] [sed] ['gluːmɪli] ,

“	Yeah	,	but	in	the	meantime	we've	got	to	have	water	,	”	Bill	said	gloomily	,
“	是的	,	但	在	这	与此同时	我们已经	得到	到	有	水	,	”	账单	说	阴郁地	,

“是啊，但与此同时我们得有水才行，”比尔沮丧地说。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['dʒentli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['kɒfipɒt] .

shaking	a	canteen	gently	before	he	poured	a	little	into	his	makeshift	coffeepot	.
摇晃	一个	食堂	轻轻地	前	他	倾倒	一个	小的	进入	他的	临时搭建	咖啡壶	.

他轻轻摇晃着水壶，然后倒了一点到他临时做的咖啡壶里。

“ [aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [swelz] [ʌp] ,

“	I	don't	aim	to	stick	around	till	my	tongue	swells	up	,
”	我	不	目的	到	戳	大约	直到	我的	舌头	涌浪	向上	,

“我可不想待到舌头肿起来才走。”

['duːɪŋ] ['fænsi] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [sprɪŋ] .

doing	fancy	thinkin	'	about	a	poisoned	spring	.
正在做	想要	思考	-	关于	一个	中毒	春天	.

胡思乱想，想想被毒死的泉水。

[suːt] [jɔː'self] , [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] ['wɔːtə(r)] ,

Suit	yourself	,	professor	,	but	I'm	going	to	hunt	water	,
套装	你自己	,	教授	,	但	我是	去	到	打猎	水	,

随您便，教授，但我要去打水。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] . ”

soon	as	we	go	through	the	motions	of	eating	.	”
很快	作为	我们	去	通过	这	运动	的	吃	.	”

我们刚开始做吃饭的动作。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [klɪə(r)][ɪt'self][ænd; ənd][rʌn][pjʊə(r)] ,

“	I	suppose	in	time	the	spring	will	clear	itself	and	run	pure	,
“	我	认为	在	时间	这	春天	将要	清除	本身	和	跑步	纯的	,

我想随着时间的推移，泉水会变得清澈纯净。

” ['æbiŋtən] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] .

”	Abington	reassured	him	with	a	twitching	of	his	bearded	lips	.
”	阿宾顿	放心	他	和	一个	抽搐	的	他的	留着胡子的	嘴唇	.

阿宾顿抿了抿长着胡须的嘴唇，向他保证道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

“	If	we	were	to	stay	here	,
“	如果	我们	是	到	停留	这里	,

“如果我们留在这里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [puːl] .

we	could	divert	the	trickle	from	the	rocks	and	soon	have	another	pool	.
我们	可以	转移	这	涓涓细流	从	这	岩石	和	很快	有	其他	水池	.

我们可以引流岩石上的涓涓细流，很快就能形成另一个水池。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɔɪz(ə)nd] [ə'gen] .

But	we	could	never	be	sure	that	it	was	not	poisoned	again	.
但	我们	可以	绝不	是	当然	那	它	曾是	不是	中毒	再次	.

但我们永远无法确定它是否再次被投毒。

[nəʊ] , [bɪl] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði]

No	,	Bill	,	we'll	have	to	get	our	belongings	together	and	move	across	the
不	,	账单	,	出色地	有	到	得到	我们的	财物	一起	和	移动	穿过	这

['væli] . ”

valley	.	”
谷	.	”

不，比尔，我们得收拾东西，搬到山谷对面去。

“ [ə; eɪ] [dɑːn] [hɑːd] [dʒɒb] , ” ['mʌtə] [bɪl] , “ ['pækɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .

“	A	darn	hard	job	,	”	muttered	Bill	,	“	packing	everything	on	our	backs	.
“	一个	该死	难的	工作	,	”	低声说道	账单	,	“	包装	一切	在	我们的	背部	.

“真是个苦差事，”比尔嘟囔道，“要把所有东西都背在背上。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðæt] [ʃiːp] [θɪŋ] [kæn; kən]['træv(ə)l] , [tuː] ; [doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [fækt] ,

”	And	he	added	:	“	That	sheep	thing	can	travel	,	too	;	don't	overlook	that	fact	,
”	和	他	额外	:	“	那	羊	事物	能	旅行	,	也	;	不	俯瞰	那	事实	,

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

他还补充道：“那只羊也能旅行；教授，别忽视这一点。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ]

READY	FOR	A	BLOW
准备好	为了	一个	吹

准备迎接打击

[ðə; ði] ['i:stən] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vælɪ] [stʊd] ['krɪmz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl]

The	eastern	rim	of	the	valley	stood	crimson	where	the	westering	sun	struck	it	full
这	东	轮缘	的	这	谷	站立	赤红	在哪里	这	西行	太阳	击	它	满的

,

,

,

西沉的太阳直射山谷东缘，那里呈现出一片绯红。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][bəʊld] [rɪ'li:f] [i:tʃ] ['kænjən][ænd; ənd][kræg] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

bringing	into	bold	relief	each	cañon	and	crag	,	the	smallest	fold	and	the
带来	进入	大胆的	宽慰	每个	峡谷	和	岩	,	这	最小	折叠	和	这

['smu:ðɪst] ['bəʊldə(r)] ;

smoothest	boulder	;
最顺滑	巨石	;

使每一处峡谷和峭壁、每一处最小的褶皱和最光滑的巨石都清晰可见；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][mæp][hæd; həd] [bi:n] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['mɔdld] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] [ɪn]

as	if	a	contour	map	had	been	painstakingly	modeled	on	a	gigantic	scale	in
作为	如果	一个	轮廓	地图	有	到过	精心	建模	在	一个	巨大	规模	在

[red] ['si:lɪŋ] [wæks] ,

red	sealing	wax	,
红色的	密封	蜡	,

仿佛是用红色封蜡精心制作的巨型等高线地图。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'fleɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['pærəlaɪzd] ['ɪntu:] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

or	as	if	a	world	aflame	had	been	paralyzed	into	utter	silence	.
或者	作为	如果	一个	世界	燃烧	有	到过	瘫痪	进入	说出	沉默	.

或者说，仿佛一个战火纷飞的世界突然陷入了彻底的寂静。

[tə'wɔ:d] [ðæt] ['geərɪʃ] [paɪl][ɒv; əv] ['ʃætəd] [hɪlz] ,

Toward	that	garish	pile	of	shattered	hills	,
朝向	那	扎眼	桩	的	破碎	丘陵	,

朝着那堆色彩斑斓的破碎山丘，

['æbɪŋtən] [ænd; ənd] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [plɔdid] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,

Abington	and	Bill	Jonathan	plodded	with	the	low	sun	at	their	backs	,
阿宾顿	和	账单	乔纳森	蹒跚而行	和	这	低的	太阳	在	他们的	背部	,

阿宾顿和比尔·乔纳森背对着低垂的太阳，艰难地向前走着。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bə:dnd] ['hevɪlɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] [sə'plaɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

which	were	burdened	heavily	with	as	much	of	their	camp	supplies	as	they
哪个	是	负担	重度	和	作为	很多	的	他们的	营	补给品	作为	他们

[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] .

had	been	able	to	retrieve	and	could	carry	.
有	到过	有能力的	到	取回	和	可以	携带	.

他们背负着沉重的行囊，里面装满了他们能够找到并携带的所有营地物资。

[ðə; ði] [stɑ:t] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nu:n] [waɪl] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] ['veɪnli]

The	start	that	morning	had	been	delayed	until	nearly	noon	while	they	searched	vainly
这	开始	那	早晨	有	到过	延迟	直到	几乎	中午	尽管	他们	搜索	徒劳地

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [held] [æn; ən]['ɔ:dʒi]

for	some	clew	to	the	mystery	that	had	in	a	few	hours	held	an	orgy
为了	一些	线索	到	这	神秘	那	有	在	一个	很少	小时	握住	一个	狂欢

[ɒv; əv] ['wɒntən] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɪn] [tu:] [kæmps][ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ]

of	wanton	destructiveness	in	two	camps	and	had	poisoned	their	water	supply
的	放肆	破坏性	在	二	营地	和	有	中毒	他们的	水	供应

[ænd; ənd] [kɪld] [θri:] ['bʊrəʊz] .

and	killed	three	burros	.
和	被杀	三	驴	.

那天早上，由于他们徒劳地寻找线索，试图解开这个谜团，所以出发时间被推迟到了将近中午。这个谜团在几个小时内就对两个营地造成了肆意破坏，毒害了他们的水源，还杀死了三头驴。

['hju:mən] [mə'levələns] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [ə'tæk] , ['æbiŋtən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst]

Human	malevolence	had	been	displayed	in	that	last	attack	,	Abington	was	convinced
人类	恶意	有	到过	显示	在	那	最后的	攻击	,	阿宾顿	曾是	确信

.

:

.

阿宾顿确信，上次袭击事件暴露了人类的恶意。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

Yet	in	spite	of	all	his	skill	,
然而	在	尽管如此	的	全部	他的	技能	,

然而，尽管他技艺精湛，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['sekənd]

all	the	careful	attention	to	details	which	his	scientific	training	had	made	second
全部	这	小心	注意力	到	细节	哪个	他的	科学	训练	有	制成	第二

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他科学训练所培养的对细节的细致关注，早已成为他的第二天性。

[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['eɪdʒənsi] [æt; ət]

he	had	failed	to	discover	the	slightest	evidence	of	a	human	agency	at
他	有	失败的	到	发现	这	丝毫	证据	的	一个	人类	机构	在

[wɜ:k] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

work	against	them	.
工作	反对	他们	.

他未能发现任何人类活动对他们不利的蛛丝马迹。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [træk] ,

Not	a	sign	,	not	a	track	,
不是	一个	符号	,	不是	一个	追踪	,

不是标志，也不是轨道

[seɪv] [ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs] [ʃi:p] [træks] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒf]

save	those	enormous	sheep	tracks	leaving	the	vicinity	of	the	spring	and	going	off
节省	那些	巨大的	羊	轨道	离开	这	附近	的	这	春天	和	去	离开

[ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'vi:n] [ɪn] [greɪt] [straɪdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['həʊpləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]

up	a	narrow	ravine	in	great	strides	which	made	it	hopeless	to	think	of	overtaking
向上	一个	狭窄的	峡谷	在	伟大的	步幅	哪个	制成	它	绝望	到	思考	的	超车

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

除了那些巨大的羊蹄印，它们离开泉水附近，迈着大步沿着狭窄的峡谷向上走去，让人根本不可能追上它；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ə'tempt] ['eni] [prə'lɒŋd] [sɜ:tʃ] .

for	without	water	he	did	not	dare	attempt	any	prolonged	search	.
为了	没有	水	他	做过	不是	敢	试图	任何	延长	搜索	.

因为没有水，他不敢进行长时间的搜寻。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] [maɪl] [ɒv; əv] [red] [sænd] [tu:; tə] [plaʊ] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:st] [bəʊld]

with	a	half	mile	of	red	sand	to	plow	through	before	they	reached	the	first	bold
和	一个	一半	英里	的	红色的	沙	到	犁	通过	前	他们	达到	这	第一的	大胆的

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

他们必须先跋涉半英里的红色沙地，才能到达第一个陡峭的山坡。

[ðeə(r)] [aɪz] [klʌŋ] [pə'fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːmd] , ['brəʊkən]['ræmpɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] .

their	eyes	clung	perforce	to	the	seamed	,	broken	rampart	they	were	nearing	.
他们的	眼睛	紧紧抓住	强制	到	这	缝合	,	破碎的	壁垒	他们	是	临近	.

他们的目光不由自主地被眼前那道接缝分明、破败不堪的城墙所吸引，他们正一步步靠近。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

A	dazzling	light	that	flashed	and	was	gone	,
一个	耀眼的	光	那	闪光灯	和	曾是	已消失	,

一道耀眼的光芒闪过，随即消失。

[ðen] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] [ˌfɪf'tiːn]

then	came	again	and	stood	motionless	for	a	space	while	one	might	count	fifteen
然后	来了	再次	和	站立	静止不动	为了	一个	空间	尽管	一	可能	数数	十五

,

,

,

然后他又来了，一动不动地站了一会儿，大概有十五秒钟的时间。

[ʃəʊd] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [æz; əz] ['iːvnli] [sə'reɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rustərz] [kəʊm] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

showed	high	up	on	a	ridge	as	evenly	serrated	as	a	rooster's	comb	,	and	quite
显示	高的	向上	在	一个	岭	作为	均匀地	锯齿状	作为	一个	公鸡的	梳子	,	和	相当

[æz; əz] [red] .

as	red	.
作为	红色的	.

它出现在山脊的高处，山脊像公鸡的鸡冠一样锯齿状均匀，而且颜色也一样红。

['æbiŋtən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rest] ['pɪəriəd][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

Abington	came	to	a	full	stop	which	he	made	a	rest	period	by	slipping	the	heavy
阿宾顿	来了	到	一个	满的	停止	哪个	他	制成	一个	休息	时期	经过	滑倒	这	重的

[pæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

pack	from	his	shoulders	.
盒	从	他的	肩膀	.

阿宾顿完全停了下来，他卸下肩上的沉重背包，稍作休息。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [bɪl] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Nothing	loath	,	Bill	did	likewise	.
没有什么	厌恶	,	账单	做过	同样地	.

比尔并不讨厌这样做，他也照做了。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] , [mɔp] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['feɪsɪz]

The	two	sat	down	on	the	sand	beside	their	bundles	,	mopping	perspiration	from	faces
这	二	卫星	向下	在	这	沙	旁	他们的	捆绑	,	拖地	汗	从	面孔

[ænd; ənd] [neks] .

and	necks	.
和	脖子	.

两人坐在沙滩上，身边是他们的包裹，一边擦着脸上和脖子上的汗水。

“ [bɪl] , [wen] [aɪ][get] [ʌp][ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Bill	,	when	I	get	up	and	stand	in	front	of	you	,
“	账单	,	什么时候	我	得到	向上	和	站立	在	正面	的	你	,

“比尔，当我起身站在你面前时，

[lʊk] [pɑːst][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [piːk] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] — [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒn]

look	past	me	at	the	sharp	peak	just	south	of	the	mountain	—	the	first	one	on
看	过去的	我	在	这	锋利的	顶峰	只是	南	的	这	山	—	这	第一的	一	在

[ðə; ði] [rɪdʒ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

the	ridge	straight	before	us	.
这	岭	直的	前	我们	.

越过我，看向山南边那座陡峭的山峰——那是我们正前方山脊上的第一座山峰。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [frɒm; frəm]

Tell	**me**	**if**	**you**	**see**	**anything**	**that**	**might**	**be**	**a**	**reflection**	**of**	**the**	**sun**	**—**	**from**
告诉	我	如果	你	看	任何事物	那	可能	是	一个	反射	的	这	太阳	—	从

[ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] ,

a	**telescope**	**,**
一个	望远镜	,

如果你用望远镜看到任何可能是太阳反射的东西，请告诉我。

[wiːl; wil] [seɪ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ˈglɑːsɪz] .

we'll	**say**	**,**	**or**	**more**	**likely**	**a**	**pair**	**of**	**field**	**glasses**	**.**
出色地	说	,	或者	更多的	可能	一个	一对	的	场地	眼镜	.

我们会说，或者更确切地说，是一副望远镜。

[nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] [jet] .

No	**,**	**don't**	**look**	**yet**	**.**
不	,	不	看	然而	.

不，先别看。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɪð] [gʊd] [ˈglɑːsɪz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

Remember	**that**	**with**	**good**	**glasses**	**a**	**man**	**could**	**read**	**the**	**expression**	**on**	**your**	**face**	**,**
记住	那	和	好的	眼镜	一个	男人	可以	读	这	表达	在	你的	脸	,

[riːd] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

read	**your**	**lips**	**,**
读	你的	嘴唇	,

记住，一副好眼镜可以让男人读懂你的表情，读懂你的唇语。

[tuː] , [ɪf] [hiːz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtreɪnɪŋ] .

too	**,**	**if**	**he's**	**had**	**any**	**training**	**.**
也	,	如果	他是	有	任何	训练	.

如果他接受过任何训练的话。

" [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈsentəns] [bɪlz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] .

"	**At**	**the**	**first**	**sentence**	**Bill's**	**face**	**had**	**hardened**	**.**
"	在	这	第一的	句子	法案的	脸	有	硬化	.

听到第一句话，比尔的脸色就变得严肃起来。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [dɒdʒ] [lɒŋ]

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**preach**	**caution**	**to**	**a**	**man**	**that's**	**been**	**on**	**the**	**dodge**	**long**
"	你	不	有	到	布道	警告	到	一个	男人	那就是	到过	在	这	躲闪	长的

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

as	**I**	**have**	**,**
作为	我	有	,

"对于像我这样长期以来一直谨小慎微的人来说，你无需再告诫我谨慎行事。"

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] ['bɪtəli] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	**he**	**muttered**	**bitterly**	**,**	**under**	**cover**	**of**	**lighting**	**a**	**cigarette**	**.**
"	他	低声说道	苦涩地	,	在下面	覆盖	的	灯光	一个	卷烟	.

他一边点烟一边苦涩地嘟囔着。

" [ʃuːt] .

"	**Shoot**	**.**
"	射击	.

"射击。

[wɒt] [dˈjuː] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪts] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['meɪbi] ? "

What	**d'you**	**think**	**—**	**that**	**it's**	**an**	**officer**	**,**	**maybe**	**?**	**"**
什么	你	思考	—	那	它是	一个	官	,	或许	?	"

你觉得呢——会不会是位警官?

“ [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn] [juː 'es] , ”

“	**I'm**	**not**	**thinking**	**past**	**the**	**field**	**glasses**	**that**	**I**	**believe**	**are**	**focused**	**on**	**us**	**,**	**”**
”	我是	不是	思维	过去的	这	场地	眼镜	那	我	相信	是	专注	在	我们	,	”

['æbiŋtən] ['pæri] ,

Abington	**parried**	**,**
阿宾顿	招架	,

“我脑子里只有望远镜，我相信它们正对着我们，”阿宾顿反驳道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ʌp]

rising	**and**	**standing**	**so**	**that**	**his**	**back**	**was**	**to**	**the**	**ridge**	**while**	**he**	**held**	**up**
上升	和	常设	所以	那	他的	后退	曾是	到	这	岭	尽管	他	握住	向上

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪlz] [feɪs] .

his	**watch**	**before**	**Bill's**	**face**	**.**
他的	手表	前	法案的	脸	.

他站起身，背对着山脊，把手表举到比尔面前。

“ [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

“	**He**	**may**	**think**	**I'm**	**trying**	**to**	**hypnotize**	**you**	**,**	**but**	**it's**	**an**	**excuse**	**.**
”	他	可能	思考	我是	尝试	到	催眠	你	,	但	它是	一个	原谅	.

“他可能认为我在试图催眠你，但这只是个借口。”

[lʊk] [raɪt] [pɑːst] [ðɪs] [wɒtʃ] ,

Look	**right**	**past**	**this**	**watch**	**,**
看	正确的	过去的	这	手表	,

直接略过这块表吧。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['pɪnəklz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

to	**a**	**point**	**between**	**the**	**second**	**and**	**third**	**little**	**pinnacles**	**on**	**the**	**ridge**	**.**
到	一个	观点	之间	这	第二	和	第三	小的	巅峰	在	这	岭	.

到达山脊上第二和第三个小山峰之间的某一点。

[siː] ['eniθɪŋ] ? ”

See	**anything**	**?**	**”**
看	任何事物	?	”

看到什么了吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [muːvd] , [ɪn] [ðə; ði] [nɒtʃ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] .

“	**Something**	**moved**	**,**	**in**	**the**	**notch**	**just**	**below**	**that**	**pinnacle**	**.**
”	某物	已搬	,	在	这	缺口	只是	以下	那	巅峰	.

“在山顶下方那个凹陷处，有什么东西动了一下。”

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	**got**	**it**	**against**	**the**	**sky**	**for**	**a**	**minute**	**.**
我	得到	它	反对	这	天空	为了	一个	分钟	.

我把它对着天空拍了一分钟。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ʃaɪn] , [ðəʊ] .

There	**ain't**	**any**	**shine**	**,**	**though**	**.**
那里	不是	任何	闪耀	,	尽管	.

不过，它一点也不闪亮。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

Might	**have**	**been**	**a**	**sheep**	**.**
可能	有	到过	一个	羊	.

可能是只羊。

” ['æbiŋtən] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [stuːpt] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pæk] .

”	**Abington**	**put**	**away**	**his**	**watch**	**,**	**stooped**	**and**	**shouldered**	**his**	**pack**	**.**
”	阿宾顿	放	离开	他的	手表	,	弯腰	和	肩部	他的	盒	.

阿宾顿收起手表，弯下腰，背起背包。

[bɪl] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] [luːps] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːd(ə)n] ['ɪntuː]

Bill	slipped	his	arms	through	the	rope	loops	and	wriggled	his	own	burden	into
账单	滑倒了	他的	武器	通过	这	绳索	循环	和	扭动	他的	自己的	负担	进入

[pleɪs] [pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

place	on	his	back	as	he	got	up	.
地方	在	他的	后退	作为	他	得到	向上	.

比尔将双臂穿过绳环，一边扭动身体一边将背上的重物放到合适的位置，然后站了起来。

“ [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] ,

“	Wouldn't	think	they'd	be	lookin	'	for	me	away	down	here	,	”	he	said	uneasily	,
”	不会	思考	他们会	是	在看	-	为了	我	离开	向下	这里	,	”	他	说	不安地	,

“没想到他们会在这里找我，”他不安地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['plɒdɪŋ] .

after	a	few	rods	of	silent	plodding	.
后	一个	很少	杆	的	沉默的	缓慢地	.

经过几杆默默的跋涉。

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Not	unless	you	—	”	He	sent	an	involuntary	glance	toward	his	companion	.
”	不是	除非	你	—	”	他	发送	一个	非自愿	瞥一眼	朝向	他的	伴侣	.

“除非你——”他不由自主地瞥了一眼同伴。

“ [ən'les] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] ['ɑːftə(r)] [sə'plaɪz] ,

“	Unless	I	informed	on	you	when	I	went	after	supplies	,
”	除非	我	知情的	在	你	什么时候	我	去	后	补给品	,

“除非我外出搜集物资时告发了你，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

and	arranged	for	your	capture	after	I	had	benefited	by	your
和	安排	为了	你的	捕获	后	我	有	受益	经过	你的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” ['æbɪŋtən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lʊk] .

information	,	”	Abington	answered	the	look	.
信息	,	”	阿宾顿	回答	这	看	.

“我利用你的情报后，安排人抓捕了你，”阿宾顿看着我说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪl] . ”

“	You	don't	really	think	that	,	Bill	.	”
”	你	不	真的	思考	那	,	账单	.	”

“你不会真的这么想吧，比尔。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	don't	know	why	I	wouldn't	think	it	,
”	我	不	知道	为什么	我	不会	思考	它	,

“我不知道为什么我不会这么想，

[ɪf] ['sʌmˌbɒdiz] ['plɑːntɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['glɑːsɪz] , ” [bɪl] [ri'tɔːt] ,

if	somebody's	planted	up	there	watching	for	us	with	glasses	,	”	Bill	retorted	,
如果	某人的	已种植	向上	那里	观看	为了	我们	和	眼镜	,	”	账单	反驳	,

“如果有人戴着眼镜埋伏在那里监视我们呢，”比尔反驳道。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [muːd] [bɔːn] [ɒv; əv] [nɜːv]

not	more	than	half	in	earnest	but	yielding	to	the	ugly	mood	born	of	nerve
不是	更多的	比	一半	在	认真	但	屈服	到	这	丑陋的	情绪	出生	的	神经

[streɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['wɪərinəs] .

strain	and	muscle	weariness	.
拉紧	和	肌肉	疲劳	.

认真程度不足一半，而是屈服于神经紧张和肌肉疲劳引起的糟糕情绪。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] ['eni] [ˌɪdi'ɒtɪk] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” ['æbɪŋtən] [rɪ'tɜːnd] ,

“	Of	course	,	you	can	think	any	idiotic	thing	you	choose	,	”	Abington	returned	,
”	的	课程	,	你	能	思考	任何	愚蠢的	事物	你	选择	,	”	阿宾顿	返回	,

“当然，你想想什么蠢事都行，”阿宾顿回答道。

[ɪn] [ðæt] ['tɒlərənt] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

in	that	tolerant	tone	which	he	could	summon	when	he	wished	to	bite	into	a
在	那	宽容	语气	哪个	他	可以	召唤	什么时候	他	希望	到	咬	进入	一个

[mænz] [self] - [ɪ'stiːm] .

man's	self	-	esteem	.
男人的	自己	-	尊重	.

他用那种宽容的语气说话，而当他想打击别人的自尊心时，他就会用这种语气说话。

“ ['eni] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ]

“	Any	other	brilliant	ideas	on	the	subject	,	explaining	why	,	if	I	were	contemplating
”	任何	其他	杰出的	想法	在	这	主题	,	解释	为什么	,	如果	我	是	沉思

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

“关于这个主题，还有其他精彩的想法吗？能否解释一下，如果我正在考虑背叛，为什么？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”

I	should	call	your	attention	to	that	light	on	the	ridge	up	there	?	”
我	应该	称呼	你的	注意力	到	那	光	在	这	岭	向上	那里	?	”

我应该提醒你注意一下山脊上的那盏灯吗?

“ [jeə] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , ” [bɪl] [graul] .

“	Yeah	,	I	might	have	one	or	two	,	”	Bill	growled	.
”	是的	,	我	可能	有	一	或者	二	,	”	账单	咆哮	.

“是啊，我可能有一两个，”比尔低声说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'krɒs] [hɪə(r)] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

“	I	was	a	fool	to	start	across	here	in	broad	daylight	.
”	我	曾是	一个	傻子	到	开始	穿过	这里	在	广阔	日光	.

“我真是个傻瓜，竟然在大白天从这里横穿马路。”

[nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] !

Now	,	if	they	come	after	me	,	I	ain't	even	got	a	gun	!
现在	,	如果	他们	来	后	我	,	我	不是	甚至	得到	一个	枪	!

现在，如果他们来抓我，我连枪都没有!

” ['æbiŋtən] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [bɪlz] [feɪs] .

”	Abington	sent	a	quick	,	sidelong	glance	toward	Bill's	face	.
”	阿宾顿	发送	一个	快的	,	横	瞥一眼	朝向	法案的	脸	.

阿宾顿迅速地斜眼瞥了一眼比尔的脸。

[ðæt] [gʌn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

That	gun	question	was	becoming	a	touchy	subject	between	them	.
那	枪	问题	曾是	成为	一个	敏感	主题	之间	他们	.

枪支问题在他们之间变得越来越敏感。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʌn] .

“	No	,	you	haven't	a	gun	.
”	不	,	你	还没有	一个	枪	.

“不，你没有枪。”

[səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [j'iəz] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

So	you	are	not	quite	so	liable	to	a	few	extra	years	—	or	a	chair	in	the
所以	你	是	不是	相当	所以	容易	到	一个	很少	额外的	年	—	或者	一个	椅子	在	这

[gæs] [haʊs] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ! ”

gas	house	—	if	you	are	caught	!	”
气体	房子	—	如果	你	是	捕捉	!	”

所以，即使被抓，你也不至于要多服几年刑——或者被关进煤气房!

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [kɔːt] [jet] !

“	Well	,	I	ain't	caught	yet	!
”	出色地	,	我	不是	捕捉	然而	!

“嗯，我还没被抓住呢！”

" [bɪlz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Bill's upper lip lifted away from his teeth .
" 法案的 上 唇 抬起 离开 从 他的 牙齿 .

比尔的上唇从牙齿上抬起来。

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] !
" Not by a damn sight !
" 不是 经过 一个 该死 视线 !

"绝对不可能！"

" ['æbiŋtən] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .
" Abington gave him another sidelong glance .
" 阿宾顿 给予 他 其他 横 瞥一眼 .

阿宾顿又斜眼看了他一眼。

[ðə; ði] [snɑːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The snarl was not lost upon him , though he made no reply .
这 咆哮 曾是 不是 丢失的 之上 他 , 尽管 他 制成 不 回复 .

他虽然没有回应，但还是听出了对方的咆哮。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Like many another man who is agreeable enough in ordinary circumstances ,
喜欢 许多 其他 男人 WHO 是 同意 足够的 在 普通的 情况 ,

就像许多其他在通常情况下相当讨人喜欢的人一样，

[bɪl] ['dʒɑːnəθənz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['hɑːdʃɪp] .
Bill Jonathan's good nature did not always stand up under hardship .
账单 乔纳森的 好的 自然 做过 不是 总是 站立 向上 在下面 困境 .

比尔·乔纳森的善良本性并非总能在逆境中得到体现。

[ðæt] ['blʌstəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['grɪlɪŋ] [wɔːk] [wɒz; wəz]
That blustery impatience at the physical discomforts of a long grilling walk was
那 狂风 不耐烦 在 这 身体的 不适 的 一个 长的 烧烤 走 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɒp] [aʊt] [ɪn] [bɪl] ,
beginning to crop out in Bill ,
开始 到 庄稼 出去 在 账单 ,

比尔开始显露出那种因长时间烧烤散步带来的身体不适而表现出的急躁和不耐烦。

['məʊstli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːli] [ɪl] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [ə'genst] [kən'dɪʃ(ə)nz]
mostly in the form of a surly ill temper and a grumbling against conditions
大多 在 这 形式 的 一个 粗鲁 患病的 脾气 和 一个 抱怨 反对 状况
[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [help] .
which neither could help .
哪个 两者都不 可以 帮助 .

主要表现为暴躁的脾气和对现状的抱怨，而这些状况他们两人都无能为力。

['æbiŋtən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːlinəs]
Abington had reached the point of gauging the exact degree of surliness
阿宾顿 有 达到 这 观点 的 测量 这 精确的 程度 的 暴躁
[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] ['ment(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [muːdz] .
and to set up mental defenses against his moods .
和 到 放 向上 精神的 防御 反对 他的 情绪 .

阿宾顿已经能够准确判断对方的坏脾气程度，并建立起心理防御机制来应对对方的情绪波动。

[bɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ðɪs] [kwest] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'siːvɪŋ] [fʊl]
Bill had taken the initiative in this quest and he was surely receiving full
账单 有 已采取 这 倡议 在 这 寻求 和 他 曾是 一定 接收 满的
['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] .
value for his efforts .
价值 为了 他的 努力 .

比尔在这项探索中发挥了主动性，他的努力也得到了充分的回报。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] ['deərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

From	a	sporting	admiration	for	Bill's	daring	,	and	a	certain	liking	for
从	一个	体育	钦佩	为了	法案的	大胆	,	和	一个	肯定	喜欢	为了

[hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ʃruːdnəs] ,

his	whimsical	shrewdness	,
他的	异想天开	城府	,

出于对比尔胆识的体育精神的钦佩，以及对他那种异想天开的精明的喜爱，

['æbiŋtən] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəsli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mænz] ['kræbɪd] ['tempə(r)] ; [hiː; hi]

Abington	was	consciously	beginning	to	chafe	at	the	man's	crabbed	temper	;	he
阿宾顿	曾是	有意识地	开始	到	摩擦	在	这	男人的	螃蟹	脾气	;	他

[felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'trʌst] ,

felt	a	growing	distrust	,
毛毡	一个	生长	怀疑	,

阿宾顿开始有意识地对这个人暴躁的脾气感到恼火；他感到一种日益增长的不信任感。

[tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] ['fɔːmləs] [ænd; ənd]['əʊnli] ['veɪgli] ['riːəlaɪzd] .

too	,	which	was	yet	formless	and	only	vaguely	realized	.
也	,	哪个	曾是	然而	无形	和	仅有的	依稀	已实现	.

而且，它当时还未成形，只是模糊地被设想出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [pɑːk] [wɒt] [kraɪm] [stʊd] [ə'genst]

He	caught	himself	wishing	now	that	he	had	asked	Park	what	crime	stood	against
他	捕捉	他自己	祝	现在	那	他	有	问	公园	什么	犯罪	站立	反对

[bɪl] ['dʒɒnəθən] .

Bill	Jonathan	.
账单	乔纳森	.

他现在不禁后悔当初没问问帕克，比尔·乔纳森究竟犯了什么罪。

[nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [bɪl] ;

No	use	asking	Bill	;
不	使用	问	账单	;

问比尔也没用；

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

he	would	say	what	he	pleased	and	the	other	could	believe	it	or	not	.
他	会	说	什么	他	高兴	和	这	其他	可以	相信	它	或者	不是	.

他想说什么就说什么，别人信不信由你。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [waɪld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðem; ðəm] [stəʊn]

“	If	you've	got	any	wild	idea	of	finding	out	from	me	where	them	stone
“	如果	你已经	得到	任何	荒野	主意	的	寻找	出去	从	我	在哪里	他们	石头

['skelətn] [ɪz] ,

skeletons	is	,
骷髅	是	,

“如果你有什么异想天开的办法能从我这里打听到那些石骷髅在哪里，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [juː; jʊ]['betə(r)] [rɪ'vaɪz] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

and	then	turning	me	over	to	the	sheriff	,	you	better	revise	the	notion	,
和	然后	转弯	我	超过	到	这	警长	,	你	更好的	修订	这	概念	,

[prə'fesə(r)] ,

professor	,
教授	,

然后把我交给警长？教授，你最好重新考虑一下这个想法。

” [bɪl] [sed] [ə'brʌptli] , ['hævɪŋ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

”	Bill	said	abruptly	,	having	brooded	over	it	for	five	minutes	.
”	账单	说	突然	,	拥有	沉思	超过	它	为了	五	分钟	.

“比尔突然说道，他已经为此沉思了五分钟。”

“ [aɪm]['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] . ”
“ I'm nobody's fool . ”
” 我是 没有人 傻子 . ”

“我可不是傻子。”

“ [ðen] [waɪ] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] ?
“ Then why talk like one ?
” 然后 为什么 讲话 喜欢 一 ?

“那你为什么说话像个异类呢？”

” [ɪg'zɔːstʃən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [bɪ'saɪd] [æbɪŋtənz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd]
” Exhaustion was beginning to draw a white line beside Abington's nostrils and
” 疲惫 曾是 开始 到 画 一个 白色的 线 旁 阿宾顿的 鼻孔 和
[hɪz; ɪz] [bruːzd] ['æŋk(ə)l] [eɪkt] ['kruːəli] .
his bruised ankle ached cruelly .
他的 瘀伤 踝 疼痛 残酷地 .

“疲惫开始在阿宾顿的鼻孔旁画出一条白线，他淤青的脚踝也隐隐作痛。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [bɪlz] ['graʊsɪŋ] .
He began to feel that he'd had enough of Bill's grousing .
他 开始 到 感觉 那 他会 有 足够的 的 法案的 抱怨 .

他开始觉得受够了比尔的抱怨。

“ [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] , [səʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
“ You've nothing to kick about , so shut up .
” 你已经 没有什么 到 踢 关于 , 所以 关闭 向上 .

“你没什么可抱怨的，所以闭嘴吧。”

[aɪm] ['duːɪŋ] ['pækərz] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [men] [ə'lɒŋ] [huː] [maɪt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
I'm doing packer's work rather than have men along who might go out and
我是 正在做 包装工的 工作 相当 比 有 男人 沿着 WHO 可能 去 出去 和
[bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . ”
betray you . ”
背叛 你 . ”

我宁愿自己做搬运工的工作，也不愿带那些可能会出去背叛你的人。

“ [jeə] .
“ Yeah .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [njuː] ['maɪti]
You knew mighty
你 知道 强大的

你深知强大的

[wel] [ai] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['maʊθi; 'maʊði] ['rʌfnek] ,
well I wouldn't stir a foot if you brought in a bunch of mouthy roughnecks ,
出色地 我 不会 搅拌 一个 脚 如果 你 带来 在 一个 束 的 口无遮拦 粗汉 ,

就算你带回来一群满嘴脏话的粗汉，我也不会多管闲事。

” [bɪl] [graul] [bæk] .
” Bill growled back .
” 账单 咆哮 后退 .

比尔低声吼道。

“ [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [freɪmd] [ɪn] [taʊn] ?
“ How do I know what you framed in town ?
” 如何 做 我 知道 什么 你 框 在 镇 ?

“我怎么知道你在镇上装裱了什么？”

" ['æbiŋtən] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tə'wɔ:d] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Abington slipped his pack off his shoulders and swung toward Bill with a**
" 阿宾顿 滑倒了 他的 盒 离开 他的 肩膀 和 摇摆 朝向 账单 和 一个
['menəsɪŋ] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
menacing glitter in his eyes .
威胁 闪光 在 他的 眼睛 .

阿宾顿从肩上卸下背包，眼中闪过一丝凶狠的光芒，径直走向比尔。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [strɒŋ] , ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" **That's going a bit strong , even for you , " he said sharply .**
" 那就是 去 一个 少量 强的 , 甚至 为了 你 , " 他 说 尖锐地 .

"即使对你来说，这也太过分了，"他厉声说道。

" [ɪf] [ju:v] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
" **If you've any reason for saying that , out with it !**
" 如果 你已经 任何 原因 为了 说 那 , 出去 和 它 !

"如果你有什么理由这么说，那就说出来吧！"

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [bɪ'haɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] .
If not , I'll thank you to keep such thoughts behind your teeth .
如果 不是 , 患病的 感谢 你 到 保持 这样的 想法 在后面 你的 牙齿 .

否则，我希望你把这种想法留在心里。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ,
You're getting quite as much as you are giving ,
你是 获得 相当 作为 很多 作为 你 是 给予 ,

你付出多少，得到的就有多少。

[bɪl] ['dʒɒnəθən] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feə(r)] [pleɪ] .
Bill Jonathan — and by that I mean to include loyalty and fair play .
账单 乔纳森 — 和 经过 那 我 意思是 到 包括 忠诚 和 公平的 玩 .

比尔·乔纳森——我的意思是，这其中也包括忠诚和公平竞争。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] , " ['æbiŋtən] [went] [ɒn] ,
" **For all I know , " Abington went on ,**
" 为了 全部 我 知道 , " 阿宾顿 去 在 ,

"就我所知，"阿宾顿继续说道，

" [ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['fɒsəlaɪzd] ['hju:mən] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
" **you invented the story of fossilized human remains as a temptation that would**
" 你 发明 这 故事 的 化石 人类 遗迹 作为 一个 诱惑 那 会
[ɪn'ʃʊə(r)] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] [jʊd] [ni:d] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp]
insure my protection and the food you'd need in case you made your escape
保证 我的 保护 和 这 食物 你会 需要 在 案件 你 制成 你的 逃脱
[frɒm; frəm] [pɑ:k] .
from Park .
从 公园 .

"你编造了人类化石遗骸的故事，以此来诱惑我，确保我的安全，并为你提供万一你从公园逃脱时所需的食物。

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [blaɪnd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:t] ?
Do you suppose I was so blind I did not see that possibility from the start ?
做 你 认为 我 曾是 所以 瞎的 我 做过 不是 看 那 可能性 从 这 开始 ?

你以为我一开始就这么瞎，完全看不到这种可能性吗?

[ə; eɪ] ['fɒsəlaɪzd] [mæn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nju:] , [wɒz; wəz] [beɪt] [aɪ'd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] ['swɒləʊ] .
A fossilized man , as you knew , was bait I'd be pretty sure to swallow .
一个 化石 男人 , 作为 你 知道 , 曾是 饵 ID 是 漂亮的 当然 到 吞 .

你知道，一具人类化石是我肯定会吞下的诱饵。

[wel] , [aɪ] [dɪd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
Well , I did swallow it — but not with my eyes shut , I assure you .
出色地 , 我 做过 吞 它 — 但 不是 和 我的 眼睛 关闭 , 我 保证 你 .

嗯，我的确把它吞下去了——但我向你保证，我当时可没闭着眼睛。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
Please give me credit for that much intelligence .
请 给 我 信用 为了 那 很多 智力 .

请相信我，我的确很有智慧。

" [ai] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]
" I took you at your word , " he continued , " and I have played the
" 我 采取 你 在 你的 单词 , " 他 持续 , " 和 我 有 玩 这
[geɪm] [streɪt] .
game straight .
游戏 直的 .

"我相信了你的话，"他继续说道，"而且我一直光明正大地玩游戏。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] , [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall continue to play it square , until I find that you have lied to me .
我 将 继续 到 玩 它 正方形 , 直到 我 寻找 那 你 有 撒谎了 到 我 .

我会继续光明磊落，直到我发现你对我撒谎为止。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['bæləns] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" He waited , balanced , ready for the blow he expected .
" 他 等待 , 均衡 , 准备好 为了 这 吹 他 预期的 .

他保持平衡，静静等待着预料中的打击。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [bɪlz] [aɪz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌmɒlɪfɪ'keɪʃən] ,
Instead , he saw the expression in Bill's eyes change to a grudging mollification ,
反而 , 他 锯 这 表达 在 法案的 眼睛 改变 到 一个 勉强地 缓和 ,

相反，他看到比尔眼中的表情变成了勉强的安抚。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ə'bjuː.sɪv.nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .
as if the very abusiveness of the attack reassured him .
作为 如果 这 非常 虐待 的 这 攻击 放心 他 .

仿佛这种虐待行为本身反而让他感到安心。

" [ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , " [bɪl] [hedʒd] [mə'rəʊsli] ,
" I never said anything to put you on your ear , " Bill hedged morosely ,
" 我 绝不 说 任何事物 到 放 你 在 你的 耳朵 , " 账单 对冲 忧郁地 ,

"我从来没说过什么让你生气的话，"比尔闷闷不乐地辩解道。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] .
after an uncomfortable pause .
后 一个 不舒服 暂停 .

一阵令人尴尬的沉默之后。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ræz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you razzing me for ?
" 什么 是 你 嘲讽 我 为了 ?

你为什么嘲笑我?

[ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] .
I said I wouldn't be caught and I won't be .
我 说 我 不会 是 捕捉 和 我 惯于 是 .

我说过我不会被抓到，而且我肯定不会被抓到。

[ðæt] [gəʊz] , [prə'fesə(r)] . "
That goes , professor . "
那 去 , 教授 . "

就这样吧，教授。

" ['veri] [wel] , [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very well , let's have no more talk about it .
" 非常 出色地 , 我们来吧 有 不 更多的 讲话 关于 它 .

"好吧，我们不要再谈论这件事了。"

〃 ['æbiŋtən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɔːld] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [bɪl]

〃 Abington lifted his pack to his galled shoulders and started on , leaving Bill

〃 阿宾顿 抬起 他的 盒 到 他的 恼怒 肩膀 和 开始 在 , 离开 账单

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;

to his own devices ;

到 他的 自己的 设备 ;

阿宾顿把背包扛到伤痕累累的肩膀上，继续前行，留下比尔独自一人。

['weəfɔː(r)] [bɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

wherefore Bill presently overtook him and walked alongside .

因此 账单 目前 超越 他 和 步行 旁边 .

因此，比尔很快追上了他，与他并肩而行。

[ðə; ði] [truːs] [held] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

The truce held while the clouds flamed with the sunset ,

这 休战 握住 尽管 这 云 火焰 和 这 日落 ,

休战协议维持了一段时间，夕阳将云层染成一片火红。

[ə; eɪ][bɑː'bærɪk] ['pædʒənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]

a barbaric pageant that could not rival the sanguine magnificence of that wild

一个 野蛮 盛会 那 可以 不是 竞争对手 这 乐观 壮丽 的 那 荒野

[ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] [slæʃed] [wɪð] [diːp] [gɔːdʒz] [huːz] ['oʊpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli]

ensemble of towering hills slashed with deep gorges whose openings were frequently

合奏 的 参天 丘陵 削减 和 深的 峡谷 谁 开口 是 频繁地

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][bəʊld] ,

hidden away behind bold ,

隐 离开 在后面 大胆的 ,

一场野蛮的盛会，无法与那片狂野的群山所展现的壮丽景象相媲美，这些群山被深深的峡谷切割，峡谷的入口常常隐藏在雄伟的树木之后。

['dʒʌtɪŋ] ['pɪnəklz] .

jutting pinnacles .

突出 巅峰 .

突出的山峰。

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] ,

“ Looks like the devil was practicing on these hills ,

〃 看起来 喜欢 这 魔鬼 曾是 练习 在 这些 丘陵 ,

“看来魔鬼曾在这些山上练习过。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ]

trying to make a world of his own with nothing but fire for building

尝试 到 制作 一个 世界 的 他的 自己的 和 没有什么 但 火 为了 建筑

[mə'tɪəriəl] ,

material ,

材料 ,

他试图仅用火作为建筑材料，创造属于自己的世界。

〃 [bɪl] [əb'zɜːvd] [æt; ət][lɑːst] ,

〃 Bill observed at last ,

〃 账单 观察到 在 最后的 ,

比尔最后说道：

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [ɔːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .

wanting to appear friendly and awed in spite of himself before the spectacle .

想要 到 出现 友好的 和 敬畏 在 尽管如此 的 他自己 前 这 奇观 .

尽管内心并不情愿，但他还是想在盛况面前表现得友好而敬畏。

“ [wen] [gɒd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] ,

“ When God came along and told him to knock off ,

〃 什么时候 上帝 来了 沿着 和 讲述 他 到 敲 离开 ,

“当上帝出现并告诉他停止作恶时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚当·蔡斯(The Adam Chaser)
第3/5页

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʒʌst] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː]
looks like the devil just kicked it all to thunder and dragged his feet through
看起来 喜欢 这 魔鬼 只是 踢 它 全部 到 雷 和 拖拽 他的 脚 通过
[ðə; ði] [mes] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
the mess a few times and walked off and left it like that .
这 混乱 一个 很少 时代 和 步行 离开 和 左边 它 喜欢 那 .

看起来就像魔鬼把一切都踢到了雷声中，拖着脚步在狼藉中走了几趟，然后扬长而去，留下了这副模样。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [prə'fesə(r)] ? ”
Don't you think so , professor ? ”
不 你 思考 所以 , 教授 ? ”

教授，您不这么认为吗?

“ [aɪv] [hɜːd] ['θɪərɪz] [əd'vɑːnst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['plɔːzəb(ə)l] , ” ['æbiŋtən] [rɪ'plaɪd] ,
“ I've heard theories advanced that were not half so plausible , ” Abington replied ,
“ 我已经 听到 理论 先进的 那 是 不是 一半 所以 合情合理 , ” 阿宾顿 回复 ,

阿宾顿回答说：“我听说过一些理论，但这些理论远没有那么可信。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [aɪ'rɒnɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['daʊtɪd] [bɪlz]
his voice once more calm and slightly ironic , as if he still doubted Bill's
他的 嗓音 一次 更多的 冷静的 和 轻微地 讽刺的是 , 作为 如果 他 仍然 怀疑 法案的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

他的声音再次变得平静，略带讽刺，仿佛他仍然怀疑比尔的诚意。

“ [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l]
“ A man could spend a lifetime in this country without exhausting its archaeological
“ 一个 男人 可以 花费 一个 寿命 在 这 国家 没有 精疲力竭 它是 考古学
[ˌpɔsə'bilitiz] . ”
possibilities . ”
可能性 . ”

“一个人即使在这个国家待上一辈子，也无法穷尽其考古发现的可能性。”

“ [jeə] — [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] , ” [bɪl] ['ædɪd] ,
“ Yeah — or without getting caught , ” Bill added ,
“ 是的 — 或者 没有 获得 捕捉 , ” 账单 额外 ,

“是啊——或者说，在不被抓到的情况下，”比尔补充道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
speaking as had the other of the thing nearest his own heart .
请讲 作为 有 这 其他 的 这 事物 最近的 他的 自己的 心 .

说话时仿佛在诉说着他内心最珍视的事物。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs]
INTO THE BLACKNESS
进入 这 黑

坠入黑暗

[bɪl] [ænd; ənd] ['æbiŋtən] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [streɪt] - [wɔːld] [gɔːdʒ] .

Bill	**and**	**Abington**	**came**	**to**	**and**	**entered**	**a**	**narrow**	**,**	**straight**	**-**	**walled**	**gorge**	**.**
账单	和	阿宾顿	来了	到	和	进入	一个	狭窄的	,	直的	-	有围墙的	峡谷	.

比尔和阿宾顿醒来后，进入了一个狭窄、笔直的峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] ,

It	**had**	**a**	**loose**	**,**
它	有	一个	松动的	,

它很松动，

['sændi] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːtəkɔːs]

sandy	**bottom**	**and**	**every**	**indication**	**that**	**ages**	**before**	**it**	**had**	**been**	**a**	**watercourse**
沙	底部	和	每一个	指示	那	年龄	前	它	有	到过	一个	河道

[wɪð] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l] ['reɪnfɔːl] ['sluːsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

with	**the**	**floods**	**of**	**glacial**	**rainfall**	**sluicing**	**down**	**to**	**the**	**valley**	**.**
和	这	洪水	的	冰川	雨量	泄水	向下	到	这	谷	.

沙质河底，种种迹象表明，很久以前这里曾是一条水道，冰川降雨带来的洪水奔涌而下，汇入山谷。

['prez(ə)ntli] [bɪl] , ['plaʊɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn][ə; eɪ]

Presently	**Bill**	**,**	**plowing**	**laboriously**	**ahead**	**to**	**a**	**certain**	**spring**	**he**	**remembered**	**in**	**a**
目前	账单	,	耕作	费力地	前方	到	一个	肯定	春天	他	记得	在	一个

[keɪv] [ʌp] [ðɪs] [rə'viːn] ,

cave	**up**	**this**	**ravine**	**,**
洞穴	向上	这	峡谷	,

比尔此刻正艰难地向前跋涉，朝着他记得在这条山谷上方的一个洞穴里找到的泉水前进。

[geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

gave	**a**	**grunt**	**and**	**stopped**	**short**	**.**
给予	一个	咕哝	和	停止	短的	.

他哼了一声，突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ,

In	**the**	**peculiar**	**,**
在	这	奇特	,

在奇特的，

[ˌæmɪ'θɪstaɪn] [veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [steɪdʒ] [ɪ'fekt]

amethystine	**veil**	**of**	**the**	**afterglow**	**which**	**lay**	**upon**	**the**	**hills**	**like**	**a**	**cunning**	**stage**	**effect**
紫水晶	面纱	的	这	余辉	哪个	躺	之上	这	丘陵	喜欢	一个	狡猾	阶段	影响

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

余晖如紫水晶般晶莹剔透的面纱，笼罩着山丘，宛如精心设计的舞台效果。

['kʌləd] [laɪts] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['stɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

colored	**lights**	**,**	**he**	**pointed**	**a**	**finger**	**stiffly**	**to**	**a**	**certain**	**mark**	**in**	**the**	**sand**	**.**
有色	灯	,	他	尖	一个	手指	僵硬地	到	一个	肯定	标记	在	这	沙	.

他僵硬地用手指着沙滩上的某个标记，指着彩色的灯光。

['æbiŋtən] [limp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .

Abington	**limped**	**forward**	**and**	**joined**	**him**	**.**
阿宾顿	跛行	向前	和	加入	他	.

阿宾顿一瘸一拐地走上前去，和他站在一起。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] [ɪz][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['lɪstləsli] .

“	**I**	**see**	**the**	**gosh**	**-**	**awful**	**is**	**here**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**listlessly**	**.**
“	我	看	这	天哪	-	可怕	是	这里	前方	的	我们	,	”	他	说	百无聊赖地	.

“看来可怕的事情就要发生了，”他无精打采地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rek] [ˌjuː 'es] ['pɜːsənəli] [ðɪs] [taɪm] , [bɪl] ,

“	**Well**	**,**	**it**	**will**	**be**	**obliged**	**to**	**wreck**	**us**	**personally**	**this**	**time**	**,**	**Bill**	**,**
“	出色地	,	它	将要	是	有义务	到	破坏	我们	亲自	这	时间	,	账单	,

“好吧，这次它非得亲自来摧毁我们不可，比尔。”

[sɪns] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .
since all our worldly goods are literally on our backs .
自从 全部 我们的 世俗 商品 是 字面上地 在 我们的 背部 .

因为我们所有的家当都实实在在地背在身上。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] . ”
We may get a sight of it at last . ”
我们 可能 得到 一个 视线 的 它 在 最后的 . ”

我们或许最终能一睹它的真容。”

“ [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][keə(r)] ?
“ That all you care ?
“ 那 全部 你 关心 ?

你只关心这个吗?

” [bɪl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
” Bill stared at him .
” 账单 凝视 在 他 .

比尔盯着他看。

“ ['meɪbi] [aɪ'd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self]
“ Maybe I'd feel that way about it , too , if I had a gun to defend myself
“ 或许 ID 感觉 那 方式 关于 它 , 也 , 如果 我 有 一个 枪 到 保卫 我
[wɪð] .
with .
和 .

“如果我有一把枪可以用来防卫，也许我也会有这种感觉。”

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] , [prə'fesə(r)] .
You're making a big mistake , professor .
你是 制作 一个 大的 错误 , 教授 .

教授，您犯了个大错误。

[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [θruː] . ”
You'll see it before you're through . ”
你会 看 它 前 你是 通过 . ”

你完成之前就会看到了。

“ ['pɒsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

” [æbɪŋtənz] [təʊn] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .
” Abington's tone was skeptical .
” 阿宾顿的 语气 曾是 怀疑论者 .

阿宾顿的语气充满怀疑。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
“ How far is it to the spring ?
“ 如何 远的 是 它 到 这 春天 ?

到泉水还有多远?

” [bɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” Bill did not reply .
” 账单 做过 不是 回复 .

比尔没有回复。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [træks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

He	was	still	staring	at	the	strange	tracks	that	were	too	large	for	any
他	曾是	仍然	凝视	在	这	奇怪的	轨道	那	是	也	大的	为了	任何

[ʃiːp] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

sheep	one	could	imagine	,
羊	一	可以	想象	,

他仍然盯着那些奇怪的脚印，那些脚印太大了，不可能是任何绵羊的脚印。

[jet] [nɒt] [ʃeɪpt] [laɪk] ['kæt(ə)l] [træks] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [elk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst]

yet	not	shaped	like	cattle	tracks	,	nor	much	resembling	the	elk	they	had	discussed
然而	不是	形状	喜欢	牛	轨道	,	也不	很多	类似	这	麋鹿	他们	有	讨论

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

但它们的形状既不像牛蹄印，也不像他们昨晚讨论的麋鹿蹄印。

[blɜːd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [sænd] ,

Blurred	though	they	were	in	the	fine	sand	,
模糊	尽管	他们	是	在	这	美好的	沙	,

虽然在细沙中视线模糊，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [huːf] [prɪnts] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	were	yet	easily	distinguishable	to	being	the	same	hoof	prints	they	had
他们	是	然而	容易地	可区分的	到	存在	这	相同的	蹄	印刷	他们	有

[siːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

seen	across	the	valley	.
已见	穿过	这	谷	.

不过，它们很容易辨认，与他们在山谷对面看到的蹄印一模一样。

[ðə; ði] [træks] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [freʃ] ,

The	tracks	did	not	look	very	fresh	,
这	轨道	做过	不是	看	非常	新鲜的	,

这些铁轨看起来不太新。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æbiŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

and	after	a	brief	study	of	them	Abington	took	the	lead	,
和	后	一个	简短的	学习	的	他们	阿宾顿	采取	这	带领	,

在对他们进行简短研究后，阿宾顿率先行动。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] .

perhaps	because	he	was	armed	and	Bill	was	not	.
也许	因为	他	曾是	武装	和	账单	曾是	不是	.

或许是因为他有武器，而比尔没有。

['prez(ə)ntli] ['æbiŋtən] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .

Presently	Abington	stopped	and	pointed	to	a	cleft	in	the	rocks	.
目前	阿宾顿	停止	和	尖	到	一个	裂	在	这	岩石	.

阿宾顿停下脚步，指着岩石上的一道裂缝。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Whatever	it	is	,	it	turned	out	of	the	gorge	and	went	up	there	,	”	he	said	.
“	任何	它	是	,	它	转向	出去	的	这	峡谷	和	去	向上	那里	,	”	他	说	.

“不管那是什么，它都从峡谷里出来，往那边去了，”他说。

“ ['prɪti] [gʊd] ['klaɪmɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] . ”

“	Pretty	good	climbing	,	even	for	a	sheep	.	”
“	漂亮的	好的	攀登	,	甚至	为了	一个	羊	.	”

“即使对一只羊来说，这攀爬能力也相当不错了。”

“ [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [bɪl] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] ['æbiŋtən]
“ I'll go ahead and show you the spring , ” Bill volunteered and Abington
“ 患病的 去 前方 和 展示 你 这 春天 , ” 账单 自愿 和 阿宾顿
['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
chuckled to himself .
轻笑 到 他自己 .

“我带你们去看看泉水吧，”比尔自告奋勇地说，阿宾顿暗自笑了笑。

[bɪl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sʌlən] [aɪz] .
Bill looked back at him with sullen eyes .
账单 看起来 后退 在 他 和 忧郁 眼睛 .

比尔阴沉着脸回望了他一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] — [wɪð] [tuː] [gʌnz] ['hændi] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] .
“ All right for you , professor — with two guns handy , ” he said resentfully .
“ 全部 正确的 为了 你 , 教授 — 和 二 枪支 便利 , ” 他 说 怨恨地 .

“教授，你倒是挺幸运的——手边有两把枪，”他愤愤不平地说。

“ [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][beə(r)][hændz][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]
“ Put you in here with just your bare hands and maybe you wouldn't be so
“ 放 你 在 这里 和 只是 你的 裸 双手 和 或许 你 不会 是 所以
[dæm] ['nɜːvi] ,
damn nervy ,
该死 紧张 ,

“把你赤手空拳放在这里，也许你就不会这么紧张了。”

[jɔː'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

你自己。”

“ [aɪ'd] ['prɒbəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .
“ I'd probably wait until I saw some danger before I became alarmed .
“ ID 大概 等待 直到 我 锯 一些 危险 前 我 成为 惊慌 .

“我可能要等到看到危险才会感到警惕。”

” [bɪl] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [mɔː(r)] ['brɪskli] .
” Bill muttered something under his breath , and stepped out more briskly .
” 账单 低声说道 某物 在下面 他的 气息 , 和 步 出去 更多的 轻快地 .

比尔低声咕哝了几句，然后加快脚步走了出去。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] ,
Both were thirsty ,
两个都 是 渴 ,

两人都口渴了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪð] [wʌn] [kæn'tiːn] ['nɪəli]
but since they had left the western side of the valley with one canteen nearly
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

但由于他们离开山谷西侧时，只有一个水壶几乎装满了水，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt] .
the need of water had not yet become acute .
这 需要 的 水 有 不是 然而 变得 急性 .

当时对水的需求还没有变得迫切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [pæks] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]

It	was	the	tramp	across	the	valley	with	packs	too	heavy	for	them	that
它	曾是	这	流浪汉	穿过	这	谷	和	包装	也	重的	为了	他们	那

[hæd; həd][təʊld][ɒn][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] — [wɪð] [æbɪŋtənz] [bruːzd] [fʊt] [ænd; ənd]

had	told	on	the	tempers	of	the	two	men	—	with	Abington's	bruised	foot	and
有	讲述	在	这	脾气	的	这	二	男人	—	和	阿宾顿的	瘀伤	脚	和

[bɪlz] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

Bill's	nervous	dread	of	pursuit	for	good	measure	.
法案的	紧张的	恐惧	的	追逐	为了	好的	措施	.

正是背着过重的行囊跋涉穿过山谷，才让这两个男人的脾气变得暴躁——再加上阿宾顿的脚受了伤，比尔又紧张地害怕被追赶，更是雪上加霜。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [keɪv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

The	spring	proved	to	be	well	protected	,	in	a	water	-	worn	cave	that	seemed	to
这	春天	已证实	到	是	出色地	受保护	,	在	一个	水	-	磨损	洞穴	那	似乎	到

['ɒfə(r)] ['eksələnt] ['ʃeltə(r)] .

offer	excellent	shelter	.
提供	出色的	庇护所	.

事实证明，泉水得到了很好的保护，它位于一个被水侵蚀的洞穴中，似乎提供了极佳的庇护所。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt] [əʊk] [bʊʃɪz] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [druː] ['mɔɪstʃə(r)]

A	tangle	of	nondescript	oak	bushes	grew	near	the	entrance	and	drew	moisture
一个	纠纷	的	不伦不类	橡木	灌木丛	生长	靠近	这	入口	和	画	水分

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪtʃ] ,

from	the	overflow	which	,
从	这	溢出	哪个	,

入口附近生长着一丛杂乱无章的橡树灌木，它们从溢流处吸收水分，

[ðəʊ] [slaɪt] , [wɒz; wəz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skænt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

though	slight	,	was	yet	sufficient	for	the	scant	vegetation	.
尽管	轻微	,	曾是	然而	充足的	为了	这	稀少	植被	.

虽然水量不大，但对于稀疏的植被来说已经足够了。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ,

The	cave	itself	was	not	large	,
这	洞穴	本身	曾是	不是	大的	,

洞穴本身并不大。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['sændi] [flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒfti] [ɑːtʃt] [ruːf] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	fine	sandy	floor	and	a	lofty	arched	roof	of	irregular	blocks	of	the
和	一个	美好的	沙	地面	和	一个	高远	拱形	屋顶	的	不规律的	积木	的	这

[red] ['sændstəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] .

red	sandstone	which	was	the	regular	formation	of	these	hills	.
红色的	砂岩	哪个	曾是	这	常规的	形成	的	这些	丘陵	.

地面铺着细沙，高耸的拱形屋顶由不规则的红色砂岩块构成，这种砂岩块正是这些山丘的规则构造。

[ə; eɪ] [laɪm] [daɪk] [brəʊk] [θruː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn] [ʃɑːp] [piːks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli]

A	lime	dyke	broke	through	here	and	there	in	sharp	peaks	and	ridges	in	a	fairly
一个	酸橙	堤防	打破	通过	这里	和	那里	在	锋利的	高峰	和	山脊	在	一个	相当

[kən'tɪnjuəs] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ['rʌfli] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

continuous	outcropping	roughly	pointing	toward	the	river	.
连续的	露头	大致	指向	朝向	这	河	.

石灰岩堤坝在相当连续的露头上不时出现尖峰和山脊，大致指向河流方向。

['æbɪŋtən] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

Abington	slipped	off	his	pack	,
阿宾顿	滑倒了	离开	他的	盒	,

阿宾顿卸下了背包，

[drænk][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [ʌn'leɪs]

drank	from	the	spring	and	sat	down	against	the	wall	of	the	cave	to	unlace
喝	从	这	春天	和	卫星	向下	反对	这	墙	的	这	洞穴	到	解开

[hɪz; ɪz] [buːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] .

his	boot	from	his	lame	foot	.
他的	启动	从	他的	瘸	脚	.

他喝了泉水，然后靠着洞穴的墙壁坐了下来，解开跛脚上的靴子。

[bɪl] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd]

Bill	began	gathering	dry	twigs	and	branches	and	set	about	making	coffee	and
账单	开始	采集	干燥	树枝	和	分支	和	放	关于	制作	咖啡	和

['fraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkən] .

frying	a	little	bacon	.
煎炸	一个	小的	熏肉	.

比尔开始收集干树枝，然后开始煮咖啡和煎培根。

“ [wiː; wi] ['ɔːtə] [gɪt][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['muːdi]

“	We	oughta	git	a	sheep	or	something	,	”	he	grumbled	,	breaking	a	long	moody
“	我们	应该	git	一个	羊	或者	某物	,	”	他	咕哝	,	打破	一个	长的	情绪化

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我们应该弄只羊什么的，”他咕哝道，打破了漫长而阴郁的沉默。

“ [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəli] [ʃiːp] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɪə(r)] . ”

“	This	time	of	year	there's	generally	sheep	running	in	through	here	.	”
“	这	时间	的	年	有	一般来说	羊	跑步	在	通过	这里	.	”

“每年这个时候，通常会有羊群从这里跑过来。”

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] , [wen] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] .

“	I'll	take	a	hunt	,	when	my	foot	has	had	a	rest	.
“	患病的	拿	一个	打猎	,	什么时候	我的	脚	有	有	一个	休息	.

“等我的脚休息好了，我就去打猎。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” ['æbiŋtən] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

We	can	manage	for	a	day	or	two	,	”	Abington	replied	without	looking	up	.
我们	能	管理	为了	一个	天	或者	二	,	”	阿宾顿	回复	没有	寻找	向上	.

“我们勉强撑一两天吧。”阿宾顿头也不抬地回答道。

“ [seɪ] , [jʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)][leg] , ” [bɪl] [sniə] .

“	Say	,	you'd	be	in	a	hell	of	a	fix	if	you	broke	your	leg	,	”	Bill	sneered	.
“	说	,	你会	是	在	一个	地狱	的	一个	使固定如果		你	打破	你的	腿	,	”	账单	冷笑	.

“要是你腿断了，那就麻烦大了，”比尔冷笑道。

“ [jʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You'd	starve	to	death	before	you'd	trust	me	with	a	gun	,	wouldn't	you	?	”
“	你会	饿死	到	死亡	前	你会	相信	我	和	一个	枪	,	不会	你	?	”

“你宁愿饿死也不会把枪交给我，对吧？”

“ [ðeəz; ðəz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	There's	meat	for	to	-	night	.
“	有	肉	为了	到	-	夜晚	.

“今晚有肉吃了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] . ”

To	-	morrow	will	take	care	of	itself	.	”
到	-	明天	将要	拿	关心	的	本身	.	”

明天的事情顺其自然吧。

“ [jeə] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ænd; ənd] ['itl] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ” [bɪl] [ri'tɔːt] .

“	Yeah	,	maybe	it	will	—	and	it'll	leave	us	to	do	the	same	,	”	Bill	retorted	.
“	是的	,	或许	它	将要	—	和	它将	离开	我们	到	做	这	相同的	,	”	账单	反驳	.

“是啊，也许会这样——然后我们也会跟着做，”比尔反驳道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hek] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv] , [prəˈfesə(r)] ? "

"	What	the	heck	are	you	scared	of	,	professor	?	"
"	什么	这	见鬼	是	你	害怕的	的	,	教授	?	"

"教授，您到底在害怕什么？"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	at	all	.
"	没有什么	在	全部	.

"什么也没有。"

[nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] .

Not	even	your	gosh	-	awful	.
不是	甚至	你的	天哪	-	可怕	.

甚至不是你那糟糕透顶的。

[wɪl] [juː; jʊ] [fɪl] [ðæt] [kɔːn] [kæn; kən] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪl] ?

Will	you	fill	that	corn	can	with	water	for	me	,	Bill	?
将要	你	充满	那	玉米	能	和	水	为了	我	,	账单	?

比尔，你能帮我把那个玉米罐子装满水吗?

[aɪl] [traɪ][ə; eɪ][kəʊld] [kəmˈpres] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] .

I'll	try	a	cold	compress	on	the	foot	.
患病的	尝试	一个	寒冷的	压缩	在	这	脚	.

我试试用冷敷敷脚。

" [bɪl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌlərd] [fʊt] [stɜːd]

"	Bill	did	as	he	was	requested	and	a	sight	of	the	discolored	foot	stirred
"	账单	做过	作为	他	曾是	请求	和	一个	视线	的	这	变色	脚	搅拌

[hɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

him	to	sympathy	.
他	到	同情	.

"比尔按照要求做了，看到那只变色的脚，他感到很同情。"

['æbɪŋtən] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['kruːəli] [ɔːl] [deɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi]

Abington	,	he	suddenly	saw	,	must	have	suffered	cruelly	all	day	,	though	he
阿宾顿	,	他	突然	锯	,	必须	有	遭受	残酷地	全部	天	,	尽管	他

['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hadn't	said	anything	about	it	.
之前没有	说	任何事物	关于	它	.

他突然意识到，阿宾顿一定遭受了一整天的残酷折磨，尽管他什么也没说。

[bɪl] [rɪˈmembəd] [tuː] [ðæt] ['æbɪŋtən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi]

Bill	remembered	too	that	Abington	had	remained	awake	all	last	night	while	he
账单	记得	也	那	阿宾顿	有	剩余	醒	全部	最后的	夜晚	尽管	他

[hɪmˈself] [hæd; həd] [slept] .

himself	had	slept	.
他自己	有	睡着了	.

比尔还记得，昨晚他自己睡着的时候，阿宾顿却一直没睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlz] [wei] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] .

But	it	was	not	Bill's	way	to	apologize	.
但	它	曾是	不是	法案的	方式	到	道歉	.

但这并非比尔的道歉方式。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [fʊt] !

"	That's	a	hell	of	a	looking	foot	!
"	那就是	一个	地狱	的	一个	寻找	脚	!

"这脚真漂亮！"

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [hɒt] ['wɔːtə(r)] [biːts] [kəʊld] .

“	**Hot**	**water**	**beats**	**cold**	**.**
”	热的	水	节拍	寒冷的	.

热水比冷水好。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪl] [hiːt] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — ”

After	**supper**	**I'll**	**heat**	**a**	**can**	**of**	**water**	**—**	**”**
后	晚餐	患病的	热	一个	能	的	水	—	”

晚饭后我会热一罐水——”

“ ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , ” ['æbiŋtən] [ri'bʌf] [hɪm] .

“	**After**	**supper**	**I'm**	**going**	**to**	**sleep**	**,**	**”**	**Abington**	**rebuffed**	**him**	**.**
”	后	晚餐	我是	去	到	睡觉	,	”	阿宾顿	拒绝	他	.

“晚饭后我就睡觉了，”阿宾顿拒绝了他。

“ [kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] . ”

“	**Cold**	**water**	**will**	**do**	**.**	**”**
”	寒冷的	水	将要	做	.	”

“冷水就行。”

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , ” [snæpt] [bɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	**Have**	**it**	**your**	**way**	**—**	**it's**	**your**	**foot**	**,**	**”**	**snapped**	**Bill**	**,**	**and**	**relapsed**	**into**	**his**
”	有	它	你的	方式	—	它是	你的	脚	,	”	啪啪	账单	,	和	复发	进入	他的

[mə'rəʊs] ['saɪləns] .

morose	**silence**	**.**
忧郁	沉默	.

“随你便吧——这是你的脚，”比尔厉声说道，然后又陷入了阴郁的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌpə(r)] ,

It	**was**	**not**	**an**	**agreeable**	**supper**	**,**
它	曾是	不是	一个	同意	晚餐	,

那是一顿不太愉快的晚餐。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [spəʊk] [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk] ['kɒfi] [ænd; ənd][eɪt; eɪt]['beɪkən][ænd; ənd] [fraɪd] [kɔːn]

and	**neither**	**spoke**	**while**	**they**	**drank**	**coffee**	**and**	**ate**	**bacon**	**and**	**fried**	**corn**
和	两者都不	辐	尽管	他们	喝	咖啡	和	吃	熏肉	和	油煎	玉米

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

from	**the**	**same**	**frying**	**pan**	**.**
从	这	相同的	煎炸	平底锅	.

他们一边喝咖啡，一边用同一个煎锅吃培根和炸玉米，两人一句话也没说。

[bɪl] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [fɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtəli] [ri'zent] [æbɪŋtənz]

Bill	**was**	**tired**	**and**	**full**	**of**	**uneasy**	**fears**	**and**	**he**	**bitterly**	**resented**	**Abington's**
账单	曾是	疲劳的	和	满的	的	不安	恐惧	和	他	苦涩地	怨恨	阿宾顿的

['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌnz] .

action	**in**	**regard**	**to**	**the**	**guns**	**.**
行动	在	看待	到	这	枪支	.

比尔感到疲惫不堪，心中充满不安和恐惧，他对阿宾顿在枪支问题上的做法感到无比愤慨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌnz] [weɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd]

He	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**feel**	**of**	**a**	**gun's**	**weight**	**against**	**his**	**hip**	**and**
他	曾是	习惯	到	这	感觉	的	一个	枪的	重量	反对	他的	时髦的	和

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

the	**thought**	**of**	**facing**	**trouble**	**without**	**a**	**weapon**	**gave**	**him**	**an**	**uncomfortable**
这	想法	的	面向	麻烦	没有	一个	武器	给予	他	一个	不舒服

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

feeling	**of**	**helplessness**	**.**
感觉	的	无助	.

他已经习惯了枪的重量抵在腰间的感觉，想到要在没有武器的情况下面对麻烦，就让他感到一种不安的无助感。

[ˌeɪ diː 'diː] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ri'æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

Add	mystery	to	the	hazard	,	and	Bill	reacted	with	a	dread	not	far	removed
添加	神秘	到	这	冒险	,	和	账单	反应	和	一个	恐惧	不是	远的	已移除

[frɒm; frəm]['pænɪk] .

from	panic	.
从	恐慌	.

再加上这种危险的神秘性，比尔的反应是恐惧，几乎到了恐慌的地步。

['æbiŋtən] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ðen] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [keɪv] [wɪð]

Abington	ate	and	drank	his	share	,	then	forced	himself	to	explore	the	cave	with
阿宾顿	吃	和	喝	他的	分享	,	然后	强制	他自己	到	探索	这	洞穴	和

[ə; eɪ][læmp] .

a	lamp	.
一个	灯	.

阿宾顿吃喝完自己的那份后，强迫自己带着灯去探索洞穴。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

He	chose	for	himself	a	niche	in	one	side	of	the	wall	near	the	entrance	,
他	选择	为了	他自己	一个	小众市场	在	一	边	的	这	墙	靠近	这	入口	,

他选择在入口附近墙壁的一侧壁龛里安家。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['eni] [ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['feəli] [wel] [kən'siːld] .

where	he	would	hear	any	intruder	and	would	still	be	fairly	well	concealed	.
在哪里	他	会	听到	任何	入侵者	和	会	仍然	是	相当	出色地	暗	.

他既能听到任何入侵者的动静，又能很好地隐藏自己。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .

At	least	,	that	was	his	idea	when	he	settled	himself	in	the	recess	.
在	至少	,	那	曾是	他的	主意	什么时候	他	定居	他自己	在	这	凹陷处	.

至少，当他坐在休息区时，他是这么想的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] .

As	a	matter	of	fact	not	even	his	aching	foot	could	keep	him	awake	.
作为	一个	事情	的	事实	不是	甚至	他的	疼痛	脚	可以	保持	他	醒	.

事实上，就连他疼痛的脚都无法让他保持清醒。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['driːmləs] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

He	dropped	almost	at	once	into	the	deep	dreamless	sleep	of	exhaustion	.
他	掉落	几乎	在	一次	进入	这	深的	无梦	睡觉	的	疲惫	.

他几乎立刻就陷入了疲惫不堪的深沉无梦的睡眠中。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]

When	he	opened	his	eyes	it	was	to	see	the	sunlight	slanting	into	the	cave
什么时候	他	打开	他的	眼睛	它	曾是	到	看	这	阳光	斜	进入	这	洞穴

— [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [nuːn] ,

—	a	circumstance	which	at	first	convinced	him	that	it	must	be	nearly	noon	,
—	一个	环境	哪个	在	第一的	确信	他	那	它	必须	是	几乎	中午	,

他睁开眼睛时，看到阳光斜照进洞穴——这一景象让他起初确信现在一定快到中午了。

[sɪns] [ðə; ði] [keɪv] ['əʊpənɪŋ] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .

since	the	cave	opening	faced	the	south	and	the	cañon	walls	were	high	.
自从	这	洞穴	开幕	面对	这	南	和	这	峡谷	墙壁	是	高的	.

因为洞口朝南，而且峡谷壁很高。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['fɑːginəs] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [snæpt] ['ɪntuː] [ə'lɜːtnəs]

After	a	brief	space	of	mental	fogginess	,	however	,	his	mind	snapped	into	alertness
后	一个	简短的	空间	的	精神的	雾蒙蒙	,	然而	,	他的	头脑	啪啪	进入	警觉

.

.
.

然而，短暂的思维迷茫过后，他的头脑立刻清醒过来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kævən] ;

He	remembered	that	he	had	stooped	to	enter	the	cavern	;
他	记得	那	他	有	弯腰	到	进入	这	洞穴	;

他记得自己是弯腰进入洞穴的；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [beɪðd] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑːtʃt] [ruːf] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]

the	sunlight	bathed	the	high	-	arched	roof	just	over	his	head	and	brought	into
这	阳光	洗澡	这	高的	-	拱形	屋顶	只是	超过	他的	头	和	带来	进入

[rɪ'liːf] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmbəlz] — [left] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

relief	certain	symbols	—	left	there	by	the	ancients	,
宽慰	肯定	符号	—	左边	那里	经过	这	古代人	,

阳光洒在他头顶高高的拱形屋顶上，凸显出一些古人留下的符号。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .

he	had	no	doubt	.
他	有	不	怀疑	.

他对此毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] , [dɪ'saɪfərɪŋ] [iːtʃ] [kruːd] ['kærəktə(r)] ,

For	a	time	he	lay	looking	up	at	the	roof	,	deciphering	each	crude	character	,
为了	一个	时间	他	躺	寻找	向上	在	这	屋顶	,	破译	每个	原油	特点	,

他躺着抬头望着屋顶，努力辨认每一个粗糙的文字，过了好一会儿才醒过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ʃeltəd] [pleɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv]

his	eyes	tracing	the	lines	which	even	in	that	sheltered	place	showed	the	erosion	of
他的	眼睛	追踪	这	线条	哪个	甚至	在	那	避难所	地方	显示	这	侵蚀	的

['meni] ['sentʃəriz] .

many	centuries	.
许多	几个世纪	.

他的目光追随着那些线条，即使在那个隐蔽的地方，也能看到几个世纪的侵蚀痕迹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] ; [nʌn] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [left] [baɪ][ðə; ði]

Some	of	the	lines	were	dimmed	;	none	retained	the	sharp	outlines	left	by	the
一些	的	这	线条	是	调暗	;	没有任何	保留	这	锋利的	概述	左边	经过	这

[ɪn'greɪvə(r)] .

engravers	.
雕刻师	.

有些线条变得模糊不清；没有一条线条保留了雕刻师留下的清晰轮廓。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

Now	he	knew	that	the	cave	had	a	high	opening	through	which	the	sun	was
现在	他	知道	那	这	洞穴	有	一个	高的	开幕	通过	哪个	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ;

shining	;
灼灼	;

现在他知道，这个洞穴有一个很高的开口，阳光正从那里照射进来；

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv]

a	common	occurrence	in	that	old	formation	that	had	suffered	the	buffetings	of
一个	常见的	发生	在	那	老的	形成	那	有	遭受	这	自助餐	的

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

wind	and	water	for	millions	of	years	,
风	和	水	为了	百万	的	年	,

这是那片古老地层中常见的现象，它经历了数百万年的风雨侵蚀。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɔkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['ɜːθkweɪk]

and	moreover	had	been	rocked	and	twisted	by	many	a	primeval	earthquake
和	而且	有	到过	摇滚	和	扭曲	经过	许多	一个	原始	地震

.

:

.

而且，它还曾遭受过多次远古地震的摇晃和扭曲。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sensəbli] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

He	thought	no	more	of	the	opening	,	but	insensibly	slipped	under	the	spell	of
他	想法	不	更多的	的	这	开幕	,	但	无意识地	滑倒了	在下面	这	拼写	的

[ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] ,

those	ancient	records	,
那些	古老的	记录	,

他不再想开场白，而是不知不觉地被那些古老的记录所吸引。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [njuː] [saɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	imagination	thrilling	to	each	new	sign	as	it	caught	his	eye	.
他的	想像力	惊险	到	每个	新的	符号	作为	它	捕捉	他的	眼睛	.

每当一个新标志映入眼帘，他的想象力都会被激发出来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [diˈpikt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	story	of	a	journey	was	depicted	there	,	a	journey	of	death	,
这	故事	的	一个	旅行	曾是	描绘	那里	,	一个	旅行	的	死亡	,

那里描绘的是一段旅程的故事，一段死亡之旅。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['priːstli] ['embləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['beriəl] .

he	judged	from	certain	priestly	emblems	and	the	sign	of	burial	.
他	评判	从	肯定	祭司	徽章	和	这	符号	的	葬礼	.

他根据某些祭司的标志和葬礼的标志做出判断。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Perhaps	they	had	attempted	to	depict	the	journey	of	the	soul	,
也许	他们	有	尝试过	到	描绘	这	旅行	的	这	灵魂	,

或许他们试图描绘灵魂的旅程，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət] [ðæt] ,

though	he	could	only	guess	at	that	,
尽管	他	可以	仅有的	猜测	在	那	,

虽然他只能猜测，

[hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [wʊlf] ,

his	speculations	revolving	around	a	figure	of	a	dog	or	wolf	,
他的	猜测	旋转	大约	一个	数字	的	一个	狗	或者	狼	,

他的推测围绕着一个狗或狼的形象展开，

['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz]

very	similar	to	the	jackal	which	in	the	belief	of	ancient	Egypt	was
非常	相似的	到	这	豺狼	哪个	在	这	信仰	的	古老的	埃及	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [səʊlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

supposed	to	carry	souls	across	the	desert	to	paradise	.
据称	到	携带	灵魂	穿过	这	沙漠	到	天堂	.

这与豺狼非常相似，古埃及人认为豺狼能够将灵魂带过沙漠送往天堂。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['sɜːtʃɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] .

He	wondered	,	searching	farther	along	the	roof	for	further	inscriptions	.
他	想知道	,	搜索	更远	沿着	这	屋顶	为了	更远	铭文	.

他心想，继续沿着屋顶寻找更多的铭文。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['reɪndʒmən] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kæt(ə)l] ,

Like	an	old	rangeman	riding	up	to	a	herd	of	strange	cattle	,
喜欢	一个	老的	巡林员	骑术	向上	到	一个	一群	的	奇怪的	牛	,

就像一位老牧人骑马来到一群陌生的牛群面前一样，

[ʌn'kɒnʃəsli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][brændz][ænd; ənd] ['mentəli] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

unconsciously	reading	the	brands	and	mentally	identifying	the	owners	,
不知不觉	阅读	这	品牌	和	精神上	识别	这	所有者	,

无意识地阅读品牌信息并在脑海中识别所有者，

['æbiŋtən] [kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːf] .

Abington	**could**	**not**	**seem**	**to**	**pull**	**his**	**mind**	**away**	**from**	**that**	**roof**	**.**
阿宾顿	可以	不是	似乎	到	拉	他的	头脑	离开	从	那	屋顶	.

阿宾顿似乎无法将注意力从那座屋顶上移开。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] [pætʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːrvɪŋz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti][səʊ] [diːp] [ðæt] , [steə(r)][æz; əz]

Beyond	**the**	**sunlit**	**patch**	**the**	**carvings**	**extended**	**into**	**obscurity**	**so**	**deep**	**that**	**,**	**stare**	**as**
超过	这	阳光照射	修补	这	雕刻	扩展	进入	朦胧	所以	深的	那	,	盯	作为

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	**would**	**,**
他	会	,

在阳光照射不到的那片区域之外，雕刻一直延伸到幽暗深处，以至于，即便他凝视着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][laɪnz] .

he	**could**	**not**	**distinguish**	**the**	**lines**	**.**
他	可以	不是	区分	这	线条	.

他无法分辨线条。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bæflmənt] [nægd] [æt; ət][hɪm] .

A	**sense**	**of**	**bafflement**	**nagged**	**at**	**him**	**.**
一个	感觉	的	困惑	唠叨	在	他	.

他感到一阵困惑。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['kæt(ə)lmən] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][reɪndʒ]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

Just	**as**	**the**	**cattleman**	**will**	**follow**	**a**	**range**	**animal**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**,**
只是	作为	这	牧牛人	将要	跟随	一个	范围	动物	为了	一半	一个	英里	,

就像牧牛人会跟随牲畜走半英里一样，

[siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [veɪg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [brænd][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ['ɪntuː][ɪts] [haɪd] ,

seeking	**the**	**vague**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**what**	**brand**	**had**	**been**	**burned**	**into**	**its**	**hide**	**,**
寻求	这	模糊的	满意	的	看到	什么	品牌	有	到过	烧伤	进入	它是	隐藏	,

寻求一种模糊的满足感，想看看自己的皮上烙印的是什么品牌。

['æbiŋtən] [sæt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

Abington	**sat**	**up**	**and**	**put**	**on**	**his**	**boots**	**,**
阿宾顿	卫星	向上	和	放	在	他的	靴子	,

阿宾顿坐起身，穿上靴子。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['kɑːbaɪd][ænd; ənd]['maɪnərz][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn]

and	**picked**	**up**	**the**	**can**	**of**	**carbide**	**and**	**miner's**	**lamp**	**which**	**he**	**used**	**in**
和	挑选	向上	这	能	的	碳化物	和	矿工的	灯	哪个	他	用过的	在

['prefrəns] [tuː; tə]['kænd(ə)ls] [wen] [ɪk'splɔːrɪŋ] [dɑːk] ['kævənz] .

preference	**to**	**candles**	**when**	**exploring**	**dark**	**caverns**	**.**
偏爱	到	蜡烛	什么时候	探索	黑暗的	洞穴	.

他拿起那罐碳化钙和矿工灯，在探索黑暗洞穴时，他更喜欢用矿工灯而不是蜡烛。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tɪltɪd] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['fʊtɪŋ]

He	**started**	**climbing**	**up**	**a**	**tilted**	**shelf**	**of**	**rock**	**that**	**offered**	**a**	**precarious**	**footing**
他	开始	攀登	向上	一个	斜	架子	的	岩石	那	提供	一个	岌岌可危	立足点

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [hæd; həd] [drɒpt]

for	**a**	**man**	**tall**	**enough**	**to**	**bridge**	**certain**	**places**	**where**	**the**	**shelf**	**had**	**dropped**
为了	一个	男人	高的	足够的	到	桥	肯定	地方	在哪里	这	架子	有	掉落

[kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [gæps][ɪn] [wɒt] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stiːp] ['nærəʊ] [treɪl] .

completely	**away**	**and**	**left**	**gaps**	**in**	**what**	**may**	**once**	**have**	**been**	**a**	**steep**	**narrow**	**trail**	**.**
完全地	离开	和	左边	差距	在	什么	可能	一次	有	到过	一个	陡	狭窄的	踪迹	.

他开始攀爬倾斜的岩石平台，对于一个身高足以跨越某些地方的人来说，这个平台提供的立足点十分危险，因为平台在某些地方完全坍塌，留下了缺口，而这里曾经可能是一条陡峭狭窄的小路。

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][flaɪ]

From	the	floor	of	the	cave	it	looked	impossible	for	anything	save	a	fly
从	这	地面	的	这	洞穴	它	看起来	不可能的	为了	任何事物	节省	一个	飞

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪzəd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

or	a	lizard	to	climb	to	the	roof	.
或者	一个	蜥蜴	到	爬	到	这	屋顶	.

从洞穴底部看去，除了苍蝇或蜥蜴之外，似乎没有任何东西能够爬到洞顶。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

When	he	started	,
什么时候	他	开始	,

他刚开始的时候，

['æbɪŋtən] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [weə(r)]

Abington	had	not	expected	to	do	more	than	reach	a	point	from	where
阿宾顿	有	不是	预期的	到	做	更多的	比	抵达	一个	观点	从	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ] .

he	could	view	the	shadowed	writing	at	closer	range	.
他	可以	看法	这	阴影	写作	在	更近	范围	.

阿宾顿原本以为他只能到达一个可以近距离观察阴影中文字的位置。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	kept	going	,	however	,
他	保留	去	,	然而	,

然而，他继续前进。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [twindʒ] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] ['grædʒuəli] [siːst] [æz; əz]

while	the	lame	foot	protested	with	twinges	of	pain	that	gradually	ceased	as
尽管	这	瘸	脚	抗议	和	轻微的刺痛	的	疼痛	那	逐步地	停止	作为

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [lɪmbəd] .

the	muscles	limbered	.
这	肌肉	灵活的	.

跛脚时会传来阵阵疼痛，但随着肌肉逐渐舒展，疼痛也渐渐消失了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'regjələ(r)] ['bælkəni] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	he	stood	on	a	low	irregular	balcony	,	the	writings	just	over	his	head	.
目前	他	站立	在	一个	低的	不规律的	阳台	,	这	著作	只是	超过	他的	头	.

他此刻站在一个低矮不规则的阳台上，文字就在他的头顶上方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['stʌdiɪŋ]

This	was	something	he	had	not	suspected	even	while	lying	on	his	back	studying
这	曾是	某物	他	有	不是	怀疑	甚至	尽管	说谎	在	他的	后退	学习

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

即使在他仰面躺着观察屋顶的时候，他也从未想到过这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,

He	made	his	way	along	the	ledge	,
他	制成	他的	方式	沿着	这	壁架	,

他沿着岩架往前走，

[fɔːst] [tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

forced	to	stoop	so	that	he	was	soon	walking	like	a	gorilla	with	his	hands
强制	到	哈腰	所以	那	他	曾是	很快	步行	喜欢	一个	大猩猩	和	他的	双手

['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] [flɔː(r)] .

sometimes	touching	the	balcony	floor	.
有时	接触	这	阳台	地面	.

他被迫弯腰，很快走路就像大猩猩一样，双手有时甚至会碰到阳台的地板。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['sændstəʊn] .

He	became	suddenly	aware	of	an	odd	variation	in	the	rough	sandstone	.
他	成为	突然	意识到的	的	一个	奇怪的	变化	在	这	粗糙的	砂岩	.

他突然注意到粗糙的砂岩中存在一种奇怪的差异。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	sharp	,
这	锋利的	,

尖锐的，

['grænjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['smuːðnəs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

granular	formation	was	worn	down	to	a	dull	smoothness	in	the	center	of	the
粒状	形成	曾是	磨损	向下	到	一个	乏味的	平滑度	在	这	中心	的	这

[ledʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] .

ledge	where	he	walked	.
壁架	在哪里	他	步行	.

在他行走的岩架中央，颗粒状地层被磨损得变得暗淡光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['meni] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] — ['nʌθɪŋ] [els] .

It	was	a	pathway	polished	by	many	shuffling	feet	—	nothing	else	.
它	曾是	一个	路径	抛光	经过	许多	洗牌	脚	—	没有什么	别的	.

这是一条被无数双脚步踩得光滑的小路——仅此而已。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] ['blæknəs] ; [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔːtə(r)] ['tʃæn(ə)l]

He	turned	a	corner	and	peered	into	blackness	;	an	ancient	water	channel
他	转向	一个	角落	和	窥视	进入	黑	;	一个	古老的	水	渠道

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

was	there	,	no	doubt	.
曾是	那里	,	不	怀疑	.

他转过一个弯，凝视着漆黑一片的地方；毫无疑问，那里有一条古老的水渠。

['æbɪŋtən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Abington	lighted	a	match	,	saw	that	the	hieroglyphics	continued	along	the	wall	.
阿宾顿	照明	一个	匹配	,	锯	那	这	象形文字	持续	沿着	这	墙	.

阿宾顿点燃一根火柴，发现墙上的象形文字还在继续延伸。

['weɪtɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɑːbaɪd] [læmp] , [hiː; hi] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Waiting	only	long	enough	to	light	the	carbide	lamp	,	he	set	off	along	the	narrow
等待	仅有的	长的	足够的	到	光	这	碳化物	灯	,	他	放	离开	沿着	这	狭窄的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他只等了一会儿，点燃了电石灯，便沿着狭窄的通道出发了。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

pausing	now	and	then	to	study	the	inscriptions	as	he	went	.
暂停	现在	和	然后	到	学习	这	铭文	作为	他	去	.

他边走边不时停下来仔细观察碑文。

[brɔːd] ['tʃeɪmbəz] [rɪ'siːdɪd] ['ɪntuː] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd]

Broad	chambers	receded	into	blackness	beyond	the	white	light	of	his	lamp	and
广阔	房间	消退	进入	黑	超过	这	白色的	光	的	他的	灯	和

[ðiːz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'splɔːrd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

these	he	hastily	explored	before	going	on	.
这些	他	草草	探索	前	去	在	.

宽阔的房间在他灯光的白光之外延伸到黑暗深处，他匆匆探索了一番，然后继续前进。

[ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['pæsɪdʒweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

Labyrinthine	**passageways**	**were**	**revealed**	**as**	**he**	**turned**	**the**	**light**	**this**	**way**	**and**
迷宫般的	通道	是	揭晓	作为	他	转向	这	光	这	方式	和

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

当他转动灯光时，迷宫般的通道显露出来。

[iːtʃ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [streɪndʒ] ['sɪmbəlz] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

each	**opening**	**inscribed**	**with**	**strange**	**symbols**	**carved**	**in**	**the**	**rock**	**at**	**the**	**sides**	**.**
每个	开幕	铭文	和	奇怪的	符号	雕刻	在	这	岩石	在	这	侧面	.

每个开口两侧的岩石上都刻有奇怪的符号。

“ [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] !

“	**A**	**gold**	**mine**	**of**	**records**	**!**
“	一个	金子	矿	的	记录	!

“唱片宝库！”

” ['æbɪŋtən] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [ə'ləʊn] .

”	**Abington**	**exclaimed**	**to**	**himself**	**in**	**the**	**whisper**	**that**	**was**	**his**	**habit**	**when**	**alone**	**.**
”	阿宾顿	惊呼	到	他自己	在	这	耳语	那	曾是	他的	习惯	什么时候	独自的	.

“阿宾顿用他独处时习惯的低语自言自语道。”

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɪblə(r)] - [klʌb]

“	**The**	**ancient**	**people**	**who**	**lived**	**here**	**seem**	**to**	**have**	**had**	**a**	**Scribblers**	**'**	**Club**
“	这	古老的	人们	WHO	居住地	这里	似乎	到	有	有	一个	涂鸦者	-	俱乐部

[ɒv; əv] ['veri] ['æktɪv] ['membəz] !

of	**very**	**active**	**members**	**!**
的	非常	积极的	成员	!

“居住在这里的古代居民似乎有一个非常活跃的作家俱乐部！”

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kætəkuːm] , [ɔː(r)][aɪm] [mɪ'steɪkən] .

An	**ancient**	**catacomb**	**,**	**or**	**I'm**	**mistaken**	**.**
一个	古老的	地下墓穴	,	或者	我是	错误	.

那是一座古老的地下墓穴，或者我弄错了。

[ðæt] , [ɔː(r)] [els] [ðiːz] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

That	**,**	**or**	**else**	**these**	**symbols**	**were**	**carved**	**with**	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**misleading**
那	,	或者	别的	这些	符号	是	雕刻	和	这	表达	目的	的	误导性的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

要么就是这些符号是专门为了误导他人而雕刻的。

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯！

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [θwɔːt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

An	**attempt**	**to**	**confuse**	**the**	**devil**	**and**	**thwart**	**him**	**in**	**his**	**search**	**for**	**the**
一个	试图	到	迷惑	这	魔鬼	和	阻挠	他	在	他的	搜索	为了	这

[səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !

souls	**of**	**the**	**dead**	**!**
灵魂	的	这	死的	!

这是试图迷惑魔鬼，阻止他寻找死者灵魂的计划！

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] .

Now	**here's**	**a**	**pretty**	**problem**	**for**	**an**	**archaeologist**	**.**
现在	这里是	一个	漂亮的	问题	为了	一个	考古学家	.

这对于考古学家来说可真是一个棘手的问题。

[lets] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Let's	see	if	I	am	smarter	than	the	devil	!
我们来吧	看	如果	我	是	更聪明	比	这	魔鬼	!

让我看看我是否比魔鬼更聪明!

〞 ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

〞	CHAPTER	VIII
〞	章	八

第八章

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

THE	GREAT	CHAIN	OF	EVIL
这	伟大的	链	的	邪恶的

罪恶的连锁反应

['ɔːdnrəli] [dʒɒn] ['æbiŋtən] [θɔːt] ['feəli] [wel] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

Ordinarily	John	Abington	thought	fairly	well	of	himself	and	he	felt	certain	that
按说	约翰	阿宾顿	想法	相当	出色地	的	他自己	和	他	毛毡	肯定	那

[ðiːz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['kærəktəz] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

these	misleading	characters	could	not	prevent	him	from	finding	the	way	to	the
这些	误导性的	人物	可以	不是	防止	他	从	寻找	这	方式	到	这

['æktʃuəl] ['beriəl] [pleɪs] .

actual	burial	place	.
实际的	葬礼	地方	.

约翰·阿宾顿通常对自己评价很高，他确信这些误导他的人不会阻止他找到真正的墓地。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] — [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]

he	discovered	that	many	of	the	passages	—	a	miner	would	have	called	them
他	发现	那	许多	的	这	段落	—	一个	矿工	会	有	称为	他们

[drɪfts] — [hæd; həd] [biːn] [hækt] [aʊt] [baɪ][hænd] ,

drifts	—	had	been	hacked	out	by	hand	,
漂移	—	有	到过	被黑客攻击	出去	经过	手	,

他发现许多通道——矿工会称之为巷道——都是人工开凿的。

[wɪð] [stəʊn] ['hæməz] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] .

with	stone	hammers	and	wedges	.
和	石头	锤子	和	楔形	.

用石锤和楔子。

[haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .

How	long	and	arduous	a	task	that	had	been	,	he	could	only	conjecture	.
如何	长的	和	艰巨	一个	任务	那	有	到过	,	他	可以	仅有的	推测	.

他只能猜测那是一项多么漫长而艰巨的任务。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

In	several	of	the	drifts	he	found	implements	to	prove	his	theory	.
在	一些	的	这	漂移	他	成立	实施	到	证明	他的	理论	.

他在几个漂流堆中发现了可以证明他理论的工具。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

After	a	glance	or	two	that	identified	them	with	the	early	people	he	had	been
后	一个	瞥一眼	或者	二	那	已识别	他们	和	这	早期的	人们	他	有	到过

['treɪsɪŋ] ,

tracing	,
追踪	,

只消一两眼，他就认出他们就是他一直在追踪的早期居民。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

he	went	on	and	left	the	implements	lying	there	for	the	present	,
他	去	在	和	左边	这	实施	说谎	那里	为了	这	展示	,

他继续往前走，暂时把工具留在了那里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

knowing	that	he	could	return	at	any	time	and	get	them	if	he	wished	to
会心	那	他	可以	返回	在	任何	时间	和	得到	他们	如果	他	希望	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他知道，如果他愿意，他随时可以回来取回它们。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['sevrəl] ['fruːtləs] [trɪps] [daʊn] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðæt] ['faɪnəli] [endid] [ɪn] [blæŋk]

It	cost	him	several	fruitless	trips	down	long	,	winding	ways	that	finally	ended	in	blank
它	成本	他	一些	徒劳无功	旅行	向下	长的	,	绕线	方式	那	最后	结束	在	空白的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

他为此走了好几趟漫长曲折的小路，最终都只看到光秃秃的墙壁，毫无收获。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['pæsɪdʒweɪz] ,

before	he	learned	to	mistrust	the	man	-	made	passageways	,
前	他	学习	到	不信任	这	男人	-	制成	通道	,

在他学会不信任人造通道之前，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] —

which	had	evidently	been	cunningly	constructed	to	deceive	the	devil	himself	—
哪个	有	显然	到过	狡猾地	建造	到	欺骗	这	魔鬼	他自己	—

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdə(r)] .

and	any	other	unwelcome	intruder	.
和	任何	其他	不受欢迎	入侵者	.

显然，这是精心设计的，目的是为了欺骗魔鬼本人——以及任何其他不受欢迎的入侵者。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	began	to	study	more	carefully	the	carvings	placed	at	the	openings	of	these
他	开始	到	学习	更多的	小心	这	雕刻	放置	在	这	开口	的	这些

['zɪgzæg] [p'æsɪdʒɪz] ,

zigzag	passages	,
之字形	段落	,

他开始更加仔细地研究这些之字形通道入口处的雕刻，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	after	a	while	he	was	forced	to	admit	to	himself	that	he	could
但	后	一个	尽管	他	曾是	强制	到	承认	到	他自己	那	他	可以

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

make	nothing	of	them	.
制作	没有什么	的	他们	.

但过了一段时间，他不得不承认，他无法将它们变成现实。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [mʌtʃ]

So	far	as	he	could	determine	with	a	cursory	examination	they	all	looked	much
所以	远的	作为	他	可以	决定	和	一个	粗略地	考试	他们	全部	看起来	很多

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

就他粗略观察所见，它们看起来都非常相似。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

though	he	knew	there	must	be	some	secret	differentiation	.
尽管	他	知道	那里	必须	是	一些	秘密	差异化	.

尽管他知道这其中肯定存在某种秘密的区别。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['kɔːrɪdɔːrz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən]

He	could	only	avoid	such	corridors	as	seemed	to	him	the	work	of	human
他	可以	仅有的	避免	这样的	走廊	作为	似乎	到	他	这	工作	的	人类

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他只能避开那些在他看来像是人为建造的走廊。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .

and	go	on	.
和	去	在	.

继续。

['gəʊɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Going	on	was	not	a	simple	thing	,	however	.
去	在	曾是	不是	一个	简单的	事物	,	然而	.

然而，继续前进并非易事。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld]['wɔːtə(r)]

Many	times	he	was	forced	to	crawl	on	hands	and	knees	along	an	old	water
许多	时代	他	曾是	强制	到	爬行	在	双手	和	膝盖	沿着	一个	老的	水

['tʃæn(ə)l] [wɪð] [faɪn] [red] [sænd] [pækt] [hɑːd][ænd; ənd] [smuːð] ,

channel	with	fine	red	sand	packed	hard	and	smooth	,
渠道	和	美好的	红色的	沙	包装	难的	和	光滑的	,

他多次被迫手脚并用地沿着一条铺满坚硬光滑的细红沙的旧水渠爬行。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['fʊtˌprɪnt] .

and	at	such	times	he	caught	himself	looking	for	human	footprints	.
和	在	这样的	时代	他	捕捉	他自己	寻找	为了	人类	脚印	.

每当这时，他都会不由自主地寻找人类的脚印。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [siːmd]

That	he	found	nothing	of	the	kind	in	any	of	the	old	water	channels	seemed
那	他	成立	没有什么	的	这	种类	在	任何	的	这	老的	水	频道	似乎

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðiːz] [blæk]

to	him	a	proof	that	the	ancient	ones	had	traversed	these	black
到	他	一个	证明	那	这	古老的	一个	有	穿越	这些	黑色的

[p'æsɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] ['reɪnfɔːl] ,

passages	before	the	time	of	copious	rainfall	,
段落	前	这	时间	的	丰富	雨量	,

他在任何一条古老的水道中都没有发现类似的东西，这在他看来证明，古人在雨量充沛的时代之前就已经穿越了这些黑暗的通道。

[els] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] .

else	the	sand	would	not	have	been	so	smooth	and	untrodden	.
别的	这	沙	会	不是	有	到过	所以	光滑的	和	未踏足的	.

否则沙子就不会如此平整光滑，无人踩踏。

['friːkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [θruː] ['krevis] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]

Frequently	he	was	forced	to	climb	up	through	crevices	where	the	rocks	were
频繁地	他	曾是	强制	到	爬	向上	通过	缝隙	在哪里	这	岩石	是

[wɔːn] ['glɒsi] — ['ɔːlweɪz] ,

worn	glossy	—	always	,
磨损	光滑	—	总是	,

他经常被迫攀爬穿过岩石被磨得光滑的缝隙——总是如此。

[weər'evə(r)] [rɒk] [leɪ] [ˌʌndə'fʊt] ,

wherever	rock	lay	underfoot	,
无论	岩石	躺	脚下	,

凡是脚下是岩石的地方，

[ðə; ði] [seɪm] ['smuːðnəs] [prɪ'veɪld] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn]

the	same	smoothness	prevailed	—	until	it	seemed	to	him	that	he	must	soon
这	相同的	平滑度	最终获胜	—	直到	它	似乎	到	他	那	他	必须	很快

[ɪ'mɜːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['tʌrətɪd] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

emerge	upon	the	crest	of	the	high	-	turreted	ridge	which	formed	that	wall	of	the
出现	之上	这	波峰	的	这	高的	-	炮塔	岭	哪个	形成	那	墙	的	这

['kænjən] .

cañon	.
峡谷	.

一路平坦——直到他觉得他很快就要登上构成峡谷壁的那道高耸山脊的顶峰。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [tuː; tə] ['æbɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] ['taɪmləs] ,

After	a	time	that	to	Abington	had	been	timeless	,
后	一个	时间	那	到	阿宾顿	有	到过	永恒	,

在阿宾顿看来，那段时间仿佛永恒，

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ðiːz]

so	absorbed	was	he	in	the	fascinating	quest	of	a	final	destination	which	these
所以	吸收	曾是	他	在	这	迷人	寻求	的	一个	最终的	目的地	哪个	这些

[saɪnz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

signs	seemed	to	promise	,
标志	似乎	到	承诺	,

他完全沉浸在对最终目的地的迷人追寻中，而这些迹象似乎预示着目的地的到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [riː'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] ['præktɪkl] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪd] [læmp] .

he	was	recalled	to	practical	things	by	the	dimming	of	his	carbide	lamp	.
他	曾是	召回	到	实际的	事物	经过	这	调光	的	他的	碳化物	灯	.

电石灯的昏暗将他拉回了现实生活中。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	held	it	close	to	his	ear	and	shook	it	,
他	握住	它	关闭	到	他的	耳朵	和	摇晃	它	,

他把它贴近耳朵摇晃，

[bʌt; bət] [hɜːd] [nəʊ] ['slɒʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːbaɪd] .

but	heard	no	sloshing	sound	in	the	small	water	compartment	above	the	carbide	.
但	听到	不	晃动	声音	在	这	小的	水	隔间	多于	这	碳化物	.

但是没有听到碳化物上方的小水箱里有晃动的声音。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['taɪni] ['liːvə(r)] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [liːk] [drɒp] [baɪ] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	moved	the	tiny	lever	that	permitted	the	water	to	leak	drop	by	drop	over	the
他	已搬	这	微小的	杠杆	那	允许	这	水	到	泄露	降低	经过	降低	超过	这

[lʌmps] [ɒv; əv] ['kɑːbaɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ə'setəliːn] [gæs] [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [waɪt] [laɪt]

lumps	of	carbide	to	form	the	acetylene	gas	which	burned	with	a	clear	white	light
肿块	的	碳化物	到	形式	这	乙炔	气体	哪个	烧伤	和	一个	清除	白色的	光

[ʌn'tɪl] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['kɑːbaɪd] — [ɔː(r)] [bəuθ] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [siːst] [tuː; tə]

until	water	or	carbide	—	or	both	—	were	exhausted	and	the	gas	ceased	to
直到	水	或者	碳化物	—	或者	两个都	—	是	筋疲力尽的	和	这	气体	停止	到

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

他拨动那个小小的杠杆，让水一滴一滴地滴到碳化物块上，形成乙炔气体。乙炔燃烧时发出明亮的白光，直到水或碳化物（或两者都耗尽）为止，气体才停止产生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] [stɪl] [bɜːnd] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

but	the	flame	still	burned	feebly	and	threatened	to	go	out	altogether	.
但	这	火焰	仍然	烧伤	虚弱地	和	威胁	到	去	出去	共	.

但火焰依然微弱，眼看就要熄灭了。

['æbiŋtən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

Abington	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**.**
阿宾顿	瞥了一眼	在	他的	手表	和	给予	一个	低的	哨	.

阿宾顿看了看手表，吹了声口哨。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] !

No	**wonder**	**the**	**lamp**	**was**	**going**	**out**	**!**
不	想知道	这	灯	曾是	去	出去	!

难怪灯会灭!

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['θɜ:ti] - [faɪv] ,

His	**watch**	**said**	**that**	**the**	**hour**	**was**	**eleven**	**thirty**	**-**	**five**	**,**
他的	手表	说	那	这	小时	曾是	十一	三十	-	五	,

他的手表显示时间是十一点三十五分。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ɪf] [ðə; ði][læmp][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

though	**he**	**would**	**have**	**sworn**	**it**	**was**	**crazy**	**if**	**the**	**lamp**	**had**	**not**	**begun**	**to**
尽管	他	会	有	宣誓	它	曾是	疯狂的	如果	这	灯	有	不是	开始	到

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

如果不是灯开始出现故障，他肯定会觉得这太疯狂了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [praul] [ɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] .

He	**must**	**have**	**been**	**prowling**	**in**	**there**	**for**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**.**
他	必须	有	到过	潜行	在	那里	为了	三	或者	四	小时	.

他肯定在里面徘徊了三四个小时。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [wʊd] [bɜ:n] [wɪð] [wʌn] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

That	**was**	**as**	**long**	**as**	**the**	**lamp**	**would**	**burn**	**with**	**one**	**filling**	**of**	**water**	**.**
那	曾是	作为	长的	作为	这	灯	会	烧伤	和	一	填充	的	水	.

那时间就是油灯加满一箱水后能燃烧的时间。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] [ɪn] [keɪs]

The	**previous**	**evening**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**a**	**steady**	**light**	**in**	**case**
这	以前的	晚上	他	有	通缉	到	制作	当然	的	一个	稳定的	光	在	案件

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ɪn] [freʃ] ['kɑ:baɪd]

they	**were**	**disturbed**	**during**	**the**	**night**	**and**	**he**	**had**	**put**	**in**	**fresh**	**carbide**
他们	是	不安	期间	这	夜晚	和	他	有	放	在	新鲜的	碳化物

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [smɔ:l] [tæŋk] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bed] .

and	**filled**	**the**	**small**	**tank**	**with**	**water**	**just**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**.**
和	已填	这	小的	坦克	和	水	只是	前	去	到	床	.

前一天晚上，为了确保夜间照明稳定，以防有人打扰他们，他在睡觉前放入了新的碳化钙，并将小水箱装满了水。

“ [dæmd] ['ɪdiət] !

“ Damned	**idiot**	**!**
” 该死的	笨蛋	!

“该死的白痴！”

[brɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:baɪd] [kæn; kən] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ekstrə]['wɔ:tə(r)] !

Brought	**the**	**carbide**	**can**	**along**	**,**	**and**	**no**	**extra**	**water**	**!**
带来	这	碳化物	能	沿着	,	和	不	额外的	水	!

我带了碳化钨罐，但没有带额外的水!

” [hi:; hi] [ə'næθɪməˌtaɪz] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

” he	**anathematized**	**his**	**carelessness**	**.**
” 他	被诅咒的	他的	疏忽	.

他痛斥自己的粗心大意。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['kʌlpəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**not**	**so**	**culpable**	**,**	**however**	**,**
后	全部	,	他	曾是	不是	所以	有罪的	,	然而	,

毕竟，他并非罪魁祸首。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][læmp][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	he	had	intended	to	use	the	lamp	for	only	a	few	minutes	,
为了	他	有	故意的	到	使用	这	灯	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

因为他原本只打算用这盏灯几分钟。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [keɪv] [ruːf] .

to	study	the	carvings	on	the	cave	roof	.
到	学习	这	雕刻	在	这	洞穴	屋顶	.

研究洞穴顶部的雕刻。

[ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv]['kɑːbaɪd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] , [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

The	can	of	carbide	,	lying	beside	the	lamp	,	had	gone	into	his	pocket
这	能	的	碳化物	,	说谎	旁	这	灯	,	有	已消失	进入	他的	口袋

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,

from	force	of	habit	,
从	力量	的	习惯	,

那罐放在灯旁边的碳化钙，他出于习惯已经放进口袋里了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] , [tuː] .

a	good	habit	,	too	.
一个	好的	习惯	,	也	.

这也是个好习惯。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [kwɔːt] [kæn'tiːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !

If	only	he	had	slipped	the	quart	canteen	over	his	shoulder	!
如果	仅有的	他	有	滑倒了	这	夸脱	食堂	超过	他的	肩膀	!

如果他当时把那夸脱水壶挎在肩上就好了！

[bʌt; bət] [æbɪŋtənz] [wɜːk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	Abington's	work	had	taught	him	to	manage	comfortably	with	very	little
但	阿宾顿的	工作	有	教授	他	到	管理	舒适地	和	非常	小的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['bɜːd(ə)n] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli]

water	and	who	would	burden	himself	with	a	canteen	when	he	was	merely
水	和	WHO	会	负担	他自己	和	一个	食堂	什么时候	他	曾是	仅仅

['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ˌfɪfti:n] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] ?

going	to	climb	fifteen	or	twenty	feet	?
去	到	爬	十五	或者	二十	脚	?

但阿宾顿的工作让他学会了在极少的水的情况下也能轻松应对，而且他只是要爬十五到二十英尺高，谁会背着水壶呢?

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][læmp] [ɪn'taɪəli] ,

He	shut	off	the	lamp	entirely	,
他	关闭	离开	这	灯	完全	,

他把灯完全关掉了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [fleɪm] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

since	it	was	folly	to	waste	the	flame	while	he	sat	there	thinking	over	the
自从	它	曾是	蠢事	到	浪费	这	火焰	尽管	他	卫星	那里	思维	超过	这

[ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ziːl] [hæd; həd][led] [hɪm] .

unpleasant	predicament	in	which	his	scientific	zeal	had	led	him	.
令人不快的	困境	在	哪个	他的	科学	热情	有	引领	他	.

因为当他坐在那里思考他的科学热情给他带来的不愉快困境时，浪费火焰是愚蠢的。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][kæt] [klɔː] [ɒv; əv] [laɪt] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə][help] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [hiː; hi]

That	little	cat	claw	of	light	might	serve	to	help	him	over	a	bad	place	,	he
那	小的	猫	爪	的	光	可能	服务	到	帮助	他	超过	一个	坏的	地方	,	他

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

他心想，那束小小的光芒或许能帮助他摆脱困境。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

he	could	recall	several	places	which	he	would	not	care	to	negotiate	in	the	dark	.
他	可以	记起	一些	地方	哪个	他	会	不是	关心	到	谈判	在	这	黑暗的	.

他能想起好几个地方，他都不愿意在黑暗中行走。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈtrɪklz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkævən]

there	had	been	trickles	of	water	in	some	of	the	passages	and	one	cavern
那里	有	到过	涓涓细流	的	水	在	一些	的	这	段落	和	一	洞穴

[held] [ə; eɪ] [puːl] .

held	a	pool	.
握住	一个	水池	.

有些通道里有涓涓细流，其中一个洞穴里还有一个水池。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈwʌrid] .

It	occurred	to	him	that	Bill	would	probably	be	worried	.
它	发生	到	他	那	账单	会	大概	是	担心	.

他突然想到比尔可能会很担心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪl] [sɪns] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðɪs] [streɪndʒ]

It	was	the	first	time	he	had	thought	of	Bill	since	he	started	this	strange
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	想法	的	账单	自从	他	开始	这	奇怪的

[ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈdʒɜːni] .

underground	journey	.
地下	旅行	.

这是他开始这段奇特的地下旅程以来，第一次想起比尔。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː]

He	remembered	now	that	he	had	not	seen	Bill	in	the	cave	when	he	left	it
他	记得	现在	那	他	有	不是	已见	账单	在	这	洞穴	什么时候	他	左边	它

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

他现在想起来，那天早上离开山洞时，并没有在里面看到比尔。

“ [hiːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɒʃ] - [ˈɔːf(ə)l] [gɒt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

“	He'll	think	the	gosh	-	awful	got	me	in	the	night	!
“	地狱	思考	这	天哪	-	可怕	得到	我	在	这	夜晚	!

“他会以为那个可怕的家伙在夜里袭击了我！”

” [ˈæbiŋtən] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	Abington	grinned	to	himself	.
”	阿宾顿	咧嘴一笑	到	他自己	.

阿宾顿暗自得意地笑了。

[ˈæbiŋtən] [heit] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtɪŋz] ,

Abington	hated	to	go	back	without	having	discovered	the	secret	of	these	writings	,
阿宾顿	憎恨	到	去	后退	没有	拥有	发现	这	秘密	的	这些	著作	,

阿宾顿很不情愿空手而归，因为他没能发现这些文字的秘密。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌrə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]

but	common	sense	told	him	that	the	thorough	exploration	of	this	place	was
但	常见的	感觉	讲述	他	那	这	彻底	勘探	的	这	地方	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

likely	to	take	some	little	time	.
可能	到	拿	一些	小的	时间	.

但常识告诉他，彻底勘察这个地方可能需要一些时间。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

The	problem	now	was	to	find	his	way	back	to	the	cave	.
这	问题	现在	曾是	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	洞穴	.

现在的问题是找到返回山洞的路。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	had	little	doubt	that	he	could	retrace	his	steps	,
他	有	小的	怀疑	那	他	可以	回溯	他的	步骤	,

他几乎毫不怀疑自己能够重走旧路。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]

though	he	realized	that	it	would	take	some	time	,	feeling	his	way	along	in	the
尽管	他	已实现	那	它	会	拿	一些	时间	,	感觉	他的	方式	沿着	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

虽然他意识到这需要一些时间，就像在黑暗中摸索一样，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] .

as	he	would	be	compelled	to	do	unless	he	found	water	.
作为	他	会	是	被迫	到	做	除非	他	成立	水	.

除非找到水源，否则他将被迫这样做。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] ,

He	stood	up	,	stooping	under	the	low	roof	,
他	站立	向上	,	弯腰	在下面	这	低的	屋顶	,

他站起身，弯腰站在低矮的屋顶下。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	stared	unseeingly	into	the	blackness	whence	he	had	come	,
和	凝视	不经意间	进入	这	黑	何处	他	有	来	,

他茫然地凝视着他来时的那片黑暗，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['wɔːtə(r)] .

trying	to	recall	the	nearest	point	where	he	could	find	water	.
尝试	到	记起	这	最近的	观点	在哪里	他	可以	寻找	水	.

他努力回想最近哪里能找到水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bæk] , [hiː; hi] [njuː] .

It	was	some	little	distance	back	,	he	knew	.
它	曾是	一些	小的	距离	后退	,	他	知道	.

他知道，那地方离他还有一段距离。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	been	climbing	considerably	in	the	last	half	hour	or	more	and	the
他	有	到过	攀登	相当	在	这	最后的	一半	小时	或者	更多的	和	这

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] .

walls	were	dry	.
墙壁	是	干燥	.

在过去的半小时或更长时间里，他一直在攀爬，而且墙壁是干燥的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][help] [aʊt] [wɪð] ['mætʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl]

he	would	have	to	help	out	with	matches	until	he	found	water	enough	to	fill
他	会	有	到	帮助	出去	和	比赛	直到	他	成立	水	足够的	到	充满

[hɪz; ɪz][læmp] .

his	lamp	.
他的	灯	.

他得先帮忙找火柴，直到找到足够的水来装满他的油灯。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['sməʊkə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ;

An	inveterate	smoker	,	he	had	a	fair	supply	of	matches	;
一个	根深蒂固	吸烟者	,	他	有	一个	公平的	供应	的	比赛	;

他是个老烟民，家里囤了不少火柴；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [wʌn][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [swɪtʃ] ,

and	now	he	lighted	one	and	tucked	it	under	the	little	lamp	switch	,
和	现在	他	照明	一	和	塞进去	它	在下面	这	小的	灯	转变	,

于是他点燃了一支蜡烛，把它塞到小灯开关下面。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

so	that	he	could	have	the	benefit	of	the	blaze	down	the	full	length	of
所以	那	他	可以	有	这	益处	的	这	火焰	向下	这	满的	长度	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

这样他就可以充分利用火势沿着整根木头蔓延开来。

[ðæt] [fɜːst] [mætʃ] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] ['tʃæn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)]

That	first	match	having	helped	him	down	a	rough	channel	where	the	boulders	were
那	第一的	匹配	拥有	帮助	他	向下	一个	粗糙的	渠道	在哪里	这	巨石	是

['trɪkɪli] [paɪld] ,

trickily	piled	,
巧妙地	堆积	,

第一场比赛帮助他顺利通过了一条布满巨石、布满障碍物的崎岖河道。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

he	felt	his	way	along	the	wall	as	far	as	he	dared	go	before	lighting	another
他	毛毡	他的	方式	沿着	这	墙	作为	远的	作为	他	敢于	去	前	灯光	其他

.

:
.

他沿着墙壁摸索着走到自己敢走的距离，然后点燃了另一支烟。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns]

Walking	in	alternate	darkness	and	light	,	he	made	his	way	for	some	distance
步行	在	备用	黑暗	和	光	,	他	制成	他的	方式	为了	一些	距离

.

:
.

他走在忽明忽暗的路上，走了一段路。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [left] - [hænd] [tɜːn]

Inevitably	the	time	arrived	when	he	paused	,	hesitating	between	a	left	-	hand	turn
不可避免地	这	时间	到达的	什么时候	他	暂停	,	犹豫不决	之间	一个	左边	-	手	转动

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ,

and	a	right	,
和	一个	正确的	,

不可避免地，他停了下来，犹豫着是向左转还是向右转。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

with	a	black	hole	directly	in	front	of	him	.
和	一个	黑色的	洞	直接地	在	正面	的	他	.

他面前正对着一个黑洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˈæbɪŋtən] [tuː] [ˈmætʃɪz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] ,

It	cost	Abington	two	matches	to	decide	that	he	knew	none	of	these	passages	,
它	成本	阿宾顿	二	比赛	到	决定	那	他	知道	没有任何	的	这些	段落	,

阿宾顿花了整整两场比赛才意识到他根本不懂这些段落。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

that	he	had	not	come	this	way	at	all	.
那	他	有	不是	来	这	方式	在	全部	.

他根本没有走过这条路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

He	was	about	to	retrace	his	steps	to	a	point	where	he	was	sure	of
他	曾是	关于	到	回溯	他的	步骤	到	一个	观点	在哪里	他	曾是	当然	的

[ðə; ði] [ˈlændmɑːrks] [wen] ,

the	landmarks	when	,
这	地标	什么时候	,

他正准备原路返回到他确定地标所在的位置时，

[fɑː(r)] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [rɒk] .

far	away	,	he	heard	the	faint	drip	,	drip	,	drip	of	water	falling	on	rock	.
远的	离开	,	他	听到	这	头晕的	滴	,	滴	,	滴	的	水	坠落	在	岩石	.

他听到远处传来水滴落在岩石上的微弱滴答声。

[æt; ət] [fɜːst] , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [blæk] [ˈsaɪləns] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈtɪŋklɪŋ] ,

At	first	,	standing	there	in	black	silence	save	for	the	intermittent	tinkling	,
在	第一的	,	常设	那里	在	黑色的	沉默	节省	为了	这	间歇性的	叮叮当当	,

起初，除了偶尔传来叮叮当当的响声，周围一片漆黑寂静。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] .

he	could	not	tell	where	the	sound	came	from	.
他	可以	不是	告诉	在哪里	这	声音	来了	从	.

他无法判断声音是从哪里传来的。

[baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [iːtʃ] [ˈpæsɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] ,

By	walking	a	few	feet	down	each	passage	,	however	,
经过	步行	一个	很少	脚	向下	每个	通道	,	然而	,

然而，只要沿着每条通道走几步，

[hiː; hi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [fɜːst] [ðə; ði] [left] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] ,

he	eliminated	first	the	left	passage	and	then	the	right	,
他	已淘汰	第一的	这	左边	通道	和	然后	这	正确的	,

他先排除了左侧通道，然后排除了右侧通道。

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [streɪt] [əˈhed] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈklaɪn] [wɪð] [ruːf] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ]

and	so	went	straight	ahead	down	a	gentle	incline	with	roof	so	high	that	a
和	所以	去	直的	前方	向下	一个	温和的	倾斜	和	屋顶	所以	高的	那	一个

[mætʃ] [fleɪm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

match	flame	failed	to	reveal	it	,
匹配	火焰	失败的	到	揭示	它	,

于是，他们径直沿着一条缓坡向下走去，坡顶很高，即使火柴的火焰也无法照亮它。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

and	so	narrow	that	his	shoulders	brushed	the	walls	on	either	side	as	he
和	所以	狭窄的	那	他的	肩膀	刷过	这	墙壁	在	任何一个	边	作为	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

房间非常窄，他走路时肩膀会碰到两侧的墙壁。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪʃə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] , [æn; ən][əʊld]

He	judged	it	to	be	a	natural	fissure	running	through	the	hill	,	an	old
他	评判	它	到	是	一个	自然的	裂缝	跑步	通过	这	爬坡道	,	一个	老的

['wɔːtəkɔːs] ;

watercourse	;
河道	;

他认为这是一条贯穿山体的天然裂缝，一条古老的水道；

[ðə; ði] [rɪdʒ] [siːmd] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	ridge	seemed	honeycombed	with	them	.
这	岭	似乎	蜂窝状	和	他们	.

山脊上似乎布满了它们，密密麻麻的。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mætʃ] ['hævɪŋ] [bɜːnd] [ɪt'self] [aʊt] , ['æbiŋtən] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['dɑːknəs] ,

That	particular	match	having	burned	itself	out	,	Abington	walked	on	in	darkness	,
那	特别的	匹配	拥有	烧伤	本身	出去	,	阿宾顿	步行	在	在	黑暗	,

那根火柴燃尽后，阿宾顿继续在黑暗中前行。

['fræŋkli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

frankly	relieved	at	the	near	prospect	of	water	.
坦率地说	松了口气	在	这	靠近	前景	的	水	.

看到水源即将到来，我如释重负。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] ,

He	was	willing	now	to	admit	to	himself	that	he	was	very	thirsty	,
他	曾是	愿意的	现在	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	非常	渴	,

他现在终于愿意承认自己非常口渴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] [bɔːn] [ɪf] [hiː; hi]

and	that	the	hunger	gnawing	at	his	stomach	could	be	easier	borne	if	he
和	那	这	饥饿	啃咬	在	他的	胃	可以	是	更轻松	出生	如果	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

had	a	drink	.
有	一个	喝	.

如果他能喝点东西，就能更容易忍受饥饿的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [tuː] ,

It	would	be	a	relief	,	too	,
它	会	是	一个	宽慰	,	也	,

那也是一种解脱。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪt] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ['grɪmli] [ðæt] [ðɪs]

to	have	a	decent	light	once	more	and	he	promised	himself	grimly	that	this
到	有	一个	体面的	光	一次	更多的	和	他	承诺	他自己	阴沉地	那	这

[taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɔɪtə(r)] [ə'lɒŋ] ,

time	he	would	not	loiter	along	,
时间	他	会	不是	游荡	沿着	,

他渴望再次拥有明亮的灯光，并暗暗发誓，这一次他绝不会再独自徘徊。

['stʌdiɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

studying	hieroglyphics	as	he	went	.
学习	象形文字	作为	他	去	.

他一边走一边研究象形文字。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli]

They	could	wait	until	he	came	in	again	prepared	to	explore	the	place	thoroughly
他们	可以	等待	直到	他	来了	在	再次	准备	到	探索	这	地方	彻底

[ænd; ənd] [tʃɔːk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɜːnɪŋz] [səʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	chalk	the	different	turnings	so	there	could	be	no	blundering	in	the	future	.
和	粉笔	这	不同的	转弯	所以	那里	可以	是	不	笨拙	在	这	未来	.

他们可以等到他再次进来，做好彻底勘察这个地方的准备，并用粉笔标记出不同的转弯处，这样以后就不会再犯错了。

[səʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [priˈkɔːʃənz] ,

So	,	thinking	of	future	precautions	,
所以	,	思维	的	未来	防范措施	,

所以，考虑到未来的预防措施，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)]

he	stepped	out	over	the	lip	of	a	small	precipice	and	fell	headlong	into	water
他	步	出去	超过	这	唇	的	一个	小的	悬崖	和	跌倒	一头扎	进入	水

.

:

.

他跨过一个小悬崖的边缘，一头栽进了水里。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈsplʌtərɪŋ] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [bɪl] ,

He	came	up	spluttering	sentences	which	might	have	surprised	Bill	,
他	来了	向上	喷溅	句子	哪个	可能	有	惊讶	账单	,

他结结巴巴地说出一些句子，这或许会让比尔感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtrəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

who	had	found	him	always	controlled	in	his	speech	.
WHO	有	成立	他	总是	受控	在	他的	演讲	.

他们都认为他说话总是很克制。

[ˈæbiŋtən] [ˈfʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Abington	fumbled	for	the	edge	of	the	pool	,
阿宾顿	笨手笨脚	为了	这	边缘	的	这	水池	,

阿宾顿摸索着抓住泳池边缘，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪkˈsplɔːrd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

found	it	and	hung	on	with	one	hand	while	he	explored	with	the	other	for
成立	它	和	悬挂	在	和	一	手	尽管	他	探索	和	这	其他	为了

[ruːm] [tuː; tə][lɪft] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

room	to	lift	himself	out	on	the	rock	.
房间	到	举起	他自己	出去	在	这	岩石	.

他找到了它，一手抓住它，另一只手探身寻找可以把自己拉到岩石上的空间。

[ˈgrɪmli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

Grimly	he	clung	to	the	lamp	,	which	was	doubly	vital	to	him	now	,
阴沉地	他	紧紧抓住	到	这	灯	,	哪个	曾是	双倍	必不可少的	到	他	现在	,

他神情凝重地紧紧抓住那盏灯，这盏灯现在对他来说至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	when	he	had	made	shift	to	crawl	out	he	turned	and	sat	with	his
和	什么时候	他	有	制成	转移	到	爬行	出去	他	转向	和	卫星	和	他的

[legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][læmp] .

legs	dangling	in	water	to	his	knees	while	he	prepared	to	fill	his	lamp	.
腿	悬挂	在	水	到	他的	膝盖	尽管	他	准备	到	充满	他的	灯	.

当他挣扎着爬出水面时，他转身坐下，双腿悬在及膝的水中，准备给油灯注水。

“ [wel] , [ai] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	Well	,	I	wanted	water	,	”	he	said	with	a	chuckle	,
“	出色地	,	我	通缉	水	,	”	他	说	和	一个	轻笑	,

“嗯，我想要水，”他笑着说。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['stɑːtld] [reɪdʒ][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

when	his	first	startled	rage	had	passed	and	he	was	smoothing	the	water
什么时候	他的	第一的	惊慌	愤怒	有	通过了	和	他	曾是	平滑	这	水

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [bɪəd] .

out	of	his	wet	beard	.
出去	的	他的	湿的	胡须	.

当他最初的惊恐怒火消退，他正捋着湿漉漉的胡须上的水时。

“ ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][duː; də][get] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] , [aɪv] ['nəʊtɪst] ,
“ Sooner or later we do get what we want , I've noticed ,
“ 俄克拉荷马 或者 之后 我们 做 得到 什么 我们 想 , 我已经 注意到 ,

“我发现，我们迟早都会得到我们想要的。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
even though the manner of getting is often unexpected .
甚至 尽管 这 方式 的 获得 是 经常 意外 .

尽管获得的方式往往出乎意料。

” [wɪð] [ðə; ði][læmp][kæp]['əʊpənd] , [hiː; hi] [liːnd] [ænd; ənd] [dip] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
” With the lamp cap opened , he leaned and dipped the lamp in the water ,
” 和 这 灯 帽 打开 , 他 倾斜 和 浸入 这 灯 在 这 水 ,

他打开灯盖，俯身将灯浸入水中。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [depθ] .
feeling for the depth .
感觉 为了 这 深度 .

感受深度。

[æbɪŋtənz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['waɪərz] ,
Abington's nerves were scarcely more susceptible to emotion than wires ,
阿宾顿的 神经 是 几乎 更多的 易受影响的 到 情感 比 电线 ,

阿宾顿的神经对情绪的敏感度几乎和电线一样低。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] [ðæt] ['tɪŋklɪŋ] [drɪp] , [drɪp] ,
but the Stygian blackness and the silence broken only by that tinkling drip , drip ,
但 这 冥河 黑 和 这 沉默 破碎的 仅有的 经过 那 叮叮当当 滴 , 滴 ,
[drɪp] ,
drip ,
滴 ,

但冥河般的黑暗和寂静中，只有滴答滴答的水声打破了这一切。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
began to press rather heavily upon his consciousness .
开始 到 按 相当 重度 之上 他的 意识 .

开始有种沉重的压力压在他的意识上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ]
In spite of himself his fingers shook and fumbled the simple mechanism which
在 尽管如此 的 他自己 他的 手指 摇晃 和 笨手笨脚 这 简单的 机制 哪个
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [wen] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l]
provided for lighting the lamp with a spark when matches were not available
假如 为了 灯光 这 灯 和 一个 火花 什么时候 比赛 是 不是 可用的
— [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
— as his emphatically were not ,
— 作为 他的 强调地 是 不是 ,

尽管他自己也意识到这一点，但他的手指还是颤抖着，笨拙地操作着那个简单的装置，这个装置可以在没有火柴的情况下用火花点亮油灯——而他显然没有火柴。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪn'vɒləntri] [bæθ.bɑːθ] .
after their involuntary bath .
后 他们的 非自愿 洗澡 .

在他们被迫洗澡之后。

[hiː; hi] [hwɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
He whirred the little wheel again and again before he succeeded in striking a
他 嗡嗡作响 这 小的 车轮 再次 和 再次 前 他 成功了 在 引人注目 一个
[spɑːk] [ðæt] [wʊd] [ɪg'naɪt][ðə; ði][gæs] ,
spark that would ignite the gas ,
火花 那 会 点燃 这 气体 ,

他反复转动小轮子，才终于擦出火花点燃了煤气。

[ænd; ənd] [eks'heil] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wen] [ðə; ði] ['slendə(r)] [waɪt] [fleɪm] ['sʌd(ə)nli]

and	exhaled	a	long	breath	of	gratitude	when	the	slender	white	flame	suddenly
和	呼气	一个	长的	气息	的	感激	什么时候	这	苗条	白色的	火焰	突然

[spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .

sprang	into	life	.
弹簧	进入	生活	.

当那纤细的白色火焰突然燃起时，他长长地吐出一口感激之情。

[sə'lɪsɪtəsli] [hiː; hi] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪtə] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [fʊl] [biːm]

Solicitously	he	coaxed	it	into	a	brighter	radiance	and	turned	its	full	beam
殷勤	他	哄骗	它	进入	一个	更亮	辐射	和	转向	它是	满的	光束

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

他殷勤地引导它发出更明亮的光芒，并将光束全部向上照射。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

looking	for	the	spot	where	he	had	walked	over	the	edge	of	the	fissure	.
寻找	为了	这	点	在哪里	他	有	步行	超过	这	边缘	的	这	裂缝	.

寻找他当年走过裂缝边缘的地方。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sægd] ['əʊpən] .

When	he	found	it	,	his	mouth	sagged	open	.
什么时候	他	成立	它	,	他的	嘴	下垂	打开	.

当他找到它时，他的嘴巴张得老大。

“ [kɔːl] [ðɪs] [həʊl] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ai] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [spaʊt] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .

“	Call	this	hole	a	teapot	,	and	I'd	say	I	fell	down	the	spout	,	”	he	grunted	.
“	称呼	这	洞	一个	茶壶	,	和	ID	说	我	跌倒	向下	这	喷口	,	”	他	哼哼	.

“把这个洞比作茶壶，我会说我掉进了壶嘴里，”他咕哝道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒbləm] — ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] !

“	A	pretty	problem	—	getting	out	again	!
“	一个	漂亮的	问题	—	获得	出去	再次	!

“真是个大问题——如何再次逃脱！”

” [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] ,

”	In	truth	the	problem	was	not	pretty	,
”	在	真相	这	问题	曾是	不是	漂亮的	,

“事实上，问题并不好解决。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['æbiŋtən] [hæd; həd]

but	instead	was	as	ugly	a	situation	as	any	in	which	John	Abington	had
但	反而	曾是	作为	丑陋的	一个	情况	作为	任何	在	哪个	约翰	阿宾顿	有

['evə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] .

ever	found	himself	.
曾经	成立	他自己	.

但事实却恰恰相反，这是约翰·阿宾顿所遇到过的最糟糕的情况之一。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tiːpɒt] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃə(r)]

The	place	was	not	unlike	a	huge	teapot	with	bulging	sides	and	the	fissure
这	地方	曾是	不是	与此不同	一个	巨大的	茶壶	和	凸起	侧面	和	这	裂缝

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spaʊt] .

for	a	spout	.
为了	一个	喷口	.

这个地方很像一个巨大的茶壶，壶身鼓胀，壶嘴处有个裂缝。

[haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] ; [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)]

How	**deep**	**the**	**water**	**was**	**in**	**the**	**pool**	**,**	**he**	**could**	**only**	**guess**	**;**	**considerably**	**over**
如何	深的	这	水	曾是	在	这	水池	,	他	可以	仅有的	猜测	;	相当	超过

[sɪks] [fiːt] ,

six	**feet**	**,**
六	脚	,

他只能猜测泳池里的水有多深；肯定超过六英尺。

[hiː; hi] [njuː] ,

he	**knew**	**,**
他	知道	,

他知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][daɪv][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]

because	**he**	**had**	**taken**	**a**	**dive**	**of**	**about**	**fifteen**	**feet**	**and**	**he**	**did**	**not**
因为	他	有	已采取	一个	潜水	的	关于	十五	脚	和	他	做过	不是

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃ] ['bɒtəm] [æt; ət][ɔːl] .

remember	**that**	**he**	**touched**	**bottom**	**at**	**all**	**.**
记住	那	他	感动	底部	在	全部	.

因为他潜入了大约十五英尺深的水下，但他完全不记得自己触底过。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] ,

As	**to**	**the**	**diameter**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**that**	**too**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**conjecture**	**,**
作为	到	这	直径	的	这	水池	,	那	也	曾是	一个	事情	的	推测	,

至于泳池的直径，那也是推测出来的。

[sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [rɪm] .

since	**the**	**light**	**did**	**not**	**show**	**the**	**farther**	**rim**	**.**
自从	这	光	做过	不是	展示	这	更远	轮缘	.

因为光线无法照亮更远处的轮廓。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [drɒpt] [ə; eɪ] [wet] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**leaned**	**over**	**,**	**dropped**	**a**	**wet**	**match**	**into**	**the**	**water**	**and**	**watched**	**it**	**,**
他	倾斜	超过	,	掉落	一个	湿的	匹配	进入	这	水	和	观看	它	,

他俯身向前，将一根湿火柴扔进水中，然后看着它燃烧。

['edʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

edging	**along**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**pool**	**as**	**the**	**match**	**floated**	**gently**	**away**	**from**	**the**
边缘	沿着	这	轮缘	的	这	水池	作为	这	匹配	漂浮	轻轻地	离开	从	这

[saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] .

side	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**.**
边	在哪里	他	有	倒下	在	.

比赛用具沿着泳池边缘缓缓漂离他落水的那一侧。

[æbɪŋtənz] [aɪz] ['braitən] .

Abington's	**eyes**	**brightened**	**.**
阿宾顿的	眼睛	明亮	.

阿宾顿的眼睛亮了起来。

“ [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

“	**Thought**	**there**	**was**	**a**	**current**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**confirmation**	**.**
“	想法	那里	曾是	一个	当前的	,	”	他	说	和	一个	点头	的	确认	.

“我就知道会有水流，”他点头确认道。

“ [sʌm; səm] ['aʊtlet] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Some**	**outlet**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	一些	出路	,	的	课程	.

“当然，需要一些发泄渠道。”

[sʌm; səm] ['ɪnlet] , [æz; əz] [wel] .

Some	**inlet**	**,**	**as**	**well**	**.**
一些	进口	,	作为	出色地	.

还有一些入口。

[ðɪs] [puːl] ['nevə(r)] [fɪld] [drɒp] [baɪ] [drɒp] .

This	pool	never	filled	drop	by	drop	.
这	水池	绝不	已填	降低	经过	降低	.

这个水池从未一滴一滴地注满过。

〃 ['keəfəli] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [læmp] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .

〃	Carefully	guarding	his	lamp	,	he	worked	his	way	along	,	following	the	match	.
〃	小心	守护	他的	灯	,	他	工作	他的	方式	沿着	,	下列的	这	匹配	.

他小心翼翼地守护着手中的灯，一边走一边跟着火柴燃烧。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪt] , [pɔɪz] [ænd; ənd] [sweɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['fɪəf(ə)l] ,

He	saw	it	hesitate	,	poise	and	sway	like	something	grown	suddenly	fearful	,
他	锯	它	犹豫	,	沉着	和	摇摆	喜欢	某物	生长	突然	可怕	,

他看到它犹豫、摇晃，像某种突然变得恐惧的东西。

[ðen] [ʌp] - [end] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp]

then	up	-	end	and	disappear	under	water	as	if	invisible	fingers	had	reached	up
然后	向上	-	结尾	和	消失	在下面	水	作为	如果	无形的	手指	有	达到	向上

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seized	it	.
和	查获	它	.

然后它翻了个底朝天，消失在水下，仿佛有无形的手指伸上来抓住了它。

['æbiŋtən] [liːnd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ,

Abington	leaned	far	over	,
阿宾顿	倾斜	远的	超过	,

阿宾顿身体前倾得很厉害，

[flʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd]

flung	another	match	into	the	water	and	saw	it	disappear	as	the	first	had
扔	其他	匹配	进入	这	水	和	锯	它	消失	作为	这	第一的	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他又把一根火柴扔进水里，看着它像第一根一样消失不见。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [let] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['dæŋg(ə)l] ['pæsɪvli] ,

He	dropped	his	hand	into	the	water	,	let	the	fingers	dangle	passively	,
他	掉落	他的	手	进入	这	水	,	让	这	手指	悬挂	被动地	,

他将手伸入水中，任由手指无力地垂下。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['nægɪŋ] [pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] .

and	felt	the	nagging	pull	of	the	undertow	.
和	毛毡	这	唠叨	拉	的	这	暗流	.

并感受到了暗流的持续拉扯。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)]

The	hope	of	leaving	the	cavern	by	following	the	outlet	of	the	pool	died	before
这	希望	的	离开	这	洞穴	经过	下列的	这	出路	的	这	水池	死亡	前

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

it	had	gained	more	than	a	flutter	of	life	.
它	有	获得	更多的	比	一个	扑	的	生活	.

沿着水池出口离开洞穴的希望还没来得及萌芽就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ]

For	the	water	flowed	out	by	a	subterranean	channel	which	no	man	could	follow
为了	这	水	流动	出去	经过	一个	地下	渠道	哪个	不	男人	可以	跟随

.

.
.

因为水是从地下的沟渠流出来的，没有人能够沿着沟渠走。

['æbiŋtən] [kən'tɪnjuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn]

Abington	**continued**	**around**	**the**	**pool**	**,**	**turning**	**the**	**lamp**	**this**	**way**	**and**	**that**	**upon**
阿宾顿	持续	大约	这	水池	,	转弯	这	灯	这	方式	和	那	之上

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] .

water	**and**	**walls**	**.**
水	和	墙壁	.

阿宾顿继续绕着泳池走，把灯在水面和墙壁上来回转动。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪstən] , ['rʌfli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

The	**place**	**was**	**not**	**unlike**	**a**	**huge**	**cistern**	**,**	**roughly**	**round**	**and**	**slowly**	**drying**	**up**	**,**
这	地方	曾是	不是	与此不同	一个	巨大的	水箱	,	大致	圆形的	和	缓慢地	烘干	向上	,

这个地方很像一个巨大的蓄水池，大致呈圆形，正在慢慢干涸。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [rɪm] [wɪtʃ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [sləʊpt] ['stiːpli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

judging	**from**	**certain**	**marks**	**on**	**the**	**rock**	**rim**	**which**	**in**	**places**	**sloped**	**steeply**	**toward**	**the**
评判	从	肯定	标记	在	这	岩石	轮缘	哪个	在	地方	倾斜的	陡峭地	朝向	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

从岩石边缘的某些痕迹判断，这些痕迹在某些地方陡峭地向水边倾斜。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

Presently	**he**	**discovered**	**the**	**inlet**	**,**	**a**	**small**	**stream**	**running**	**down**	**through**	**a**	**crack**	**in**
目前	他	发现	这	进口	,	一个	小的	溪流	跑步	向下	通过	一个	裂缝	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

他随即发现了入水口，一条小溪从墙上的裂缝中流下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] .

There	**was**	**no**	**hope**	**Whatever**	**of**	**getting**	**out**	**that**	**way**	**.**
那里	曾是	不	希望	任何	的	获得	出去	那	方式	.

根本没有任何逃脱的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkli] [drɪp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [rɒk]

It	**was**	**here**	**that**	**the**	**tinkly**	**drip**	**fell**	**into**	**the**	**pool**	**from**	**a**	**finger**	**of**	**rock**
它	曾是	这里	那	这	叮叮当当	滴	跌倒	进入	这	水池	从	一个	手指	的	岩石

[θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

thrust	**out**	**of**	**the**	**fissure**	**.**
推力	出去	的	这	裂缝	.

就在这里，一滴滴水从裂缝中伸出的岩石指状物滴落到水池里。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Even	**in**	**his**	**urgent**	**need**	**of**	**finding**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**surface**	**,**
甚至	在	他的	紧迫的	需要	的	寻找	他的	方式	后退	到	这	表面	,

即使他迫切需要找到返回地面的路，

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [ruːld] ['æbiŋtən] ,

his	**scientific**	**mind**	**ruled**	**Abington**	**,**
他的	科学	头脑	裁决	阿宾顿	,

他那科学的思维方式主宰了阿宾顿，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][læmp] [reɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət]

for	**he**	**caught**	**himself**	**turning**	**the**	**lamp**	**rays**	**back**	**for**	**a**	**second**	**look**	**at**
为了	他	捕捉	他自己	转弯	这	灯	射线	后退	为了	一个	第二	看	在

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [kɑːrvd] [haɪ] [ʌp] .

hieroglyphics	**carved**	**high**	**up**	**.**
象形文字	雕刻	高的	向上	.

因为他发现自己又把灯光调回去，想再看一眼高处雕刻的象形文字。

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] !
“ What the deuce !
” 什么 这 二 !

“什么鬼！

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] — [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈmeni] .
“ That can mean nothing but evil — much evil — and the death of many .
” 那 能 意思是 没有什么 但 邪恶的 — 很多 邪恶的 — 和 这 死亡 的 许多 .

“那只能意味着邪恶——极大的邪恶——以及许多人的死亡。”

[ˈæztek][ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] — [nɒt] [ˈberiəl][bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [deθ] [æt; ət] [ðæt] .
Aztec and Egyptian — not burial but death , and an evil death at that .
阿兹特克 和 埃及人 — 不是 葬礼 但 死亡 , 和 一个 邪恶的 死亡 在 那 .

阿兹特克人和埃及人——不是埋葬，而是死亡，而且是极其悲惨的死亡。

[deθ] [tuː; tə] [ˈmeni] — [rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
Death to many — repeated over there .
死亡 到 许多 — 重复 超过 那里 .

许多人丧命——那边也一样。

[wel] , [ðə; ði] [ˈkɑːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] .
Well , the carvers were here , that's certain .
出色地 , 这 雕刻家 是 这里 , 那就是 肯定 .

可以肯定的是，雕刻师们来过这里。

[ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ai] [keɪm] .
Couldn't have come in as I came .
不能 有 来 在 作为 我 来了 .

我不可能像现在这样进来。

[hm] —
H'm —
嗯 —

嗯——

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈstepɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fləʊd] [ɪn] ,
” He went on , stepping across the fissure where the water flowed in ,
” 他 去 在 , 步进 穿过 这 裂缝 在哪里 这 水 流动 在 ,

他继续往前走，跨过水流涌入的裂缝，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dæŋk][rɪm] [wɪtʃ] [ˈwaɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] .
and keeping to the dank rim which widened as he proceeded .
和 保持 到 这 dank 轮缘 哪个 扩大 作为 他 继续 .

他沿着越来越宽的潮湿边缘前进。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [rəʊz] [ˈrʌfli] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɪð] [hɪə(r)][æn; ən] [ˈaʊtwəd] [bʌldʒ] ,
Although the walls rose roughly perpendicular with here an outward bulge ,
虽然 这 墙壁 玫瑰 大致 垂直 和 这里 一个 向外 凸出 ,

虽然墙壁大致垂直向上延伸，但此处略微向外凸起，

[ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][nəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n]
there a falling back to a steep incline , there was visible no passage nor even
[ə; eɪ][splɪt] ,
a split ,
一个 分裂 ,

那里是一段陡峭的下坡路，看不到任何通道，甚至连一条岔路都没有。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

save	where	the	water	came	sliding	down	the	fissure	that	was	no	more	than	a
节省	在哪里	这	水	来了	滑动	向下	这	裂缝	那	曾是	不	更多的	比	一个

[siːm] .

seam	.
接缝	.

除了水顺着裂缝滑落的地方，那裂缝只不过是一条接缝而已。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [haɪ] [ʌp] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] ['ɒfəd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

All	along	the	wall	,	high	up	wherever	a	smooth	surface	offered	,	there	were	the
全部	沿着	这	墙	,	高的	向上	无论	一个	光滑的	表面	提供	,	那里	是	这

['kɑːrvɪŋz] ,

carvings	,
雕刻	,

沿着墙壁，凡是光滑高处的地方，都布满了雕刻。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪnɪstə(r)] ['pɔːtent] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	little	variation	in	their	sinister	portent	,	the	great	chain	of	evil	,	and	the
和	小的	变化	在	他们的	险恶	预兆	,	这	伟大的	链	的	邪恶的	,	和	这

[deθ] [ɒv; əv] ['meni] .

death	of	many	.
死亡	的	许多	.

它们都带有不祥的预兆，象征着邪恶的连锁反应和众多人的死亡。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [speɪs]

A	JUMP	INTO	SPACE
一个	跳	进入	空间

跃入太空

[twaɪs] ['æbiŋtən] ['sɜːkld] [ðə; ði] [puːl] ,

Twice	Abington	circled	the	pool	,
两次	阿宾顿	圈起来	这	水池	,

阿宾顿绕着泳池走了两圈，

['pɔːzɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

pausing	often	to	scan	the	carvings	and	to	look	up	at	the	place	where	he
暂停	经常	到	扫描	这	雕刻	和	到	看	向上	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entrəns] .

had	made	his	unexpected	entrance	.
有	制成	他的	意外	入口	.

他时不时停下来，扫视那些雕刻，抬头望向他出人意料地出现的地方。

[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒʌmp] - [ɒf] , [ðæt] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,

A	real	jump	-	off	,	that	;	more	than	twice	the	height	of	a	tall	man	,
一个	真实的	跳	-	离开	,	那	;	更多的	比	两次	这	高度	的	一个	高的	男人	,

真是个惊人的跳台；比一个高个子男人高出两倍多。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ən'les] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] .

and	no	possibility	of	climbing	back	unless	one	had	a	rope	.
和	不	可能性	的	攀登	后退	除非	一	有	一个	绳索	.

如果没有绳子，根本不可能爬回去。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [seɪvd] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [fɔːl] .

The	water	had	undoubtedly	saved	him	a	nasty	fall	.
这	水	有	无疑	已保存	他	一个	可恶的	落下	.

毫无疑问，水让他免于摔得更重。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

As	a	means	of	escape	,
作为	一个	方法	的	逃脱	,

作为一种逃脱手段，

['æbiŋtən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz]

Abington	gave	it	up	and	turned	his	attention	to	the	places	where	the	walls
阿宾顿	给予	它	向上	和	转向	他的	注意力	到	这	地方	在哪里	这	墙壁

['slɑːntɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['blæknəs] .

slanted	up	into	blackness	.
倾斜的	向上	进入	黑	.

阿宾顿放弃了，转而将注意力转向墙壁向上倾斜进入黑暗的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] — [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wʊd]

He	was	standing	thoughtfully	considering	his	next	move	—	a	matter	that	would
他	曾是	常设	深思熟虑	考虑	他的	下一个	移动	—	一个	事情	那	会

[beə(r)] [θɔːt] !

bear	thought	!
熊	想法	!

他站在那里若有所思地思考下一步该怎么做——这的确是一件值得深思的事情！

— [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [rɪ'pɔːt] , ['mʌfld] [baɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət]

—	when	he	was	startled	by	an	explosive	report	,	muffled	by	distance	,	but
—	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	爆炸物	报告	,	闷音	经过	距离	,	但

[ˌnevəðə'les] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] .

nevertheless	unmistakably	a	gunshot	.
尽管如此	毫无疑问	一个	枪声	.

——这时，他被一声爆炸声吓了一跳，声音虽然远隔千里，但却毫无疑问是枪声。

['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ʃʊk] ['æbiŋtən]

Something	approaching	a	spasm	of	rage	at	his	helplessness	shook	Abington
某物	接近	一个	痉挛	的	愤怒	在	他的	无助	摇晃	阿宾顿

[ænd; ənd] [pɑːst] ,

and	passed	,
和	通过了	,

阿宾顿感到一阵近乎愤怒的痉挛，那是他对自己无能为力的感受，这种感觉猛然袭来，随即消散。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] [kɑːm] .

leaving	him	again	calculating	and	outwardly	calm	.
离开	他	再次	计算	和	向外	冷静的	.

留下他一副精于算计、表面平静的样子。

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]

The	sound	could	not	have	come	down	the	fissure	from	which	he	had	fallen
这	声音	可以	不是	有	来	向下	这	裂缝	从	哪个	他	有	倒下

.

:
.

那声音不可能是从他坠落的裂缝里传下来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː]

He	had	come	too	far	along	a	straight	passage	before	he	reached	the	three
他	有	来	也	远的	沿着	一个	直的	通道	前	他	达到	这	三

[fɔːrks] ,

forks	,
叉子	,

他沿着笔直的通道走了太远，才到达三个岔路口。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [nɔɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] .

for	an	outside	noise	to	penetrate	to	him	there	.
为了	一个	外部	噪音	到	穿透	到	他	那里	.

外界噪音能够穿透那里传到他那里。

[ðə; ði] [saʊnd] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnlet] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] , [bʌt; bət] ['æbiŋtən]

The	sound	might	have	come	down	the	narrow	inlet	to	the	pool	,	but	Abington
这	声音	可能	有	来	向下	这	狭窄的	进口	到	这	水池	,	但	阿宾顿

[dɪs'mɪst] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

dismissed	that	possibility	,
解雇	那	可能性	,

声音或许是从通往泳池的狭窄入口传来的，但阿宾顿排除了这种可能性。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] ,

probably	because	it	was	of	no	use	to	him	,
大概	因为	它	曾是	的	不	使用	到	他	,

可能是因为这对他来说毫无用处。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['krevɪs] .

since	he	could	not	very	well	worm	his	way	through	an	eight	-	inch	crevice	.
自从	他	可以	不是	非常	出色地	蠕虫	他的	方式	通过	一个	八	-	英寸	裂缝	.

因为他不可能钻过八英寸宽的缝隙。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

There	must	be	some	opening	in	the	roof	.
那里	必须	是	一些	开幕	在	这	屋顶	.

屋顶上肯定有个开口。

[ɪf] [nɒt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ðen] [wʌn] [gʊd] [ˌɑːki'blədʒɪst] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] ['saɪəns]

then	one	good	archaeologist	was	likely	to	be	counted	a	martyr	to	science
然后	一	好的	考古学家	曾是	可能	到	是	计数	一个	烈士	到	科学

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fə'gɒtn] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊnz] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪə(r)] ['fɒsəlaɪzd] ['relɪks] .

and	finally	forgotten	—	his	own	bones	eventually	becoming	mere	fossilized	relics	.
和	最后	被遗忘的	—	他的	自己的	骨头	最终	成为	仅仅	化石	遗物	.

那么，一位优秀的考古学家很可能被视为科学的殉道者，最终被世人遗忘——他自己的遗骸最终也变成了化石遗迹。

“ ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] , [baɪ] [dʒəʊv] !

“	Cheerful	prospect	,	by	Jove	!
“	快乐	前景	,	经过	朱庇特	!

“前景一片光明，我的天哪！”

” [hiː; hi] [grʌnt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

”	he	grunted	as	he	turned	his	back	on	the	inlet	and	began	to	examine
”	他	哼哼	作为	他	转向	他的	后退	在	这	进口	和	开始	到	检查

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːpl] [dʒæk] .

the	walls	with	the	speculative	eye	of	a	steeple	jack	.
这	墙壁	和	这	推测性的	眼睛	的	一个	尖顶	杰克	.

他哼了一声，背对着海湾，开始用尖顶千斤顶般的审视目光打量着墙壁。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,

Now	that	he	was	fairly	sure	that	the	surface	was	near	,
现在	那	他	曾是	相当	当然	那	这	表面	曾是	靠近	,

既然他已经相当确定水面就在附近，

['æbiŋtən] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æθliːt] [tuː; tə] [klaɪm]

Abington	did	find	a	place	where	it	looked	possible	for	an	athlete	to	climb
阿宾顿	做过	寻找	一个	地方	在哪里	它	看起来	可能的	为了	一个	运动员	到	爬

[ʌp] ,

up	,
向上	,

阿宾顿确实找到了一处看起来运动员可以攀爬的地方，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

at	least	as	far	as	the	light	illumined	the	walls	.
在	至少	作为	远的	作为	这	光	照明	这	墙壁	.

至少在光线照亮墙壁的范围内是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['keələsnəs] .

He	was	resolved	that	there	must	be	no	more	carelessness	.
他	曾是	已解决	那	那里	必须	是	不	更多的	疏忽	.

他下定决心，绝不能再有任何粗心大意的事情发生。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːbaɪd] [lʌmps]

Before	he	left	the	pool	he	took	the	precaution	of	emptying	the	carbide	lumps
前	他	左边	这	水池	他	采取	这	预防	的	清空	这	碳化物	肿块

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

from	the	can	into	his	handkerchief	,
从	这	能	进入	他的	手帕	,

离开泳池前，他谨慎地将罐子里的碳化钙块倒进了手帕里。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	filling	the	can	with	water	.
和	填充	这	能	和	水	.

然后往罐子里灌满水。

[ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [tɒp] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['liːkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	tight	-	fitting	top	served	to	keep	the	water	from	leaking	into	his	pocket	,
这	紧的	-	配件	顶部	服务	到	保持	这	水	从	泄漏	进入	他的	口袋	,

那件紧身衣可以防止水渗进他的口袋里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stəʊd] [ðə; ði] ['kɑːbaɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .

though	he	stowed	the	carbide	in	another	for	safety's	sake	.
尽管	他	已存放	这	碳化物	在	其他	为了	安全	清酒	.

不过为了安全起见，他把碳化物放进了另一个容器里。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] [lʌmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp] ,

He	kept	out	but	one	lump	,	which	he	put	into	the	lamp	,
他	保留	出去	但	一	块	,	哪个	他	放	进入	这	灯	,

他只留下了一块巧克力，放进了油灯里。

['liːvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

leaving	himself	in	the	dark	for	a	minute	or	two	.
离开	他自己	在	这	黑暗的	为了	一个	分钟	或者	二	.

他让自己在黑暗中待了一两分钟。

[wɪð] [ðə; ði][læmp][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði]['taɪni] [flɪnt] [wiːl] [spɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [əˈtempt]

With	the	lamp	dry	and	warm	the	tiny	flint	wheel	sparked	at	the	first	attempt
和	这	灯	干燥	和	温暖的	这	微小的	燧石	车轮	引发	在	这	第一的	试图

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]

and	the	white	tongue	of	flame	shot	out	in	a	friendly	fashion	that	brought	the
和	这	白色的	舌头	的	火焰	射击	出去	在	一个	友好的	时尚	那	带来	这

[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [æbɪŋtənz] [lɪps] .

ghost	of	a	smile	to	Abington's	lips	.
鬼	的	一个	微笑	到	阿宾顿的	嘴唇	.

灯干了又暖，小小的燧石轮第一次就点着了火，白色的火焰友好地喷射出来，让阿宾顿的嘴角露出一丝微笑。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ðə; ði][læmp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['raɪzɪŋ]

Even	then	he	waited	long	enough	to	refill	the	lamp	with	water	before	rising
甚至	然后	他	等待	长的	足够的	到	补充装	这	灯	和	水	前	上升

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] ['hæzədəs] [klaɪm] — [wɪtʃ] ,

to	begin	the	hazardous	climb	—	which	,
到	开始	这	危险	爬	—	哪个	,

即使如此，他还是等了很久才把灯装满水，然后才起身开始危险的攀登——

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mait] [net] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,

after	all	,	might	net	him	nothing	,
后	全部	,	可能	网	他	没有什么	,

毕竟，他可能什么也得不到。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][bəʊn][ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel]

unless	it	were	a	broken	bone	or	two	if	he	lost	his	footing	and	fell
除非	它	是	一个	破碎的	骨	或者	二	如果	他	丢失的	他的	立足点	和	跌倒

[ə'gen] .

again	.
再次	.

除非他失去平衡再次摔倒，导致骨折一两处。

[æbɪŋtənz] [wɜːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt] .

Abington's	work	had	given	him	the	sureness	of	a	mountain	goat	.
阿宾顿的	工作	有	给定	他	这	确定性	的	一个	山	山羊	.

阿宾顿的工作让他拥有了山羊般的自信。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bændəʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	took	off	his	necktie	,	tied	it	like	a	bandeau	around	his	head	,
他	采取	离开	他的	领带	,	系	它	喜欢	一个	发带	大约	他的	头	,

他脱下领带，像发带一样系在头上。

[hʊkt] [ðə; ði][læmp] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ɪts]['fæbrɪk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ,

hooked	the	lamp	securely	in	its	fabric	and	began	to	climb	,
钩子	这	灯	安全地	在	它是	织物	和	开始	到	爬	,

他把灯牢牢地挂在布料上，然后开始往上爬。

['rezəluːtli] ['pʊʃɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

resolutely	pushing	far	from	him	the	thought	of	failure	.
坚决地	推动	远的	从	他	这	想法	的	失败	.

他坚决地将失败的念头抛诸脑后。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [went] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

How	far	he	went	,	he	did	not	know	.
如何	远的	他	去	,	他	做过	不是	知道	.

他究竟走了多远，他自己也不知道。

[ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] .

All	he	was	certain	of	was	the	impossibility	of	going	back	.
全部	他	曾是	肯定	的	曾是	这	不可能	的	去	后退	.

他唯一确定的是，他不可能再回去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz] [nek]

There	were	times	when	he	hung	by	a	slender	foothold	and	risked	his	neck
那里	是	时代	什么时候	他	悬挂	经过	一个	苗条	立足点	和	冒险	他的	脖子

[waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

while	he	rested	his	hands	.
尽管	他	休息	他的	双手	.

有时他会抓住一根细细的立足点，双手休息时，脖子都快断了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

There	were	other	times	when	he	was	almost	ready	to	give	it	up	,
那里	是	其他	时代	什么时候	他	曾是	几乎	准备好	到	给	它	向上	,

还有几次，他几乎想要放弃。

['ɔːlməʊst][bʌt; bət]['nevə(r)] ['həʊlli] ['biːt(ə)n] .

almost	but	never	wholly	beaten	.
几乎	但	绝不	完全	被打败	.

几乎被打败，但从未彻底被打败。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] !
“ By Jove , this is a high mountain !
“ 经过 朱庇特 , 这 是 一个 高的 山 !

“我的天哪，这是一座高山啊！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [wʌns] [wen] ,
” he gasped once when ,
” 他 倒吸一口气 一次 什么时候 ,

他倒吸了一口气，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [pɜːtʃ] [pn][ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [rɒk] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl]
having found a fairly comfortable perch on a knob of rock the size of a barrel
拥有 成立 一个 相当 舒服的 栖息 在 一个 旋钮 的 岩石 这 尺寸 的 一个 桶

,
,
,

在一块桶大小的岩石小丘上找到了一个相当舒适的栖身之处，

[hiː; hi] ['veri] ['dʒɪndʒəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [læmp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
he very gingerly removed the lamp from his forehead and took a more
他 非常 小心翼翼地 已移除 这 灯 从 他的 前额 和 采取 一个 更多的
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɪm] .
comprehensive survey of his immediate surroundings and the wall above him .
综合的 民意调查 的 他的 即时 周围环境 和 这 墙 多于 他 .

他非常小心地从额头上取下灯，更全面地观察了一下周围的环境和头顶的墙壁。

“ [aɪl] [sweə(r)] [aɪv] [klaɪmd] [ten] [maɪlz] !
“ I'll swear I've climbed ten miles !
“ 患病的 发誓 我已经 攀登 十 英里 !

“我发誓我爬了十英里！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
” This was a very unscientific assertion to make .
” 这 曾是 一个 非常 不科学的 断言 到 制作 .

“这是一个非常不科学的论断。”

[hiː; hi] [kæpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
He capped it at once by another .
他 封顶 它 在 一次 经过 其他 .

他紧接着又补上了一个。

“ [bet] [aɪv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lætərəl] ['fɪʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
“ Bet I've passed a dozen lateral fissures on the way up .
“ 赌注 我已经 通过了 一个 打 侧 裂缝 在 这 方式 向上 .

“我敢肯定，在上升的过程中，我至少经过了十几个横向裂缝。”

” ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,
” Having relieved the tension somewhat by that remark ,
” 拥有 松了口气 这 紧张 有些 经过 那 评论 ,

“这番话多少缓解了紧张的气氛，

[hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [waɪt] [laɪt] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['əʊpənɪŋ]
he slowly turned himself about and illumined with white light an arched opening
他 缓慢地 转向 他自己 关于 和 照明 和 白色的 光 一个 拱形 开幕
[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hɑːf] [feɪst] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
in the wall that half faced him around the curve of the cavern .
在 这 墙 那 一半 面对 他 大约 这 曲线 的 这 洞穴 .

他缓缓转身，用白光照亮了洞穴弧形墙壁上一个半正对着他的拱形开口。

“ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ！ ” [briːðd] [dʒɒn] ['æbiŋtən] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wɒz; wəz] : “

“	I'll	be	damned	!	”	breathed	John	Abington	but	what	he	really	meant	was	:	“
”	患病的	是	该死的	！	”	呼吸	约翰	阿宾顿	但	什么	他	真的	意思是	曾是	:	”

[θæŋk] [gɒd] ！

Thank	God	!
感谢	上帝	！

“我真是该死！”约翰·阿宾顿喘着气说，但他真正的意思是：“感谢上帝！”

” [ðə; ði][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

”	The	six	feet	of	sheer	wall	which	stood	between	his	perch	and	the	mouth	of
”	这	六	脚	的	透明	墙	哪个	站立	之间	他的	栖息	和	这	嘴	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɔːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

the	passageway	balked	him	for	a	time	,
这	通道	犹豫不决	他	为了	一个	时间	,

“他栖息的地方和通道入口之间隔着六英尺高的陡峭墙壁，这让他一时不知所措。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [brəʊk] ['smuːðli] [fɔː(r); fə(r)]

until	he	saw	that	the	rock	immediately	above	the	opening	broke	smoothly	for
直到	他	锯	那	这	岩石	立即地	多于	这	开幕	打破	顺利	为了

['sevrəl] [fiːt] ,

several	feet	,
一些	脚	,

直到他看到洞口正上方的岩石平滑地断裂了几英尺长。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

even	with	the	face	of	the	wall	.
甚至	和	这	脸	的	这	墙	.

甚至包括墙面。

[ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	rock	floor	of	the	tunnel	extended	outward	over	the	black	abyss	from	which
这	岩石	地面	的	这	隧道	扩展	向外	超过	这	黑色的	深渊	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] ;

he	had	just	climbed	;
他	有	只是	攀登	;

隧道的岩石地面向外延伸，覆盖着他刚刚攀爬出来的黑色深渊；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːst] [lɪp] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

it	was	like	a	pursed	lip	thrust	out	from	an	open	mouth	,	he	thought	.
它	曾是	喜欢	一个	攥紧	唇	推力	出去	从	一个	打开	嘴	,	他	想法	.

他心想，那就像一张抿起的嘴唇从张开的嘴里撅了出来。

[ə'pɒn] [ðæt] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['ʃruːdli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]

Upon	that	narrow	platform	he	fixed	his	gaze	,	shrewdly	measuring	the	width	of
之上	那	狭窄的	平台	他	固定的	他的	目光	,	精明地	测量	这	宽度	的

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

the	extension	.
这	扩大	.

他将目光锁定在那狭窄的平台上，敏锐地测量着延伸部分的宽度。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] -

He	would	have	to	climb	above	the	opening	and	drop	down	to	the	out	-
他	会	有	到	爬	多于	这	开幕	和	降低	向下	到	这	出去	-

[θrʌst] [lɪp] ,

thrust	lip	,
推力	唇	,

他必须爬到开口上方，然后跳到向外突出的边缘上。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [nɒt] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

trusting	to	good	fortune	to	keep	his	balance	and	not	pitch	headlong	into	the
信任	到	好的	财富	到	保持	他的	平衡	和	不是	沥青	一头扎	进入	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

他相信好运能让他保持平衡，不至于一头栽进洞穴里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] [freʃ] [ɔː'diːl] ,

For	a	long	moment	he	stood	face	to	face	with	this	fresh	ordeal	,
为了	一个	长的	片刻	他	站立	脸	到	脸	和	这	新鲜的	考验	,

他长时间面对着这全新的考验，茫然不知所措。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l] [niːʃ]

the	lamplight	sliding	back	and	forth	,	halting	to	contemplate	a	feasible	niche
这	灯光	滑动	后退	和	前进	,	停止	到	沉思	一个	可行的	小众市场

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for	his	feet	,
为了	他的	脚	,

灯光来回摇曳，他停下来思考哪里适合放脚。

['stiːlɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['splɪntə(r)][ɔː(r)] [siːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [klʌtʃ] .

stealing	upward	to	find	some	splinter	or	seam	where	the	fingers	could	clutch	.
偷窃	向上	到	寻找	一些	碎片	或者	接缝	在哪里	这	手指	可以	离合器	.

向上攀爬，寻找可以抓握的木刺或缝隙。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Foot	by	foot	he	planned	it	,
脚	经过	脚	他	计划	它	,

他一步一步地计划着，

[waɪl] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

while	he	gathered	his	last	reserve	of	strength	for	this	supreme	effort	.
尽管	他	聚集	他的	最后的	预订	的	力量	为了	这	最高	努力	.

他积蓄了最后的力气，准备进行这项艰巨的任务。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] .

Once	he	started	,	there	could	be	no	going	back	.
一次	他	开始	,	那里	可以	是	不	去	后退	.

他一旦开始，就没有回头路了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smuːð] [stretʃ] , [weə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

He	must	work	above	the	smooth	stretch	,	where	,	at	some	time	in	the	past	,
他	必须	工作	多于	这	光滑的	拉紧	,	在哪里	,	在	一些	时间	在	这	过去的	,

他必须在平坦的地面上方工作，那里，在过去的某个时候，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ,

a	huge	fragment	of	wall	had	fallen	away	,
一个	巨大的	分段	的	墙	有	倒下	离开	,

一大块墙体坍塌了，

[ænd; ənd] [ðen] [edʒ] ['saɪdˌwaɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	then	edge	sidewise	until	he	was	directly	over	the	lip	of	the	tunnel	.
和	然后	边缘	横向	直到	他	曾是	直接地	超过	这	唇	的	这	隧道	.

然后侧身移动，直到他正好位于隧道边缘上方。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [let] [gəʊ][ɔːl][həʊldz][ænd; ənd][drɒp] .

After	that	he	must	let	go	all	holds	and	drop	.
后	那	他	必须	让	去	全部	持有	和	降低	.

之后他必须松开所有抓握，然后掉下去。

[ɪf] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ]

If 如果 **he** 他 **landed** 登陆 **on** 在 **the** 这 **lip** 唇 **and** 和 **stayed** 入住 **there** 那里 **,** , **he** 他 **would** 会 **at** 在 **least** 至少 **have** 有 **a** 一个

[tʃɑːns] .

chance 机会 **.** .

如果他落在悬崖边上并待在那里，至少还有一线生机。

[ɪf] [nɒt] — [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ;

If 如果 **not** 不是 **—** — **the** 这 **evil** 邪恶的 **death** 死亡 **of** 的 **a** 一个 **certainty** 肯定 **would** 会 **be** 是 **his** 他的 **;** ;

否则，他必将惨遭横死；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['lændɪd] [ʌn'ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for 为了 **even** 甚至 **if** 如果 **he** 他 **landed** 登陆 **uninjured** 未受伤 **in** 在 **the** 这 **pool** 水池 **he** 他 **would** 会 **never** 绝不 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到

[rɪ'piːt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [klaɪm] .

repeat 重复 **that** 那 **terrific** 了不起 **climb** 爬 **.** .

即使他毫发无损地落入泳池，他也永远无法重现那次惊人的攀爬。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

He 他 **knew** 知道 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **even** 甚至 **attempt** 试图 **it** 它 **.** .

他知道自己根本不会尝试。

['dɒgɪdli] , [wɪð] [ðæt] [pə'sɪstəns] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][mæn] , ['æbɪŋtən] [bɪ'gæn][ðə; ði]

Doggedly 顽强地 **,** , **with** 和 **that** 那 **persistence** 持久性 **which** 哪个 **characterized** 特征化的 **the** 这 **man** 男人 **,** , **Abington** 阿宾顿 **began** 开始 **the** 这

[ə'sent] .

ascent 上升 **.** .

阿宾顿以他特有的那种坚韧不拔的精神，开始了攀登。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

He 他 **reached** 达到 **the** 这 **exact** 精确的 **point** 观点 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **planned** 计划 **to** 到 **reach** 抵达 **,** ,

他到达了他计划到达的确切地点。

[druː] [wʌn] [lɒŋ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] — [ænd; ənd]

drew 画 **one** 一 **long** 长的 **breath** 气息 **in** 在 **the** 这 **full** 满的 **knowledge** 知识 **that** 那 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **his** 他的 **last** 最后的 **—** — **and** 和

[drɒpt] .

dropped 掉落 **.** .

他深深吸了一口气，完全明白这可能是他的最后一口气——然后倒下了。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [buːt] [səʊls] [dʒ'ɑːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]

The 这 **impact** 影响 **of** 的 **solid** 坚硬的 **rock** 岩石 **upon** 之上 **his** 他的 **boot** 启动 **soles** 鞋底 **jarred** 罐装 **him** 他 **as** 作为 **he** 他 **flung** 扔 **himself** 他自己

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

forward 向前 **and** 和 **fell** 跌倒 **face** 脸 **downward** 向下 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **passage** 通道 **.** .

坚硬的岩石撞击到他的靴底，使他猛地向前一仰，脸朝下摔倒在通道的地板上。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER 章 **X** X

第十章

[træks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]

TRACKS	**IN**	**THE**	**DUST**
轨道	在	这	灰尘

尘土中的痕迹

[wen] ['æbiŋtən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

When	**Abington**	**came**	**to**	**himself**	**he**	**was**	**in**	**darkness**	**,**
什么时候	阿宾顿	来了	到	他自己	他	曾是	在	黑暗	,

阿宾顿恢复意识时，发现自己身处黑暗之中。

[ðə; ði] [læmp] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] .

the	**lamp**	**having**	**fallen**	**on**	**its**	**side**	**and**	**gone**	**out**	**.**
这	灯	拥有	倒下	在	它是	边	和	已消失	出去	.

灯侧翻在地，熄灭了。

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , [slept] [ɔː(r)] ['mɪəli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Whether	**he**	**had**	**fainted**	**,**	**slept**	**or**	**merely**	**lost**	**consciousness**	**for**	**a**	**moment**
无论	他	有	昏厥	,	睡着了	或者	仅仅	丢失的	意识	为了	一个	片刻

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

he	**could**	**not**	**tell**	**,**
他	可以	不是	告诉	,

他自己也说不清他是昏厥了、睡着了还是只是短暂失去了意识。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['pɒndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

nor	**did**	**he**	**ponder**	**it**	**much**	**.**
也不	做过	他	思考	它	很多	.

他也没有过多考虑这个问题。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [set] [hɪm] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz]

The	**fact**	**that**	**his**	**toes**	**hung**	**over**	**the**	**edge**	**set**	**him**	**crawling**	**forward**	**on**	**his**	**hands**
这	事实	那	他的	脚趾	悬挂	超过	这	边缘	放	他	爬行	向前	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	**knees**	**,**
和	膝盖	,

他的脚趾悬在边缘，这让他不得不手脚并用地向前爬行。

[əu'bei] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

obeying	**the**	**primal**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**.**
服从	这	原始	本能	的	自己	-	保存	.

遵循自我保护的原始本能。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'bɪz(ə)m] .

He	**wanted**	**no**	**more**	**of**	**that**	**particular**	**abysm**	**.**
他	通缉	不	更多的	的	那	特别的	深渊	.

他再也不想回到那种深渊了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['sevrəl] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ]

Until	**he**	**had**	**put**	**several**	**yards**	**between**	**himself**	**and**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**now**
直到	他	有	放	一些	码	之间	他自己	和	什么	似乎	到	他	现在

[ə; eɪ] [blæk] ,

a	**black**	**,**
一个	黑色的	,

直到他与那在他看来是黑色的东西拉开了好几码的距离，

['bɒtəmləs] [vɔɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

bottomless	**void**	**,**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
无底	空白	,	他	做过	不是	思考	的	这	灯	.

他身处无底的虚空，没有想到那盏灯。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	finally	forced	himself	to	stop	and	light	it	he	discovered	that	he
什么时候	他	最后	强制	他自己	到	停止	和	光	它	他	发现	那	他

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['lev(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

was	in	a	fairly	level	passage	,
曾是	在	一个	相当	等级	通道	,

当他终于强迫自己停下来点燃香烟时，他发现自己身处一条相当平坦的通道中。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɑːrvɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [pri'dɔmineit] .

the	walls	covered	with	carvings	wherein	the	same	chain	of	evil	predominated	.
这	墙壁	涵盖	和	雕刻	其中	这	相同的	链	的	邪恶的	占主导地位	.

墙壁上布满了雕刻，其中充斥着同样的邪恶链条。

[ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wʌn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)] ,

These	hieroglyphics	won	only	a	cursory	glance	,	however	,
这些	象形文字	韩元	仅有的	一个	粗略地	瞥一眼	,	然而	,

然而，这些象形文字只吸引了人们匆匆一瞥。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] ['peɪnfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

as	he	got	painfully	upon	his	feet	and	started	forward	,
作为	他	得到	痛苦地	之上	他的	脚	和	开始	向前	,

他艰难地站起身，向前走去。

['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

steadying	himself	against	the	wall	as	he	went	.
稳定	他自己	反对	这	墙	作为	他	去	.

他边走边扶着墙稳住身子。

[ə; eɪ] [kuːl] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	cool	breath	of	air	in	his	face	was	his	first	intimation	that	he	was
一个	凉爽的	气息	的	空气	在	他的	脸	曾是	他的	第一的	暗示	那	他	曾是

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːld] .

nearing	the	outdoor	world	.
临近	这	户外的	世界	.

一阵凉风拂过他的脸庞，这是他意识到自己即将来到户外世界的第一个迹象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ]

In	spite	of	a	stiffness	in	his	joints	and	muscles	he	found	himself	moving
在	尽管如此	的	一个	刚性	在	他的	关节	和	肌肉	他	成立	他自己	移动

['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [heɪst] [brɔːt] [ə; eɪ]

almost	at	a	run	and	the	consciousness	of	his	nervous	haste	brought	a
几乎	在	一个	跑步	和	这	意识	的	他的	紧张的	匆忙	带来	一个

[feɪnt] [grɪn] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

faint	grin	of	amusement	to	his	face	.
头晕的	咧嘴笑	的	娱乐	到	他的	脸	.

尽管关节和肌肉僵硬，但他发现自己几乎是在奔跑，意识到自己紧张的匆忙让他脸上露出了一丝不易察觉的微笑。

[dʒɒn] ['æbiŋtən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

John	Abington	was	more	anxious	to	see	daylight	than	he	ever	had	been	in
约翰	阿宾顿	曾是	更多的	焦虑的	到	看	日光	比	他	曾经	有	到过	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst][mæn][tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [biː; bi][dʒɒn]

his	life	—	and	the	first	man	to	laugh	over	the	experience	would	be	John
他的	生活	—	和	这	第一的	男人	到	笑	超过	这	经验	会	是	约翰

['æbiŋtən] [hɪm'self] .

Abington	himself	.
阿宾顿	他自己	.

约翰·阿宾顿比以往任何时候都更渴望见到阳光——而第一个对这种经历开怀大笑的人，正是约翰·阿宾顿本人。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tɜːnɪŋ]

Nevertheless	he	did	not	slacken	his	pace	until	he	arrived	at	a	sharp	turning
尽管如此	他	做过	不是	放松	他的	步伐	直到	他	到达的	在	一个	锋利的	转弯

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [dɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] .

where	a	gray	light	dimmed	the	white	flame	of	his	lamp	.
在哪里	一个	灰色的	光	调暗	这	白色的	火焰	的	他的	灯	.

然而，他并没有放慢脚步，直到走到一个急转弯处，一道灰光遮蔽了他车灯的白色火焰。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kræk] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

He	stopped	before	a	crack	twice	the	width	of	his	palm	,
他	停止	前	一个	裂缝	两次	这	宽度	的	他的	棕榈	,

他停在一道宽度是他手掌两倍的裂缝前，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] [keɪm] ['bləʊɪŋ] ['greɪtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

through	which	the	dawn	wind	came	blowing	gratefully	in	his	face	.
通过	哪个	这	黎明	风	来了	吹	感激不尽	在	他的	脸	.

晨风轻拂过他的脸庞，仿佛在表达感激之情。

[də'rektlɪ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [fiːt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

Directly	across	from	him	,	but	fifty	feet	lower	and	separated	by	a	hundred	-
直接地	穿过	从	他	,	但	五十	脚	降低	和	分开	经过	一个	百	-

[fʊt] ['kæzəm] ,

foot	chasm	,
脚	深渊	,

正对面，但比他低五十英尺，中间隔着一百英尺深的深渊。

[ə; eɪ] [brɔːd] [rɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ;

a	broad	ridge	extended	out	into	the	valley	;
一个	广阔	岭	扩展	出去	进入	这	谷	;

一道宽阔的山脊延伸到山谷中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['bɪghɔːn] [ʃiːp] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ænd; ənd]

and	as	he	looked	two	bighorn	sheep	came	trotting	up	a	faint	trail	and
和	作为	他	看起来	二	大角羊	羊	来了	小跑	向上	一个	头晕的	踪迹	和

[dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [krægz] .

disappeared	among	the	higher	crags	.
消失	之中	这	更高	峭壁	.

他望去，只见两只大角羊沿着一条隐约可见的小路小跑而来，消失在更高的峭壁之间。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , ” ['æbiŋtən] [təʊld] [hɪm'self] .

“	That's	where	the	shooting	took	place	,	”	Abington	told	himself	.
“	那就是	在哪里	这	射击	采取	地方	,	”	阿宾顿	讲述	他自己	.

“枪击事件就发生在那里，”阿宾顿心想。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [bɪlz] [biːn] ['hʌntɪŋ] ?

“	Wonder	if	Bill's	been	hunting	?
“	想知道	如果	法案的	到过	打猎	?

“不知道比尔有没有去打猎？”

[tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

Took	my	rifle	.
拿	我的	步枪	.

我拿起了我的步枪。

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Have	to	give	it	back	.
有	到	给	它	后退	.

必须还回去。

[wel] — [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [siː] ['deɪlaɪt] !

Well	—	at	least	I	can	see	daylight	!
出色地	—	在	至少	我	能	看	日光	!

好吧——至少我能看到阳光了！

" [ðə; ði] ['leɪzi] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ['blɒsəmd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['reɪdiənt] [hjʊ] .

"	The	lazy	clouds	above	the	valley	blossomed	suddenly	into	radiant	hues	.
"	这	懒惰的	云	多于	这	谷	盛开	突然	进入	辐射状	色调	.

“山谷上空慵懒的云朵突然绽放出绚丽的色彩。”

[ðə; ði] [gɔːnt] [hɪlz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] [siːmd] [beɪðd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] .

The	gaunt	hills	blushed	and	the	cañons	all	seemed	bathed	in	crimson	and	yellow	flames	.
这	瘦削	丘陵	脸红了	和	这	峡谷	全部	似乎	洗澡	在	赤红	和	黄色的	火焰	.

嶙峋的山丘泛起了红晕，峡谷仿佛都被染成了深红色和黄色。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['belfri] ['taʊə(r)] ,

As	through	the	narrow	window	of	a	belfry	tower	,
作为	通过	这	狭窄的	窗户	的	一个	钟楼	塔	,

透过钟楼的狭窄窗户，

['æbiŋtən] [geɪzd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːks] [ænd; ənd] [krægz] [flɔːnt] [ðeə(r)] [bəʊld] [redz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [redə(r)] ['sʌnraɪz] .

Abington	gazed	down	on	a	world	of	magnificent	peaks	and	crags	flaunting	their	bold	reds	and	yellow	beneath	a	redder	sunrise	.
阿宾顿	凝视	向下	在	一个	世界	的	壮丽	高峰	和	峭壁	炫耀	他们的	大胆的	红色	和	黄色的	下面	一个	更红	日出	.

阿宾顿俯瞰着一个壮丽的山峰和峭壁的世界，在更加鲜红的日出下，它们展现出大胆的红色和黄色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [siːn] [held] [hɪm] ,

For	the	moment	the	scene	held	him	,
为了	这	片刻	这	场景	握住	他	,

那一刻，他被眼前的景象深深吸引住了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ;

then	he	turned	back	to	the	problem	of	finding	a	way	out	;
然后	他	转向	后退	到	这	问题	的	寻找	一个	方式	出去	;

然后他又转而思考如何脱身；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'l'ðəʊ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['hɑːtnɪŋ] ,

for	although	a	glimpse	of	the	outside	world	was	heartening	,
为了	虽然	一个	一瞥	的	这	外部	世界	曾是	令人鼓舞	,

虽然瞥见外面的世界令人振奋，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [skwiːz] [θruː] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

he	could	not	squeeze	through	an	eight	-	inch	split	in	the	rock	.
他	可以	不是	挤	通过	一个	八	-	英寸	分裂	在	这	岩石	.

他无法挤过岩石上八英寸宽的裂缝。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['eksɪt] .

There	must	be	some	other	exit	.
那里	必须	是	一些	其他	出口	.

肯定还有其他出口。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	turned	away	from	the	window	and	went	on	.
他	转向	离开	从	这	窗户	和	去	在	.

他转身离开窗户，继续往前走。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['aʊtlaɪnd] [ruːm] ['ɪntuː]

The	passage	took	another	twist	and	he	entered	a	roughly	outlined	room	into
这	通道	采取	其他	捻	和	他	进入	一个	大致	概述	房间	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [siːp] [θruː] ['sevrəl] ['fɪʃəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃætəd] [blɒks] [ɒv; əv]

which	the	daylight	seeped	through	several	fissures	between	the	shattered	blocks	of
哪个	这	日光	渗出	通过	一些	裂缝	之间	这	破碎	积木	的

['sændstəʊn] ;

sandstone	;
砂岩	;

通道又拐了个弯，他进入了一个轮廓模糊的房间，日光透过破碎的砂岩块之间的几道裂缝渗入其中；

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ,

high	overhead	most	of	them	were	,
高的	开销	最多	的	他们	是	,

他们中的大多数人开销都很大。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] .

although	two	or	three	were	low	enough	to	serve	as	narrow	windows	.
虽然	二	或者	三	是	低的	足够的	到	服务	作为	狭窄的	视窗	.

虽然其中两三个窗户很低，可以当作窄窗使用。

[ə; eɪ][skweə(r)]['bəʊldə(r)] , [ðə; ði][tɒp] ['hɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [trɒf] ,

A	square	boulder	,	the	top	hollowed	in	the	shape	of	a	rounded	trough	,
一个	正方形	巨石	,	这	顶部	空心的	在	这	形状	的	一个	圆润	槽	,

一块方形巨石，顶部被掏空成一个圆槽状，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

stood	in	the	center	of	the	chamber	.
站立	在	这	中心	的	这	房间	.

站在房间中央。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mæs] [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['sɪmbəlz] [mait]

Otherwise	the	room	was	empty	,	unless	the	intricate	mass	of	carved	symbols	might
否则	这	房间	曾是	空的	,	除非	这	错综复杂	大量的	的	雕刻	符号	可能

[biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

be	classed	as	furnishings	,
是	分类	作为	家具	,

除此之外，房间里空无一物，除非那些错综复杂的雕刻符号可以被归类为家具。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

for	the	walls	were	covered	with	them	.
为了	这	墙壁	是	涵盖	和	他们	.

因为墙上到处都是它们。

[æbɪŋtənz] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] .

Abington's	spirits	rose	,	though	he	paid	little	attention	to	the	writings	.
阿宾顿的	烈酒	玫瑰	,	尽管	他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	著作	.

阿宾顿的精神振作起来，但他并没有太在意那些文字。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [pruːvd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

To	him	they	proved	,	as	did	the	boulder	which	he	recognized	as	a	sacrificial
到	他	他们	已证实	,	作为	做过	这	巨石	哪个	他	认可	作为	一个	献祭

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

对他来说，这些都证明了这一点，就像那块他认出是祭坛的巨石一样。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

that	this	was	a	chamber	much	used	by	the	ancients	.
那	这	曾是	一个	房间	很多	用过的	经过	这	古代人	.

这是古代经常使用的一间房间。

[sɪns] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] ,

Since	**the**	**route**	**by**	**which**	**he**	**had**	**entered**	**could**	**not**	**be**	**called**	**a**	**thoroughfare**	**,**
自从	这	路线	经过	哪个	他	有	进入	可以	不是	是	称为	一个	通道	,

因为他进入的那条路不能称之为大道，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] , ['pɒsəbli] ['sevrəl] .

there	**would**	**be**	**another**	**way**	**out**	**,**	**possibly**	**several**	**.**
那里	会	是	其他	方式	出去	,	可能	一些	.

肯定还有其他出路，甚至可能有好几条。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Within	**two**	**minutes**	**he**	**had**	**found**	**the**	**passage**	**,**	**and**	**something**	**else**	**.**
之内	二	分钟	他	有	成立	这	通道	,	和	某物	别的	.

不到两分钟，他就找到了通道，还发现了其他东西。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt]

There	**on**	**the**	**rock**	**floor**	**which**	**slanted**	**down**	**from**	**the**	**chamber**	**on**	**the**	**side**	**opposite**
那里	在	这	岩石	地面	哪个	倾斜的	向下	从	这	房间	在	这	边	对面的

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

the	**one**	**by**	**which**	**he**	**had**	**entered**	**,**
这	一	经过	哪个	他	有	进入	,

在他进入的房间对面，倾斜的岩石地面上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [stʌb] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l][kaɪnd][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz]

was	**a**	**cigarette**	**stub**	**;**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**oval**	**kind**	**he**	**himself**	**always**
曾是	一个	卷烟	存根	;	它	曾是	一	的	这	椭圆形	种类	他	他自己	总是

[sməʊkt] .

smoked	**.**
熏制	.

那是一根烟头；是他自己一直抽的那种椭圆形香烟。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .

He	**stooped**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**his**	**black**	**eyebrows**	**lifted**	**in**	**surprise**	**.**
他	弯腰	和	挑选	它	向上	,	他的	黑色的	眉毛	抬起	在	惊喜	.

他弯下腰捡起它，惊讶地挑起了黑色的眉毛。

“ ['nevə(r)] [riːʧt] [ðɪs] [pɔɪnt] ['jestədeɪ] — [hm] !

“	**Never**	**reached**	**this**	**point**	**yesterday**	**—**	**h'm**	**!**
“	绝不	达到	这	观点	昨天	—	嗯	!

“昨天还没到这一步呢——嗯！

[bɪl] [nɒt]['əʊnli] ['bɒrəʊd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

Bill	**not**	**only**	**borrowed**	**my**	**gun**	**and**	**went**	**hunting**	**last**	**night**	**,**
账单	不是	仅有的	借来的	我的	枪	和	去	打猎	最后的	夜晚	,

比尔昨晚不仅借了我的枪去打猎了，

[bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

but	**did**	**a**	**little**	**exploring**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**
但	做过	一个	小的	探索	在	他的	自己的	帐户	.

但他自己也进行了一些探索。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pə'hæps] .

Looking	**for**	**me**	**,**	**perhaps**	**.**
寻找	为了	我	,	也许	.

或许是在找我。

[nəʊ] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

No	**,**	**Bill**	**was**	**scouting**	**around**	**for**	**himself**	**.**
不	,	账单	曾是	侦察	大约	为了	他自己	.

不，比尔是在自己四处打探情况。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

['grəʊɪŋ] ['sɜːli] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] , [prɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [hiː; hi] [kænt] ['æktʃuəli] [fiːl] ,
Growing surly and quarrelsome , pretending a distrust he can't actually feel ,
生长 粗鲁 和 爱争吵的 , 假装 一个 怀疑 他 不能 实际上 感觉 ,

他变得越来越暴躁易怒，假装不信任别人，而实际上他根本感受不到这种不信任。

['həʊpɪŋ] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ˌem 'iː] .
hoping I'd give him an excuse to turn on me .
希望 ID 给 他 一个 原谅 到 转动 在 我 .

我希望我能给他一个借口来对付我。

['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [reɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [stʌf] !
Wonder , now , if Bill didn't raid his own cave and hide the stuff !
想知道 , 现在 , 如果 账单 没有 袭击 他的 自己的 洞穴 和 隐藏 这 东西 !

现在想想，比尔会不会偷偷溜进自己的山洞，把东西藏起来了呢!

" [ə; eɪ] [fʊl] ['bʊrəʊ] [ləʊd] [ɒv; əv] [grʌb] — [wɪð] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɔːl]
" A full burro load of grub — with gun and ammunition he could live all
" 一个 满的 驴子 加载 的 幼虫 — 和 枪 和 弹药 他 可以 居住 全部
['wɪntə(r)] — [hm] !
winter — h'm !
冬天 — 嗯 !

"满满一头驴驮着食物——再加上枪和弹药，他就能过冬了——嗯！"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] : " ['lʊkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdaʊt] — [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] !
" He went on : " Looking now for a hideout — place where I can't find him !
" 他 去 在 : " 寻找 现在 为了 一个 藏身处 — 地方 在哪里 我 不能 寻找 他 !

他接着说："现在正在寻找一个藏身之处——一个我找不到他的地方！"

[bɪl] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ;
Bill , my lad , you should pay more attention to details ;
账单 , 我的 小伙子 , 你 应该 支付 更多的 注意力 到 细节 ;

比尔，孩子，你应该更加注意细节；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['əʊvəsaɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [stʌb] — [hæz; həz] [hæŋd] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ]
one little oversight — such as a cigarette stub — has hanged a man before now
一 小的 监督 — 这样的 作为 一个 卷烟 存根 — 有 绞刑 一个 男人 前 现在
.
:
.

一个小小的疏忽——比如一根烟头——以前就曾导致过一个人被绞死。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] .
A good inch and a half of tobacco wasted here .
一个 好的 英寸 和 一个 一半 的 烟草 浪费 这里 .

这里浪费了足足一英寸半的烟草。

[jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['veri] ['bædli] , [bɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] ,
You'll be wanting a cigarette very badly , Bill , before you get another supply ,
你会 是 想要 一个 卷烟 非常 糟糕 , 账单 , 前 你 得到 其他 供应 ,
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

比尔，记住，在你拿到下一批烟之前，你会非常想抽烟的。

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [stʌb] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
" He laid the stub down where he had found it and went on ,
" 他 铺设 这 存根 向下 在哪里 他 有 成立 它 和 去 在 ,

他把树桩放在找到它的地方，然后继续前行。

['hægəd] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [si:kɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪtərz]
haggard eyes peering this way and that , seeking further signs of the traitor's
枯槁 眼睛 窥视 这 方式 和 那 , 寻求 更远 标志 的 这 叛徒的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他那双疲惫的眼睛四处张望，寻找叛徒存在的更多迹象。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə(r)] ,
If Bill had been looking for his partner ,
如果 账单 有 到过 寻找 为了 他的 伙伴 ,

如果比尔一直在寻找他的搭档，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [twɪst] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [bəuθ]
then it was an odd twist of circumstance that had sent them both
然后 它 曾是 一个 奇怪的 捻 的 环境 那 有 发送 他们 两个都
['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌkætə'bɒθrə]
wandering around in the same labyrinth of caves and complicated katabothra
漫游 大约 在 这 相同的 迷宫 的 洞穴 和 复杂的 卡塔博特拉
[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mi:t] .
without once permitting them to meet .
没有 一次 允许 他们 到 见面 .

然后，由于某种奇怪的巧合，他们两人在同一个由洞穴和复杂卡塔博特拉构成的迷宫中徘徊，却始终没有机会相遇。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[bɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['æbiŋtən] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] — [ænd; ənd]
Bill had been hunting a hiding place which Abington would never find — and
账单 有 到过 打猎 一个 隐藏 地方 哪个 阿宾顿 会 绝不 寻找 — 和
[ðə; ði] [ˌɑ:ki'ɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn]
the archaeologist was certain this was the case — he had a surprise in
这 考古学家 曾是 肯定 这 曾是 这 案件 — 他 有 一个 惊喜 在
[stɔ:(r)] .
store .
店铺 .

比尔一直在寻找阿宾顿永远找不到的藏身之处——考古学家也确信这一点——但他却准备了一个惊喜。

[dʒʌst] [naʊ] ['æbiŋtən] ['wɒntɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei]
Just now Abington wanted most of all to get out of there and find his way
只是 现在 阿宾顿 通缉 最多 的 全部 到 得到 出去 的 那里 和 寻找 他的 方式
[bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kæmp] ,
back to their camp ,
后退 到 他们的 营 ,

此刻，阿宾顿最想做的就是离开那里，找到回营地的路。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fu:d] .
where there should be food .
在哪里 那里 应该 是 食物 .

应该有食物的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚当·蔡斯(The Adam Chaser)
第4/5页

[ɪf] [nɒt] — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [geɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

If	not	—	well	,	he	had	his	automatic	;	he	had	seen	game	;	and	he
如果	不是	—	出色地	,	他	有	他的	自动的	;	他	有	已见	游戏	;	和	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈækjərət] [ʃɒt] .

was	a	fairly	accurate	shot	.
曾是	一个	相当	准确的	射击	.

如果不是——好吧，他还有自动手枪；他见过猎物；而且他的枪法相当准。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɑːv] .

He	would	not	starve	.
他	会	不是	饿死	.

他不会挨饿。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʃɑːpli] [dɪˈsendɪd] , [æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] .

The	passage	sharply	descended	,	as	so	many	others	had	done	.
这	通道	尖锐地	下降	,	作为	所以	许多	其他的	有	完毕	.

这段通道陡然下降，就像之前的许多通道一样。

[ˈæbɪŋtən] [went] [ˈkɔːʃəsli] ,

Abington	went	cautiously	,
阿宾顿	去	谨慎地	,

阿宾顿谨慎地走了过去。

[ˈlaɪtɪŋ] [bəuθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əbˈskjʊə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi]

lighting	both	walls	and	watching	for	obscure	openings	which	for	all	he
灯光	两个都	墙壁	和	观看	为了	朦胧	开口	哪个	为了	全部	他

[njuː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

knew	might	be	the	one	he	should	take	.
知道	可能	是	这	一	他	应该	拿	.

他点亮了两面墙，并留意着那些隐蔽的开口，说不定那正是他应该进入的那个。

[ðɪs] [həʊl] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈvʌlkən] , [huː] [rent]

This	whole	country	seemed	to	have	been	the	playground	of	Vulcan	,	who	rent
这	所有的	国家	似乎	到	有	到过	这	操场	的	火神	,	WHO	租

[ˈmaʊntənz] [əˈsʌndə(r)] ,

mountains	asunder	,
山脉	分离	,

整个国家似乎都成了火神伏尔甘的游乐场，他能撕裂群山。

[ˈtwɪstɪd] [həʊl] [ˈreɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [flʌŋ]

twisted	whole	ranges	of	hills	and	broke	them	into	fragments	and	flung
扭曲	所有的	范围	的	丘陵	和	打破	他们	进入	片段	和	扔

[ðem; ðəm][əˈsaɪd] [wen] [freʃ] [lænd] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɒnərə] [siː] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

them	aside	when	fresh	land	appeared	above	the	great	Sonora	Sea	and	caught	his
他们	旁边	什么时候	新鲜的	土地	出现	多于	这	伟大的	索诺拉	海	和	捕捉	他的

[ˈspɔːtɪv] [ˈfænsi] .

sportive	fancy	.
运动型	想要	.

当索诺拉海之上出现新的陆地，引起他嬉戏玩闹的兴致时，他将整片山脉扭曲、破碎，然后将它们抛到一边。

[dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈʃætəd] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][vɒlˈkænɪk] [ˈfɪʃə(r)] [leɪ] [ɪn] [blɒks] [ðæt]

Just	here	the	shattered	formation	of	the	old	volcanic	fissure	lay	in	blocks	that
只是	这里	这	破碎	形成	的	这	老的	火山	裂缝	躺	在	积木	那

[hæd; həd] [biːn] [ˈrʌfli] [hjuːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kruːd] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [steps] ,

had	been	roughly	hewn	into	the	crude	semblance	of	steps	,
有	到过	大致	凿	进入	这	原油	外表	的	步骤	,

这里，古老的火山裂缝破碎的地貌散落在各处，这些碎块被粗略地凿成了类似台阶的形状。

[daʊn] [wɪtʃ] ['æbɪŋtən] [went] ['sləʊli] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

down	which	Abington	went	slowly	,	choosing	his	footing	with	the	deliberation	of
向下	哪个	阿宾顿	去	缓慢地	,	选择	他的	立足点	和	这	审议	的

[ɪk'sesɪv] ['wɪərinəs] .

excessive	weariness	.
过多的	疲劳	.

阿宾顿缓缓向下走去，脚步沉重，一副疲惫不堪的样子。

[hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] - ['aʊə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [klaɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

His	thirty	-	six	-	hour	fast	and	that	terrific	climb	up	from	the	Pool	of	Evil
他的	三十	-	六	-	小时	快速地	和	那	了不起	爬	向上	从	这	水池	的	邪恶的

[deθ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] — [hæd; həd]['teɪkən][mɔː(r)]

Death	—	from	the	writings	he	had	so	named	the	place	—	had	taken	more
死亡	—	从	这	著作	他	有	所以	命名	这	地方	—	有	已采取	更多的

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

out	of	him	than	he	realized	,
出去	的	他	比	他	已实现	,

他禁食三十六小时，并从他根据自己的著作给这个地方起了这个名字的“邪恶死亡之池”中艰难地爬了上来，这比他意识到的还要消耗他的精力。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sent] .

until	he	began	to	negotiate	this	rather	difficult	descent	.
直到	他	开始	到	谈判	这	相当	难的	下降	.

直到他开始艰难地下降。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] , [ðæt] [ˌsɪgə'ret] [stʌb] ['sɜːvɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] ['fɔːwəd] .

But	he	kept	going	,	that	cigarette	stub	serving	now	to	urge	him	forward	.
但	他	保留	去	,	那	卷烟	存根	服务	现在	到	敦促	他	向前	.

但他继续前行，那根烟头现在反而激励着他前进。

['stʌmblɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,

Stumbling	from	hunger	and	weariness	,
踉跄	从	饥饿	和	疲劳	,

因饥饿和疲惫而踉跄前行，

['æbɪŋtən] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kævən] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]

Abington	emerged	into	another	cavern	of	considerable	extent	and	showing
阿宾顿	出现	进入	其他	洞穴	的	大量	程度	和	显示

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] [ɪn] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] .

unmistakable	signs	of	human	occupancy	in	bygone	ages	.
毋庸置疑	标志	的	人类	占用	在	逝去的	年龄	.

阿宾顿进入了另一个相当大的洞穴，洞穴中明显有古代人类居住的痕迹。

[kruːd] [pɒts] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['brəʊkən] — [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Crude	pots	—	most	of	them	broken	—	stood	against	the	walls	.
原油	锅	—	最多	的	他们	破碎的	—	站立	反对	这	墙壁	.

简陋的陶罐——大部分都破了——靠墙摆放。

[stəʊn] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ɔːl] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] ;

Stone	implements	of	various	kinds	,	all	thickly	covered	with	dust	,	lay	scattered	about	;
石头	实施	的	各种各样的	种类	,	全部	浓密	涵盖	和	灰尘	,	躺	疏散	关于	;

各种各样的石器散落在地，上面都覆盖着厚厚的灰尘；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dʌst] - [struːn] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv] ['haɪkɪŋ] [buːts] .

and	on	the	dust	-	strewn	floor	were	the	plain	imprints	of	hiking	boots	.
和	在	这	灰尘	-	散落的	地面	是	这	清楚的	印记	的	远足	靴子	.

满是灰尘的地板上，清晰地印着登山靴的脚印。

[bɪl] , [ðen] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kævən] ,

Bill	,	then	,	had	visited	this	cavern	,
账单	,	然后	,	有	到访	这	洞穴	,

当时，比尔曾到访过这个洞穴。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)] ['æbiŋtən] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

which	proved	that	so	far	Abington	had	kept	to	the	right	trail	.
哪个	已证实	那	所以	远的	阿宾顿	有	保留	到	这	正确的	踪迹	.

这证明到目前为止，阿宾顿一直走在正确的道路上。

['tɪltɪŋ] [ðə; ði][læmp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ,

Tilting	the	lamp	so	that	the	light	shone	on	the	floor	,	he	went	forward	,
倾斜	这	灯	所以	那	这	光	闪耀	在	这	地面	,	他	去	向前	,

他倾斜台灯，让光线照在地板上，然后向前走了去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

following	the	boot	tracks	in	the	dust	.
下列的	这	启动	轨道	在	这	灰尘	.

顺着尘土中的靴印走。

[θruː] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ðeɪ] [led] [hɪm] — ['æbiŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ə'gen]

Through	winding	passages	they	led	him	—	Abington	might	have	become	lost	again
通过	绕线	段落	他们	引领	他	—	阿宾顿	可能	有	变得	丢失的	再次

[hæd; həd] [nɒt] [ðəʊz] ['fʊtˌprɪnt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

had	not	those	footprints	pointed	the	way	—	and	so	into	a	chamber	where
有	不是	那些	脚印	尖	这	方式	—	和	所以	进入	一个	房间	在哪里

[wɒz; wəz] [paɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['æbiŋtən] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

was	piled	a	little	heap	of	things	which	Abington	recognized	as	a	part	of
曾是	堆积	一个	小的	堆	的	事物	哪个	阿宾顿	认可	作为	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

his	own	outfit	and	the	things	Bill	had	declared	were	stolen	from	his
他的	自己的	全套服装	和	这	事物	账单	有	声明	是	被盗	从	他的

[keɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

cave	across	the	valley	.
洞穴	穿过	这	谷	.

他们引领他穿过蜿蜒的小路——如果不是那些脚印指明了方向，阿宾顿可能又会迷路——于是他来到一个房间，里面堆放着一小堆东西，阿宾顿认出这些东西是他自己的装备，也是比尔声称从山谷对面的洞穴里偷来的东西。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [stæbd] [θruː] [æbɪŋtənz] ['wɪəri] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]

The	treachery	of	the	act	stabbed	through	Abington's	weary	consciousness	and
这	背信弃义	的	这	行为	刺伤	通过	阿宾顿的	厌倦	意识	和

[mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

merged	into	a	malicious	satisfaction	.
合并	进入	一个	恶意	满意	.

这一背叛行为刺痛了阿宾顿疲惫的心灵，并转化为一种恶意的满足感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['tʃəʊzn] ,

At	any	rate	the	spot	had	been	well	chosen	,
在	任何	速度	这	点	有	到过	出色地	选定	,

总之，这个地点选得非常好。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

for	here	was	water	trickling	down	a	rift	in	the	wall	,
为了	这里	曾是	水	涓涓细流	向下	一个	裂痕	在	这	墙	,

因为这里有水顺着墙壁上的裂缝缓缓流下。

['tɪŋklɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['beɪs(ə)n] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hændz][ðæn; ðən]

tinkling	into	a	tiny	basin	hewn	out	of	the	rock	by	some	other	hands	than
叮叮当当	进入	一个	微小的	盆地	凿	出去	的	这	岩石	经过	一些	其他	双手	比

[bɪlz] .

Bill's	.
法案的	.

叮叮当当地流入一个由其他人而非比尔之手从岩石中凿出的小盆里。

['æbiŋtən] [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][dræŋk] ['θɜ:stɪli] , [ðen] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]
Abington sank to his knees and drank thirstily , then clawed at the pile of
阿宾顿 沉没 到 他的 膝盖 和 喝 口渴地 , 然后 爪子 在 这 桩 的
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

阿宾顿跪倒在地，痛饮一番，然后开始抓挠那堆杂物。

[faʊnd] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [kɔ:nd] [bi:f] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
found a tin of corned beef and cut it open with his knife .
成立 一个 锡 的 咸 牛肉 和 切 它 打开 和 他的 刀 .

他找到一罐咸牛肉，用刀把它切开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
It was not what he would have chosen for a meal , but it would
它 曾是 不是 什么 他 会 有 选定 为了 一个 一顿饭 , 但 它 会
[sɜ:v] .
serve .
服务 .

这并非他原本会选择的餐食，但也能凑合吃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][æt; ət][hænd] .
There was plenty of water at hand .
那里 曾是 很多 的 水 在 手 .

水源充足。

[hi:; hi][et; eɪt][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:nd] [bi:f] ,
He ate all of the corned beef ,
他 吃 全部 的 这 咸 牛肉 ,

他把所有的咸牛肉都吃光了。

[dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sændi] [ni:ʃ] [weə(r)] [hi:; hi] [felt] ['feəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
drank again and withdrew to a sandy niche where he felt fairly sure of
喝 再次 和 退出 到 一个 沙 小众市场 在哪里 他 毛毡 相当 当然 的
['hɪərɪŋ] [bɪl] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ;
hearing Bill if he returned ;
听力 账单 如果 他 返回 ;

他又喝了点酒，然后退到一处沙质凹处，他觉得如果比尔回来，他肯定能听到他的声音；

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] ,
laid himself down under a shelving projection of rock ,
铺设 他自己 向下 在下面 一个 货架 投影 的 岩石 ,

他躺在一块突出的岩石架子下面，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [went] ['θæŋkfəli] [tu:; tə] [sli:p] .
put out his lamp and went thankfully to sleep .
放 出去 他的 灯 和 去 谢天谢地 到 睡觉 .

他熄灭了灯，如释重负地睡着了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['rɔ:rɪŋ] [gʌnz]
ROARING GUNS
咆哮 枪支

咆哮的枪声

[rɪ'freʃt] , ['æbiŋtən] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Refreshed , Abington awoke with a sunbeam shining fair in his eyes .
焕然一新 , 阿宾顿 醒来 和 一个 阳光 灼灼 公平的 在 他的 眼睛 .

阿宾顿神清气爽地醒来，一缕阳光照进他明亮的双眼。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['ɔːrient] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv]

Just	at	first	he	failed	to	orient	himself	and	thought	he	was	in	the	cave
只是	在	第一的	他	失败的	到	东方	他自己	和	想法	他	曾是	在	这	洞穴

[wɪð] [bɪl] .

with	Bill	.
和	账单	.

一开始他没能辨别方向，以为自己和比尔一起在山洞里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['krevis] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

But	this	cavern	was	larger	and	the	crevices	high	up	on	the	wall	,
但	这	洞穴	曾是	更大的	和	这	缝隙	高的	向上	在	这	墙	,

但这个洞穴更大，而且墙壁高处的缝隙，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brəʊkən] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

between	the	broken	masses	of	rock	,
之间	这	破碎的	群众	的	岩石	,

在破碎的岩块之间，

[let] [ɪn][ə; eɪ] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [streɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['dezət] .

let	in	a	westering	sun	and	a	breeze	straight	off	the	desert	.
让	在	一个	西行	太阳	和	一个	微风	直的	离开	这	沙漠	.

让西沉的阳光和来自沙漠的微风吹进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [biːf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .

He	was	hungry	again	and	the	salt	beef	had	given	him	a	burning	thirst	.
他	曾是	饥饿的	再次	和	这	盐	牛肉	有	给定	他	一个	燃烧	口渴	.

他又饿了，咸牛肉让他感到口渴难耐。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

He	wondered	if	Bill	had	returned	while	he	slept	.
他	想知道	如果	账单	有	返回	尽管	他	睡着了	.

他想知道比尔是否在他睡觉的时候回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

It	was	quite	likely	,	he	thought	,	and	having	no	wish	to	be	discovered
它	曾是	相当	可能	,	他	想法	,	和	拥有	不	希望	到	是	发现

[dʒʌst] [jet] ,

just	yet	,
只是	然而	,

他心想，这很有可能，而且他现在还不想被发现。

[hiː; hi] [krept] ['veri] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

he	crept	very	slowly	from	his	place	of	concealment	,
他	悄悄地爬	非常	缓慢地	从	他的	地方	的	隐蔽	,

他悄悄地从藏身之处爬了出来。

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [wɔːl] .

careful	to	keep	in	the	shadows	beneath	the	jutting	wall	.
小心	到	保持	在	这	阴影	下面	这	突出	墙	.

小心翼翼地待在突出墙体的阴影里。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

For	some	time	he	waited	and	listened	,
为了	一些	时间	他	等待	和	听着	,

他静静地等待和倾听了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	only	sounds	he	heard	were	the	tinkling	of	the	little	spring	and
但	这	仅有的	声音	他	听到	是	这	叮叮当当	的	这	小的	春天	和

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['siːdə(r)] [bɝdz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

the	shrill	chirping	of	a	few	cedar	birds	that	had	made	their	home	in	the
这	尖锐	啁啾声	的	一个	很少	雪松	鸟类	那	有	制成	他们的	家	在	这

['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ə'feəz] .

crannies	of	the	roof	and	were	very	busy	with	their	own	small	affairs	.
缝隙	的	这	屋顶	和	是	非常	忙碌的	和	他们的	自己的	小的	事务	.

但他听到的唯一声音是小泉水的叮当声和几只雪松鸟的尖锐鸣叫声，这些雪松鸟在屋顶的缝隙里安家，正忙着自己的事情。

['æbiŋtən] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv]

Abington	grinned	to	himself	as	he	cautiously	approached	the	little	pile	of
阿宾顿	咧嘴一笑	到	他自己	作为	他	谨慎地	接近	这	小的	桩	的

[sə'plaɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðæt]

supplies	and	began	a	more	careful	investigation	than	he	had	attempted	that
补给品	和	开始	一个	更多的	小心	调查	比	他	有	尝试过	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

阿宾顿咧嘴一笑，小心翼翼地走近那小堆物资，开始比早上更加仔细地进行调查。

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] — [məʊst] [kən'vɪnsɪŋli] [hæd; həd] [bɪl] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs]

Two	pounds	of	chewing	tobacco	—	most	convincingly	had	Bill	bewailed	the	loss
二	磅	的	咀嚼	烟草	—	最多	令人信服地	有	账单	哀叹	这	损失

[ɒv; əv] [ðəʊz] [plʌgz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

of	those	plugs	,	he	remembered	.
的	那些	插头	,	他	记得	.

他记得，比尔曾用两磅嚼烟来哀叹失去这些烟块的损失，这让他感触颇深。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kænz][ɒv; əv] [kɔːnd] [biːf] ,

He	counted	half	a	dozen	cans	of	corned	beef	,
他	计数	一半	一个	打	罐头	的	咸	牛肉	,

他数了数，有六罐咸牛肉。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['daɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['hævɪŋ] [θriː] [pæk]

one	of	the	variations	in	diet	which	had	been	made	possible	by	having	three	pack
一	的	这	变体	在	饮食	哪个	有	到过	制成	可能的	经过	拥有	三	盒

['bʊrəʊz] .

burros	.
驴	.

由于拥有三头驮运驴，饮食结构发生了变化，其中一种变化就是饮食结构的变化。

[hæd; həd] [bɪl] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['æbiŋtən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l]

Had	Bill	really	imagined	he	could	make	Abington	believe	that	the	gosh	-	awful
有	账单	真的	想象	他	可以	制作	阿宾顿	相信	那	这	天哪	-	可怕

[hæd; həd] ['kærid] [ɒf] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [kɔːnd] [biːf] [ɪn][kænz] ?

had	carried	off	chewing	tobacco	and	corned	beef	in	cans	?
有	携带	离开	咀嚼	烟草	和	咸	牛肉	在	罐头	?

比尔真的以为他能让阿宾顿相信，那个可怕的家伙竟然偷走了罐装嚼烟和咸牛肉吗?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʊrəʊz] ['æbiŋtən] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt]

In	the	face	of	their	loss	of	the	burros	Abington	had	not	given	much	thought
在	这	脸	的	他们的	损失	的	这	驴	阿宾顿	有	不是	给定	很多	想法

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] [bɪlz] ['aʊtfɪt] .

to	the	missing	articles	from	Bill's	outfit	.
到	这	丢失的	文章	从	法案的	全套服装	.

面对驴子的丢失，阿宾顿并没有过多考虑比尔的装备中丢失的物品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [vjuː] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['eɪmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ,

He	had	visited	the	cave	,	viewed	the	apparent	aimlessness	of	the	demolition	,
他	有	到访	这	洞穴	,	已查看	这	明显	漫无目的	的	这	拆除	,

[hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [træks] ,

had	looked	for	tracks	,
有	看起来	为了	轨道	,

他曾到访过那个山洞，目睹了看似毫无目的的拆除行动，并寻找过痕迹。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃiːp] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

and	,	having	found	the	giant	sheep	tracks	in	the	bottom	of	the	cañon	,
和	,	拥有	成立	这	巨大的	羊	轨道	在	这	底部	的	这	峡谷	,

在峡谷底部发现了巨大的羊蹄印后，

[peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

paid	no	more	attention	to	the	wreckage	.
有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	残骸	.

她不再理会残骸。

“ [bɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hʌrid] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stʌf] — [nəʊ] , ['sɜːt(ə)n]

“	Bill	must	have	hurried	back	across	the	valley	after	this	stuff	—	no	,	certain
“	账单	必须	有	慌忙	后退	穿过	这	谷	后	这	东西	—	不	,	肯定

['diːteɪlz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt] ,

details	contradict	that	,
细节	顶撞	那	,

“比尔处理完这些事后肯定匆匆穿过山谷赶了回去——不，某些细节与此相矛盾，

” ['æbiŋtən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Abington	said	to	himself	.
”	阿宾顿	说	到	他自己	.

阿宾顿自言自语道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [hɪm] .

“	He	must	have	carried	all	this	stuff	on	his	back	,	along	with	what	I	gave	him	.
“	他	必须	有	携带	全部	这	东西	在	他的	后退	,	沿着	和	什么	我	给予	他	.

“他一定把这些东西都背在身上，还有我给他的东西。”

[nɒt] ['veri] ['bʌlki] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

Not	very	bulky	—	he	could	have	concealed	it	all	in	his	pack	,	easily	enough	.
不是	非常	笨重	—	他	可以	有	暗	它	全部	在	他的	盒	,	容易地	足够的	.

体积不大——他完全可以把它全部藏在背包里。

['prɪti] ['hevi] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] !

Pretty	heavy	load	it	would	make	!
漂亮的	重的	加载	它	会	制作	!

那会造成相当大的负担！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] ['graʊtʃi] !

No	wonder	Bill	was	grouchy	!
不	想知道	账单	曾是	脾气暴躁的	!

难怪比尔脾气暴躁！

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒʃ] - - [wɜːk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'plaɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

Took	advantage	of	the	gosh	-	awful's	work	and	held	out	a	few	supplies	on	me	.
拿	优势	的	这	天哪	-	-	工作	和	握住	出去	一个	很少	补给品	在	我	.

利用了那个糟糕透顶的人的工作，给了我一些补给品。

['klevə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] ,

Clever	—	but	then	,
聪明的	—	但	然后	,

聪明——但是，

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
the **sheriff's** **experience** **with** **Bill** **should** **have** **warned** **me** **to** **be** **on** **the** **lookout**
这 警长的 经验 和 账单 应该 有 警告 我 到 是 在 这 瞭望台
[fɔ:(r); fə(r)] [trɪks] .
for **tricks** **.**
为了 技巧 .

警长与比尔的交锋经历应该让我警醒，要提防各种诡计。

〃 ['æbiŋtən] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɒt] [fu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
〃 **Abington** **helped** **himself** **to** **what** **food** **he** **could** **stow** **in** **his** **pockets** **,**
〃 阿宾顿 帮助 他自己 到 什么 食物 他 可以 存放 在 他的 口袋 ,

阿宾顿把能塞进口袋的食物都拿了出来，

[daind] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][ɒv; əv] [kɔ:nd] [bi:f] ,
dined **on** **another** **can** **of** **corned** **beef** **,**
用餐 在 其他 能 的 咸 牛肉 ,

又吃了一罐咸牛肉。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'fɪld] [hɪz; ɪz]['kɑ:baɪd][læmp][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]
took **a** **long** **drink** **at** **the** **spring** **and** **refilled** **his** **carbide** **lamp** **before** **he**
采取 一个 长的 喝 在 这 春天 和 已补充 他的 碳化物 灯 前 他
['stɑ:tɪd] [aʊt] [ə'gen] .
started **out** **again** **.**
开始 出去 再次 .

他在泉边痛饮了一大口水，然后重新装满了碳化钙灯，才再次启程。

[hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fu:d] [kæʃ] .
His **plans** **had** **changed** **altogether** **since** **he** **discovered** **the** **food** **cache** **.**
他的 计划 有 已更改 共 自从 他 发现 这 食物 缓存 .

自从发现食物储藏处后，他的计划就彻底改变了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd]
He **no** **longer** **wanted** **to** **get** **back** **to** **the** **cave** **where** **he** **and** **Bill** **had**
他 不 更长 通缉 到 得到 后退 到 这 洞穴 在哪里 他 和 账单 有
[kæmpt] ,
camped **,**
露营 ,

他不再想回到他和比尔露营的那个山洞了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] , [nɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,
for **he** **did** **not** **believe** **that** **Bill** **would** **be** **there** **,** **nor** **any** **of** **the** **supplies** **,**
为了 他 做过 不是 相信 那 账单 会 是 那里 , 也不 任何 的 这 补给品 ,

因为他不相信比尔会在那里，也不相信任何物资会到位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒsəlaɪzd] ['hju:mən] ['skelətn] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
and **if** **there** **were** **fossilized** **human** **skeletons** **in** **this** **region** **he** **felt** **that** **he**
和 如果 那里 是 化石 人类 骷髅 在 这 地区 他 毛毡 那 他
[wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [wɪ'ðaʊt] [bɪl] .
would **find** **them** **just** **as** **easily** **without** **Bill** **.**
会 寻找 他们 只是 作为 容易地 没有 账单 .

他觉得，即使没有比尔，如果这个地区有人类骨骼化石，他也能很容易地找到它们。

[ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kævən] [led] [hɪm] [daʊn] [θru:] [ə'nʌðə(r)] ['krevɪs] ,
The **way** **out** **of** **this** **particular** **cavern** **led** **him** **down** **through** **another** **crevice** **,**
这 方式 出去 的 这 特别的 洞穴 引领 他 向下 通过 其他 裂缝 ,

他要穿过这个洞穴才能到达出口，这条路要从另一条裂缝下去。

['blɒki] [ænd; ənd] ['splintə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pi:k] [hæd; həd] [bi:n] ['twɪstɪd] [ə'sʌndə(r)] ;
blocky **and** **splintered** **as** **if** **the** **whole** **peak** **had** **been** **twisted** **asunder** **;**
方块状 和 破碎的 作为 如果 这 所有的 顶峰 有 到过 扭曲 分离 ;

山峰呈块状且破碎，仿佛整个山峰都被扭曲裂开了一样；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	for	the	greater	part	of	the	distance	it	was	open	to	the	sky	.
和	为了	这	更大的	部分	的	这	距离	它	曾是	打开	到	这	天空	.

而且大部分路段都是露天的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

There	were	places	where	it	would	even	have	been	possible	for	a	man
那里	是	地方	在哪里	它	会	甚至	有	到过	可能的	为了	一个	男人

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

to	climb	up	out	of	the	crevice	.
到	爬	向上	出去	的	这	裂缝	.

有些地方，甚至有人可以从裂缝里爬出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['æbɪŋtən] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	day	was	too	far	gone	and	Abington	had	no	intention	of
但	这	天	曾是	也	远的	已消失	和	阿宾顿	有	不	意图	的

['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn] ['eɪmləs] ['wɒndərɪŋz] ,

spending	another	night	underground	in	aimless	wanderings	,
开支	其他	夜晚	地下	在	漫无目的	漫游	,

但天色已晚，阿宾顿也不想再在地下漫无目的地游荡一夜了。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ruːst] [ɒn][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['pɪnək(ə)l] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

nor	to	roost	on	some	dangerous	pinnacle	until	morning	.
也不	到	栖息地	在	一些	危险的	巅峰	直到	早晨	.

也不会在危险的山峰上栖息到天亮。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [laɪk][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

He	emerged	at	last	on	a	narrow	ridge	that	stood	like	the	crest	of	a	huge	,
他	出现	在	最后的	在	一个	狭窄的	岭	那	站立	喜欢	这	波峰	的	一个	巨大的	,

他最终出现在一条狭窄的山脊上，这条山脊像一座巨大山峰的顶峰一样耸立着。

['petrɪfaɪd] [weɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] .

petrified	wave	between	the	peak	he	was	leaving	and	another	not	quite	so	high	.
石化	海浪	之间	这	顶峰	他	曾是	离开	和	其他	不是	相当	所以	高的	.

在他离开的山峰和另一个没那么高的山峰之间，出现了一道令人胆寒的巨浪。

[ɪn'tjuːɪtɪvlɪ] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] ['rustərz] [kəʊm] —

Intuitively	he	identified	it	as	the	ridge	he	had	dubbed	the	rooster's	comb	—
直觉上	他	已识别	它	作为	这	岭	他	有	被誉为	这	公鸡的	梳子	—

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

and	knew	that	if	he	were	right	he	must	have	come	a	long	way
和	知道	那	如果	他	是	正确的	他	必须	有	来	一个	长的	方式

[ˌʌndə'graʊnd] .

underground	.
地下	.

他凭直觉认出那是他称之为“公鸡冠”的隆起——并且知道，如果他是对的，那他一定在地下走了很远的路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

For	the	cave	where	he	and	Bill	had	spent	the	night	together	and
为了	这	洞穴	在哪里	他	和	账单	有	花费	这	夜晚	一起	和

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

from	which	he	had	started	on	his	subterranean	journey	was	considerably
从	哪个	他	有	开始	在	他的	地下	旅行	曾是	相当

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

more	than	half	a	mile	from	the	ridge	where	he	had	seen	the	light	.
更多的	比	一半	一个	英里	从	这	岭	在哪里	他	有	已见	这	光	.

他和比尔一起过夜的山洞，也是他开始地下之旅的起点，距离他看到光亮的山脊足足有半英里多。

[ə'gen] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [gləu] ['skɑːlət]

Again	the	high	peaks	were	gilded	with	sunlight	while	the	lower	slopes	glowed	scarlet
再次	这	高的	高峰	是	镀金	和	阳光	尽管	这	降低	连续下坡	发光	猩红

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [wɔːm] ['pɜːp(ə)l] .

and	the	deeper	shadows	merged	into	warm	purple	.
和	这	更深	阴影	合并	进入	温暖的	紫色的	.

高耸的山峰再次沐浴在阳光下，而较低的山坡则泛着猩红色的光芒，较深的阴影则融入了温暖的紫色之中。

[nəʊ] ['ɑːtɪst] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][mɪks] [ðəʊz] [bɑː'bærɪk] [k'ʌləz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

No	artist	would	ever	have	dared	to	mix	those	barbaric	colors	,	even	for	a
不	艺术家	会	曾经	有	敢于	到	混合	那些	野蛮	颜色	,	甚至	为了	一个

['dezət] ['sʌnset] ;

desert	sunset	;
沙漠	日落	;

即使是为了描绘沙漠日落，也没有任何艺术家敢于混合这些野蛮的颜色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [hɪz; ɪz][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	he	had	dared	his	hand	must	have	lacked	the	cunning	of	the
和	如果	他	有	敢于	他的	手	必须	有	缺乏	这	狡猾	的	这

['mɑːstə(r)]['peɪntə(r)] [huː] ['deɪli] [rɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [waɪld] [hɪlz] [weə(r)] [men] [səʊ]

Master	Painter	who	daily	wrought	his	magic	here	on	these	wild	hills	where	men	so
掌握	画家	WHO	日常的	锻	他的	魔法	这里	在	这些	荒野	丘陵	在哪里	男人	所以

['seldəm] ['ventʃəd] .

seldom	ventured	.
很少	冒险	.

即使他胆敢这样做，他的手也一定缺乏这位大师级画家的精湛技艺，这位大师每天都在这片人迹罕至的荒野山丘上施展他的魔法。

['æbɪŋtən] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] [weə(r)] [grɑːs] [gruː]

Abington	looked	down	a	sheer	wall	of	rock	to	a	deep	basin	where	grass	grew
阿宾顿	看起来	向下	一个	透明	墙	的	岩石	到	一个	深的	盆地	在哪里	草	生长

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [held] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	a	round	pool	of	water	held	like	a	mirror	the	rose	-	tinted	reflection	of
和	一个	圆形的	水池	的	水	握住	喜欢	一个	镜子	这	玫瑰	-	有色	反射	的

[ðə; ði] [klaʊd] [streɪt] [ˌəʊvə'hed] .

the	cloud	straight	overhead	.
这	云	直的	开销	.

阿宾顿向下望去，只见一面陡峭的岩壁下是一个深盆，盆地里长满了青草，一个圆形的水池像镜子一样，映照着头顶上方玫瑰色的云朵。

[wʌn] [stiːp] [treɪl] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə; eɪ]

One	steep	trail	led	down	the	farther	hillside	to	the	pool	and	as	he	gazed	a
一	陡	踪迹	引领	向下	这	更远	山坡	到	这	水池	和	作为	他	凝视	一个

['maʊntən] [ʃiːp] [went] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [treɪl] .

mountain	sheep	went	bounding	up	that	trail	.
山	羊	去	边界	向上	那	踪迹	.

一条陡峭的小路沿着远处的山坡通向水潭，他望着小路，只见一只山羊沿着小路蹦蹦跳跳地跑了上来。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

On	the	brink	of	the	pool	stood	a	man	foreshortened	to	the	height	of	a	boy
在	这	边缘	的	这	水池	站立	一个	男人	缩短	到	这	高度	的	一个	男生

.

:
.

泳池边站着一个男人，由于透视关系，他的身高被缩小到只有男孩那么高。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

He	seemed	to	be	staring	after	the	sheep	.
他	似乎	到	是	凝视	后	这	羊	.

他似乎在盯着羊群远去。

“ [bɪl] !
“ Bill !
” 账单 !

“账单!

[əʊ] , [bɪl] !
Oh , Bill !
哦 , 账单 !

哦，比尔!

” ['æbiŋtən] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'twi:n] ['kʌpt] [hændz] .
” Abington shouted between cupped hands .
” 阿宾顿 喊叫 之间 杯状 双手 .

阿宾顿双手拢成喇叭状，大声喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [bɪlz] ['tretʃəri] ,
For the moment he had quite forgotten Bill's treachery ,
为了 这 片刻 他 有 相当 被遗忘的 法案的 背信弃义 ,

他此刻完全忘记了比尔的背叛。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mən] [ri'ækʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [hi:; hi]
in his human reaction to the sight of a familiar figure after the ordeal he
在 他的 人类 反应 到 这 视线 的 一个 熟悉的 数字 后 这 考验 他
[hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [θru:] .
had just passed through .
有 只是 通过了 通过 .

经历了磨难之后，看到熟悉的身影，这是他作为人类所作出的反应。

“ [əʊ] , [bɪl] !
“ Oh , Bill !
” 哦 , 账单 !

“哦，比尔！”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

” [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜ:nd] , ['steərɪŋ] .
” The man's face was upturned , staring .
” 这 男人的 脸 曾是 翻转 , 凝视 .

“那人仰着头，直勾勾地盯着前方。”

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] ['æbiŋtən] .
Then he raised his rifle and fired point - blank at Abington .
然后 他 提高 他的 步枪 和 被解雇 观点 - 空白的 在 阿宾顿 .

然后他举起步枪，近距离向阿宾顿开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [kləʊz] [baɪ] , ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][ænd; ənd] [nɪkt] ['æbiŋtən] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The bullet struck a rock close by , ricochetted and nicked Abington across the
这 子弹 击 一个 岩石 关闭 经过 , 反弹 和 偷窃 阿宾顿 穿过 这
['fɔ:rɑ:m] .
forearm .
前臂 .

子弹击中附近的一块石头，反弹后擦伤了阿宾顿的前臂。

“ [ju:; jʊ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] ! ” [snɑ:rld] ['æbiŋtən] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] .
“ You poisonous reptile ! ” snarled Abington , and whipped out his automatic .
” 你 有毒 爬虫 ! ” 纠缠 阿宾顿 , 和 鞭打 出去 他的 自动的 .

“你这毒蛇！”阿宾顿咆哮道，并迅速拔出了他的自动步枪。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [went] ['sprɔːlɪŋ] ; [traɪd][tuː; tə][get][ʌp] , [fel] [bæk][ænd; ənd][leɪ]

At	his	first	shot	the	figure	went	sprawling	;	tried	to	get	up	,	fell	back	and	lay
在	他的	第一的	射击	这	数字	去	蔓延	;	尝试	到	得到	向上	,	跌倒	后退	和	躺

[stɪl] .

still	.
仍然	.

第一枪过后，那人应声倒地；试图起身，却又跌回原处，一动不动。

['æbiŋtən] [wɒtʃt] [hɪm] , [ə; eɪ][bɪt] ['hɑːtsɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] .

Abington	watched	him	,	a	bit	heartsick	over	the	excellence	of	his	shot	.
阿宾顿	观看	他	,	一个	少量	心碎	超过	这	卓越	的	他的	射击	.

阿宾顿看着他，为他精湛的射门技术感到有些惋惜。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænli] [spɔːt] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] ['ledn] ['pelɪt] [ɪn]

He	had	never	taken	much	to	the	manly	sport	of	planting	leaden	pellets	in
他	有	绝不	已采取	很多	到	这	男子气概	运动	的	种植	铅灰色	颗粒	在

['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] ,

living	bodies	,
活的	身体	,

他从来都不喜欢那种把铅弹射入活体身体的男子汉运动。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd]

but	since	his	work	took	him	into	the	wild	places	of	the	world	he	had
但	自从	他的	工作	采取	他	进入	这	荒野	地方	的	这	世界	他	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['nesəsəri]

learned	to	shoot	straight	because	it	seemed	to	him	a	necessary
学习	到	射击	直的	因为	它	似乎	到	他	一个	必要的

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

但由于他的工作让他深入世界各地的荒野，他学会了精准射击，因为他认为这是一项必要的技能。

[bɪ'saɪdz] , [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Besides	,	straight	shooting	made	an	enormous	saving	in	ammunition	.
除了	,	直的	射击	制成	一个	巨大的	保存	在	弹药	.

此外，精准射击还能节省大量弹药。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [grʌnt] [rɪ'mɔːsfəli] .

“	You	would	have	it	,	”	he	grunted	remorsefully	.
”	你	会	有	它	,	”	他	哼哼	懊悔地	.

“你会得到它的，”他懊悔地咕哝道。

“ ['eni] ['dʒʊəri] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [jɔːz] —

“	Any	jury	would	agree	that	my	life	is	of	more	use	to	the	world	than	yours	—
”	任何	陪审团	会	同意	那	我的	生活	是	的	更多的	使用	到	这	世界	比	你的	—

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] —

and	since	you	are	the	killing	kind	it	—
和	自从	你	是	这	杀	种类	它	—

“任何陪审团都会同意，我的生命比你的更有价值——而且既然你是杀人犯——”

” [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd]

”	Down	in	the	basin	the	wounded	man	struggled	to	hands	and	knees	and
”	向下	在	这	盆地	这	受伤	男人	挣扎	到	双手	和	膝盖	和

[bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] ;

began	crawling	;
开始	爬行	;

“在水池里，受伤的男子挣扎着爬了起来，用手和膝盖撑起身子，开始爬行；

['sləʊli] , ['stɒpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['krɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] ['sɜːk(ə)l][məʊst]

slowly	,	stopping	every	moment	or	two	,	going	on	,	crawling	in	an	aimless	circle	most
缓慢地	,	停止	每一个	片刻	或者	二	,	去	在	,	爬行	在	一个	漫无目的	圆圈	最多

['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] .

horrible	to	watch	.
可怕	到	手表	.

缓慢地，每隔一两秒就停下来，继续前进，漫无目的地绕着圈子爬行，看着非常可怕。

[æn; ən] [əʊθ] [vɔɪst] [æt; ət]['rændəm] [dʒ'ɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [æbɪŋtənz] [θrəʊt] .

An	oath	voiced	at	random	jarred	out	of	Abington's	throat	.
一个	誓言	配音	在	随机的	罐装	出去	的	阿宾顿的	喉	.

阿宾顿喉咙里突然冒出一句莫名其妙的咒骂。

[hiː; hi][hɑːf] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	half	raised	the	automatic	,	lowered	it	,	shook	his	head	.
他	一半	提高	这	自动的	,	降低	它	,	摇晃	他的	头	.

他半举起自动手枪，又放下，摇了摇头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	do	it	.
他	不能	做	它	.

他做不到。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] [mæn][nɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ['krɔːlɪŋ] ['blaɪndli] , ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl]

But	neither	could	he	leave	man	nor	animal	crawling	blindly	,	aimlessly	around	until
但	两者都不	可以	他	离开	男人	也不	动物	爬行	盲目地	,	漫无目的地	大约	直到

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

但他既不能眼睁睁地看着人和动物盲目地、漫无目的地爬行直到死去。

['æbɪŋtən] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sɪkənd] [æt; ət] [ðæt] ['kriːpɪŋ] , ['grəʊpɪŋ] ,

Abington	looked	again	and	turned	away	sickened	at	that	creeping	,	groping	,
阿宾顿	看起来	再次	和	转向	离开	恶心	在	那	爬行	,	摸索	,

阿宾顿又看了一眼，然后厌恶地转过身去，那令人毛骨悚然的猥亵行为实在让人作呕。

['strɪkən] [θɪŋ] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [rɒks] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

stricken	thing	hemmed	in	by	the	crimson	rocks	that	rimmed	the	basin	.
受打击的	事物	包边	在	经过	这	赤红	岩石	那	带边	这	盆地	.

被困在盆地边缘的深红色岩石中的可怜生物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪə(r)] ['pɜːpəs] ['æbɪŋtən] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Without	any	clear	purpose	Abington	started	down	the	ridge	,
没有	任何	清除	目的	阿宾顿	开始	向下	这	岭	,

阿宾顿漫无目的地沿着山脊往下走去。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][baɪ]

looking	for	some	break	in	the	cliff	that	separated	him	from	the	basin	by
寻找	为了	一些	休息	在	这	悬崖	那	分开	他	从	这	盆地	经过

[ə; eɪ][skænt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

a	scant	two	hundred	feet	.
一个	稀少	二	百	脚	.

他寻找着悬崖上的一个缺口，悬崖将他与盆地隔开，仅有两百英尺高。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bɪl] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz]

He	had	no	doubt	that	Bill	Jonathan	was	done	for	;	the	automatic	was
他	有	不	怀疑	那	账单	乔纳森	曾是	完毕	为了	;	这	自动的	曾是

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wepən] ;

a	wicked	weapon	;
一个	邪恶	武器	;

他毫不怀疑比尔·乔纳森死定了；自动手枪是一种极其危险的武器；

[ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

the	range	was	short	.
这	范围	曾是	短的	.

射程很短。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] [ʃiːp] [treɪl] [lɒŋ]

When	in	the	dusk	he	came	slipping	and	sliding	down	an	old	sheep	trail	long
什么时候	在	这	黄昏	他	来了	滑倒	和	滑动	向下	一个	老的	羊	踪迹	长的

[sɪns] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [pɑːθ] ,

since	abandoned	for	a	more	favored	path	,
自从	弃	为了	一个	更多的	受青睐	小路	,

黄昏时分，他沿着一条早已废弃的旧羊道滑行而来，这条羊道早已被人们弃用，取而代之的是一条更受欢迎的小路。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

however	,	there	was	no	wounded	man	to	be	seen	in	the	little	basin	.
然而	,	那里	曾是	不	受伤	男人	到	是	已见	在	这	小的	盆地	.

然而，小水池里却没有看到受伤的人。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kweɪl] [ðæt] ['flʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [lɒst] ,

Like	a	shot	quail	that	flutters	for	a	moment	among	the	bushes	and	is	lost	,
喜欢	一个	射击	鹌鹑	那	颤动	为了	一个	片刻	之中	这	灌木丛	和	是	丢失的	,

就像一只被射中的鹌鹑，在灌木丛中扑腾片刻后便消失不见了。

[ðə; ði] [mæn] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

the	man	somehow	had	managed	to	crawl	away	and	disappear	.
这	男人	不知何故	有	管理	到	爬行	离开	和	消失	.

那人不知怎么地爬走了，消失不见了。

['æbɪŋtən] [kɔːld] [bɪlz] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːbaɪd] [læmp] .

Abington	called	Bill's	name	again	and	again	while	he	lighted	the	carbide	lamp	.
阿宾顿	称为	法案的	姓名	再次	和	再次	尽管	他	照明	这	碳化物	灯	.

阿宾顿一边点燃碳化钙灯，一边一遍又一遍地喊着比尔的名字。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

And	as	the	white	light	sprang	out	and	drove	back	the	shadows	,
和	作为	这	白色的	光	弹簧	出去	和	驾驶	后退	这	阴影	,

当白光迸发而出，驱散了阴影时，

[ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [rɔːd] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [heɪl] .

a	gunshot	roared	just	under	the	cliff	for	answer	to	his	hail	.
一个	枪声	咆哮	只是	在下面	这	悬崖	为了	回答	到	他的	冰雹	.

一声枪响从悬崖下传来，回应了他的呼喊。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['saɪdˌwaɪz] , ['æbɪŋtən] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [læmp] ,

As	he	leaped	sidewise	,	Abington	shut	off	the	lamp	,
作为	他	跳跃	横向	,	阿宾顿	关闭	离开	这	灯	,

阿宾顿侧身跃起时，关掉了灯。

[ðen] [rʌʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [flæʃt] .

then	rushed	the	spot	where	the	gun	had	flashed	.
然后	匆忙	这	点	在哪里	这	枪	有	闪光灯	.

然后冲向枪口闪光的地方。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [veɪg] [bʌlk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['peɪnfəli]

By	good	luck	he	spied	the	vague	bulk	just	as	the	rifle	was	being	painfully
经过	好的	运气	他	间谍	这	模糊的	大部分	只是	作为	这	步枪	曾是	存在	痛苦地

['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

lifted	for	another	shot	.
抬起	为了	其他	射击	.

幸运的是，就在对方痛苦地举起步枪准备再次射击时，他瞥见了那个模糊的身影。

[hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][gʌn] [friː] — [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l]

He	snatched	at	the	barrel	and	wrenched	the	gun	free	—	by	the	feeble
他	抢夺	在	这	桶	和	扭动	这	枪	自由的	—	经过	这	微弱

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['geɪdʒɪŋ] ['ʃruːdlɪ] [hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] .

resistance	of	the	other	gauging	shrewdly	his	waning	strength	.
反抗	的	这	其他	测量	精明地	他的	减弱	力量	.

他一把抓住枪管，凭借对方微弱的抵抗，巧妙地判断出自己力量正在减弱，便将枪拔了出来。

“ ['venəməs] [kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Venomous	kind	of	snake	,	aren't	you	?
“	有毒	种类	的	蛇	,	不是	你	?

“你可是条毒蛇啊！”

” ['æbɪŋtən] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['pɪtɪɪŋ] [kən'tempt] ,

”	Abington	observed	with	pitying	contempt	,
”	阿宾顿	观察到	和	怜悯	鄙视	,

阿宾顿带着怜悯和轻蔑的目光观察着这一切。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riː'laɪt] [ðə; ði][læmp] .

as	he	leaned	the	rifle	against	the	cliff	and	started	to	relight	the	lamp	.
作为	他	倾斜	这	步枪	反对	这	悬崖	和	开始	到	重新点燃	这	灯	.

他把步枪靠在悬崖上，开始重新点亮油灯。

[ðə; ði] [laɪt] [fleəd] [ʌp] .

The	light	flared	up	.
这	光	喇叭口	向上	.

灯光骤然亮起。

['æbɪŋtən] [stuːpt] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [rɪ'kʌvəd]

Abington	stooped	,	gave	a	shocked	exclamation	as	he	started	back	,	recovered
阿宾顿	弯腰	,	给予	一个	震惊	感叹	作为	他	开始	后退	,	恢复

[hɪm'self] [ænd; ənd] [stuːpt] [ə'gen] .

himself	and	stooped	again	.
他自己	和	弯腰	再次	.

阿宾顿弯下腰，惊呼一声后退，稳住身形后又弯下腰。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [bɪl] ['dʒɒnəθən] ,

The	man	was	not	Bill	Jonathan	,
这	男人	曾是	不是	账单	乔纳森	,

那个人不是比尔·乔纳森。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɔːnt] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [gæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	a	gaunt	old	fellow	with	high	cheek	bones	and	a	straight	gash	of	a
但	一个	瘦削	老的	同伴	和	高的	脸颊	骨头	和	一个	直的	伤口	的	一个

[maʊθ] ['drɔːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [laɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪəd] .

mouth	drawing	an	evil	line	through	his	grizzled	beard	.
嘴	绘画	一个	邪恶的	线	通过	他的	斑白	胡须	.

但那却是一个面容憔悴、颧骨高耸的老人，嘴角一道笔直的裂口，在他灰白的胡须上划出一道邪恶的线条。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ; ['biːt(ə)n]

He	was	a	total	stranger	,	wounded	and	collapsed	against	the	cliff	;	beaten
他	曾是	一个	全部的	陌生人	,	受伤	和	倒塌	反对	这	悬崖	;	被打败

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['pæsɪv] [naʊ] ,

and	utterly	passive	now	,
和	完全地	被动的	现在	,

他完全是个陌生人，身负重伤，倒在悬崖边；如今他已遍体鳞伤，毫无反抗之力。

[laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

like	a	trapped	animal	that	will	not	move	unless	it	sees	some	chance	of	escape	.
喜欢	一个	被困	动物	那	将要	不是	移动	除非	它	看到	一些	机会	的	逃脱	.

就像被困住的动物，除非看到逃脱的机会，否则不会动弹。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
“ By Jove , I'm glad it wasn't Bill , at any rate !
“ 经过 朱庇特 , 我是 高兴的 它 不是 账单 , 在 任何 速度 !

“老天爷啊，我真庆幸那人不是比尔！”

” ['æbiŋtən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” Abington ejaculated as he knelt to make a superficial examination .
” 阿宾顿 射精 作为 他 跪下 到 制作 一个 浅 考试 .

“阿宾顿跪下进行初步检查时射精了。”

“ [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][saɪd] , ” [hiː; hi]['daɪəgnəʊzd][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Shot through the side , ” he diagnosed to himself .
“ 射击 通过 这 边 , ” 他 诊断 到 他自己 .

“子弹从侧面射入，”他心想。

“ [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɑːt] .
“ Well below the heart .
“ 出色地 以下 这 心 .

“远低于心脏。”

['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] ,
Serious enough ,
严肃的 足够的 ,

非常严重，

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['feɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)][keə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
but by no means fatal with the proper care — and that is going to be
但 经过 不 方法 致命的 和 这 恰当的 关心 — 和 那 是 去 到 是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
something of a problem in existing conditions .
某物 的 一个 问题 在 现存的 状况 .

但只要得到适当的治疗，就绝不会致命——而这在目前的情况下将是一个问题。

[mait] ['betə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [glæd][ai]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .
Might better have made a clean job of it — glad I didn't , though .
可能 更好的 有 制成 一个 干净的 工作 的 它 — 高兴的 我 没有 , 尽管 .

或许我可以做得更干净利落一些——不过，我很高兴我没有那样做。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] , “ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ?
“ Well , ” he asked aloud , “ where's your camp ?
“ 出色地 , ” 他 问 大声 , “ 在哪里? 你的 营 ?

“那么，”他大声问道，“你们的营地在哪里？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn'vɒlv] [tuː] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [həʊm] .
If it doesn't involve too much climbing I'll try and get you home .
如果 它 不 涉及 也 很多 攀登 患病的 尝试 和 得到 你 家 .

如果不需要爬太多山，我会尽量送你回家。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [steə(r)] .
” He waited while the old man's eyes remained fixed on him with a baleful stare .
” 他 等待 尽管 这 老的 男人的 眼睛 剩余 固定的 在 他 和 一个 有害的 盯 .

他等着，老人的目光始终凶狠地盯着他。

“ ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , ['meɪbi] .
“ Doesn't understand , maybe .
“ 不 理解 , 或许 .

“或许他不明白。”

” [hiː; hi] [traɪd] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [ɪ'tæliən] ,
” He tried French , German and a passable Italian ,
” 他 尝试 法语 , 德语 和 一个 及格 意大利语 ,

他尝试过法语、德语和还算过得去的意大利语，

['kiːnli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [gleə(r)] .

keenly	watching	the	eyes	that	never	once	changed	their	homicidal	glare	.
敏锐地	观看	这	眼睛	那	绝不	一次	已更改	他们的	杀人犯	强光	.

目光锐利地注视着那双始终充满杀气的眼睛。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [feɪs] [wɪð] [les] ['pɜːsən(ə)l]

He	sat	back	on	his	haunches	and	studied	the	glowering	face	with	less	personal
他	卫星	后退	在	他的	臀部	和	研究	这	忧郁	脸	和	较少的	个人的

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɒd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə]

emotion	than	he	would	have	displayed	before	an	odd	pattern	of	the	Maya
情感	比	他	会	有	显示	前	一个	奇怪的	图案	的	这	玛雅

[deθ] [mɑːsk] ,

death	mask	,
死亡	面具	,

他向后蹲下，仔细端详着那张怒容满面的脸，神情比他面对玛雅死亡面具上奇特的图案时要平静得多。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

and	decided	that	the	man	had	understood	his	first	question	well	enough	and
和	决定	那	这	男人	有	理解	他的	第一的	问题	出色地	足够的	和

[wɒz; wəz] ['mɪəli] ['stʌbən] .

was	merely	stubborn	.
曾是	仅仅	固执的	.

他断定这个人已经充分理解了他的第一个问题，只是比较固执而已。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

“	Of	course	,	if	you	want	to	lie	here	all	night	,	that's	your	privilege	,	I	suppose	,
“	的	课程	,	如果	你	想	到	说谎	这里	全部	夜晚	,	那就是	你的	特权	,	我	认为	,

“当然，如果你想整晚躺在这里，我想那是你的自由。”

” ['æbiŋtən] [sed] ['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz]

”	Abington	said	finally	,	standing	up	and	glancing	around	at	the	confining	walls
”	阿宾顿	说	最后	,	常设	向上	和	瞥了一眼	大约	在	这	限制	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] - [fɪld] ['beɪs(ə)n] .

of	the	dusk	-	filled	basin	.
的	这	黄昏	-	已填	盆地	.

“阿宾顿终于说道，他站起身，环顾四周，只见暮色笼罩着这片狭窄的水池。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [fə'bɪdɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

He	turned	the	light	again	on	the	old	man's	forbidding	countenance	,
他	转向	这	光	再次	在	这	老的	男人的	禁止	面容	,

他再次打开灯，照在老人那张令人望而生畏的脸上。

[meɪd] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

made	more	sinister	by	the	pain	he	was	suffering	.
制成	更多的	险恶	经过	这	疼痛	他	曾是	痛苦	.

他所遭受的痛苦使他的邪恶行径更加令人毛骨悚然。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [naɪt] ['lensɪz] ?

“	Are	your	field	glasses	equipped	with	night	lenses	?
“	是	你的	场地	眼镜	配备	和	夜晚	镜头	?

你的望远镜有夜视镜片吗?

” ['æbiŋtən] [ɑːskt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

”	Abington	asked	abruptly	,	and	silently	laughed	at	the	startled	wavering	of	those
”	阿宾顿	问	突然	,	和	默默	笑了	在	这	惊慌	摇摆不定	的	那些

['kʌlələs] [aɪz] .

colorless	eyes	.
无色	眼睛	.

阿宾顿突然问道，看着那双无色的眼睛因惊恐而颤抖，他默默地笑了。

“ [θɔːt] [səʊ] !
“ Thought so !
” 想法 所以 !

“我就知道！”

[naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Now , since you do understand plain English ,
现在 , 自从 你 做 理解 清楚的 英语 ,

既然你确实能理解简单的英语，

[let] [ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .
let me urge you to tell me where I'll find your camp .
让 我 敦促 你 到 告诉 我 在哪里 患病的 寻找 你的 营 .

请告诉我你的营地在哪里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,
Of course you have one ,
的 课程 你 有 一 ,

你当然有一个，

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [tuː] [wel] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [drest] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
for you're too well nourished and too well dressed to be living off the
为了 你是 也 出色地 营养 和 也 出色地 穿着 到 是 活的 离开 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

因为你营养充足，衣着考究，不可能是靠农村生活为生。

[juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] ?
You won't talk ?
你 惯于 讲话 ?

你不愿开口吗?

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld][ɪn] [ðæt] [wuːnd] , ['laɪɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
Then you are likely to catch cold in that wound , lying out here all night .
然后 你 是 可能 到 抓住 寒冷的 在 那 伤口 , 说谎 出去 这里 全部 夜晚 .

这样的话，你整晚躺在这里，伤口很可能会着凉。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] — [kæn; kən]
And I can assure you that a bullet wound — especially in the body — can
和 我 能 保证 你 那 一个 子弹 伤口 — 尤其 在 这 身体 — 能
[gɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [nɪ'glektɪd] .
give plenty of trouble if neglected .
给 很多 的 麻烦 如果 被忽视的 .

我可以向你保证，子弹伤——尤其是身体上的子弹伤——如果处理不当，会造成很多麻烦。

” [ðə; ði] [θɪn] , [vɪn'dɪktɪv] [maʊθ] , [klæmpt] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [ˌʌn'kempt] [bɪəd] ,
” The thin , vindictive mouth , clamped shut in that thick unkempt beard ,
” 这 薄的 , 报复心强的 嘴 , 夹紧 关闭 在 那 厚的 蓬头垢面 胡须 ,

“那张瘦削而充满怨恨的嘴，紧紧地夹在那浓密蓬乱的胡须里，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
might have been dumb for all the sound that issued from it .
可能 有 到过 哑的 为了 全部 这 声音 那 发布 从 它 .

虽然它发出的声音很大，但它可能很愚蠢。

['æbiŋtən] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [siːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
Abington rose and went seeking here and there with a light hoping to discover
阿宾顿 玫瑰 和 去 寻求 这里 和 那里 和 一个 光 希望 到 发现
[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
some sign of a camp ,
一些 符号 的 一个 营 ,

阿宾顿起身，拿着手电筒四处寻找，希望能找到营地的踪迹。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [wʌn] .

or	at	least	a	trail	that	would	lead	to	one	.
或者	在	至少	一个	踪迹	那	会	带领	到	一	.

或者至少是一条通往那里的线索。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ,

He	did	not	succeed	,
他	做过	不是	成功	,

他没有成功。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɔː(r)] ['kænɪli] ['hɪd(ə)n]

but	he	did	find	the	field	glasses	which	had	been	dropped	or	cannily	hidden
但	他	做过	寻找	这	场地	眼镜	哪个	有	到过	掉落	或者	精明地	隐

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

under	a	bush	,
在下面	一个	衬套	,

但他确实找到了望远镜，它们要么是掉在地上的，要么是被人巧妙地藏在灌木丛下。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

where	they	might	have	been	overlooked	if	the	light	had	not	brought	a	reflection
在哪里	他们	可能	有	到过	被忽视的	如果	这	光	有	不是	带来	一个	反射

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lensɪz] .

from	the	lenses	.
从	这	镜头	.

如果不是光线从镜头上反射出来，它们可能就被忽略了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wen] , [frɒm; frəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp]

He	was	looking	them	over	when	,	from	up	on	the	ridge	where	the	sheep
他	曾是	寻找	他们	超过	什么时候	,	从	向上	在	这	岭	在哪里	这	羊

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

他正在打量它们，这时，从羊群消失的山脊上，传来声音：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [seɪv] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] ['æŋkʃəsli] :

a	voice	that	could	belong	to	no	man	save	Bill	shouted	anxiously	:
一个	嗓音	那	可以	属于	到	不	男人	节省	账单	喊叫	焦虑地	:

一个除了比尔以外不可能是任何人的声音焦急地喊道：

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

[ðæt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [prə'fesə(r)] ?

That	you	down	there	,	professor	?
那	你	向下	那里	,	教授	?

教授，您在下面吗?

” ['æbiŋtən] [swʌŋ] [ðə; ði] [læmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] -

”	Abington	swung	the	lamp	toward	the	sound	,	moving	it	three	times	up	and	-
”	阿宾顿	摇摆	这	灯	朝向	这	声音	,	移动	它	三	时代	向上	和	-

[daʊn] ,

down	,
向下	,

阿宾顿将灯转向声音传来的方向，上下晃动了三次。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kən'vi:niənt] [ɪn] [əʊld] [keɪvz] [ænd; ənd]
the signal to advance which they had found convenient in old caves and
这 信号 到 进步 哪个 他们 有 成立 方便的 在 老的 洞穴 和
['tʌnlz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv]
tunnels where a shout might bring down upon their heads a small avalanche of
隧道 在哪里 一个 喊 可能 带来 向下 之上 他们的 头部 一个 小的 雪崩 的
[lu:s] [rɒk] .
loose rock .
松动的 岩石 .

他们发现，在古老的洞穴和隧道中，喊一声就能引来一小堆松散的岩石，以此作为前进的信号，非常方便。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ʃu:tɪŋ] ?
" Was that you shooting ?
" 曾是 那 你 射击 ?

"那是你开的枪吗？"

[ju:; jʊ] [hɜ:t] ? "
You hurt ? "
你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] , [bɪl] , " ['æbɪŋtən] [kɔ:ld] .
" Come on down , Bill , " Abington called .
" 来 在 向下 , 账单 , " 阿宾顿 称为 .

"下来吧，比尔，"阿宾顿喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɑ:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
" There's a path , if you can find it in the dark .
" 有 一个 小路 , 如果 你 能 寻找 它 在 这 黑暗的 .

"如果你能在黑暗中找到一条路，那它就在那里。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [hɜ:t] .
" And as an afterthought , he added : " No , I'm not hurt .
" 和 作为 一个 事后考虑 , 他 额外 : " 不 , 我是 不是 伤害 .

"然后他又补充道：'不，我没有受伤。'

" [gʊd] [əʊld] [bɪl] , [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɪn]
" Good old Bill , to ask that question with just that demanding note of worry in
" 好的 老的 账单 , 到 问 那 问题 和 只是 那 要求 笔记 的 担心 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
his voice !
他的 嗓音 !

"好样的，比尔，问出这个问题时语气里就带着那种关切的语气！"

['æbɪŋtən] [rɪ'membəd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [eɪmd]
Abington remembered what he had been thinking when he pulled and aimed
阿宾顿 记得 什么 他 有 到过 思维 什么时候 他 拉 和 旨在
[hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,
his automatic ,
他的 自动的 ,

阿宾顿回想起他拔出自动手枪瞄准时在想什么。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] .
and he had the conscience to blush for the thought .
和 他 有 这 良心 到 脸红 为了 这 想法 .

他良心发现，想到这一点就感到羞愧。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [bɪl] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['treɪtə(r)] !
Of course Bill was no traitor !
的 课程 账单 曾是 不 叛徒 !

比尔当然不是叛徒!

[hɪz; ɪz]['i:gə(r)] ,

His	eager	,
他的	渴望的	,

他渴望的，

['hʌrid] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['fræntɪk] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [meɪz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [gɔ:dʒz]

hurried	voice	betrayed	long	hours	of	frantic	searching	in	that	maze	of	narrow	gorges
慌忙	嗓音	背叛	长的	小时	的	疯狂的	搜索	在	那	迷宫	的	狭窄的	峡谷

[ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['kris,krɔs] [səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] .

that	twisted	and	turned	and	crisscrossed	so	bewilderingly	.
那	扭曲	和	转向	和	纵横交错	所以	令人费解地	.

急促的声音透露出，他已经在迷宫般的狭窄峡谷中疯狂地搜寻了几个小时，这些峡谷蜿蜒曲折，纵横交错，令人眼花缭乱。

['æbiŋtən] [smaɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv] [smɔ:l]

Abington	smiled	under	his	beard	as	he	listened	to	the	clattering	of	small
阿宾顿	微笑	在下面	他的	胡须	作为	他	听着	到	这	咔嗒咔嗒	的	小的

[rɒks] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pu:l] .

rocks	on	the	hillside	beyond	the	pool	.
岩石	在	这	山坡	超过	这	水池	.

阿宾顿听着水池对面山坡上小石子碰撞的咔哒声，胡子下露出了微笑。

['prez(ə)ntli] [bɪl] ['dʒɑ:nəθənz][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] — ['nevə(r)][hæd; həd] ['æbiŋtən] [si:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['welkəm]

Presently	Bill	Jonathan's	familiar	figure	—	never	had	Abington	seen	a	more	welcome
目前	账单	乔纳森的	熟悉的	数字	—	绝不	有	阿宾顿	已见	一个	更多的	欢迎

[saɪt] !

sight	!
视线	!

眼前出现了比尔·乔纳森熟悉的身影——阿宾顿从未见过如此令人欣喜的景象！

— [keɪm] ['lɜ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [zəʊn] , [hɑ:f] ['rʌnɪŋ] ,

—	came	lurching	into	the	light	zone	,	half	running	,
—	来了	踉跄跄	进入	这	光	区	,	一半	跑步	,

——踉跄着冲进了光线充足的区域，半跑半走，

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [streŋθ] .

with	that	little	swing	of	the	shoulders	that	told	of	strength	.
和	那	小的	摇摆	的	这	肩膀	那	讲述	的	力量	.

他微微耸了耸肩，那姿态展现出力量。

“ [maɪ] [lɔ:d] , [prə'fesə(r)] , [aɪv] [bi:n] ['rʌnɪn] - [ðɪ:z] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ]['ræbɪd] [kɪt] [fɒks] , ['lʊkɪn] -

“	My	Lord	,	professor	,	I've	been	runnin	'	these	hills	like	a	rabid	kit	fox	,	lookin	'
”	我的	主	,	教授	,	我已经	到过	跑步	-	这些	丘陵	喜欢	一个	狂犬病	成套工具	狐狸	,	在看	-

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

“我的大人，教授，我像疯了的狐狸一样在这些山上奔跑，寻找您！”

” [hi:; hi] [pænt] , ['leɪɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn] [æbɪŋtənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən]

”	he	panted	,	laying	both	hands	on	Abington's	shoulders	and	giving	him	an
”	他	喘息	,	躺下	两个都	双手	在	阿宾顿的	肩膀	和	给予	他	一个

[ə'fekʃənət] [ʃeɪk] [ɔ:(r)] [tu:] .

affectionate	shake	or	two	.
亲热	摇	或者	二	.

他喘着气，双手搭在阿宾顿的肩膀上，亲切地摇晃了他一两下。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][əʊld] [ˌvɪnɪgə'rəʊn] ,

“	Why	,	you	old	vinegarroon	,
”	为什么	,	你	老的	醋室	,

“你这老醋鬼，

[aɪv] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][pɒt] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd] [siː] [ə; eɪ]

I've	been	scared	to	look	off	a	cliff	or	into	a	pot	hole	for	fear	I'd	see	a
我已经	到过	害怕的	到	看	离开	一个	悬崖	或者	进入	一个	锅	洞	为了	害怕	ID	看	一个

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['sniːkɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːnəri] ['kɑːkəs] !

coyote	sneakin	'	away	from	your	ornery	carcass	!
郊狼	偷偷摸摸	-	离开	从	你的	脾气暴躁	尸体	!

我都不敢往悬崖边或坑里看，生怕看到一只郊狼正从你那具难缠的尸体旁偷偷溜走！

[θɔːt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] [juː; jʊ] !

Thought	sure	that	gosh	-	awful	thing	had	got	you	!
想法	当然	那	天哪	-	可怕	事物	有	得到	你	!

我还以为你肯定被那可怕的东西抓住了呢！

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [briːð] .

"	He	stopped	to	breathe	.
"	他	停止	到	呼吸	.

他停下来喘口气。

" [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['ʃuːtɪn] - ?

"	Who	was	doing	that	shootin	'	?
"	WHO	曾是	正在做	那	射击	-	?

"是谁开的枪？"

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

" ['æbɪŋtən] [n'ɒdɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]

"	Abington	nodded	,	a	bit	surprised	at	the	lump	in	his	throat	which	prevented
"	阿宾顿	点头	,	一个	少量	惊讶	在	这	块	在	他的	喉	哪个	阻止

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

阿宾顿点了点头，他有点惊讶自己喉咙哽咽，说不出话来。

" ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] ?

"	Shootin	'	at	the	gosh	-	awful	?
"	射击	-	在	这	天哪	-	可怕	?

"向那可怕的东西射击？"

[juː; jʊ][gɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

You	git	it	?
你	git	它	?

你明白了吗?

" [bɪlz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] ['wɪspə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪn'vɒləntri]

"	Bill's	voice	dropped	to	a	vengeful	whisper	as	he	sent	a	wholly	involuntary
"	法案的	嗓音	掉落	到	一个	复仇的	耳语	作为	他	发送	一个	完全	非自愿

[glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

glance	behind	him	.
瞥一眼	在后面	他	.

比尔的声音低沉下来，带着复仇的意味，他不由自主地回头看了一眼。

" [nəʊ] , [bɪl] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	Bill	,	I	didn't	.
"	不	,	账单	,	我	没有	.

"不，比尔，我没有。"

[sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] [bæk] .

Some	one	down	here	took	a	shot	at	me	and	I	shot	back	.
一些	一	向下	这里	采取	一个	射击	在	我	和	我	射击	后退	.

这里有人朝我开枪，我就还击了。

[hiːz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɪf] . ”
He's lying over here by the cliff . ”
他是 说谎 超过 这里 经过 这 悬崖 . ”

他躺在这边的悬崖边上。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
” 是的 ?

“是的?

” [ə'stɒnɪʃmənt] ['pʊld] [bɪlz] [hænd] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Astonishment pulled Bill's hand off the other's shoulder .
” 惊讶 拉 法案的 手 离开 这 其他的 肩膀 .

“惊讶之余，比尔把手从对方的肩膀上拿开了。”

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ?
“ Who do you reckon — Was it an officer ?
“ WHO 做 你 估计 — 曾是 它 一个 官 ?

“你觉得是谁——是军官吗? ”

” [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” An indefinable change had crept into his voice .
” 一个 无法定义的 改变 有 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

“他的声音中悄然发生了一种难以言喻的变化。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ No , I don't think so .
” 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] [jet] .
He isn't dead yet .
他 不是 死的 然而 .

他还没死。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Come over and take a look .
来 超过 和 拿 一个 看 .

过来看看吧。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [get] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
We'll have to do something — get him into a shelter of some kind .
出色地 有 到 做 某物 — 得到 他 进入 一个 庇护所 的 一些 种类 .

我们必须做点什么——把他送到某个收容所去。

[ðiːz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ˌʌnprə'tektɪd] .
These nights are too chilly for a wounded man to lie out unprotected .
这些 夜晚 是 也 寒冷 为了 一个 受伤 男人 到 说谎 出去 未受保护 .

这些夜晚太冷了，受伤的人不能毫无遮蔽地躺在外面。

” [wʌns] [mɔː(r)] ['æbiŋtən] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
” Once more Abington was calm and cool and efficient .
” 一次 更多的 阿宾顿 曾是 冷静的 和 凉爽的 和 高效的 .

“阿宾顿再次表现得冷静、沉着、高效。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
He turned and led the way back to the wounded man ,
他 转向 和 引领 这 方式 后退 到 这 受伤 男人 ,

他转身带路回到了受伤的男子身边。

[bɪl] ['dʒɒnəθən] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] ['kwɒrəl]

Bill	**Jonathan**	**following**	**at**	**his**	**heels**	**quite**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**neither**	**quarrel**
账单	乔纳森	下列的	在	他的	高跟鞋	相当	作为	如果	那里	有	到过	两者都不	争吵

[nɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

nor	**separation**	**to**	**jar**	**them**	**out**	**of**	**the**	**routine**	**of**	**the**	**trail**	**.**
也不	分离	到	罐	他们	出去	的	这	常规	的	这	踪迹	.

比尔·乔纳森紧随其后，仿佛他们之间既没有争吵也没有分离，以至于打破了旅途的常规。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃd]

THE	**MAN**	**WHO**	**VANISHED**
这	男人	WHO	消失了

消失的男人

[bɪl] [gɒt] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Bill	**got**	**up**	**off**	**his**	**knees**	**,**
账单	得到	向上	离开	他的	膝盖	,

比尔从跪着的姿势站了起来。

[glɑːns, glæns] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

glanced	**this**	**way**	**and**	**that**	**as**	**though**	**looking**	**for**	**something**	**of**	**which**
瞥了一眼	这	方式	和	那	作为	尽管	寻找	为了	某物	的	哪个

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd] ,

he	**stood**	**in**	**urgent**	**need**	**,**
他	站立	在	紧迫的	需要	,

他四处张望，似乎在寻找他急需的东西。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bliːk] [geɪz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**turned**	**a**	**bleak**	**gaze**	**again**	**upon**	**the**	**huddled**	**figure**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	转向	一个	苍凉	目光	再次	之上	这	蜷缩着	数字	在	这	地面	.

他再次用凄厉的目光看向地上蜷缩着的身影。

“ [wiː; wi]['betə(r)] [get][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æbɪŋtən] ,

“	**We**	**better**	**get**	**a**	**fire**	**started**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Abington**	**,**
“	我们	更好的	得到	一个	火	开始	,	”	他	说	到	阿宾顿	,

“我们最好生起火来，”他对阿宾顿说。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'feə(r)][ænd; ənd]

unconsciously	**taking**	**the**	**initiative**	**as**	**if**	**this**	**was**	**his**	**own**	**particular**	**affair**	**and**
不知不觉	采取	这	倡议	作为	如果	这	曾是	他的	自己的	特别的	事务	和

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

he	**alone**	**must**	**acquit**	**himself**	**well**	**in**	**the**	**emergency**	**.**
他	独自的	必须	开释	他自己	出色地	在	这	紧急情况	.

不自觉地主动承担起责任，仿佛这是他自己的事，只有他才能在紧急情况下表现出色。

“ [aɪl] [skaʊt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

“	**I'll**	**scout**	**around**	**with**	**the**	**light**	**.**
“	患病的	侦察	大约	和	这	光	.

“我会带着手电筒四处侦察一下。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] — [hɪz; ɪz][kæmp] , [ɪf] [ɪts] [daʊn] [ɪn][hɪə(r)] .

Maybe	**I**	**can**	**find**	**a**	**cave**	**—**	**his**	**camp**	**,**	**if**	**it's**	**down**	**in**	**here**	**.**
或许	我	能	寻找	一个	洞穴	—	他的	营	,	如果	它是	向下	在	这里	.

也许我能找到一个山洞——如果他的营地就在这里的话。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiːl] [dʒɑː(r)] [luːs] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —

Don't	**suppose**	**he'll**	**jar**	**loose**	**any**	**information**	**—**
不	认为	地狱	罐	松动的	任何	信息	—

别指望他会泄露任何信息——

〃 [bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
〃 Bill continued to stare down at the man ,
〃 账单 持续 到 盯 向下 在 这 男人 ,

比尔继续低头盯着那个人，

[hɪz; ɪz] ['ʌndəˌdʒɔː] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'plækəbl] ['hɑːdnəs] [ðæt]
his underjaw thrust out and in his face a certain implacable hardness that
他的 下颚 推力 出去 和 在 他的 脸 一个 肯定 冷酷无情 硬度 那
[brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pʌz(ə)ld] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['æbiŋtən] .
brought him a second puzzled glance from Abington .
带来 他 一个 第二 困惑 瞥一眼 从 阿宾顿 .

他的下颚向前伸出，脸上露出一种冷酷无情的表情，这让阿宾顿困惑地看了他一眼。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ?
“ Where's your camp ?
〃 在哪里? 你的 营 ?

你们的营地在哪里?

〃 [bɪl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈbrʌptli] .
〃 Bill demanded abruptly .
〃 账单 要求 突然 .

“比尔突然问道。”

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [bləʊ] .
The man seemed to draw himself together as if he feared a blow .
这 男人 似乎 到 画 他自己 一起 作为 如果 他 害怕 一个 吹 .

那人似乎绷紧了神经，好像害怕受到打击。

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [aɪz] [flintʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪlz] [rɪ'lentləs] [steə(r)] .
The murderous eyes flinched away from Bill's relentless stare .
这 杀人犯 眼睛 畏缩 离开 从 法案的 狠 盯 .

那双充满杀气的眼睛躲开了比尔无情的注视。

“ [faɪnd] [aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Find out — if you think — you can !
〃 寻找 出去 — 如果 你 思考 — 你 能 !

“如果你认为自己可以做到，那就去试试吧！”

〃 [hiː; hi] [snɑːrld] .
〃 he snarled .
〃 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [əʊ] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , I'll find it !
〃 哦 , 患病的 寻找 它 !

“哦，我会找到的！”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , 〃 [bɪl] [sed] ['vɪʃəsli] .
Don't you worry a minute , 〃 Bill said viciously .
不 你 担心 一个 分钟 , 〃 账单 说 恶毒地 .

“你一刻也别担心，”比尔恶狠狠地说。

“ [ɪf] ['nesəsəri] , [jʊl] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . 〃
“ If necessary , you'll tell where it is . 〃
〃 如果 必要的 , 你会 告诉 在哪里 它 是 . 〃

“如有必要，你会告诉我它在哪里。”

“ [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I won't tell you .
〃 我 惯于 告诉 你 .

“我不会告诉你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈhed] — [kɪl] [ˌem ˈiː] — [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — ” [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [dɪˈfaɪd]

You	can	go	ahead	—	kill	me	—	be	done	with	it	—	”	The	wounded	man	defied
你	能	去	前方	—	杀	我	—	是	完毕	和	它	—	”	这	受伤	男人	违抗

[hɪm] [ˈwiːkli] .

him	weakly	.
他	弱	.

“你可以动手了——杀了我——结束这一切吧——”受伤的男人虚弱地反抗着他。

“ [huː] , [ˌem ˈiː] ?

“	Who	,	me	?
”	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

” [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [bɪlz] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈæbiŋtən] .

”	The	savage	bitterness	of	Bill's	laugh	was	a	revelation	to	Abington	.
”	这	野蛮的	苦味	的	法案的	笑	曾是	一个	启示	到	阿宾顿	.

“比尔那充满野蛮苦涩的笑声让阿宾顿大吃一惊。”

“ [ˌem ˈiː] [kɪl] [juː; jʊ] ?

“	Me	kill	you	?
”	我	杀	你	?

“我杀了你？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɛs.eɪ] - [eɪ] [nɒt] !

I	should	sa	-	ay	not	!
我	应该	萨	-	哎	不是	!

我不该说不！

[juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [dʒæk] !

You	mind	what	I	told	you	two	years	ago	,	Jack	!
你	头脑	什么	我	讲述	你	二	年	前	,	杰克	!

杰克，你还记得我两年前跟你说的话吗！

[ðæt] [stɪl] [gəʊz] .

That	still	goes	.
那	仍然	去	.

这条规定依然有效。

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][ænd; ənd] [dʌk] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Don't	think	you	can	die	and	duck	out	from	under	in	that	way	.
不	思考	你	能	死	和	鸭子	出去	从	在下面	在	那	方式	.

别以为死了就能逃脱惩罚。

[aɪl] [nɜːs] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] !

I'll	nurse	you	like	a	sick	baby	!
患病的	护士	你	喜欢	一个	生病的	婴儿	!

我会像照顾生病的婴儿一样照顾你！

[jʊl] [get] [wel] , [siː] ?

You'll	get	well	,	see	?
你会	得到	出色地	,	看	?

你会好起来的，明白吗?

[wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ['eniweɪ] .

Well	enough	to	travel	,	anyway	.
出色地	足够的	到	旅行	,	反正	.

身体状况足以旅行。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

”	He	turned	abruptly	away	as	if	he	would	not	trust	himself	to	say	more	.
”	他	转向	突然	离开	作为	如果	他	会	不是	相信	他自己	到	说	更多的	.

他突然转身离开，好像不敢再说下去了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] ['wɔːtə(r)]

Presently	a	fire	was	crackling	beside	the	cliff	and	Bill	had	brought	water
目前	一个	火	曾是	噼啪作响	旁	这	悬崖	和	账单	有	带来	水

[ɪn][hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)] [æbɪŋtənz] [juːz][ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

in	his	hat	for	Abington's	use	in	cleansing	the	wound	.
在	他的	帽子	为了	阿宾顿的	使用	在	清洁	这	伤口	.

这时，悬崖边燃起了一堆篝火，比尔从帽子里拿出水，供阿宾顿清洗伤口。

" [fɪks] [hɪm] [ʌp] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [prə'fesə(r)] , " [sed] [bɪl] .

"	Fix	him	up	best	you	can	,	professor	,	"	said	Bill	.
"	使固定	他	向上	最好的	你	能	,	教授	,	"	说	账单	.

"教授，您尽力帮他治好吧。"比尔说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,

"	Then	if	you	can	make	out	with	the	fire	for	light	,
"	然后	如果	你	能	制作	出去	和	这	火	为了	光	,

"那么，如果你能利用火光照明的话，

[aɪl] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [kæʃt] ['aʊə(r)] [stʌf] .

I'll	borrow	the	lamp	and	beat	it	over	to	where	I	cached	our	stuff	.
患病的	借	这	灯	和	打	它	超过	到	在哪里	我	缓存	我们的	东西	.

我借用一下灯，然后赶紧把它送到我藏东西的地方。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [wiː; wi] [seɪvd] ['uːtə] [ðə; ði] [rek] ; [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm]

There's	that	first	-	aid	kit	we	saved	outa	the	wreck	;	I'll	bring	it	and	some
有	那	第一的	-	援助	成套工具	我们	已保存	出	这	破坏	;	患病的	带来	它	和	一些

[grʌb] .

grub	.
幼虫	.

我们从残骸中抢救出了那个急救箱；我会把它和一些食物带过去。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɑː(r)] .

It	ain't	far	.
它	不是	远的	.

不远。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , ['meɪbi] .

Just	over	the	ridge	,	half	a	mile	,	maybe	.
只是	超过	这	岭	,	一半	一个	英里	,	或许	.

翻过山脊，大概半英里吧。

" [hiː; hi] [druː] ['æbiŋtən] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

"	He	drew	Abington	to	one	side	,	out	of	hearing	of	the	wounded	man	.
"	他	画	阿宾顿	到	一	边	,	出去	的	听力	的	这	受伤	男人	.

"他把阿宾顿拉到一边，让他听不到伤者的声音。"

" [ðæts] [dʒæk] ['hʌntli] , [prə'fesə(r)] .

"	That's	Jack	Huntley	,	professor	.
"	那就是	杰克	亨特利	,	教授	.

"那是杰克·亨特利教授。"

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [ɪn][tuː; tə] ['veɪgəs] .

He's	got	to	be	put	in	shape	for	the	trip	in	to	Vegas	.
他是	得到	到	是	放	在	形状	为了	这	旅行	在	到	拉斯维加斯	.

他必须调整好状态，为去拉斯维加斯的旅行做好准备。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It's	a	matter	of	life	and	death	.
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[səʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɒktə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
So **do** **what** **you** **can** **—** **I** **know** **you're** **a** **pretty** **good** **doctor** **when** **it** **comes**
所以 做 什么 你 能 — 我 知道 你是 一个 漂亮的 好的 医生 什么时候 它 来
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
to **a** **pinch** **.**
到 一个 捏 .

所以尽你所能吧——我知道你处理小伤小痛的时候医术很不错。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll **be** **right** **back** **.**
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[wel] — [hæŋ] ['ɒntə] [hɪm] , [prə'fesə(r)] , [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] .
Well **—** **hang** **onto** **him** **,** **professor** **,** **till** **I** **get** **back** **with** **the** **stuff** **.**
出色地 — 悬挂 到 他 , 教授 , 直到 我 得到 后退 和 这 东西 .

好的——教授，先把他留着，等我把东西带回来。

[doʊnt] [let] [hɪm] [sniːk] [aʊt] [ɒn] [juː; jʊ] ! ”
Don't **let** **him** **sneak** **out** **on** **you** **!** **”**
不 让 他 潜行 出去 在 你 ! ”

别让他偷偷溜出去!

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['æbiŋtən] ['grɪmli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sniːks] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ **If** **he** **does** **,** **”** **said** **Abington** **grimly** **,** **“** **it** **will** **be** **because** **he** **sneaks** **into** **the**
“ 如果 他 做 , ” 说 阿宾顿 阴沉地 , “ 它 将要 是 因为 他 潜行者 进入 这
[nekst] [wɜːld] .
next **world** **.**
下一个 世界 .

“如果他真的死了，”阿宾顿神色凝重地说，“那是因为他偷偷溜进了另一个世界。”

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðæt] ['hæpən] , [bɪl] , [maɪ] [læd] .
I'll **try** **and** **not** **let** **that** **happen** **,** **Bill** **,** **my** **lad** **.**
患病的 尝试 和 不是 让 那 发生 , 账单 , 我的 小伙子 .

我会尽力不让这种事发生，比尔，我的孩子。

” [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [zəʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
” **He** **stood** **watching** **the** **round** **zone** **of** **white** **light** **go** **dancing** **away** **and** **up** **the**
” 他 站立 观看 这 圆形的 区 的 白色的 光 去 跳舞 离开 和 向上 这
[hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
hill **without** **any** **visible** **means** **of** **locomotion** **,**
爬坡道 没有 任何 可见的 方法 的 运动 ,

他站在那里，看着那片圆形的白色光带舞动着消失在山坡上，没有任何可见的运动方式。

[sɪns] [bɪl] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [pɔiz]
since **Bill** **walked** **behind** **it** **,** **slipping** **from** **rock** **to** **rock** **,** **pausing** **and** **poising**
自从 账单 步行 在后面 它 , 滑倒 从 岩石 到 岩石 , 暂停 和 平衡
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

自从比尔走到它后面，从一块岩石滑到另一块岩石，然后在这里停下来摆好姿势之后，

['flɪtɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [laɪk] ['piːtə(r)] [pænz] [gʊd] ['feəri] ['tɪŋkə(r)] [bel] .
flitting **on** **again** **like** **Peter** **Pan's** **good** **fairy** **Tinker** **Bell** **.**
飞掠 在 再次 喜欢 彼得 平底锅 好的 仙女 修补匠 钟 .

像彼得·潘里的善良仙女小叮当一样，再次翩翩起舞。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn] [ðæt] [waɪld] [glen] [weə(r)] [men] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [met]

A	fantastic	comparison	in	that	wild	glen	where	men	of	past	ages	had	met
一个	极好的	比较	在	那	荒野	格伦	在哪里	男人	的	过去的	年龄	有	遇见

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wuː] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['wɔːrɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][streɪndʒ] [biːsts] [ðæt] [rəum]

for	their	wooing	or	their	warring	or	to	hide	from	strange	beasts	that	roamed
为了	他们的	求爱	或者	他们的	战争	或者	到	隐藏	从	奇怪的	野兽	那	漫游

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

在这片荒野山谷中，人们仿佛看到了奇妙的景象，过去的男人们曾在这里相爱、交战，或躲避在山谷中游荡的怪兽；

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [heɪt] ,

where	even	now	the	air	seemed	charged	with	a	malignant	kind	of	hate	,
在哪里	甚至	现在	这	空气	似乎	带电	和	一个	恶性	种类	的	恨	,

即使现在，空气中似乎仍然弥漫着一种恶毒的仇恨。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [pɑːst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] — [sɪns] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒæk] ['hʌntli] [hæd; həd]

and	with	fear	that	passed	all	reason	—	since	the	man	called	Jack	Huntley	had
和	和	害怕	那	通过了	全部	原因	—	自从	这	男人	称为	杰克	亨特利	有

[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [keə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .

been	assured	of	the	best	care	they	could	give	him	.
到过	保证	的	这	最好的	关心	他们	可以	给	他	.

杰克·亨特利先生曾被保证会得到他们所能给予的最好的照顾，因此他感到极度恐惧，这种恐惧超越了理性。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['æbiŋtən] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,

All	the	while	Abington	sat	by	the	fire	and	waited	for	Bill	,
全部	这	尽管	阿宾顿	卫星	经过	这	火	和	等待	为了	账单	,

阿宾顿一直坐在火堆旁等比尔。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [mə'levələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	felt	the	cold	malevolence	of	the	soul	behind	those	staring	eyes	and	the
他	毛毡	这	寒冷的	恶意	的	这	灵魂	在后面	那些	凝视	眼睛	和	这

[kləʊz] - [ʃʌt] [lɪps] .

close	-	shut	lips	.
关闭	-	关闭	嘴唇	.

他感受到了那双凝视的眼睛和紧闭的嘴唇背后，灵魂深处的冰冷恶意。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fænsi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

Though	the	fancy	did	not	trouble	him	,
尽管	这	想要	做过	不是	麻烦	他	,

虽然这种幻想并没有困扰他，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [wʌnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['hɔvə, 'hʌ-]

it	seemed	too	that	the	shades	of	those	savage	ones	of	long	ago	hovered
它	似乎	也	那	这	色调	的	那些	野蛮的	一个	的	长的	前	悬停

[ɪn'kwɪzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ;

inquisitively	in	the	shadows	that	fringed	the	firelight	;
好奇地	在	这	阴影	那	流苏	这	火光	;

似乎很久以前那些野蛮人的身影，正好奇地徘徊在火光边缘的阴影里；

['tɪmɪd][waɪld][fəʊk] [huː] [deəd] [nɒt] [wɔːk] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [men][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ,

timid	wild	folk	who	dared	not	walk	boldly	among	these	strange	men	of	a	later	age	,
胆小	荒野	民间	WHO	敢于	不是	走	大胆地	之中	这些	奇怪的	男人	的	一个	之后	年龄	,

胆怯的野蛮人，不敢大胆地与这些后世的陌生人同行。

[jet] ['lɪŋgəd] ,

yet	lingered	,
然而	徘徊不去	,

然而仍久久不愿离去，

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [grɪm] ['drɑːmə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ]

curious	to	see	what	grim	drama	was	about	to	be	played	here	where	the	stage
好奇的	到	看	什么	严峻	戏剧	曾是	关于	到	是	玩	这里	在哪里	这	阶段

[wɒz; wəz] [set] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['træpɪŋz] [mɔː(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [griːk] ['trædʒədi]

was	set	with	the	somber	trappings	more	suited	to	an	old	Greek	tragedy
曾是	放	和	这	忧郁	服饰	更多的	适合	到	一个	老的	希腊语	悲剧

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

than	of	everyday	life	.
比	的	每天	生活	.

我很好奇这里即将上演怎样的悲惨剧情，舞台布置阴郁沉重，与其说是日常生活场景，不如说是古希腊悲剧的舞台。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [bɪl] , ['hevɪli] ['bəːdnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪmpɪʃli]

The	return	of	Bill	,	heavily	burdened	and	with	the	white	light	dancing	impishly
这	返回	的	账单	,	重度	负担	和	和	这	白色的	光	跳舞	顽皮地

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

比尔回来了，他身负重担，面前白光顽皮地跳动着。

[dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [bʌt; bət] [sɜːvd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['diːpən] [ˌaɪ 'tiː] ;

did	not	spoil	the	illusion	but	served	instead	to	deepen	it	;
做过	不是	剧透	这	错觉	但	服务	反而	到	深化	它	;

这非但没有破坏幻觉，反而加深了幻觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːdli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːdʒəri] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ɔː(r)] [kɜːt] ['ʌndətəun] [ðæt]

for	the	crudely	efficient	surgery	was	completed	in	silence	or	curt	undertones	that
为了	这	粗略地	高效的	外科手术	曾是	完全的	在	沉默	或者	简短	弦外之音	那

[held] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] [rɪ'zɜːv] .

held	a	sinister	quality	of	ominous	reserve	.
握住	一个	险恶	质量	的	不祥的	预订	.

这场粗糙但高效的手术是在沉默或简短的语气中完成的，语气中带着一种不祥的、不祥的意味。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ['peɪntɪd] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [braʊn] - ['sændstəʊn] [klɪf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

The	white	light	painted	grotesque	shadows	on	the	brown	-	sandstone	cliff	beside	them
这	白色的	光	绘	怪诞	阴影	在	这	棕色的	-	砂岩	悬崖	旁	他们

,

,

,

白光在他们身旁的棕色砂岩峭壁上投下怪诞的阴影。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['gruːsəm] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

gigantic	caricatures	of	men	in	gruesome	pantomime	that	might	have	been	the
巨大	漫画	的	男人	在	令人毛骨悚然	哑剧	那	可能	有	到过	这

[ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [siːn] ,

enactment	of	a	torture	scene	,
颁布	的	一个	酷刑	场景	,

巨大的男性漫画形象，以骇人的哑剧形式呈现，这可能是在演绎酷刑场景。

[wɪð] [tuː] [fiːndz] [pə'fɔːmɪŋ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [raɪts] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['vɪktɪm] .

with	two	fiends	performing	demoniac	rites	over	some	luckless	victim	.
和	二	恶魔	表演	恶魔	仪式	超过	一些	倒霉的	受害者	.

两个恶魔正在对某个不幸的受害者进行邪恶的仪式。

[bɪl] ['ɑːftəwəd] [bɔɪld] ['kɒfi] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['bænək] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɜːd] [smɔːl]

Bill	afterward	boiled	coffee	and	mixed	a	bannock	in	which	he	stirred	small
账单	之后	煮沸	咖啡	和	混合	一个	班诺克	在	哪个	他	搅拌	小的

['frægmənts] [ɒv; əv] [kəʊld] [fraɪd] ['beɪkən] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

fragments	of	cold	fried	bacon	left	over	from	his	supper	.
片段	的	寒冷的	油煎	熏肉	左边	超过	从	他的	晚餐	.

之后，比尔煮了咖啡，并拌入了班诺克面包中，面包里还加入了晚餐剩下的几小块冷煎培根。

['æbiŋtən] [et; eɪt] ['rævənəsli] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [tuː] [sməʊkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Abington	**ate**	**ravenously**	**,**	**and**	**afterward**	**the**	**two**	**smoked**	**beside**	**the**	**fire**	**,**
阿宾顿	吃	贪婪地	,	和	之后	这	二	熏制	旁	这	火	,

阿宾顿狼吞虎咽地吃着，之后两人在火堆旁抽烟。

[dʒæk] ['hʌntli] ['laɪɪŋ] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [tuː] ['blæŋkɪts] .

Jack	**Huntley**	**lying**	**wrapped**	**in**	**their**	**two**	**blankets**	**.**
杰克	亨特利	说谎	包装	在	他们的	二	毯子	.

杰克·亨特利躺在他们两人的毯子里。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpə(r)] ['tɪltɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pəʊlstɑː] ,

As	**the**	**Great**	**Dipper**	**tilted**	**more**	**and**	**more**	**toward**	**the**	**polestar**	**,**
作为	这	伟大的	杓	斜	更多的	和	更多的	朝向	这	北极星	,

随着北斗七星越来越向北极星倾斜，

['fiːvə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['stʌbən] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə]

fever	**unlocked**	**the**	**stubborn**	**lips**	**of**	**the**	**wounded**	**man**	**and**	**he**	**muttered**
发烧	已解锁	这	固执的	嘴唇	的	这	受伤	男人	和	他	低声说道

['endləsli] ,

endlessly	**,**
不休	,

高烧打开了受伤男子的紧闭双唇，他喃喃自语不绝。

[hɪz; ɪz] ['sɔːdɪd] ['siːkrəts] [bɪ'treɪd] [wɪð] ['pɪtiləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

his	**sordid**	**secrets**	**betrayed**	**with**	**pitiless**	**repetition**	**.**
他的	肮脏的	秘密	背叛	和	无情	重复	.

他那些肮脏的秘密被无情地反复揭露。

[ɔːl] [ə'baʊt] [m'ɪliənz] [ɪn] - , [hiː; hi] ['bæbəld] , [ænd; ənd] [haʊ] “ [ðeɪ] ” [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː]

All	**about**	**millions**	**in**	**carnetite**	**,**	**he**	**babbled**	**,**	**and**	**how**	**“**	**they**	**”**	**would**	**never**	**get**	**it**
全部	关于	百万	在	-	,	他	胡言乱语	,	和	如何	“	他们	”	会	绝不	得到	它

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

away	**from**	**him**	**,**
离开	从	他	,

他喋喋不休地说着他有数百万美元的红铝榴石，还说“他们”永远也别想从他手里夺走这些钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kreɪzi] [tɔːk] ,

because	**he**	**was**	**too**	**smart**	**for**	**them**	**;**	**it**	**was**	**crazy**	**talk**	**,**
因为	他	曾是	也	聪明的	为了	他们	;	它	曾是	疯狂的	讲话	,

因为他比他们聪明得多；那简直是胡说八道。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [wen'evə(r)] ['æbiŋtən] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] ['ministə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

interrupted	**whenever**	**Abington**	**bent**	**over**	**him**	**ministering**	**to**	**his**	**comfort**	**,**
中断	每当	阿宾顿	弯曲	超过	他	服侍	到	他的	舒适	,

每当阿宾顿俯身照顾他、安慰他时，他都会打断他。

['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

doing	**what**	**he**	**could**	**to**	**allay**	**the**	**fever**	**.**
正在做	什么	他	可以	到	巷	这	发烧	.

他尽其所能地帮助患者退烧。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [bruːd] ,

Beside	**the**	**fire**	**Bill**	**Jonathan**	**brooded**	**,**
旁	这	火	账单	乔纳森	沉思	,

比尔·乔纳森在火堆旁沉思。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

lifting	**his**	**head**	**to**	**listen**	**when**	**the**	**fellow's**	**delirium**	**seemed**	**to**	**take**	**a**
举重	他的	头	到	听	什么时候	这	同伴们	谵妄	似乎	到	拿	一个

['dɪfrənt] [tɜːn] ,

different	**turn**	**,**
不同的	转动	,

他抬起头倾听，发现那人的谵妄似乎有了新的变化。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['muːvmənt] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

or	some	movement	roused	him	from	his	somber	meditations	.
或者	一些	移动	唤醒	他	从	他的	忧郁	冥想	.

或许是某种动静将他从沉思中唤醒。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] ['deɪli] ['mɪrək(ə)l][ɒn] [hɪlz] [ænd; ənd][skaɪ] [wen] [bɪl]

Dawn	was	beginning	to	work	its	daily	miracle	on	hills	and	sky	when	Bill
黎明	曾是	开始	到	工作	它是	日常的	奇迹	在	丘陵	和	天空	什么时候	账单

[rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æbiŋtən] ,

replenished	the	fire	and	turned	to	Abington	,
补充	这	火	和	转向	到	阿宾顿	,

当黎明开始在山峦和天空中施展它每日的奇迹时，比尔重新添满了火，然后转向阿宾顿。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [liːn] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][paɪp]

who	was	sitting	with	lean	fingers	clasped	around	his	knees	and	a	cold	pipe
WHO	曾是	坐着	和	倾斜	手指	紧握	大约	他的	膝盖	和	一个	寒冷的	管道

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

dangling	from	between	his	teeth	.
悬挂	从	之间	他的	牙齿	.

他坐着，瘦削的手指紧紧地抱着膝盖，嘴里叼着一根冰冷的烟斗。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [prə'fesə(r)] ?

“	What	do	you	think	of	the	case	,	professor	?
“	什么	做	你	思考	的	这	案件	,	教授	?

教授，您对这个案子有什么看法?

[θɪŋk] [hiːl] [get] [wel] , [ɔːl] [raɪt] ?

Think	he'll	get	well	,	all	right	?
思考	地狱	得到	出色地	,	全部	正确的	?

你觉得他会康复的吗?

” [bɪlz] [təʊn] [meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːm] ['əʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn]

”	Bill's	tone	made	the	question	seem	only	the	preliminary	to	what	was	really	in
”	法案的	语气	制成	这	问题	似乎	仅有的	这	初步的	到	什么	曾是	真的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

比尔的语气让人觉得这个问题只是他内心真正想法的引子。

['æbiŋtən] [jɔːn] .

Abington	yawned	.
阿宾顿	打哈欠	.

阿宾顿打了个哈欠。

“ [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] , [bɪl] .

“	No	reason	why	he	shouldn't	,	Bill	.
“	不	原因	为什么	他	不应该	,	账单	.

“没有理由阻止他，比尔。”

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [kliːn] [wuːnd] [ænd; ənd][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd]

I	recovered	the	bullet	;	it's	a	clean	wound	and	no	vital	organs	were	injured
我	恢复	这	子弹	;	它是	一个	干净的	伤口	和	不	必不可少的	器官	是	受伤

.

:
.

我找到了子弹；伤口很干净，没有伤及重要器官。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — [ɪf] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɪz] [juːst] .

He	should	get	well	without	much	trouble	—	if	proper	care	is	used	.
他	应该	得到	出色地	没有	很多	麻烦	—	如果	恰当的	关心	是	用过的	.

如果得到适当的护理，他应该很快就能康复。

" [bɪl] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Bill turned away without a word ,
" 账单 转向 离开 没有 一个 单词 ,

比尔一言不发地转身离开了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtrʌbld] [θɔːts] .
though it was plain that his mind was full of troubled thoughts .
尽管 它 曾是 清楚的 那 他的 头脑 曾是 满的 的 麻烦 想法 .

虽然很明显他满脑子都是烦心事。

[ðeɪ] [kʊkt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They cooked breakfast and ate in silence .
他们 煮熟 早餐 和 吃 在 沉默 .

他们做了早餐，然后默默地吃了起来。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈsɒftli] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz]
The wounded man had fallen asleep , with the sunlight softly warm on his
这 受伤 男人 有 倒下 睡着了 , 和 这 阳光 轻轻 温暖的 在 他的
[ˈblæŋkɪtɪd] [ˈʃəʊldə(r)] .
blanketed shoulder .
毯子 肩膀 .

受伤的男子已经睡着了，温暖的阳光柔和地洒在他盖着毯子的肩膀上。

[wʌns] [bɪl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət]
Once Bill turned his head and stared long at the man , then looked at
一次 账单 转向 他的 头 和 凝视 长的 在 这 男人 , 然后 看起来 在
[ˈæbɪŋtən] ,
Abington ,
阿宾顿 ,

比尔转过头，盯着那人看了很久，然后又看向阿宾顿。

[lɪps] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [wɪðˈheld] .
lips parted for speech that after all was withheld .
嘴唇 分手了 为了 演讲 那 后 全部 曾是 隐瞒 .

嘴唇微张，似乎想要开口说话，但最终还是忍住了。

[ˈæbɪŋtən] [ˈlɪftɪd] [æn; ən] [ˈaɪbraʊ] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Abington lifted an eyebrow inquiringly and Bill looked away .
阿宾顿 抬起 一个 眉 询问地 和 账单 看起来 离开 .

阿宾顿疑惑地挑了挑眉，比尔则别过脸去。

“ [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
“ What's on your mind ?
“ 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么?

" ['æbɪŋtən] [ɑːskt] ['faɪnəli] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] .
" Abington asked finally , setting down his empty cup .
" 阿宾顿 问 最后 , 环境 向下 他的 空的 杯子 .

“阿宾顿最后问道，同时放下了他的空杯子。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] . "
“ They say confession is good for the soul . "
“ 他们 说 忏悔 是 好的 为了 这 灵魂 . "

“他们说忏悔对灵魂有益。”

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[soʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
So's a few other things .
所以也是 一个 很少 其他 事物 .

还有一些其他的事情也是如此。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [rɒks] , [prə'fesə(r)] .
Come on over here on these rocks , professor .
来 在 超过 这里 在 这些 岩石 , 教授 .

教授，请到这边来，踩着这些石头上来。

[ðæt] [əʊld] ['pɒsəm] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪn] - . ″
That old possum is liable to be listenin ' . ”
那 老的 负鼠 是 容易 到 是 听着 - . ″

那只老负鼠很可能在偷听。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ″ ['æbiŋtən] ['tʃɪəfəli] [,disə'griː] ,
“ I don't think so , ” Abington cheerfully disagreed ,
“ 我 不 思考 所以 , ″ 阿宾顿 愉快地 不同意 ,

“我不这么认为，”阿宾顿兴高采烈地反驳道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bəʊldəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
but he followed Bill to a pile of boulders some distance away ,
但 他 随后 账单 到 一个 桩 的 巨石 一些 距离 离开 ,

但他还是跟着比尔来到了不远处的一堆巨石前。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][hɪm] .
where they could talk without disturbing the patient , or being overheard by him .
在哪里 他们 可以 讲话 没有 令人不安 这 病人 , 或者 存在 无意中听到 经过 他 .

他们可以在那里交谈，而不会打扰病人，也不会被病人听到。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] .
“ Now , there's a question I'd like to ask you , professor .
“ 现在 , 有 一个 问题 ID 喜欢 到 问 你 , 教授 .

“现在，我想问您一个问题，教授。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][lɑːst] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] ['ventɪleɪtɪd] [dʒæk]
Who did you think you was shootin ' at last night , when you ventilated Jack
WHO 做过 你 思考 你 曾是 射击 - 在 最后的 夜晚 , 什么时候 你 通风 杰克
['hʌntliz] ['lɪvə(r)] ?
Huntley's liver ?
亨特利 肝 ?

昨晚你以为你在射杀谁，才把杰克·亨特利的肝脏打得稀烂?

″ [æbɪŋtənz] [lɪps] [twɪtʃt] .
” Abington's lips twitched .
″ 阿宾顿的 嘴唇 抽搐 .

阿宾顿的嘴唇抽搐了一下。

“ [æt; ət][juː; jʊ] , [bɪl] . ″
“ At you , Bill . ”
″ 在 你 , 账单 . ″

“对，比尔。”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
″ 是的 ?

“是的?

″ [bɪlz] [dʒɔː] ['stɪfənd] .
” Bill's jaw stiffened .
″ 法案的 颚 僵硬 .

比尔的下巴僵住了。

“ [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] ? ”
“ Want another try ? ”
“ 想 其他 尝试 ? ”

“想再试一次吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ No , I don't think so .
“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [klɪəd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
This man has complicated matters , but he has also cleared up a few things
这 男人 有 复杂的 事情 , 但 他 有 还 已清除 向上 一个 很少 事物
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

这个人把事情搞复杂了，但也帮我弄清楚了一些事情。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [hiːl] [klɪə(r)] [ʌp] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [bɪl] [əu'pain] .
“ Yeah , and he'll clear up more — for me , ” Bill opined .
“ 是的 , 和 地狱 清除 向上 更多的 — 为了 我 , ” 账单 发表意见 .

“是啊，他还会帮我清理更多东西，”比尔评论道。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juːv] [biːn] [sɪns] ['jestədeɪ] . ”
“ If it's a fair question , I'd like to know where you've been since yesterday . ”
“ 如果 它是 一个 公平的 问题 , ID 喜欢 到 知道 在哪里 你已经 到过 自从 昨天 . ”

“如果这个问题问得合理的话，我想知道你从昨天到现在都去了哪里。”

“ [wel] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
“ Well , not to relate all of my thrilling adventures ,
“ 出色地 , 不是 到 涉及 全部 的 我的 惊险 冒险 ,

“嗯，我就不一一讲述我所有惊险刺激的冒险经历了，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
I have been wandering around through a series of caves and in the course
我 有 到过 漫游 大约 通过 一个 系列 的 洞穴 和 在 这 课程
[ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [piːk] [ʌp] [ðeə(r)] .
of time I found myself in a cavern in the top of that peak up there .
的 时间 我 成立 我 在 一个 洞穴 在 这 顶部 的 那 顶峰 向上 那里 .

我一直在一系列洞穴中漫步，不知不觉中，我发现自己来到了那座山峰顶上的一个洞穴里。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [fiːld]
I judge it to be the one where I saw the reflection of the sun on field
我 法官 它 到 是 这 一 在哪里 我 锯 这 反射 的 这 太阳 在 场地
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

我判断就是我透过望远镜看到太阳反射的那一幕。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sməʊkt] [ˌsɪgə'ret] ,
While trying to find my way out of there , I picked up a half - smoked cigarette ,
尽管 尝试 到 寻找 我的 方式 出去 的 那里 , 我 挑选 向上 一个 一半 - 熏制 卷烟 ,

在试图找到出路的过程中，我捡起了一支抽了一半的香烟。

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][juːz] . ”
of the oval kind which I use . ”
的 这 椭圆形 种类 哪个 我 使用 . ”

我用的是椭圆形的那种。”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [wʌnz] ?
One **of** **the** **flat** **ones** **?**
一 的 这 平坦的 一个 ?

其中一款是扁平的吗?

['kaɪndə] ['bæktræk] [jɔː'self] , [eɪ] ? ″
Kinda **backtracked** **yourself** **,** **eh** **?** **″**
有点 回溯 你自己 , 嗯 ? ″

你这话说得有点自相矛盾了，是吧?

“ [nəʊ] - [əʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
“ **No** **-** **o** **—** **for** **very** **good** **reasons** **I** **knew** **that** **I** **had** **never** **been** **there** **before** **.**
“ 不 - o — 为了 非常 好的 原因 我 知道 那 我 有 绝不 到过 那里 前 .

“不——我知道我以前从未去过那里，这是有充分理由的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] , [bɪl] , [maɪ] [læd] . ″
I **thought** **I** **had** **crossed** **your** **trail** **,** **Bill** **,** **my** **lad** **.** **″**
我 想法 我 有 交叉 你的 踪迹 , 账单 , 我的 小伙子 . ″

我以为我遇到过你了，比尔，我的孩子。

“ [nɒt] [maɪn] , [prə'fesə(r)] .
“ **Not** **mine** **,** **professor** **.**
“ 不是 矿 , 教授 .

“不是我的，教授。”

″ [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
″ **Bill** **shook** **his** **head** **.**
″ 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

“ [aɪv] [biːn] ['hʌntɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] ['əʊvə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [keɪv] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **I've** **been** **huntin** **'** **the** **hills** **over** **by** **our** **cave** **,** **lookin** **'** **for** **you** **.**
“ 我已经 到过 亨廷顿 - 这 丘陵 超过 经过 我们的 洞穴 , 在看 - 为了 你 .

“我一直在我们洞穴附近的山上寻找你。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [lɑːst] [naɪt] . ″
I **was** **workin** **'** **over** **this** **way** **when** **I** **heard** **the** **shootin** **'** **last** **night** **.** **″**
我 曾是 工作 - 超过 这 方式 什么时候 我 听到 这 射击 - 最后的 夜晚 . ″

昨晚我正在这边干活，突然听到枪声。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtə(r)][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
a **bit** **later** **I** **came** **across** **a** **cache** **of** **food** **taken** **from** **our** **outfit** **across** **the**
一个 少量 之后 我 来了 穿过 一个 缓存 的 食物 已采取 从 我们的 全套服装 穿过 这
['væli] . ″
valley **.** **″**
谷 . ″

过了一会儿，我在山谷对面发现了从我们队伍里偷来的一批食物。

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][dɪd] !
“ **The** **hell** **you** **did** **!**
“ 这 地狱 你 做过 !

你到底做了什么!

" [bɪl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" Bill started , and nearly dropped his cigarette .
" 账单 开始 , 和 几乎 掉落 他的 卷烟 .

比尔吓了一跳，差点把香烟掉在地上。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" You sure ? "
" 你 当然 ? "

你确定吗?

" ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .
" Absolutely sure .
" 绝对地 当然 .

"绝对没问题。"

[ai][et; eɪt] [tuː] [kænz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl] [kɔːnd] [biːf] — ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .
I ate two cans of our Imperial corned beef — breakfast and dinner .
我 吃 二 罐头 的 我们的 帝国 咸 牛肉 — 早餐 和 晚餐 .

我吃了两罐我们自家品牌的咸牛肉——早餐和晚餐各一罐。

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
I expected you to show up there , but of course you didn't .
我 预期的 你 到 展示 向上 那里 , 但 的 课程 你 没有 .

我以为你会到场，但你当然没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['haɪdaʊt] , [bɪl] .
It would make a splendid hideout , Bill .
它 会 制作 一个 灿烂 藏身处 , 账单 .

比尔，这会是个绝佳的藏身之处。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [let][ɪn] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'triːt] .
There's a spring , and cracks in the rock let in sunlight , a perfect retreat .
有 一个 春天 , 和 裂缝 在 这 岩石 让 在 阳光 , 一个 完美的 撤退 .

这里有一处泉眼，阳光透过岩石缝隙照射进来，是一个完美的避世之所。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] —
Impossible to come at one from the rear —
不可能的 到 来 在 一 从 这 后部 —

不可能从后面攻击——

" ['æbiŋtən] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [muːvd] [ɪn'vɒləntrəli] .
" Abington paused and his shoulders moved involuntarily .
" 阿宾顿 暂停 和 他的 肩膀 已搬 不由自主 .

阿宾顿顿了顿，肩膀不由自主地动了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [deθ] .
He was thinking of the Pool of Evil Death .
他 曾是 思维 的 这 水池 的 邪恶的 死亡 .

他想到了邪恶死亡之池。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] .
" I'll show you the place .
" 患病的 展示 你 这 地方 .

"我带你去看看。"

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] . "
When I am through in this country you'll find it useful , no doubt . "
什么时候 我 是 通过 在 这 国家 你会 寻找 它 有用 , 不 怀疑 . "

等我离开这个国家之后，你肯定会觉得它很有用。"

" [nɒt] [ən'les] [dʒæk] ['hʌntli] [daɪz] .
" Not unless Jack Huntley dies .
" 不是 除非 杰克 亨特利 死亡 .

"除非杰克·亨特利死了。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][get] [hɪm][ɪn] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ,

If	I	can	ever	get	him	in	somehow	to	the	sheriff	,
如果	我	能	曾经	得到	他	在	不知何故	到	这	警长	,

如果我能想办法让他见到警长的话，

[aɪ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][haɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

I	won't	need	to	hide	out	in	the	hills	.
我	惯于	需要	到	隐藏	出去	在	这	丘陵	.

我不需要躲到山里去。

[ən'les] , ″ [bɪl] ['ædɪd] ['djuːbiəsli] , “ [ðeɪ] [sɪntʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɑː(r)][aɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [klɪf]

Unless	,	″	Bill	added	dubiously	,	“	they	cinch	me	for	that	car	I	run	over	the	cliff
除非	,	″	账单	额外	可疑地	,	“	他们	肚带	我	为了	那	车	我	跑步	超过	这	悬崖

.

:

.

“除非，”比尔怀疑地补充道，“他们把我绑起来，因为我开车冲下了悬崖。”

″ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

″	His	eyes	clouded	.
″	他的	眼睛	阴天	.

他的眼神变得迷离。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] .

He	had	forgotten	about	the	destruction	of	that	car	.
他	有	被遗忘的	关于	这	破坏	的	那	车	.

他已经忘记了那辆车被毁的事情。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪd] [hænd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] , ['ɑːftə(r)]

“	I	expect	they'd	hand	me	about	five	years	for	that	,	″	he	added	gloomily	,	after
″	我	预计	他们会	手	我	关于	五	年	为了	那	,	″	他	额外	阴郁地	,	后

[ə; eɪ] [pɔːz] .

a	pause	.
一个	暂停	.

“我估计他们会判我五年左右，”他停顿了一下，沮丧地补充道。

“ [wɛrz] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ″

“	Where's	the	way	into	that	cave	of	yours	?	″
″	在哪里?	这	方式	进入	那	洞穴	的	你的	?	″

“你那山洞的入口在哪儿？”

“ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	I'd	have	to	lead	you	to	the	spot	and	show	you	.
″	ID	有	到	带领	你	到	这	点	和	展示	你	.

“我得带你到那里去给你看。”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

There's	time	enough	.
有	时间	足够的	.

时间还很充裕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs]

I	shall	want	to	go	back	and	make	a	thorough	examination	of	the	place
我	将	想	到	去	后退	和	制作	一个	彻底	考试	的	这	地方

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .

for	science	.
为了	科学	.

我想回去对那个地方进行一次彻底的科学考察。

″ [bɪl] [lʊkt] [ʌp] .

″	Bill	looked	up	.
″	账单	看起来	向上	.

比尔抬起头。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [stəʊn] [men] , [prə'fesə(r)] ,
“ I'll have to disappoint you about them stone men , professor ,
“ 患病的 有 到 辜负 你 关于 他们 石头 男人 , 教授 ,

“教授，关于那些石像人，恐怕我要让您失望了。”

[aɪ] [rʌn] [əkrɔst] [ðə; ði]['kænjən] ['jestədeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
I run acrost the cañon yesterday where the hole went into the cave .
我 跑步 横跨 这 峡谷 昨天 在哪里 这 洞 去 进入 这 洞穴 .

昨天我穿过峡谷，那里有个洞通往洞穴。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] .
There's been a big slide in there .
有 到过 一个 大的 滑动 在 那里 .

那里发生了一次大滑坡。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I couldn't tell within a hundred feet , where the opening used to be .
我 不能 告诉 之内 一个 百 脚 , 在哪里 这 开幕 用过的 到 是 .

在方圆百米之内，我都看不出以前那个开口在哪里。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
We'd have to tear down the whole mountain to find it .
我们会 有 到 撕 向下 这 所有的 山 到 寻找 它 .

我们得把整座山都夷为平地才能找到它。

” ['æbiŋtən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ Abington said nothing .
” 阿宾顿 说 没有什么 .

阿宾顿什么也没说。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [keɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Creeping into his mind again came suspicion .
爬行 进入 他的 头脑 再次 来了 怀疑 .

怀疑的念头再次涌上心头。

[hæd; həd] [bɪl] ['evə(r)] [nəʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪv] ?
Had Bill ever known where there was such a cave ?
有 账单 曾经 已知 在哪里 那里 曾是 这样的 一个 洞穴 ?

比尔是否知道哪里有这样一个山洞?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [slaɪd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl]
Surely that slide had chosen a most convenient time and place for Bill
['dʒɒnəθən] !
Jonathan !
乔纳森 !

那次滑梯事件对比尔·乔纳森来说，无疑是选择了一个极其方便的时间和地点！

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [bɪl] [sed] ['dɒgɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] .
“ I know where it was , ” Bill said doggedly , as if he read the thought .
” 我 知道 在哪里 它 曾是 , ” 账单 说 顽强地 , 作为 如果 他 读 这 想法 .

“我知道它在哪里，”比尔固执地说，仿佛看穿了对方的心思。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][slaɪd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [prə'fesə(r)] . ”
“ I can show you the slide ; you can see it for yourself , professor . ”
” 我 能 展示 你 这 滑动 ; 你 能 看 它 为了 你自己 , 教授 . ”

“我可以给您看幻灯片，您可以自己看看，教授。”

“ [maɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] [kə'lektɪŋ] [slaɪdz] , ” ['æbiŋtən] [drɔːl] .
“ My college of science is not collecting slides , ” Abington drawled .
” 我的 大学 的 科学 是 不是 收集 幻灯片 , ” 阿宾顿 拖长音 .

“我的理学院不收集幻灯片，”阿宾顿慢吞吞地说。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
“ Well , I must be getting back to my patient .
“ 出色地 , 我 必须 是 获得 后退 到 我的 病人 .

“嗯，我得回去照顾我的病人了。”

[ɪf] [hiːz] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
If he's awake , he may want to eat something .
如果 他是 醒 , 他 可能 想 到 吃 某物 .

如果他醒着，他可能想吃点东西。

” [hiː; hi] [rəʊz] , [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
” He rose , but Bill had not finished , it seemed .
” 他 玫瑰 , 但 账单 有 不是 完成的 , 它 似乎 .

他站了起来，但比尔似乎还没有说完。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [mə'rəʊsli]
He remained seated on the rock hunched over his cigarette and staring morosely
他 剩余 坐着 在 这 岩石 弓着背 超过 他的 卷烟 和 凝视 忧郁地
[ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .
across the little lake .
穿过 这 小的 湖 .

他仍然坐在岩石上，弓着身子，叼着烟，忧郁地凝视着小湖。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mʌtə] [bɪl] .
“ So you think I lied to you , ” muttered Bill .
“ 所以 你 思考 我 撒谎了 到 你 , ” 低声说道 账单 .

“所以你认为我骗了你？”比尔嘟囔道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['stɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] !
“ You think I've been stalling you along !
“ 你 思考 我已经 到过 停滞 你 沿着 !

“你以为我一直在拖延你吗！”

[ðæt] [gəʊz]['kaɪndə] [tʌf] , [prə'fesə(r)] .
That goes kinda tough , professor .
那 去 有点 艰难的 , 教授 .

教授，这有点难。

[aɪv] [biːn] ['dɑːdʒɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [jes] , [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] !
I've been dodgin ' around in the hills — yes , sure I have !
我已经 到过 躲避 - 大约 在 这 丘陵 — 是的 , 当然 我 有 !

我一直在山里四处游荡——是的，我当然游荡过！

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [hʌnt]
But I ain't going to dodge no more and you can go to hell and hunt
但 我 不是 去 到 躲闪 不 更多的 和 你 能 去 到 地狱 和 打猎
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ædəmz] .
your own Adamses .
你的 自己的 亚当斯 .

但我不会再躲躲藏藏了，你们可以去地狱里猎杀你们自己的亚当斯家族成员了。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ai] [liːd] [ðæt] [bɜːd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [kliːn] !
You wait till I lead that bird in to the sheriff and make him come clean !
你 等待 直到 我 带领 那 鸟 在 到 这 警长 和 制作 他 来 干净的 !

你等着瞧，我把那只鸟带到警长面前，让他把一切都说清楚！

[ɪts] [hɪm] ['ðætl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] — [nɒt] [ˌem 'iː] . ”
It's him that'll take a ride to Carson — not me . ”
它是 他 那将 拿 一个 骑 到 卡森 — 不是 我 . ”

去卡森的是他，不是我。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ?
“ And the car ?
” 和 这 车 ?

“那辆车呢？”

” ['æbiŋtən] [ɑːskt] ['sɒftli] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Abington asked softly , his beard hiding a smile .
” 阿宾顿 问 轻轻 , 他的 胡须 隐藏 一个 微笑 .

阿宾顿轻声问道，胡须遮住了他的笑容。

“ [ɔː] , [hel] ! ” [graul] [bɪl] , [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə] [hɑːʃ] [ri'ælitiz] .
“ Aw , hell ! ” growled Bill , jerked back to harsh realities .
” 啊 , 地狱 ! ” 咆哮 账单 , 猛地一抖 后退 到 残酷的 现实 .

“哎呀，该死！”比尔低声咒骂道，猛然回过神来，意识到残酷的现实。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
In his bitterness over the sudden frustration of his hopes ,
在 他的 苦味 超过 这 突然 挫折 的 他的 希望 ,

他因希望突然破灭而感到痛苦不堪。

['æbiŋtən] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
Abington would not speak a word of comfort .
阿宾顿 会 不是 说话 一个 单词 的 舒适 .

阿宾顿一句话也不肯说，只字未提安慰的话。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [keɪvz] [kʊd; kəd]
Not even the rich storehouse of ancient records in the labyrinth of caves could
不是 甚至 这 富有的 库 的 古老的 记录 在 这 迷宫 的 洞穴 可以
[kwaɪt] [kən'səʊl] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
quite console him at the moment ,
相当 安慰 他 在 这 片刻 ,

即使是迷宫般洞穴中丰富的古代文献宝库，此刻也无法完全安慰他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][set][ɒn] ['teɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɒsəlaɪzd] [mæn][ɒv; əv]
his heart had been so set on taking back to his college a fossilized man of
他的 心 有 到过 所以 放 在 采取 后退 到 他的 大学 一个 化石 男人 的
[ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['pɪəriəd] .
the Cretaceous period .
这 白垩纪 时期 .

他一心想把一具白垩纪时期的化石人带回他的大学。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['muːdɪli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [stɛərd]
He walked moodily over to the makeshift bed of his patient and stared
他 步行 情绪低落地 超过 到 这 临时搭建 床 的 他的 病人 和 凝视
['blæŋkli] .
blankly .
茫然地 .

他闷闷不乐地走到病人临时搭建的病床旁，目光呆滞地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
There was no patient .
那里 曾是 不 病人 .

没有病人。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [brɔːt] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nəʊzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [haʊndz] ['bæfld] ['əʊvə(r)]
A shout brought Bill and the two nosed along the cliff like hounds baffled over
一个 喊 带来 账单 和 这 二 鼻子 沿着 这 悬崖 喜欢 猎犬 困惑 超过
[ə; eɪ] [wɔːm] [treɪl] ['sʌd(ə)nli] [waɪpt] [aʊt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
a warm trail suddenly wiped out with water .
一个 温暖的 踪迹 突然 擦拭 出去 和 水 .

一声喊叫引来了比尔，两人沿着悬崖边嗅了过来，就像猎犬迷惑地寻找一条突然被水淹没的温暖小径一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

Because	**the**	**man**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**crawl**	**,**	**it**	**was**	**manifestly**	**impossible**
因为	这	男人	有	到过	有义务	到	爬行	,	它	曾是	显然	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][fɑː(r)] .

for	**him**	**to**	**get**	**far**	**.**
为了	他	到	得到	远的	.

由于该男子只能爬行，显然他不可能走远。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] ,

Even	**so**	**,**
甚至	所以	,

即便如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

they	**were**	**a**	**good**	**half**	**hour**	**in**	**running**	**him**	**down**	**and**	**then**	**it**	**was**	**the**
他们	是	一个	好的	一半	小时	在	跑步	他	向下	和	然后	它	曾是	这

[slaɪt] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [skɪft] [ɒv; əv][sænd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

slight	**indentations**	**of**	**his**	**knees**	**in**	**a**	**skift**	**of**	**sand**	**behind**	**a**	**bush**	**that**	**gave**	**the**
轻微	缩进	的	他的	膝盖	在	一个	滑雪板	的	沙	在后面	一个	衬套	那	给予	这

[kluː] .

clew	**.**
线索	.

他们追了足足半个小时才找到他，然后才在灌木丛后面的沙堆里发现了他的膝盖留下的轻微凹痕，这才让他们找到了线索。

[bɪl] [went] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

Bill	**went**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**disappeared**	**.**
账单	去	向下	在	全部	四	和	消失	.

比尔四肢着地，消失不见了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈæbiŋtən] [ˈfɒləʊd] .

After	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**Abington**	**followed**	**.**
后	一个	分钟	或者	二	,	阿宾顿	随后	.

过了一两分钟，阿宾顿也跟了上来。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈəʊvəsaɪzd] [ˈbædʒə(r)] [həʊl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈaʊtwəd] [ɐpˈiəɹənsɪz]

It	**might**	**have**	**been**	**an**	**oversized**	**badger**	**hole**	**,**	**so**	**far**	**as**	**outward**	**appearances**
它	可能	有	到过	一个	超大	獾	洞	,	所以	远的	作为	向外	外貌

[went] .

went	**.**
去	.

从外观上看，它可能是一个超大的獾洞。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd][ɒv; əv] [ˈæbiŋtən] [ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]

Even	**in**	**his**	**haste**	**the**	**trained**	**mind**	**of**	**Abington**	**noted**	**a**	**cunning**	**arrangement**	**of**
甚至	在	他的	匆忙	这	受过训练	头脑	的	阿宾顿	著名的	一个	狡猾	安排	的

[rɒks] [dɪˈlɪbərətli] [paɪld] [hæpˈhæzəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋ] [pɑːst] ,

rocks	**deliberately**	**piled**	**haphazard**	**against**	**the**	**cliff**	**at**	**some**	**time**	**long**	**past**	**,**
岩石	故意地	堆积	偶然	反对	这	悬崖	在	一些	时间	长的	过去的	,

即使在匆忙之中，阿宾顿训练有素的头脑也注意到悬崖边上故意随意堆放的石头，那是很久以前有人故意摆放的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] [ɒv; əv][əʊld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ˈklɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː]

as	**the**	**twisted**	**roots**	**of**	**old**	**bushes**	**and**	**trees**	**clinging**	**the**	**twining**	**down**	**through**
作为	这	扭曲	根	的	老的	灌木丛	和	树木	依恋	这	缠绕	向下	通过

[ðə; ði][dɜːt] - [fɪld] [inˈtəːstisiz] [geɪv] [mjuːt] [ˈtestɪməni] .

the	**dirt**	**-**	**filled**	**interstices**	**gave**	**mute**	**testimony**	**.**
这	污垢	-	已填	间隙	给予	沉默的	见证	.

老灌木和树木扭曲的根系紧紧缠绕着泥土填满的缝隙，无声地诉说着这一切。

[jet] [ðə; ði] [rɒk] [paɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ,

Yet	the	rock	pile	was	in	reality	a	solid	,
然而	这	岩石	桩	曾是	在	现实	一个	坚硬的	,

然而，这堆岩石实际上是坚实的，

[ɑːtʃt] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sləʊpt] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] ,

arched	covering	for	the	sloped	entrance	to	another	cave	,
拱形	覆盖	为了	这	倾斜的	入口	到	其他	洞穴	,

为通往另一个洞穴的倾斜入口建造的拱形遮盖物，

[ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk] ['hʌntli] [leɪ] ['swetɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

in	the	mouth	of	which	Jack	Huntley	lay	sweating	with	the	pain	of	his	wound	,
在	这	嘴	的	哪个	杰克	亨特利	躺	出汗	和	这	疼痛	的	他的	伤口	,

杰克·亨特利躺在那里，因伤口剧痛而汗流浃背。

[æz; əz] ['frenzɪdli] [mə'levələnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)lə(r)] [pɪnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] .

as	frenziedly	malevolent	as	a	rattler	pinned	under	a	rock	.
作为	疯狂地	恶意的	作为	一个	响尾蛇	已置顶	在下面	一个	岩石	.

像被压在石头下的响尾蛇一样疯狂而凶残。

['niːlɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['gɑːspɪŋ] ['kɜːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Kneeling	facing	each	other	with	the	wounded	man	gasping	curses	between	them	,
跪着	面向	每个	其他	和	这	受伤	男人	喘息	诅咒	之间	他们	,

他们跪在地上，面对面站着，受伤的男人在他们中间喘息着咒骂。

['æbɪŋtən] [ænd; ənd] [bɪl] ['dʒɒnəθən] [lɒkt] ['glɑːnsɪz] ; [æbɪŋtənz] [aɪz] ['kəʊldli] ['sɜːtʃɪŋ] ; [bɪlz] [dɪ'faɪənt] ,

Abington	and	Bill	Jonathan	locked	glances	;	Abington's	eyes	coldly	searching	;	Bill's	defiant	,
阿宾顿	和	账单	乔纳森	已锁定	眼神	;	阿宾顿的	眼睛	冷冷地	搜索	;	法案的	桀骜不驯	,

阿宾顿和比尔·乔纳森目光交汇；阿宾顿的眼神冷漠而充满探寻；比尔则充满挑衅，

[hɜːt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪstflnəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [prə'fænəti] .

hurt	and	trying	to	cover	a	certain	wistfulness	he	would	have	denied	with	much	profanity	.
伤害	和	尝试	到	覆盖	一个	肯定	怅惘	他	会	有	否认	和	很多	亵渎	.

他感到受伤，并试图掩饰某种惆怅之情，而这种惆怅之情，他原本会用很多粗俗的语言来否认。

“ [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] !

“	He's	got	to	clear	me	with	the	law	!
“	他是	得到	到	清除	我	和	这	法律	!

“他得先依法给我洗清罪名！”

” [bɪl] [sed] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [dʒɔːz] .

”	Bill	said	between	clenched	jaws	.
”	账单	说	之间	紧握	下颚	.

“比尔咬牙切齿地说。”

“ [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	the	only	man	on	earth	that	can	do	it	.
“	他是	这	仅有的	男人	在	地球	那	能	做	它	.

“他是地球上唯一能做到这一点的人。”

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ðeɪ] [leɪd] ['ɒntə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] [kʌm] [kliːn] [aɪl] [kɪl] [hɪm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] !

He	pulled	the	robbery	they	laid	onto	me	and	if	he	don't	come	clean	I'll	kill	him	inch	by	inch	!
他	拉	这	抢劫	他们	铺设	到	我	和	如果	他	不	来	干净的	患病的	杀	他	英寸	经过	英寸	!

他犯下了他们强加给我的抢劫罪，如果他不坦白，我会一点一点地折磨死他！

" [dʒæk] ['hʌntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [bɪlz] [feɪs] ; ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]

"	Jack	Huntley	turned	his	head	and	sent	a	glance	to	Bill's	face	;	shifted	his
"	杰克	亨特利	转向	他的	头	和	发送	一个	瞥一眼	到	法案的	脸	;	转移	他的

[aɪz] [tuː; tə] [æbɪŋtənz] ,

eyes	to	Abington's	,
眼睛	到	阿宾顿的	,

杰克·亨特利转过头，瞥了一眼比尔的脸，然后又把目光转向阿宾顿。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] ;

that	were	black	as	ebony	and	quite	as	hard	;
那	是	黑色的	作为	乌木	和	相当	作为	难的	;

它们黑得像乌木一样，坚硬得也一样；

[tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [kəʊld] [steə(r)] [ðæt] ['ʃrɪv(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

turned	again	to	Bill	and	met	a	cold	stare	that	shriveled	his	courage	to
转向	再次	到	账单	和	遇见	一个	寒冷的	盯	那	干瘪	他的	勇气	到

['waɪnɪŋ] ['kaʊədɪs] .

whining	cowardice	.
抱怨	怯懦	.

比尔再次转向比尔，却遭到一记冷漠的目光，这目光让他的勇气瞬间消失殆尽，取而代之的是懦弱的哀嚎。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] , [bɪl] !

“	Don't	you	,	Bill	!
"	不	你	,	账单	!

“你才不要呢，比尔！”

[aɪ] — [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

I	—	I'm	done	for	!
我	—	我是	完毕	为了	!

我——我完了！

[juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] !

You	can't	hurt	a	dying	man	!
你	不能	伤害	一个	垂死	男人	!

你不能伤害一个垂死之人！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] ! "

You	wouldn't	have	the	heart	!	"
你	不会	有	这	心	!	"

你肯定没这个胆量！

“ [əʊ] , [ˌwʊdnt] [aɪ] ?

“	Oh	,	wouldn't	I	?
"	哦	,	不会	我	?

“哦，难道不是吗？”

" [bɪlz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [θret] .

"	Bill's	laugh	was	in	itself	a	threat	.
"	法案的	笑	曾是	在	本身	一个	威胁	.

比尔的笑声本身就是一种威胁。

“ [seɪ] !

“	Say	!
"	说	!

“说！

[aɪ] [gɒt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːt] [æz; əz] [ðem; ðəm] [stəʊn] [men] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .

I	got	about	as	much	heart	as	them	stone	men	we're	after	.
我	得到	关于	作为	很多	心	作为	他们	石头	男人	是	后	.

我的胆量跟我们追捕的那些石像鬼差不多。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːt] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [haʊnd] ! ”

You	wait	and	see	how	much	heart	I've	got	for	you	—	you	hound	!	”
你	等待	和	看	如何	很多	心	我已经	得到	为了	你	—	你	猎犬	!	”

你等着瞧，我还有心要对你怎么样——你这只恶犬！

“ [ɪts] [ˈmɜːdə(r)] !

“	It's	murder	!
”	它是	谋杀	!

“这是谋杀！”

” [dʒæk] [ˈhʌntliz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

”	Jack	Huntley's	voice	rose	to	a	shriek	.
”	杰克	亨特利	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	.

杰克·亨特利的声音变成了尖叫。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] — [ðæts] [ɔːl] [ʃɒt] [ʌp] — ” [hɪz; ɪz]

“	You	wouldn't	stand	by	and	see	him	kill	a	man	that	—	that's	all	shot	up	—	”	His
“	你	不会	站立	经过	和	看	他	杀	一个	男人	那	—	那就是	全部	射击	向上	—	”	他的

[aɪz] [tɜːnd] [ˈglæsɪli] [tuː; tə] [ˈæbiŋtən] .

eyes	turned	glassily	to	Abington	.
眼睛	转向	玻璃般地	到	阿宾顿	.

“你不会袖手旁观，看着他杀掉一个浑身是枪伤的人——”他的目光呆滞地转向阿宾顿。

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [aɪ] ? ” [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [æbɪŋtənz] [vɔɪs] [biːn] [mɔː(r)] [ˈkæʒuəli] [ˈbruːt(ə)l] .

“	Why	shouldn't	I	?	”	Never	had	Abington's	voice	been	more	casually	brutal	.
“	为什么	不应该	我	?	”	绝不	有	阿宾顿的	嗓音	到过	更多的	随意地	野蛮	.

“我为什么不应该？”阿宾顿的声音从未如此漫不经心地残酷过。

“ [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	You're	going	to	die	anyway	,	you	know	.	”
“	你是	去	到	死	反正	,	你	知道	.	”

“反正你都要死了，你知道的。”

“ [jeə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [daɪ] [səʊ] [dɑːnd] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈaɪðə(r)] , ” [bɪl] [ˈædɪd] [ˈdɑːkli] .

“	Yeah	,	and	you	won't	die	so	darned	peaceful	,	either	,	”	Bill	added	darkly	.
“	是的	,	和	你	惯于	死	所以	该死的	和平	,	任何一个	,	”	账单	额外	黑暗	.

“是啊，而且你也不会死得那么安详，”比尔阴沉地补充道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,

“	Of	course	you	can	save	yourself	a	good	deal	of	suffering	,
“	的	课程	你	能	节省	你自己	一个	好的	交易	的	痛苦	,

当然，你可以避免很多痛苦，

” [ˈæbiŋtən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [prəˈfeʃən(ə)l] [təʊn] , “ [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] .

”	Abington	pointed	out	in	his	calm	professional	tone	,	“	by	writing	a	full	confession	.
”	阿宾顿	尖	出去	在	他的	冷静的	专业的	语气	,	“	经过	写作	一个	满的	忏悔	.

阿宾顿用他冷静专业的语气指出，“通过写一份完整的忏悔书。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [bɪlz] [ˈvendʒf(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] . ”

In	that	case	I	should	feel	obliged	to	protect	you	from	Bill's	vengeful	nature	.	”
在	那	案件	我	应该	感觉	有义务	到	保护	你	从	法案的	复仇的	自然	.	”

既然如此，我就有义务保护你免受比尔的报复心伤害。

“ [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈɪndʒən] !

“	It's	worse	than	Injuns	!
”	它是	更糟	比	印第安人	!

“比印第安人还糟糕！”

” [ˈhʌntli] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈpænɪk] .

”	Huntley	cried	,	his	fear	rising	to	panic	.
”	亨特利	哭	,	他的	害怕	上升	到	恐慌	.

亨特利哭了起来，恐惧升级为恐慌。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['æbiŋtən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ Not if you write the truth , ” Abington pointed out ,
“ 不是 如果 你 写 这 真相 , ” 阿宾顿 尖 出去 ,

“如果你写的是真相，那就不是这样了，”阿宾顿指出。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wɔːpt] ['nəʊtbʊk] .
taking from an inner pocket a water - warped notebook .
采取 从 一个 内 口袋 一个 水 - 扭曲的 笔记本 .

从内袋里拿出一本被水浸湿的笔记本。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [ɪŋk] , [ən'les] [juː; jʊ][wæks]
“ Here's a fountain pen which may contain enough ink , unless you wax
“ 这里是 一个 喷泉 笔 哪个 可能 包含 足够的 墨水 , 除非 你 蜡
-
overeloquent .
-

“这里有一支钢笔，里面可能还有足够的墨水，除非你滔滔不绝地讲个不停。”

[raɪt] [ðə; ði] [truːθ] , ['hʌntli] .
Write the truth , Huntley .
写 这 真相 , 亨特利 .

亨特利，写下真相。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [bɪl] . ”
I'll take care of Bill . ”
患病的 拿 关心 的 账单 . ”

我会照顾比尔的。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [prə'fesə(r)] ,
“ You'll have a hell of a time , professor ,
“ 你会 有 一个 地狱 的 一个 时间 , 教授 ,

“教授，您可有的受了。”

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [səʊl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ! ”
if he don't clean his dirty soul right down to the bottom ! ”
如果 他 不 干净的 他的 肮脏的 灵魂 正确的 向下 到 这 底部 ! ”

如果他不彻底洗净自己肮脏的灵魂！

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] , ” [hwain] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
“ I'll have to be raised up , ” whined the sick man ,
“ 患病的 有 到 是 提高 向上 , ” 抱怨 这 生病的 男人 ,

“我得被人扶起来，”病人呻吟道。

[dɑːtɪŋ] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [jet] , [hiː; hi] [həʊpt] [baɪ][sʌm; səm]
darting furtive glances here and there as if , even yet , he hoped by some
飞镖 鬼鬼祟祟 眼神 这里 和 那里 作为 如果 , 甚至 然而 , 他 希望 经过 一些
['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
miracle to escape .
奇迹 到 逃脱 .

他时不时地偷偷地四处张望，仿佛仍然希望奇迹般地逃脱。

“ [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , ” ['æbiŋtən] [daɪ'rɛktɪd] , ['həʊldɪŋ] ['hʌntli] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ]
“ For legal purposes , ” Abington directed , holding Huntley up and giving Bill a
“ 为了 合法的 目的 , ” 阿宾顿 指导 , 保持 亨特利 向上 和 给予 账单 一个
['kwelɪŋ] [lʊk] ,
quelling look ,
镇压 看 ,

“出于法律目的，”阿宾顿指示道，一边扶起亨特利，一边给了比尔一个制止的眼神。

“ [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðɪs] : - [ai] , [dʒæk] ['hʌntli] ,
“ begin like this : ' I , Jack Huntley ,
“ 开始 喜欢 这 : - 我 , 杰克 亨特利 ,

“开头是这样：‘我，杰克·亨特利，

[ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] — [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] — [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [kən'fes] — [ðæt] [ɒn]

of	sound	mind	—	and	of	my	own	free	will	—	do	hereby	confess	—	that	on
的	声音	头脑	—	和	的	我的	自己的	自由的	将要	—	做	特此	承认	—	那	在

[ðə; ði] — -

the	—	'
这	—	-

我神智清醒，并且出于我自己的自由意志，特此承认——在——'

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] [ˌhɪm'self] [huː] [nemd] [ðə; ði] [deɪt] ,

"	It	was	Bill	himself	who	named	the	date	,
"	它	曾是	账单	他自己	WHO	命名	这	日期	,

“是比尔本人提议的日期。”

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .

snapping	the	words	out	with	a	savage	click	of	the	teeth	.
啪啪	这	字	出去	和	一个	野蛮的	点击	的	这	牙齿	.

他用牙齿发出凶狠的咔哒声，把这些话一股脑儿地吐了出来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [aɪ'dɪə]

A	CLEVER	IDEA
一个	聪明的	主意

一个巧妙的主意

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

Halting	,	hating	to	set	down	in	plain	words	the	full	extent	of	his	guilt	,
停止	,	憎恨	到	放	向下	在	清楚的	字	这	满的	程度	的	他的	有罪	,

他停顿了一下，不愿直白地陈述自己全部的罪行。

['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['prɔmptɪŋ] [ɒv; əv] [bɪl] , [dʒæk] ['hʌntli] [rəʊt] [θriː]

driven	to	it	by	the	relentless	promptings	of	Bill	,	Jack	Huntley	wrote	three
驱动	到	它	经过	这	狠	提示	的	账单	,	杰克	亨特利	写道	三

['preʃəs] ['peɪdʒɪz] ,

precious	pages	,
宝贵的	页面	,

在比尔的不断催促下，杰克·亨特利写下了宝贵的三页文字。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz]

that	would	make	interesting	reading	for	the	county	officials	,	before	he	signed	his
那	会	制作	有趣的	阅读	为了	这	县	官员	,	前	他	签名	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

在他签名之前，这番话对县政府官员来说应该会很有意思。

['æbɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði] ['tɪəri] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ['gəʊɪŋ][draɪ][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [blɔt] [ɒn][ðə; ði]

Abington	saw	the	teary	warning	of	the	pen	going	dry	and	dropping	blots	on	the
阿宾顿	锯	这	泪眼婆娑	警告	的	这	笔	去	干燥	和	下降	印迹	在	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

阿宾顿看到了钢笔干涸、墨迹滴落在书页上的泪痕，那是对钢笔的警告。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][ɪŋk][ræn][aʊt] .

and	signed	his	name	as	a	witness	before	all	the	ink	ran	out	.
和	签名	他的	姓名	作为	一个	证人	前	全部	这	墨水	跑	出去	.

在墨水用完之前，他签了名作证。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	thing	was	done	.
这	事物	曾是	完毕	.

事情已经办完了。

[bɪl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]

Bill	threw	back	his	shoulders	with	an	unconscious	gesture	of	relief	,	and
账单	扔	后退	他的	肩膀	和	一个	无意识	手势	的	宽慰	,	和

[stept] [ə'weɪ] .

stepped	away	.
步	离开	.

比尔下意识地松了口气，向后耸了耸肩，然后走开了。

“ [naʊ] , [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Now	,	die	and	be	damned	to	you	!
“	现在	,	死	和	是	该死的	到	你	!

“现在，去死吧，下地狱吧！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

”	he	said	as	he	turned	his	back	and	walked	off	.
”	他	说	作为	他	转向	他的	后退	和	步行	离开	.

“说完，他转身走开了。”

['æbiŋtən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['grɪnɪŋ] .

Abington	looked	after	him	grinning	.
阿宾顿	看起来	后	他	咧嘴笑	.

阿宾顿咧嘴笑着目送他离开。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊlz] [ʌp] , [bɪl] .

“	This	is	where	he	holes	up	,	Bill	.
“	这	是	在哪里	他	孔	向上	,	账单	.

“比尔，这就是他藏身的地方。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	should	have	a	pretty	fair	equipment	.
他	应该	有	一个	漂亮的	公平的	设备	.

他应该有一套相当不错的装备。

['betə(r)] [ɪk'splɔː(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Better	explore	around	a	little	.
更好的	探索	大约	一个	小的	.

最好四处逛逛。

[ai][hæv; həv] ['kɑːbaɪd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][læmp] .

I	have	carbide	tied	up	in	my	handkerchief	,	if	you	need	the	lamp	.
我	有	碳化物	系	向上	在	我的	手帕	,	如果	你	需要	这	灯	.

如果你需要那盏灯，我手帕里包着一块碳化钨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [wel] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . ”

But	the	place	seems	well	lighted	from	above	.	”
但	这	地方	似乎	出色地	照明	从	多于	.	”

但从上面看，这里光线充足。

“ [jeə] , [aɪm][ʃʊə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	Yeah	,	I'm	sure	goin	'	to	look	around	.
“	是的	,	我是	当然	去	-	到	看	大约	.

“是啊，我肯定会四处看看。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] ['pɔɪz(ə)nd] ['aʊə(r)] ['bʊrəʊz] .

I	believe	he's	the	one	poisoned	our	burros	.
我	相信	他是	这	一	中毒	我们的	驴	.

我认为是他毒死了我们的驴子。

[ai] [bet] —
I bet —
我 赌注 —

我敢打赌——

〃 ['æbiŋtən] [lʊkt] [ʌp] , [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [bɪl] ,
〃 Abington looked up , got to his feet and started toward Bill ,
〃 阿宾顿 看起来 向上 , 得到 到 他的 脚 和 开始 朝向 账单 ,

阿宾顿抬起头，站起身，朝比尔走去。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [be'ləuɪŋ] [wuːp] .
who had given a sudden bellowing whoop .
WHO 有 给定 一个 突然 咆哮 哇哦 .

他突然发出了一声响亮的呼喊。

“ [wel] , [ðə; ði] [haʊnd] !
“ Well , the hound !
“ 出色地 , 这 猎犬 !

“哦，猎犬！”

〃 [bɪl] [wɒz; wəz] ['bæləns ɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] ['meskæl; me'skæl] [stɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
〃 Bill was balancing two large mescal stalks in his hands .
〃 账单 曾是 平衡 二 大的 麦斯卡尔 茎 在 他的 双手 .

比尔手里拿着两根粗大的龙舌兰茎。

[lait] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kɔːk] , [tʌf] [æz; əz] [ˌbæm'buː] ,
Light they were as cork , tough as bamboo ,
光 他们 是 作为 软木 , 艰难的 作为 竹子 ,

它们轻如软木，坚韧如竹子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚当·蔡斯(The Adam Chaser)
第5/5页

[lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [æz; əz] [bɪlz] ['mʌskjələ(r)][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
large **at** **the** **base** **as** **Bill's** **muscular** **leg** **above** **the** **knee** **.**
大的 在 这 根据 作为 法案的 肌肉发达的 腿 多于 这 膝盖 .

底部粗壮，就像比尔膝盖以上肌肉发达的腿一样。

[θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [rest] , [læʃt] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Three **feet** **from** **the** **base** **of** **each** **was** **a** **foot** **rest** **,** **lashed** **securely** **to** **the**
三 脚 从 这 根据 的 每个 曾是 一个 脚 休息 , 鞭打 安全地 到 这
[stɔːk] .
stalk **.**
茎 .

每根茎秆底部三英尺处都设有脚凳，用绳子牢牢地绑在茎秆上。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] !
“ **There's** **the** **gosh** **-** **awful** **!**
“ 有 这 天哪 - 可怕 !

“真是太糟糕了！

” [bɪl] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
” **Bill** **said** **in** **the** **incredulous** **tone** **of** **one** **who** **can** **scarcely** **believe** **his** **own** **eyes** **.**
” 账单 说 在 这 难以置信 语气 的 一 WHO 能 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 .

比尔用难以置信的语气说道，仿佛他都不敢相信自己的眼睛。

“ [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ðem; ðəm] [stɪks] [ɪz] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [prə'fesə(r)] !
“ **Look** **at** **how** **them** **sticks** **is** **cut** **on** **the** **bottom** **,** **professor** **!**
“ 看 在 如何 他们 棍子 是 切 在 这 底部 , 教授 !

“教授，看看这些木棍底部是怎么切的！”

[ʃiːp] [huːf] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [stɪlts] !
Sheep **hoofs** **to** **a** **T** **.** **Stilts** **!**
羊 蹄子 到 一个 T . 高跷 !

羊蹄印画得惟妙惟肖。高跷！

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [sʌtʃ] [lɒŋ] [steps] [ænd; ənd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ]
And **that's** **how** **the** **thing** **took** **such** **long** **steps** **and** **got** **over** **the** **country** **so**
和 那就是 如何 这 事物 采取 这样的 长的 步骤 和 得到 超过 这 国家 所以
[ɔːl'maɪti] [mɪ'stɪəriəs] ! ”
almighty **mysterious** **!** **”**
全能的 神秘 ! ”

就这样，那东西迈出了那么大的步伐，神秘莫测地穿越了整个国家！

“ [ɪn'dʒiːniəs] !
“ **Ingenious** **!**
“ 巧妙 !

“巧妙！

” ['æbɪŋtən] [dɪ'kleəd] ,
” **Abington** **declared** **,**
” 阿宾顿 声明 ,

阿宾顿宣称：“

['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [stɪlts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

balancing	the	stilts	in	his	hands	before	he	stood	them	against	the	wall	of	the
平衡	这	高跷	在	他的	双手	前	他	站立	他们	反对	这	墙	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他双手扶稳高跷，然后将它们靠在洞穴的墙壁上。

“ ['sɪmp(ə)l] , [tuː] .

“	Simple	,	too	.
”	简单的	,	也	.

“也很简单。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

I	had	a	suspicion	of	some	such	thing	,
我	有	一个	怀疑	的	一些	这样的	事物	,

我早就怀疑有这样的事发生。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'præktɪk(ə)l][ɪn][səʊ] [rʌf] [ə; eɪ] ['kʌntri] . ”

but	dismissed	it	as	impractical	in	so	rough	a	country	.	”
但	解雇	它	作为	不切实际	在	所以	粗糙的	一个	国家	.	”

但他认为在这样一个环境恶劣的国家，这种做法不切实际。

“ [ai] [də'nəʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

['ðer] [lait] [æz; əz]['peɪpə(r)] .

They're	light	as	paper	.
它们是	光	作为	纸	.

它们轻如纸片。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['rɒki] [graʊnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sænd]

They	could	be	carried	easy	enough	on	rocky	ground	,	and	just	used	for	sand
他们	可以	是	携带	简单的	足够的	在	岩石	地面	,	和	只是	用过的	为了	沙

[ænd; ənd]['græv(ə)l] .

and	gravel	.
和	碎石	.

它们很容易在岩石地面上搬运，而且只适用于沙砾路面。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði]['bʊrəʊz] .

“	Now	I	know	he	poisoned	the	burros	.
”	现在	我	知道	他	中毒	这	驴	.

“现在我知道是他毒死了驴子。”

[hiː; hi] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][kæmp][set] [ʌp] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] - - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

He	seen	your	camp	set	up	in	plain	sight	,	and	come	straddlin	'	over	there	.
他	已见	你的	营	放	向上	在	清楚的	视线	,	和	来	-	-	超过	那里	.

他看到你们的营地明目张胆地搭了起来，就骑着马走了过来。

[ə; eɪ]['felə(r)][kæn; kən]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɒn] [stɪlts] ,

A	feller	can	cover	a	lot	of	country	on	stilts	,
一个	伙计	能	覆盖	一个	很多	的	国家	在	高跷	,

一个人踩着高跷可以走遍大片地区。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

once	he	gets	used	to	walking	on	them	.
一次	他	获得	用过的	到	步行	在	他们	.

一旦他习惯了在上面行走。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

I	used	to	when	I	was	a	kid	.
我	用过的	到	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候经常这样做。

〃 ['æbiŋtən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

〃	Abington	,	however	,	was	not	quite	satisfied	.
〃	阿宾顿	,	然而	,	曾是	不是	相当	使满意	.

然而，阿宾顿并不完全满意。

[ðeə(r)] [lækt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	lacked	the	motive	and	he	spoke	of	it	.
那里	缺乏	这	动机	和	他	辐	的	它	.

他缺乏作案动机，并且谈到了这一点。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [kæmps] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	he	had	raided	camps	and	carried	off	the	supplies	,	I	could	understand	it	.
“	如果	他	有	突袭	营地	和	携带	离开	这	补给品	,	我	可以	理解	它	.

“如果他袭击了营地并抢走了物资，我还能理解。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [terəraɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] ,

But	this	attempt	at	terrorization	,	and	the	insane	destruction	of	good	food	,
但	这	试图	在	恐怖主义	,	和	这	疯狂的	破坏	的	好的	食物	,

但这种恐怖袭击企图，以及对优质食物的疯狂破坏，

[dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] . 〃

does	not	come	within	the	bounds	of	logic	.	〃
做	不是	来	之内	这	界限	的	逻辑	.	〃

这不符合逻辑。

“ [jeə] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [bɜːd] [laɪk] [ai] [duː; də] , 〃 [rɪ'tɜːnd] [bɪl] .

“	Yeah	,	but	you	don't	know	that	bird	like	I	do	,	〃	returned	Bill	.
“	是的	,	但	你	不	知道	那	鸟	喜欢	我	做	,	〃	返回	账单	.

“是啊，但你不像我一样了解那只鸟，”比尔回答道。

“ [hiːz] [wɒt] [gɒd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [drəʊv] [ɒv; əv] [hɒgz] .

“	He's	what	God	used	for	a	pattern	when	He	made	the	first	drove	of	hogs	.
“	他是	什么	上帝	用过的	为了	一个	图案	什么时候	他	制成	这	第一的	驾驶	的	猪	.

“他是上帝创造第一批猪时所用的模板。”

[juː; jʊ] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [lɑːst] [naɪt] ?

You	mind	all	that	talk	last	night	?
你	头脑	全部	那	讲话	最后的	夜晚	?

你还记得昨晚的那些谈话吗?

[ðæt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [m'ɪliənz] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['rɒkəfelə(r)] ?

That	about	having	millions	in	carnetite	,	and	being	richer	than	Rockefeller	?
那	关于	拥有	百万	在	-	,	和	存在	更富有	比	洛克菲勒	?

你说的是拥有数百万美元的碳氢化合物，比洛克菲勒还富有?

[dʒæk] [θɪŋks] [hiːz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)]

Jack	thinks	he's	got	hold	of	something	in	here	and	he's	been	trying	to	scare
杰克	思考	他是	得到	抓住	的	某物	在	这里	和	他是	到过	尝试	到	吓

['evrɪbɒdi] [ɒf] .

everybody	off	.
大家	离开	.

杰克认为他在这里掌握了什么秘密，他一直在试图吓走所有人。

['meɪbi] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hoʊldɪn] - [ɒn] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [eɪnt] .

Maybe	he's	got	something	worth	holdin	'	on	to	and	maybe	he	ain't	.
或许	他是	得到	某物	值得	持有	-	在	到	和	或许	他	不是	.

也许他拥有值得珍惜的东西，也许他什么也没有。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ][ʃʊə(r)] [fiːl] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] !

If	he	has	,	I	sure	feel	I'm	entitled	to	grab	it	!
如果	他	有	,	我	当然	感觉	我是	标题	到	抓住	它	!

如果他有的话，我觉得我当然有权把它拿走！

" ['æbɪŋtən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]['tʃeɪmbə(r)] , ['flɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

"	Abington	was	walking	around	the	roomy	chamber	,	flicking	this	thing	and	that
"	阿宾顿	曾是	步行	大约	这	宽敞	房间	,	轻弹	这	事物	和	那

[θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

thing	with	a	glance	,
事物	和	一个	瞥一眼	,

阿宾顿在宽敞的房间里走来走去，目光不时扫过这个东西和那个东西。

[əʊvə'lʊkɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

overlooking	nothing	.
俯瞰	没有什么	.

不放过任何细节。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [rɒk] [steɪnd] ['θɪkli] [wɪð] [greɪt] [blɒbz] [ɒv; əv] [braɪt]

He	stooped	over	a	pile	of	whitish	rock	stained	thickly	with	great	blobs	of	bright
他	弯腰	超过	一个	桩	的	白色	岩石	染色	浓密	和	伟大的	斑点	的	明亮的

['jeləʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

他弯下腰，俯身查看一堆泛白的岩石，岩石上厚厚地沾满了大块的亮黄色污渍。

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [siːkɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] [laɪt]

selected	a	lump	and	looked	up	,	seeking	an	opening	where	the	strongest	light
已选	一个	块	和	看起来	向上	,	寻求	一个	开幕	在哪里	这	最强	光

[fel] [θruː] .

fell	through	.
跌倒	通过	.

选了一团东西，抬头望去，寻找光线最强的地方。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

He	went	over	and	stood	under	the	light	,
他	去	超过	和	站立	在下面	这	光	,

他走过去，站在灯光下。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['maɪnərz]

turning	the	rock	this	way	and	that	while	he	examined	it	through	a	miner's
转弯	这	岩石	这	方式	和	那	尽管	他	检查	它	通过	一个	矿工的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

他一边用矿工望远镜观察，一边把石头翻来覆去地摆弄。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [ɪn] - !
“ So this is his millions in carnetite !
“ 所以 这 是 他的 百万 在 - !

“所以这就是他数百万美元的红土！”

” [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][lɑːst] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][tuː; tə] [bɪl] ,
” he said contemptuously at last , tossing the sample to Bill ,
” 他 说 轻蔑地 在 最后的 , 抛掷 这 样本 到 账单 ,

“他最后轻蔑地说着，把样品扔给了比尔。”

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætʃə(r)] [kʌps] [pɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] .
who caught it dexterously as a catcher cups palms for a ball .
WHO 捕捉 它 灵巧地 作为 一个 捕手 杯子 棕榈树 为了 一个 球 .

他灵巧地接住了球，就像捕手用手掌托住球一样。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fuːld] [baɪ]['laɪməˌnaɪt] .
“ More than one poor devil has been fooled by limonite .
“ 更多的 比 一 贫穷的 魔鬼 有 到过 被骗了 经过 褐铁矿 .

“不止一个倒霉蛋被褐铁矿骗过了。”

[ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['bædli] [mɪ'steɪkən] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['əʊkə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ]
That's what this is , if I am not badly mistaken , a yellow ocher , resembling
那就是 什么 这 是 , 如果 我 是 不是 糟糕 错误 , 一个 黄色的 赭石 , 类似
- .
carnetite .
- .

如果我没看错的话，这就是黄赭石，类似于红钙镁铝榴石。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .
There's your revenge .
有 你的 复仇 .

这就是你的复仇。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[gəʊ] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .
Go tell him his millions in carnetite are just a dream .
去 告诉 他 他的 百万 在 - 是 只是 一个 梦 .

去告诉他，他拥有的数百万美元的矿物只是个梦。

[tel] [hɪm] [ɪts] ['laɪməˌnaɪt] .
Tell him it's limonite .
告诉 他 它是 褐铁矿 .

告诉他那是褐铁矿。

[ɪf] [hiːz] ['griːdi] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] . ”
If he's greedy as you say , that will be punishment enough . ”
如果 他是 贪婪的 作为 你 说 , 那 将要 是 惩罚 足够的 . ”

如果他真像你说的那么贪婪，那这已经是足够的惩罚了。

“ [nɒt] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['daɪɪŋ] , ” [bɪl] ['grʌmbld] .
“ Not when he thinks he's dying , ” Bill grumbled .
“ 不是 什么时候 他 思考 他是 垂死 , ” 账单 咕哝 .

“当他觉得自己快要死了的时候，就不会这样了，”比尔抱怨道。

“ [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːn] .
“ He won't give a darn .
“ 他 惯于 给 一个 该死 .

他根本不在乎。

[wʌts] [hiː; hi] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What's	he	flopping	around	like	that	for	?
是什么	他	扑腾	大约	喜欢	那	为了	?

他那样扑腾什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

" ['sʌmθɪŋ] [baɪt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ?

"	Something	bite	him	,	do	you	s'pose	?
"	某物	咬	他	,	做	你	假设	?

你觉得他是不是被什么东西咬了?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['itl] [daɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [sen'tenʃəsli] .

If	it	did	,	it'll	die	,	"	he	went	on	sententiously	.
如果	它	做过	,	它将	死	,	"	他	去	在	义正言辞地	.

"如果那样做，它就会死，"他一本正经地继续说道。

['æbiŋtən] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [dʒæk] ['hʌntli] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Abington	ran	over	to	where	Jack	Huntley	lay	on	the	ground	.
阿宾顿	跑	超过	到	在哪里	杰克	亨特利	躺	在	这	地面	.

阿宾顿跑到杰克·亨特利躺在地上的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [miːnz] [æt; ət][hænd] .

He	could	do	nothing	,	with	the	primitive	means	at	hand	.
他	可以	做	没有什么	,	和	这	原始	方法	在	手	.

以他手头现有的原始手段，他什么也做不了。

['hʌntli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['bɪtn] — [baɪ] [deθ] .

Huntley	had	indeed	been	bitten	—	by	death	.
亨特利	有	的确	到过	被咬	—	经过	死亡	.

亨特利确实被咬了——被死神咬了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['æbiŋtən] ['daɪəgnəʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	the	wound	had	been	more	serious	than	Abington	diagnosed	it	,
无论	这	伤口	有	到过	更多的	严肃的	比	阿宾顿	诊断	它	,

伤口是否比阿宾顿诊断的更严重，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm'self] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

or	whether	he	had	injured	himself	in	crawling	to	the	cave	,
或者	无论	他	有	受伤	他自己	在	爬行	到	这	洞穴	,

或者他是否在爬进山洞的过程中受伤了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ges] .

they	could	not	of	course	do	more	than	guess	.
他们	可以	不是	的	课程	做	更多的	比	猜测	.

他们当然只能猜测。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][dʒæk] ['hʌntli] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Within	half	an	hour	Jack	Huntley	lay	dead	on	the	floor	of	the	cave	.
之内	一半	一个	小时	杰克	亨特利	躺	死的	在	这	地面	的	这	洞穴	.

不到半小时，杰克·亨特利就倒在了山洞的地板上，已经死亡。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " ['æbiŋtən]

"	This	means	that	I	must	go	in	and	have	a	talk	with	the	sheriff	,	"	Abington
"	这	方法	那	我	必须	去	在	和	有	一个	讲话	和	这	警长	,	"	阿宾顿

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

"这意味着我必须进去和警长谈谈，"阿宾顿说道。

“ [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , [bʌt; bət][wʌn][aɪ][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] .

“	A	mere	formality	,	but	one	I	prefer	not	to	neglect	.
”	一个	仅仅	正式	,	但	一	我	更喜欢	不是	到	忽视	.

“这只是一个形式，但我不想忽略它。”

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɪl] ?

Want	to	come	along	,	Bill	?
想	到	来	沿着	,	账单	?

比尔，你想一起来吗?

[aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . ”

I'll	pay	them	for	the	car	,	far	as	that	goes	.	”
患病的	支付	他们	为了	这	车	,	远的	作为	那	去	.	”

我会付钱给他们买车，仅此而已。

“ [jeə] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ]['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

“	Yeah	,	I	guess	maybe	I	better	go	in	and	have	it	over	with	.
”	是的	,	我	猜测	或许	我	更好的	去	在	和	有	它	超过	和	.

“是啊，我想我最好进去把事情解决掉。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [wɜːk] , [prə'fesə(r)] ,

I'll	pay	you	back	in	work	,	professor	,
患病的	支付	你	后退	在	工作	,	教授	,

教授，我会用工作回报您的。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɑːn][kɑː(r)][aɪ] [rekt] .

if	you'll	go	ahead	and	settle	for	that	darn	car	I	wrecked	.
如果	你会	去	前方	和	定居	为了	那	该死	车	我	损毁	.

如果你愿意接受我撞坏的那辆破车的话。

[bʌt; bət][doʊnt][let] - [ɪm] [stɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	let	'	em	stick	you	on	the	price	of	it	.
但	不	让	-	呃	戳	你	在	这	价格	的	它	.

但别让他们在价格上坑你。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [mə'rɛn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

It	wasn't	worth	more'n	two	or	three	hundred	dollars	.	”
它	不是	值得	更多	二	或者	三	百	美元	.	”

它最多值两三百美元。

“ [aɪm][ə; eɪ][feə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kɑːz] , ” ['æbiŋtən] [ri'mɑːk] .

“	I'm	a	fair	judge	of	cars	,	”	Abington	remarked	.
”	我是	一个	公平的	法官	的	汽车	,	”	阿宾顿	评论	.

“我对汽车的鉴赏力很公正，”阿宾顿说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bɪl] . ”

“	It	will	be	all	right	,	Bill	.	”
”	它	将要	是	全部	正确的	,	账单	.	”

“一切都会好起来的，比尔。”

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtfɪt] , [prə'fesə(r)] ,

And	when	we	come	back	in	here	with	a	fresh	outfit	,	professor	,
和	什么时候	我们	来	后退	在	这里	和	一个	新鲜的	全套服装	,	教授	,

当我们换上新衣服再回来的时候，教授.....

[wiː; wi]['betə(r)] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌkə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]['paʊdə(r)] .

we	better	bring	along	a	couple	of	good	muckers	and	some	powder	.
我们	更好的	带来	沿着	一个	夫妻	的	好的	泥巴	和	一些	粉末	.

我们最好带上几个好帮手和一些火药。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] ['meɪbi] [ləʊ'keɪt][ðə; ði][həʊl]['ɪntuː][ðæt] [keɪv] ,

I	believe	I	can	maybe	locate	the	hole	into	that	cave	,
我	相信	我	能	或许	定位	这	洞	进入	那	洞穴	,

我相信我或许能找到通往那个洞穴的入口。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [help] .

if	I	can	take	my	time	and	have	some	help	.
如果	我	能	拿	我的	时间	和	有	一些	帮助	.

如果我可以慢慢来，并且有人帮忙的话。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] .

Or	maybe	we	can	find	another	way	in	there	.
或者	或许	我们	能	寻找	其他	方式	在	那里	.

或许我们还能找到其他进去的路。

[wiː; wi][ʃʊə(r)] ['ɔːtə] [kʌm] [fɪkst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][ɪn][hɪə(r)] .

We	sure	oughta	come	fixed	to	spend	the	whole	winter	in	here	.
我们	当然	应该	来	固定的	到	花费	这	所有的	冬天	在	这里	.

我们肯定应该做好在这里过整个冬天的准备。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['kɑːrvɪŋz] [ðæn; ðən][aɪd]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	found	a	lot	more	carvings	than	I'd	ever	saw	before	.
我	成立	一个	很多	更多的	雕刻	比	ID	曾经	锯	前	.

我发现的雕刻作品比我以前见过的要多得多。

" ['æbiŋtən] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ɒn] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Abington	laughed	to	himself	,	and	clapped	a	hand	down	on	Bill's	shoulder	.
"	阿宾顿	笑了	到	他自己	,	和	鼓掌	一个	手	向下	在	法案的	肩膀	.

阿宾顿自言自语地笑了笑，然后拍了拍比尔的肩膀。

" [bɪl] , [maɪ] [læd] , [ðæts] [ðə; ði] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] !

"	Bill	,	my	lad	,	that's	the	true	scientific	spirit	!
"	账单	,	我的	小伙子	,	那就是	这	真的	科学	精神	!

"比尔，我的孩子，这才是真正的科学精神！"

[jʊl] [biː; bi][æn; ən]['ædəm]['tʃeɪsə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [naʊ] [juːv] ['stɑːtɪd] . "

You'll	be	an	Adam	chaser	as	long	as	you	live	,	now	you've	started	.	"
你会	是	一个	亚当	追逐者	作为	长的	作为	你	居住	,	现在	你已经	开始	.	"

你既然已经开始了，就注定要一辈子追逐亚当了。

" [jeə] , " [sed] [bɪl] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [red] [hɪlz] .

"	Yeah	,	"	said	Bill	,	staring	around	him	at	the	encircling	red	hills	.
"	是的	,	"	说	账单	,	凝视	大约	他	在	这	包围	红色的	丘陵	.

"是啊，"比尔说着，环顾四周，只见周围是红色的山丘。

" ['ðer] [ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , [prə'fesə(r)] .

"	They're	in	here	somewhere	,	professor	.
"	它们是	在	这里	某处	,	教授	.

"教授，它们就在这里面的某个地方。"

[eɪt] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg] [ə'kɔːrdɪn] - .

Eight	feet	tall	and	big	accordin	'	.
八	脚	高的	和	大的	根据	-	.

身高八英尺，体型庞大。

[nəʊ] ['fuːlɪn] - .

No	foolin	'	.
不	愚弄	-	.

别开玩笑了。

[ai] [siːn] - [ɪm] [maɪ'self] .

I	seen	'	em	myself	.
我	已见	-	呃	我	.

我亲眼见过。

[wel] , [lets] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [get] ['redi] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**let's**	**bury**	**the**	**dead**	**and**	**get**	**ready**	**and**	**beat**	**it**	**.**
出色地	，我们来吧		埋葬	这	死的	和	得到	准备好	和	打	它	.

好了，我们埋葬死者，做好准备，然后继续前进。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [həʊldz] . ”

We	**want**	**to**	**get**	**back**	**in**	**here**	**while**	**the**	**good**	**weather**	**holds**	**.**	**”**
我们	想	到	得到	后退	在	这里	尽管	这	好的	天气	持有	.	”

我们想趁着好天气再回来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神